

# 3M

## 3M™ PELTOR™ Tactical XP

MT1H7\*2 Series

The Sound Solution



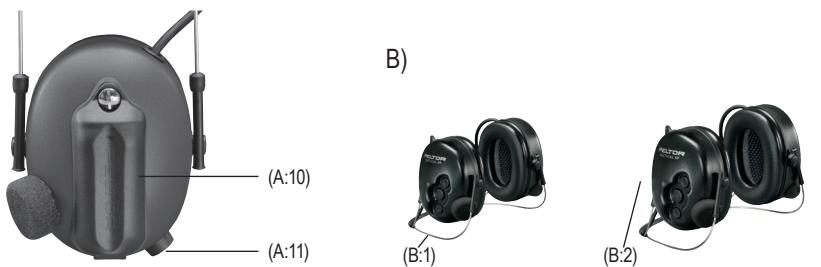
CE EAC

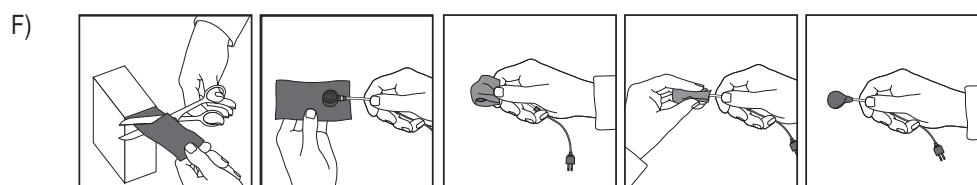
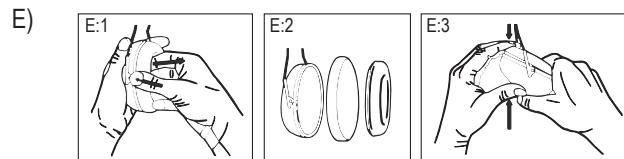
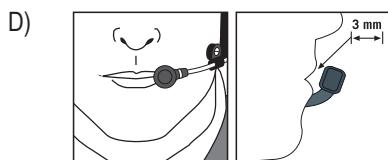
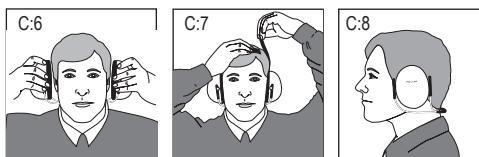
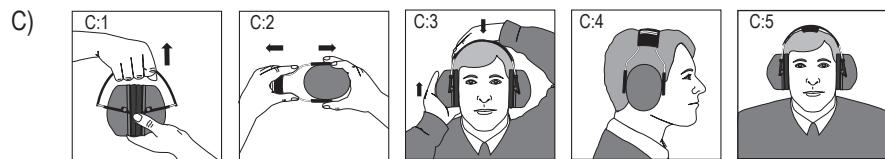
PELTOR™

A)



B)





G) MT1H7F2\*<sup>1</sup>

Frequency(Hz) <sup>2)</sup>	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mean attenuation (dB) <sup>3)</sup>	17.0	25.6	34.0	37.4	36.4	38.6	38.2
Std deviation (dB) <sup>4)</sup>	2.4	3.0	3.4	3.2	3.2	3.6	3.4
Assumed Protection Value (dB) <sup>5)</sup>	14.6	22.6	30.6	34.2	33.2	35.0	34.8

6) 411g

SNR=33 dB H=35 dB M=31 dB L=23 dB

**MT1H7B2\*<sup>1</sup>**

Frequency(Hz) <sup>2)</sup>	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mean attenuation (dB) <sup>3)</sup>	17.1	25.2	33.4	36.2	33.4	38.5	37.6
Std deviation (dB) <sup>4)</sup>	3.0	2.8	3.1	2.6	4.2	4.4	3.7
Assumed Protection Value (dB) <sup>5)</sup>	14.1	22.4	30.3	33.6	29.2	34.1	33.9

6) 370 g

SNR=31 dB H=32 dB M=30 dB L=22 dB

**MT1H7P3\*2\*<sup>1</sup>**

Frequency(Hz) <sup>2)</sup>	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mean attenuation (dB) <sup>3)</sup>	17.4	23.5	31.6	36.6	33.1	37.6	34.9
Std deviation (dB) <sup>4)</sup>	2.7	3.9	3.9	2.9	2.8	2.8	4.6
Assumed Protection Value (dB) <sup>5)</sup>	14.7	19.6	27.7	33.7	30.3	34.8	30.3

6) 406 g

SNR=31 dB H=32 dB M=29 dB L=21 dB

**H) MT1H7F2\*, MT1H7B2\*, MT1H7P3\*2\*<sup>1</sup>**

Mode <sup>2</sup> / Volume <sup>3</sup>	Input <sup>4</sup> (mV)	SPL <sup>5</sup> (dB A)	St dev <sup>6</sup> (dB A)	82 dBA <sup>7</sup> (mV)
1 / N	80	68,8	1,9	354
	154	73,6	1,9	
	260	78,6	1,9	
	460	82,3	1,5	
	820	84,2	1,3	
2 / N	14	67,1	1,7	76
	25	71,8	1,6	
	45	76,4	1,6	
	80	80,8	1,8	
	145	83,7	1,9	
3 / N	7	65,8	1,0	40
	14	73,6	1,8	
	25	78,0	1,8	
	45	80,8	1,9	
	145	83,6	1,8	
2 / H	7	66,7	2,4	34
	14	72,5	2,4	
	25	77,2	2,5	
	45	82,2	2,6	
	80	85,8	1,9	

**MT1H7F2\*-50, MT1H7B2\*-50, MT1H7P3\*2\*-50<sup>1</sup>**

Mode <sup>2</sup> / Volume <sup>3</sup>	Input <sup>4</sup> (mV)	SPL <sup>5</sup> (dB A)	St dev <sup>6</sup> (dB A)	82 dBA <sup>7</sup> (mV)
1 / N	46	68,2	1,6	194
	81	73,3	1,7	
	146	78,5	1,7	
	260	82,9	1,6	
	464	86,6	1,6	
2 / N	8	67,3	1,7	43
	14	72,1	1,9	
	25	76,7	1,5	
	46	81,4	1,2	
	81	84,9	1,2	
3 / N	4	68,9	1,3	20
	8	74,6	1,3	
	14	79,0	1,2	
	26	82,6	1,1	
	46	84,6	1,0	
2 / H	4	66,9	1,7	20
	8	73,1	1,9	
	14	78,0	1,9	
	25	82,3	1,6	
	45	86,6	1,3	

0 / 0	82	68,5	1,9	393
	145	73,9	1,8	
	261	78,5	1,4	
	466	82,9	1,7	
	831	88,2	1,4	

**MT1H7F2\*, MT1H7B2\*, MT1H7P3\*2\*<sup>1</sup>**

H	119 dB(A)
M	105 dB(A)
L	90 dB(A)

**MT1H7F2\*-50, MT1H7B2\*-50, MT1H7P3\*2\*-50<sup>1</sup>**

H	115 dB(A)
M	109 dB(A)
L	92 dB(A)

J)

1) Helmet Manufacturer	2) Helmet Model	3) Attachment	4) Head size: S=small, N=medium, L=large
3M	1465	P3E	NL
3M	Airstream AH1, AH4, AH7, HT-701, HT-702, HT-705, HT-707	P3AE	NL
3M	Mistral M-106, M-107, M-306, M-307	P3AF	NL
3M	G500 Headgear	P3E	SNL
3M	G2000	P3K	SNL
3M	G22	P3E	NL
3M	G3000	P3E	SNL
Auboueix	Brennus	P3F	SNL
Auboueix	Fondelec	P3F	SNL
Auboueix	Iris	P3E	NL
Auboueix	Iris 2	P3E	NL
Sofop Taliaplast	Oceanic	P3E	NL
Sofop Taliaplast	Opus	P3E	NL
Berendsen Safety,	Balance HD	P3N	SNL
Centurion	1125/ARCO plus	P3H	SNL
Centurion	1100/ARCO type 2	P3H	NL
Centurion	1540/ARCO	P3A	NL
Evert Larsson	Robust	P3E	SNL
Evert Larsson	Balance	P3E	NL
Evert Larsson	Balance AC/3M 1465	P3E	NL
Kemira	Top Cap	P3A	SNL
LAS	LP2002	P3E	SNL
LAS	LP2006	P3E	SNL
MSA	Super V-Gard II	P3E	SNL
MSA	V-Gard	P3E	SNL
Petzl	Vertex	P3E	SNL
Protector	Style 300	P3E	SNL
Protector	Style 600	P3G	SNL
Protector	Tuffmaster II	P3E, P3G	NL
Römer	Bravo 2 Nomaz	P3B	SNL
Römer	Marcus Top 2 Atlas Nomaz	P3B	SNL
Römer	N2 Atlas Nomaz	P3BB	SNL
Römer	Profi Expo	P3E	SNL
Römer	Profi Nomaz	P3E	SNL
Römer	Top Expo Atlas	P3B	SNL
Schuberth	BEN	P3BB	SNL
Schuberth	BER80/WPC80	P3EA	SNL
Schuberth	BER S	P3E	SNL
Schuberth	BOP R	P3B	SNL
Schuberth	PIONIER	P3B	SNL
Schuberth	SH 91/WPL 91	P3EB	SNL
Schuberth	SW1	P3EB	NL
UVEX	Airwing	P3E	SNL
Voss	Inap 88	P3E	SNL
Voss	Inap Master	P3E	NL
Voss	Inap Star	P3E	NL
Voss	Inap PCG	P3G	NL





# 3M™ PELTOR™ Tactical XP

GB, IE, ZA, AE	10-12
FR, CH, BE	13-16
DE, CH, AT	17-20
IT, CH	21-23
ES	24-26
NL, BE	27-29
SE	30-32
DK	33-35
NO	36-38
IS	39-41
FI	42-44
PT	45-47
PL	48-51
HU	52-54
CZ	55-57
SK	58-60
SI	61-63
GR	64-67
EE	68-70
LV	71-73
LT	74-76
RO	77-79
RS	80-82
HR	83-85
BG	86-89
TR	90-92
RU	93-95

## 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset

Hearing protector with level-dependent function for ambient listening and versions with option to connect external equipment.

Intrinsically safe approved models available, see separate folder for further information.

Read these instructions carefully before use and save for future reference.

### 1. COMPONENTS

- A:1 Foldable headband (stainless steel sheet, leather)
- A:2 Cup supporting arm (stainless steel)
- A:3 Two-point fasteners (POM)
- A:4 Ear cushion (PVC foil, PUR foam)
- A:5 Cup
- A:6 Microphone for ambient listening function
- A:7 On/Off/Mode
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Battery lid
- A:11 Speech microphone/external source input (J22)
- B:1 Neckband (stainless steel, TPO)
- B:2 Helmet attachment (stainless steel, POM)
- B:3 Headset cable (PUR)
- B:4 Connector for separate flex cable

### 2. FITTING AND ADJUSTMENT

Note! Brush aside hair around your ears so the ear cushions fit snugly.

Spectacle frames should be as thin as possible and fit close to the head to minimize acoustic leakage.

#### 2:1 Headband and foldable headband

- (C:1)(C:2) Slide out the cups and tilt the top of the cup out, as the cable must be on the outside of the headband.
- (C:3) Adjust the height of the cups by sliding them up or down while holding the headband in place.
- (C:4) The headband should be positioned across the top of your head.
- (C:5) When small size range or medium size range is needed to give the correct fit, attach the self-adhesive pad on the inside of the headband to fit between the top of the head and the headband.

#### 2:2 Neckband

- (C:6) Place the cups in position over the ears.
- (C:7) Keep the hearing protector in position and place the head strap on top of your head and lock it tight in position.
- (C:8) The head strap should be positioned across the top of your head.

#### 2:3 Helmet attachment

- (C:9) Insert the helmet attachment in the slot on the helmet and snap it into place.
- (C:10) Work mode. To switch the unit from ventilation mode to work mode, press the headband wires inwards until you hear a click on both sides. Make sure that the cups and the headband wires do not press on the edge of the helmet when

in work mode as this can cause noise leakage.

(C:11) Ventilation mode. Avoid placing the cups against the helmet as this prevents ventilation (C:12).

#### 2:4 Microphone (Fig. D)

For maximum noise cancelling, the speech microphone should be positioned very close to your mouth (3 mm).

#### 2:5 Replacing helmet attachment plate Z3E with Z3G or Z3K

A screwdriver is needed.

1. Loosen the screw holding the Z3E plate.
2. Replace the plate with Z3G or Z3K, ensure the plate is turned the right way.
3. Tighten the screw.

### 3. USAGE/FUNCTIONS

#### 3:1 Inserting batteries

Insert batteries (2 x AA) in the battery compartment. Tighten the screw.

Low battery level is indicated by three tones, repeated at decreasing intervals.

#### 3:2 Switching the headset on and off

Press and hold the On/Off/Mode button for two seconds to switch the headset on or off. A tone will confirm that the unit has been switched on or off. The last setting is always saved when the headset is switched off, except for the high volume mode on external input. The headset is automatically powered off after two hours of inactivity. This is indicated by tone signals for the last minute, then the headset switches off.

#### 3:3 Menu

To browse through the menu, press the On/Off/Mode button briefly. The menu steps are:  
Volume, Balance, Equalizer, Release time, External input volume and External input mode.

At each menu step the + (increase) or - (decrease) buttons are used to change the setting.

By pressing and holding the – button for two seconds, some functions can be switched off. To turn back on again, press the + button briefly. Each step and setting change in the menu is confirmed by a voice message.

#### 3:4 Volume

This volume setting adjusts the level-dependent function for ambient sound in 6 levels and an off mode. The volume is limited to 82 dB. The amplification is reduced when an external signal comes in through the external input.

Note! When this function is switched off the ambient sound will not be attenuated, which could be hazardous.

#### 3:5 Balance

The balance between the right and left ear can be adjusted to 9 different settings. Centre balance can be found by pressing the + and – buttons at the same time.

### 3:6 Equalizer

The Equalizer adjusts the tone and has a choice of four settings: Low, Neutral, High and Extra High.

### 3:7 Release Time (level-dependent function for ambient sound)

The release time setting adjusts the time before the limiter for the level-dependent function opens after activation. Available settings are Normal and Slow.

### 3:8 External Input Mode (headset only)

The external input can be set to one of three modes. Try the three levels until you find the ideal one for your connected device.

### 3:9 External Input Volume (headset only)

The volume of the external input can be set to normal or high. WARNING! At the high setting the volume may exceed 82 dB.

## 4. IMPORTANT USER INFORMATION

It is recommended that the wearer ensures that:

- The ear-muffs are fitted, adjusted and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- The ear-muffs are worn at all times in noisy surroundings.
- The ear-muffs are regularly inspected for serviceability.

### Warning!

If the recommendations above are not adhered to, the protection afforded by the ear-muffs will be severely impaired.

- This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.
- Ear-muffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.
- The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the ear-muffs.
- This ear-muff is provided with level-dependent attenuation. The wearer should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturer's advice for maintenance and replacement of the battery.
- This ear-muff is provided with electrical audio input. The wearer should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturer's advice.

Follow the advice in this manual on maintaining and replacing batteries.

### Warning!

- Performance may deteriorate with battery usage. The typical period of continuous use that can be expected from the ear-muff battery is 1000 hours.
- The output of the level-dependent circuit of this hearing protector may exceed the external sound level.
- The output of the electrical audio circuit of this hearing protector may exceed the daily limit sound level.

## 5. MAINTENANCE

### 5:1 Replacing the ear cushions

(E:1) Slide your fingers under the edge of the ear cushion and pull straight out.

(E:2) Insert the new foam and ear cushion.

(E:3) Press until it snaps into place.

### 5:2 Cleaning

Remove the ear cushions and attenuation cushions (fig. E) if you have been wearing the hearing protector for a long time or if moisture has gathered inside the cups. Clean and disinfect the cups, headband and ear cushions regularly with soap and warm water. Make sure the soap is known not to be harmful to the wearer. Allow the hearing protector to dry before you use it again. Do not immerse the hearing protector in water!

### 5:3 Use and Storage conditions

Remove the batteries before storing the product. Do not store the hearing protector at temperatures above +55°C, (for example on a dashboard, parcel shelf or window sill), or at temperatures below -20°C. Do not use the hearing protector at temperatures above +55°C, or below -20°C.

### 5:4 Microphone protection

To protect the speech microphone from humidity and dirt, use microphone protector HYM1000. To attach the protector, see fig F.



### 5:5 WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Symbol:

Below requirement applies in the European Union.

Do NOT dispose your product as unsorted municipal waste!

The crossed-out wheeled-bin symbol indicates that all EEE (Electrical and Electronic Equipment), batteries and accumulators must be disposed of according to local law by the use of available return and collection systems.

## 6. TECHNICAL DATA

### 6:1 Standard and Approval

3M Svenska AB hereby declares that this 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset is in compliance with the essential requirements and other provisions set out in the appropriate directives. Thereby it fulfils the requirements for CE marking. A copy of the declaration of conformity and additional information required in the directives can be obtained by contacting 3M in the country of purchase. For contact information, see last pages of this user instruction. The product has been tested and approved in accordance with EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

This product contains electrical and electronic components and must not be disposed of using standard refuse collection. Please consult local directives for disposal of electrical and electronic equipment.

Notified Body Statement of Opinion offered by:  
 FIOH, Finnish Institute of Occupational Health,  
 Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsinki, Finland. Notified  
 body #0403.

#### **6:2 Explanation of the attenuation data tables (Table G)**

1. Model designation
2. Frequency (Hz)
3. Mean attenuation (dB)
4. Standard deviation (dB)
5. Assumed Protection Value, APV
6. Weight (g)

#### **6:3 Explanation of the table of electrical audio input level (Table H, headsets only)**

1. Model designation.
  2. External Input Mode (see 3:8) mode 1–3, 0=product switched off.
  3. External Input Volume (see 3:9) N=Normal, H=High  
0=product switched off.
  4. Input signal level U (mV, RMS).
  5. Mean sound pressure level dB(A).
  6. Sound pressure standard deviation, (dB)
  7. Input signal level for which the mean plus one standard deviation equals 82 dB(A).
- The failsafe mode, where input signals can also be heard in off mode, is available only on \*-50 models.

#### **6:4 Explanation of the table of criterion levels (Table I)**

The criterion level is the sound pressure level in dB(A) of the noise environment resulting in 85 dB(A) effective to the ear while wearing the hearing protectors. Three different criterion levels are defined related to the frequency content of the noise.

1. Model designation.  
H = criterion level for high-frequency noise.  
M = criterion level for medium-frequency noise.  
L = criterion level for low-frequency noise.

#### **6:5 Industrial safety helmet attachment (Table J)**

These ear-muffs should be fitted to, and used only with, the industrial safety helmets listed in table J.

Explanation of the industrial safety helmet attachment table

1. Helmet manufacturer.
2. Helmet model.
3. Helmet attachment.
4. Head sizes: S = Small, M = Medium, L = Large.

### **7. SPARE PARTS/ACCESSORIES**

#### **3M™ PELTOR™ HY79, Hygiene kit**

Replaceable hygiene kit. Replace at least twice a year to ensure constant attenuation, hygiene and comfort.

#### **3M™ PELTOR™ HY100A, Single-use protectors**

Single-use protector that is easy to fit to the ear cushions.

**3M™ PELTOR™ HYM1000, Microphone protector**  
 Moisture and wind-resistant tape that protects the speech microphone.

#### **3M™ PELTOR™ M41/2 Wind protection for the microphones**

Wind protection for the microphones.

#### **Important Notice**

3M does not accept liability of any kind, be it direct or consequential (including, but not limited to, loss of profits, business and/or goodwill) arising from reliance upon any information herein provided by 3M. The user is responsible for determining the suitability of the products for their intended use. Nothing in this statement will be deemed to exclude or restrict 3M's liability for death or personal injury arising from its negligence.

## 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset

Protection auditive à modulation sonore électronique permettant d'entendre les bruits ambiants et versions avec possibilité de connecter un équipement externe.  
Modèles approuvés à sécurité intrinsèque disponibles, voir dossier séparé pour plus d'information.  
Lisez attentivement ces instructions avant toute utilisation et conservez-les à titre de référence.

### 1. COMPOSANTS

- A:1 Serre-tête pliable (acier inoxydable, cuir)
- A:2 Supports de coquilles (acier inoxydable)
- A:3 Fixations bipoints (POM)
- A:4 Anneau d'étanchéité (feuille PVC, mousse PUR)
- A:5 Coquille
- A:6 Microphone pour la fonction d'écoute ambiante
- A:7 On/Off/Mode
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Couvercle du boîtier à pile
- A:11 Entrée du microphone pour parler/source externe (J22)
- B:1 Serre-nuque (acier inoxydable, TPO)
- B:2 Attachés pour casque (acier inoxydable, POM)
- B:3 Câble Headset (PUR)
- B:4 Connecteur pour câble Flex séparé

### 2. INSTALLATION ET RÉGLAGE

Remarque : écartez les cheveux autour des oreilles de sorte que les anneaux d'étanchéité s'appliquent parfaitement contre la tête. Les branches de lunettes doivent être aussi fines que possible et aussi près que possible de la tête.

#### 2:1 Serre-tête et serre-tête pliable

(C:1)(C:2) Faites glisser les coquilles vers l'extérieur en tournant leur partie supérieure vers l'extérieur, le cordon devant être à l'extérieur du serre-tête.

(C:3) Réglez la hauteur des coquilles en les faisant glisser vers le haut ou vers le bas, tout en maintenant le serre-tête en place.

(C:4) Le serre-tête doit être placé au-dessus de la tête.

(C:5) Lorsque le modèle de petite taille ou de taille moyenne est nécessaire pour le montage, fixez la bande auto-adhésive sur l'intérieur du serre-tête pour l'ajuster entre le sommet de la tête et le serre-tête.

#### 2:2 Serre-nuque

(C:6) Positionnez les coquilles sur les oreilles.

(C:7) Maintenez le headset en position, placez la sangle sur votre tête et fixez-la bien.

(C:8) La sangle doit être placée au-dessus de la tête.

#### 2:3 Attachés pour casque

(C:9) Montez les attaches pour casque sur la fente du casque jusqu'à « l'encliquetage ».

(C:10) Position travail. Appuyez sur les arceaux du serre-tête vers l'intérieur jusqu'à ce que vous entendiez un clic des deux côtés, pour passer de la position d'aération à la position de travail. Assurez-vous que les coquilles ou les arceaux

n'appuient pas sur le bord du casque, ce qui pourrait provoquer une perte d'atténuation.

(C:11) Position aération. Évitez de placer les coquilles contre votre casque car cela empêche une bonne aération (C:12).

### 2:4 Microphone (Fig. D)

Pour obtenir une suppression maximale des bruits, le microphone doit être placé très près de la bouche (3 mm).

### 2:5 Remplacement de la plaque de fixation pour casque Z3E par une plaque Z3G ou Z3K

Un tournevis est nécessaire.

1. Desserrez la vis qui maintient la plaque Z3E.
2. Remplacez la plaque par le modèle Z3G ou Z3K, en veillant à ce qu'elle soit correctement orientée.
3. Serrez la vis.

### 3. UTILISATION/FONCTIONS

#### 3:1 Insertion des piles

Insérez les piles (2XAA) dans le compartiment prévu à cet effet. Serrez la vis.

Faible tension des piles indiquée par trois signaux d'avertissement. L'intervalle entre les signaux diminue au fur et à mesure de l'affaiblissement des piles.

#### 3:2 Mise sous tension et hors tension du headset

Appuyez sur la touche On/Off/Mode pendant 2 secondes pour activer ou désactiver le headset. Une tonalité confirme que l'appareil a été activé ou désactivé. Les derniers réglages sont mémorisés lors de la mise hors tension, à l'exception du volume supérieur de l'entrée externe. Coupe automatique après deux heures si aucune fonction n'est utilisée. Deux signaux d'avertissement sont émis toutes les dix secondes pendant une minute après 1H59 d'utilisation pour indiquer que l'unité va se couper.

#### 3:3 Menu

Pour parcourir le menu, appuyez brièvement sur la touche On/Off/Mode. Les étapes du menu sont : Volume, Balance, Equalizer (égaliseur), Release time (réglage du temps de déclenchement), External input volume (volume pour entrée externe) et External input mode (mode d'entrée externe).

À chaque étape de menu, les touches + (augmentation) ou - (diminution) sont utilisées pour modifier le réglage. Certaines fonctions peuvent être désactivées en appuyant sur la touche - pendant deux secondes. Pour les réactiver, appuyez brièvement sur la touche +. Chaque changement d'étape et de réglage dans le menu est confirmée par un message vocal.

#### 3:4 Volume

Ce réglage de volume ajuste la fonction de modulation sonore permettant d'entendre les bruits ambiants en 6 niveaux et un mode arrêt. Le volume est limité 82 dB. L'amplification est atténuée quand un signal externe entre par l'entrée externe. Remarque : lorsque cette fonction est désactivée, les bruits ambiants ne sont pas atténués, ce qui peut être dangereux.

### 3:5 Balance

La balance entre les oreilles droite et gauche se règle selon 9 modes différents. Appuyez en même temps sur les touches + et - pour une balance centrale.

### 3:6 Égaliseur

L'égaliseur permet de régler la tonalité et est réglable selon quatre paramètres : Low (bas), Neutral (neutre), High (haut) et Extra High (très haut).

### 3:7 Réglage du temps de déclenchement de la fonction à modulation sonore

Le réglage du temps de déclenchement permet de régler le temps avant l'ouverture du limiteur de la fonction à modulation sonore, après activation. Les réglages disponibles sont : Normal et Slow (lent).

### 3:8 Mode d'entrée externe (headset uniquement)

L'entrée externe peut être réglée dans trois modes. Essayez les trois niveaux jusqu'à ce que vous trouviez la solution optimale pour votre appareil connecté.

### 3:9 Volume d'entrée externe (headset uniquement)

Le volume de l'entrée externe peut être réglé sur Normal ou High (haut).

**AVERTISSEMENT !** En mode haut, le volume peut dépasser 82 dB.

## 4. INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR

Il est conseillé à l'utilisateur de s'assurer que :

- Les protections auditives sont portées, réglées et entretenues selon les instructions du fabricant.
- Les protections auditives sont toujours portées dans des environnements bruyants.
- L'aptitude à l'usage des protections auditives est régulièrement vérifiée.

#### Avertissement !

Si les présentes recommandations ne sont pas observées, la protection fournie par les coquilles antibruit risque d'être gravement compromise.

- Ce produit peut être endommagé par certaines substances chimiques. Consultez le fabricant pour de plus amples renseignements.
- Le casque, en particulier les anneaux d'étanchéité, peut se détériorer avec le temps et devra être examiné avant utilisation, afin de détecter tout signe de fissure ou de fuite.
- L'utilisation de kits d'hygiène sur les coussins peut modifier les performances des protections auditives.
- Ce casque est équipé d'une fonction d'atténuation dépendant du niveau. Il est recommandé à l'utilisateur de vérifier le bon fonctionnement du produit avant son utilisation. En cas de distorsion ou de tout autre dysfonctionnement, suivez les instructions du fabricant relatives à l'entretien et au remplacement des piles.
- Cette protection auditive comporte une entrée audio électrique. Il est recommandé à l'utilisateur de vérifier le bon

fonctionnement du produit avant son utilisation. En cas de distorsion ou de tout autre dysfonctionnement, suivez les instructions du fabricant.

- Suivez les conseils dans ce manuel concernant l'entretien et le remplacement des piles.

#### Avertissement :

- Les performances peuvent se détériorer avec l'usure des piles. La durée d'utilisation continue habituelle des piles du produit est de 1000 heures.
- La sortie du circuit dépendant du niveau de la protection auditive peut dépasser le niveau sonore externe.
- Le niveau de sortie du circuit audio électrique de cette protection auditive peut dépasser le niveau limite d'exposition quotidienne.

## 5. ENTRETIEN

### 5:1 Remplacement des anneaux d'étanchéité

(E:1) Glissez vos doigts sous le bord de l'anneau d'étanchéité et tirez droit vers vous.

(E:2) Insérez la nouvelle mousse et le nouvel anneau d'étanchéité.

(E:3) Appuyez sur l'anneau jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

### 5:2 Nettoyage

Après une utilisation prolongée, ou lorsque l'intérieur des coquilles du headset est humide, retirez les anneaux d'étanchéité et les mousses d'atténuation (fig. E). Nettoyez et désinfectez régulièrement le headset, le serre-tête et les anneaux d'étanchéité à l'aide de savon et d'eau chaude.

Assurez-vous que le savon utilisé n'est pas dangereux pour l'utilisateur. Laissez sécher le headset avant la prochaine utilisation. N'immergez pas la protection auditive dans l'eau.

### 5:3 Conditions d'utilisation et de stockage

Retirez les piles avant de ranger le produit. Ne conservez pas la protection auditive dans des endroits où la température peut dépasser +55 °C (comme sur le tableau de bord d'un véhicule ou derrière une fenêtre), ou être inférieure à -20 °C. N'utilisez pas la protection auditive dans des endroits où la température peut dépasser +55 °C ou descendre en dessous de -20 °C.

### 5:4 Protection du microphone

Pour protéger le microphone de l'humidité et de la saleté, utilisez une protection pour microphone HYM1000. Pour savoir comment attacher la protection, consultez la Fig. F.

### 5:5 Symbole DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques)

L'exigence ci-dessous s'applique aux pays de l'Union européenne.

NE jetez PAS vos produits avec les déchets municipaux non triés.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée signifie que tous les EEE (équipements électriques et électroniques), les piles et les accumulateurs font l'objet d'une collecte sélective en fin de vie, conformément à la législation locale.



## 6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### 6:1 Normes et homologations

Par la présente, 3M Svenska AB déclare que ce casque 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions énoncées dans les directives appropriées. Il répond ainsi aux exigences de marquage CE. Une copie de la déclaration de conformité, ainsi que les informations supplémentaires exigées par les directives, peuvent être obtenues en prenant contact avec 3M dans le pays d'achat. Pour obtenir les coordonnées de contact, voir les premières pages de ce mode d'emploi. Le produit a été testé et approuvé selon les normes EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Ce produit contient des composants électriques et électroniques et ne doit pas être éliminé en ayant recours au système de collecte habituel pour les ordures ménagères. Prière de consulter les réglementations locales concernant l'élimination des équipements électriques et électroniques.

Avis qualifié d'organisme notifié établi par :

FIOH, Finnish Institute of Occupational Health (Institut finlandais de la santé sur le lieu de travail),  
Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Helsinki, Finlande.  
Organisme notifié N° 0403.

### 6:2 Explication des tableaux des données d'atténuation (tableau G)

1. Désignation du modèle
2. Fréquence (Hz)
3. Atténuation moyenne (dB)
4. Écart type (dB)
5. Valeur de protection théorique, APV
6. Poids (g)

### 6:3 Explication du tableau du niveau de l'entrée audio électrique (tableau H, headset uniquement)

1. Désignation du modèle
  2. Mode entrée externe (voir 3:8) mode 1–3, 0=produit désactivé
  3. Volume entrée externe (voir 3:9) N=Normal, H=Haut, 0=produit désactivé
  4. Niveau de signal d'entrée U (mV, RMS)
  5. Niveau moyen de pression acoustique, dB(A)
  6. Écart type de pression acoustique, dB
  7. Niveau de signal d'entrée pour lequel la valeur moyenne plus un écart type est égale à 82 dB(A)
- Le mode de sécurité, où les signaux d'entrée peuvent être entendus aussi en mode off, est disponible uniquement sur les modèles \*-50.

### 6:4 Explication du tableau des niveaux de critère (tableau I)

Les niveaux de critères répertoriés dans le tableau I représentent l'exposition au bruit critique lors de laquelle l'atténuation combinée passive et dynamique dépasse 85 dB(A). Trois niveaux de critère différents sont définis en fonction de la fréquence du bruit.

### 1. Désignation du modèle

H = niveau de critères hautes fréquences.

M = niveau de critères fréquences moyennes.

L= niveau de critères basses fréquences.

### 6:5 Attaches pour casques de sécurité industriels (tableau J)

Ces protections auditives doivent être montées et utilisées uniquement avec les casques de sécurité industriels énumérés dans le tableau J.

Explication du tableau des attaches pour casques de sécurité industriels

1. Fabricant du casque
2. Modèle de casque
3. Attaches pour casque
4. Tailles : S = Small (petit), M = Medium (moyen), L = Large (grand)

## 7. PIÈCES DE RECHANGE/ACCESSOIRES

### 3M™ PELTOR™ HY79, Kit d'hygiène

Kit d'hygiène remplaçable. À remplacer tous les six mois au moins pour assurer un niveau constant d'atténuation, d'hygiène et de confort.

### 3M™ PELTOR™ HY100A, Protection à usage unique

Protection à usage unique qui se fixe facilement sur les anneaux d'étanchéité.

### 3M™ PELTOR™ HYM1000, Protection du microphone

Protection hygiénique étanche au vent et à l'humidité qui protège efficacement et augmente la durée de vie du microphone pour parler.

### 3M™ PELTOR™ M41/2, Protection antivent pour microphones d'ambiance

Protection contre le sifflement du vent pour microphones d'ambiance

#### Remarque importante

3M ne pourra en aucun cas être tenu responsable, de manière directe ou indirecte, de tout dommage (incluant, sans s'y limiter, toute perte de profits, d'affaire et/ou de bonne réputation) résultant de la confiance accordée aux informations fournies dans le présent document. L'utilisateur doit s'assurer de l'adéquation des produits avec leur mise en œuvre. Aucun élément de la présente déclaration ne pourra exclure ou restreindre la responsabilité de 3M en cas de décès ou de blessure résultant d'une négligence.



## **3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

Gehörschutz mit stufenabhängiger Funktion für Umgebungsgeräusche und Ausführungen mit Option zum Anschluss externer Ausrüstung.  
Auf Eigensicherheit geprüfte Modelle sind erhältlich, siehe gesondertes Faltblatt für weitere Informationen.  
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung des Produkts gründlich durch und heben Sie sie für zukünftigen Bedarf auf.

### **1. BESTANDTEILE**

- A:1 Zusammenfaltbarer Kopfbügel (Edelstahlbogen, Leder)
- A:2 Kapselbügel (Edelstahl)
- A:3 Zweipunkt-Aufhängung (POM)
- A:4 Dichtungsringe (PVC-Folie, PUR-Schaum)
- A:5 Kapsel
- A:6 Mikrofon für Umgebungsgeräusche
- A:7 On/Off/Mode (Ein/Aus/Modus)
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Batteriefachdeckel
- A:11 Eingang Sprechmikrofon / externe Quelle (J22)
- B:1 Nackenbügel (Edelstahl, TPO)
- B:2 Helmbefestigung (Edelstahl, POM)
- B:3 Headset-Kabel (PUR)
- B:4 Anschluss für separates Spiralkabel

### **2. ANPASSUNG UND EINSTELLUNG**

Bitte beachten! Die optimale Dämmwirkung wird nur erreicht, wenn die Dichtungsringe um die Ohren dicht anliegen. Das Haar zurückstreichen. Brillenbügel sollten möglichst dünn sein und ebenfalls dicht am Kopf anliegen, damit keine undichten Stellen entstehen.

#### **2.1 Kopfbügel und zusammenfaltbarer Kopfbügel**

- (C:1)(C:2) Die Kapseln nach außen schieben und die Oberseite der Schale nach außen neigen. Dabei muss das Kabel an der Außenseite des Kopfbügels entlanggeführt werden.
- (C:3) Die Höhe der Kapseln einstellen, bis sie dicht und bequem sitzen. Dabei den Kopfbügel mit der einen Hand festhalten.
- (C:4) Der Bügel soll über die Kopfmitte verlaufen.
- (C:5) Wenn nur die Größe Small oder Medium passt, das selbstklebende Polster auf der Innenseite des Kopfbügels so anbringen, dass es zwischen Kopf und Kopfbügel sitzt.

#### **2.2 Nackenbügel**

- (C:6) Die Kapseln auf die Ohren setzen.
- (C:7) Das Headset festhalten und den Kopfbügel über den Kopf ziehen und eng anziehen.
- (C:8) Der Kopfbügel soll über die Kopfmitte verlaufen.

#### **2.3 Helmbefestigung**

- (C:9) Die Helmbefestigung in den Schlitz am Helm schieben, bis sie einrastet.
- (C:10) Betriebsstellung. Zur Benutzung die Drahtbügel aus der Lüftungs- in die Betriebsstellung nach innen drücken, bis

auf beiden Seiten ein Klicken zu hören ist. Sicherstellen, dass Kapseln und Bügelrähte in Betriebsstellung nicht gegen die Kante des Schutzhelms anliegen, damit keine undichten Stellen entstehen können.

(C:11) Lüftungsstellung. Die Kapseln sollten nicht am Helm anliegen, weil sie dann nicht richtig auslüften können (C:12).

#### **2.4 Mikrofon (Abb. D)**

Damit Umgebungsgeräusche optimal unterdrückt werden kann, sollte das Mikrofon nur wenige Millimeter (3 mm) vom Mundwinkel entfernt sein.

#### **2.5 Ersetzen der Helmbefestigungsplatte Z3E durch Z3G oder Z3K**

Ein Schraubendreher wird benötigt.

1. Schraube lösen, die die Z3E-Platte hält.
2. Die Platte gegen Z3G oder Z3K austauschen, dabei sicherstellen, dass die Platte richtig herum gedreht ist.
3. Schraube anziehen.

### **3. GEBRAUCH/FUNKTIONEN**

#### **3:1 Einlegen der Batterien**

Batterien in das Batteriefach einlegen (2 X AA). Schraube anziehen.

Ein niedriger Ladezustand der Batterie wird durch drei Töne angezeigt, die mit abnehmenden Intervall wiederholt werden.

#### **3:2 Ein- und Ausschalten des Headsets**

Zum Ein- oder Ausschalten des Headsets die Taste On/Off/Mode zwei Sekunden lang drücken. Das Ein- und Ausschalten der Einheit wird durch einen Ton bestätigt. Die letzte Einstellung wird beim Ausschalten des Headsets mit Ausnahme der Lautstärkeinstellung für den externen Eingang immer gespeichert. Wenn keine Funktionen aktiviert werden, wird das Headset automatisch nach zwei Stunden ausgeschaltet. Dies wird in der letzten Minute vor dem Ausschalten durch Tonsignale angezeigt.

#### **3:3 Menü**

Die On/Off/Mode-Taste kurz drücken, um durch das Menü zu blättern. Die Menü-Schritte sind:

Volume (Lautstärke), Balance, Equalizer, Release time (Auslösedauer), External input volume (Lautstärke für externen Eingang) und External input mode (externer Eingangsmodus).

Bei jedem Menüschnitt werden die Tasten + (erhöhen) oder – (verringern) zur Änderung der Einstellungen verwendet. Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste – können einige Funktionen ausgeschaltet werden. Um Sie wieder einzuschalten, die Taste + kurz drücken. Jeder Schritt und Einstellungswchsel im Menü wird durch eine Sprachmitteilung bestätigt.

#### **3:4 Lautstärke**

Mit der Lautstärkeeinstellung wird die stufenabhängige Funktion für Umgebungsgeräusche in 6 Stufen und einer Aus-Stellung eingestellt. Die Lautstärke ist auf 82 dB begrenzt. Die Verstärkung wird abgeschwächt, wenn durch

den externen Eingang ein Eingangssignal kommt. Bitte beachten! Wenn diese Funktion ausgeschaltet ist, werden die Umgebungsgeräusche nicht abgeschwächt, was gefährlich sein kann.

### 3:5 Balance

Die Balance zwischen dem rechten und dem linken Ohr wird in 9 verschiedenen Modi eingestellt. Center Balance kann durch gleichzeitiges Drücken der Tasten + und – gefunden werden.

### 3:6 Equalizer

Der Equalizer regelt den Ton und ist in vier Stufen einstellbar: Low (Niedrig), Neutral, High (Hoch) und Extra High (Extra Hoch).

### 3:7 Auslösedauer (stufenabhängige Funktion für Umgebungsgeräusche)

Die Einstellung der Auslösedauer regelt die Zeit, bevor der Begrenzer für die stufenabhängige Funktion nach der Aktivierung durchschaltet. Verfügbare Einstellungen sind Normal und Slow (Langsam).

### 3:8 Modus des externen Eingangs (nur Headset)

Der externe Eingang kann in drei Modi eingestellt werden. Die drei Modi sind auszuprobieren, um den für das angeschlossene Gerät optimalen zu finden.

### 3:9 Lautstärke des externen Eingangs (nur Headset)

Die Lautstärke des externen Eingangs kann auf Normal oder High (Hoch) eingestellt werden.

**WARNUNG!** In der Einstellung Hoch kann die Lautstärke 82 dB überschreiten.

## 4. WICHTIGE BENUTZERINFORMATION

Es wird empfohlen, dass der Benutzer Folgendes sicherstellt:

- Der Gehörschutz wird gemäß den Anweisungen des Herstellers eingeführt, angepasst und gewartet.
- Der Gehörschutz wird während des Aufenthalts in lärmbelasteter Umgebung ununterbrochen getragen.
- Durch regelmäßige Kontrollen sollte sichergestellt werden, dass sich der Gehörschutz in einem einwandfreien Zustand befindet.

### Warnung!

Wenn die obigen Empfehlungen nicht befolgt werden, verschlechtert sich die Schutzwirkung des Gehörschutzes erheblich.

- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Stoffe beeinträchtigt werden. Weitere Informationen können beim Hersteller angefordert werden.
- Der Gehörschutz und besonders die Dichtungsringe können im Laufe der Zeit Alterungerscheinungen zeigen. Sie sollten regelmäßig beispielsweise auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden.
- Hygiene-Auflagen auf den Dichtungsringen können die akustische Leistung des Gehörschutzes beeinträchtigen.
- Dieser Gehörschutz ist mit einer niveauabhängigen

Dämmfunktion ausgestattet. Der Benutzer sollte vor dem Gebrauch die korrekte Funktion kontrollieren. Wenn Verzerrungen oder Fehler auftreten, sollte der Benutzer die Empfehlungen des Herstellers zu Wartung und Batteriewechsel beachten

- Dieser Gehörschutz ist mit einem elektrischen Audioeingang ausgestattet. Der Benutzer sollte vor dem Gebrauch die korrekte Funktion kontrollieren. Wenn Verzerrungen oder Fehler entdeckt werden, sollte der Benutzer die Empfehlungen des Herstellers beachten.
- Der Hinweis zur Pflege und zum Austauschen der Batterien ist zu beachten.

### Warnung!

- Die Leistung kann sich mit der Batteriebetriebsdauer verschlechtern. Die typisch zu erwartende Lebensdauer der Gehörschutzbatterie beträgt 1000 Stunden.
- Das Ausgangssignal vom niveauabhängigen Schaltkreis in diesem Gehörschutz kann den externen Schallpegel übersteigen.
- Das Ausgangssignal vom elektrischen Audio-Schaltkreis dieses Gehörschutzes kann das tägliche Schallpegellimit übersteigen.

## 5. PFLEGE

### 5:1 Ersetzen der Dichtungsringe

(E:1) Mit den Fingern unter die Kante des Dichtungsringes fassen und diesen gerade herausziehen.

(E:2) Den neuen Schaum- und Dichtungsring einfügen.

(E:3) Bis zum Einschnappen eindrücken.

### 5:2 Reinigung

Nachdem der Gehörschutz längere Zeit getragen wurde oder wenn sich Feuchtigkeit in den Kapseln angesammelt hat, Dichtungsringe und Dämmkissen (Abb. E) entfernen. Kapseln, Kopfbügel und Dichtungsringe regelmäßig mit Seife und warmem Wasser reinigen/desinfizieren. Dabei sicherstellen, dass die Seife für den Benutzer unschädlich ist. Den Gehörschutz vor dem nächsten Gebrauch trocken lassen. Den Gehörschutz nicht in Wasser tauchen!

### 5:3 Voraussetzungen für die Verwendung und Aufbewahrung

Vor dem Aufbewahren die Batterien herausnehmen. Den Gehörschutz nicht bei Temperaturen über +55 °C (z. B. auf einem Armaturenbrett, einer Hutablage oder einer Fensterbank) oder bei Temperaturen unter –20 °C aufzubewahren. Den Gehörschutz nicht bei Temperaturen über +55 °C oder unter –20 °C verwenden.

### 5:4 Mikrofonschutz

Zum Schutz des Sprechmikrofons vor Feuchtigkeit und Schmutz Mikrofonschutz HYM1000 verwenden. Für das Aufsetzen des Schutzes, siehe Abb. F.

### 5:5 WEEE-Symbol (Waste Electrical and Electronic Equipment, Elektro- und Elektronik-Altgeräte):

Die folgende Anforderung gilt in den Ländern der EU.



Dieses Produkt darf NICHT als unsortierter Restmüll entsorgt werden!

Das durchgestrichene Mülltonnensymbol bedeutet, dass alle Elektro- und Elektronikgeräte, Batterien und Akkus gemäß den lokalen gesetzlichen Vorschriften über die zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsysteme entsorgt werden müssen.

## 6. TECHNISCHE DATEN

### 6:1 Standard und Zulassung

3M Svenska AB erklärt hiermit, dass dieses 3M™ PELTOR™ Tactical XP-Headset mit den wesentlichen Anforderungen und anderen Bestimmungen der anwendbaren Richtlinien übereinstimmt. Die Anforderungen für die CE-Kennzeichnung sind damit erfüllt. Eine Kopie der Konformitätserklärung und weitergehende in den Richtlinien geforderte Informationen können Sie erhalten, wenn Sie sich im Land des Erwerbs an 3M wenden. Kontaktinformationen finden Sie auf den ersten Seiten dieser Bedienungsanleitung. Das Produkt wurde geprüft und zugelassen in Übereinstimmung mit EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Dieses Produkt enthält elektrische und elektronische Komponenten und darf nicht über den Restmüll entsorgt werden. Die lokalen Vorschriften zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Ausrüstungen sind zu beachten.

Stellungnahme der benannten Stelle:

FIOH, Finnish Institute of Occupational Health,  
Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsinki, Finnland.  
Benannte Stelle Nr. 0403.

### 6:2 Erklärungen zur Dämmwertetabelle (Tabelle G)

1. Modellbezeichnung
2. Frequenz (Hz)
3. Mittelwert Dämpfung (dB)
4. Standardabweichung (dB)
5. Angenommene Schutzwirkung, APV
6. Gewicht (g)

### 6:3 Erklärungen zur Tabelle Elektrischer Audio-Eingangspegel (Tabelle H, nur Kopfhörer)

1. Modellbezeichnung
  2. Externer Eingangsmodus (siehe 3:8) Modus 1–3, 0=Produkt ausgeschaltet
  3. Lautstärke externer Eingang (siehe 3:9) N=Normal, H=Hoch, 0=Produkt ausgeschaltet
  4. Eingangssignalpegel U (mV, RMS)
  5. Mittlerer Schalldruckpegel, dB(A)
  6. Schalldruckpegel, Standardabweichung, dB
  7. Eingangssignalstärke, bei der Mittelwert plus eine Standardabweichung 82 dB(A) beträgt.
- Der abgesicherte Modus, bei dem Eingangssignale auch im ausgeschalteten Zustand gehört werden können, steht nur bei den Modellen \*-50 zur Verfügung.

### 6:4 Erklärungen zur Kriterienniveautabelle (Tabelle I)

Das Kriterienniveau ist der Schalldruckpegel in dB(A) der Geräuschumgebung, der beim Tragen des Gehörschutzes am Ohr effektive 85 dB(A) erzeugt. Drei unterschiedliche Kriterienniveaus sind bezogen auf den Frequenzinhalt des Geräusches definiert.

1. Modellbezeichnung

H = Kriterienniveau für hochfrequente Geräusche.

M = Kriterienniveau für mittelfrequente Geräusche.

L = Kriterienniveau für tieffrequente Geräusche.

### 6:5 Befestigung für Industrieschutzhelme (Tabelle J)

Dieser Gehörschutz sollte ausschließlich in Kombination mit den in Tabelle J aufgelisteten Industrieschutzhelmen benutzt werden.

Erklärung zur Tabelle für die Befestigungen für Industrieschutzhelme

1. Helmhersteller

2. Helmmodell

3. Helmbefestigung

4. Kopfgrößen: S = Small, M = Medium, L = Large

## 7. ERSATZTEILE/ZUBEHÖR

### 3M™ PELTOR™ HY79, Hygienesatz

Auswechselbarer Hygienesatz. Mindestens zweimal pro Jahr auswechseln, damit Dämmwirkung, Hygiene und Komfort auf einem gleichmäßig hohen Niveau erhalten bleiben.

### 3M™ PELTOR™ HY100A – Einmalschutz

Hygienischer Einmalschutz, als Auflage auf dem Dichtungsring. Einfach anzubringen.

### 3M™ PELTOR™ HYM1000, Mikrofonschutz

Feuchtigkeits- und windfestes Klebeband zum Schutz des Sprechmikrofons.

### 3M™ PELTOR™ M41/2 Windschutz für Mikrofone

Windschutz für Mikrofone.

#### Wichtiger Hinweis

Unter keinen Umständen übernimmt 3M eine Haftung gleich welcher Art für unmittelbare oder Folgeschäden (einschließlich, aber nicht begrenzt auf, Verluste von Profit, Geschäften und/oder Goodwill), die sich aus der Befolgung der hierin von 3M gegebenen Information ergeben. Es obliegt dem Anwender, vor Verwendung des Produktes selbst zu prüfen, ob es sich für den von ihm vorgesehenen Verwendungszweck eignet. Kein Teil dieser Erklärung darf dahingehend ausgelegt werden, dass sie die Haftung von 3M für Tod oder Körperverletzungen, verursacht durch Fahrlässigkeit, ausschließt oder beschränkt.



## **3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

Protezione acustica con funzione dipendente dal livello di rumore per i suoni circostanti e versioni con possibilità di collegamento a un dispositivo esterno.

Modelli omologati intrinsecamente sicuri, per maggiori informazioni vedere il foglio separato.

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per riferimento futuro.

### **1. COMPONENTI**

- A:1 Bardatura temporale ripiegabile (acciaio inox, pelle)
- A:2 Braccio di supporto della coppa (acciaio inox)
- A:3 Attacco a due punti (POM)
- A:4 Auricolare (rivestimento in PVC e schiuma di PUR)
- A:5 Coppa
- A:6 Microfono per i suoni circostanti
- A:7 On/Off/Mode (Accensione/Spegnimento/Modalità)
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Copribatteria
- A:11 Ingresso per microfono/dispositivo esterno (J22)
- B:1 Bardatura nucleare (acciaio inox, TPO)
- B:2 Attacco per elmetto (acciaio inox, POM)
- B:3 Cavo headset (PUR)
- B:4 Connettore per cavo flex separato

### **2. MONTAGGIO E REGOLAZIONE**

Nota! Allontanare i capelli dalla zona intorno alle orecchie affinché gli auricolari aderiscono perfettamente alla testa. Le astine degli occhiali devono essere più sottili possibili e aderire perfettamente alla testa per minimizzare le infiltrazioni di rumore.

#### **2:1 Bardatura temporale e bardatura temporale ripiegabile**

- (C:1)(C:2) Estrarre le coppe e inclinare la parte superiore delle coppe verso l'esterno in modo che il cavo non sia d'intralcio alla bardatura temporale.
- (C:3) Regolare l'altezza delle coppe nella posizione più comoda tenendo ferma la bardatura temporale.
- (C:4) La bardatura temporale deve poggiare saldamente sulla testa.
- (C:5) Per adattare la bardatura temporale alla taglia Medium o Small, attaccare l'im bottitura adesiva all'interno della bardatura temporale.

#### **2:2 Bardatura nucleare**

- (C:6) Sistemare le coppe in posizione sulle orecchie.
- (C:7) Mantenere l'headset in posizione, sistemare la cinghia in posizione sulla testa e bloccarla.
- (C:8) La cinghia deve poggiare saldamente sulla testa.

#### **2:3 Attacco per elmetto**

- (C:9) Agganciare l'attacco per elmetto alla scanalatura sull'elmetto.
- (C:10) Modalità di lavoro. Per passare dalla modalità di aerazione a quella di lavoro, premere i fili della bardatura temporale verso l'interno finché non scattano su entrambi i

lati. Accertarsi che le coppe e i fili della bardatura temporale non premano contro il bordo dell'elmetto nella modalità di lavoro per prevenire infiltrazioni di rumore.

(C:11) Modalità di aerazione. Evitare di collocare le coppe contro l'elmetto per non compromettere l'aerazione (C:12).

#### **2:4 Microfono (Fig. D)**

Per la massima attenuazione del rumore, tenere il microfono molto vicino alla bocca (3 mm)!

#### **2:5 Sostituzione della piastra dell'attacco per elmetto Z3E con Z3G o Z3K**

È necessario un cacciavite.

1. Allentare la vite di fissaggio della piastra Z3E.
2. Sostituire la piastra con Z3G o Z3K, accertandosi che la piastra sia orientata correttamente.
3. Serrare la vite.

### **3. USO/FUNZIONI**

#### **3:1 Inserimento delle batterie**

Inserire le batterie (2xAA) nell'apposito vano. Serrare la vite. L'esaurimento delle batterie è indicato da tre segnali acustici ripetuti a intervalli ravvicinati.

#### **3:2 Accensione/spegnimento dell'headset**

Tenere premuto il pulsante On/Off/Mode per due secondi per accendere o spegnere l'headset. All'accensione e allo spegnimento viene emesso un segnale acustico. Allo spegnimento viene memorizzata l'ultima impostazione, tranne che in caso di volume elevato sull'ingresso esterno. L'headset si spegne automaticamente dopo due ore di inattività. Lo spegnimento è preceduto da segnali acustici nell'ultimo minuto di attività.

#### **3:3 Menu**

Per scorrere il menu, premere brevemente il pulsante On/Off/Mode. Le opzioni del menu sono:  
Volume, Balance (bilanciamento), Equalizer (equalizzatore), Release time (tempo di disattivazione), External input volume (volume ingresso esterno) e External input mode (modalità ingresso esterno).

In ogni opzione del menu, i pulsanti + (aumenta) e - (diminuisce) consentono di modificare le impostazioni. Tenendo premuto il pulsante - per due secondi, si possono disattivare alcune funzioni. Per riattivarle, premere brevemente il pulsante +. Ogni opzione e ogni modifica delle impostazioni nel menu è confermata da un messaggio vocale.

#### **3:4 Volume**

Questa impostazione del volume regola la funzione dipendente dal livello di rumore per i suoni circostanti in 6 livelli e in modalità Off. Il volume è limitato a 82 dB. L'amplificazione viene attenuata al ricevimento di un segnale esterno tramite l'ingresso esterno.

Nota! Quando la funzione è disattivata, i suoni circostanti non sono attenuati e di conseguenza potrebbero insorgere situazioni di pericolo.

**3:5 Bilanciamento**

Il bilanciamento tra l'orecchio destro e sinistro può essere regolato in 9 modalità. Per riportare il bilanciamento al centro è possibile premere contemporaneamente i pulsanti + e -.

**3:6 Equalizzatore**

L'equalizzatore regola il tono ed è regolabile in quattro impostazioni: Low (basso), Neutral (neutro), High (alto) e Extra High (altissimo).

**3:7 Tempo di disattivazione (funzione dipendente dal livello di rumore per i suoni circostanti)**

L'impostazione del tempo di disattivazione determina il tempo prima dell'apertura del limitatore per la funzione dipendente dal livello di rumore dopo l'attivazione. Impostazioni disponibili: Normal e Slow (lento).

**3:8 Modalità ingresso esterno (solo headset)**

L'ingresso esterno può essere regolato in tre modalità. Provare i tre livelli fino a trovare quello ottimale per il dispositivo collegato.

**3:9 Volume ingresso esterno (solo headset)**

Il volume dell'ingresso esterno può essere impostato su Normal o High (alto).

**AVVERTENZA!** Con l'impostazione Alto, il volume può superare 82 dB.

**4. INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE**

Si raccomanda quanto segue:

- L'utente deve accertarsi che le cuffie protettive siano indossate, regolate e conservate nel rispetto delle istruzioni del produttore.
- Le cuffie protettive devono sempre essere indossate per tutto il tempo di permanenza in ambienti rumorosi.
- Verificare regolarmente l'integrità delle cuffie protettive.

**Avvertenza!**

Il mancato rispetto delle presenti raccomandazioni può compromettere seriamente il livello di protezione delle cuffie.

- Questo prodotto può essere intaccato da diverse sostanze chimiche. Ulteriori informazioni possono essere richieste al produttore.
- Le cuffie protettive e gli auricolari in particolare sono soggetti a normale usura e devono essere controllati regolarmente onde rilevare eventuali crepe o infiltrazioni di rumore.
- Il montaggio di kit igienici sugli auricolari può compromettere le caratteristiche di attenuazione delle cuffie.
- Questa protezione acustica è dotata di funzione di attenuazione dipendente dal livello di rumore. L'utente deve verificarne il corretto funzionamento prima dell'uso. In caso di anomalia o difetto, l'utente deve rivolgersi al produttore per informazioni sulla manutenzione e sulla sostituzione delle batterie.
- Queste cuffie protettive sono dotate di ingresso audio elettrico. L'utente deve verificarne il corretto funzionamento

prima dell'uso. In caso di anomalia o difetto, l'utente deve rivolgersi al produttore per maggiori informazioni.

- Seguire le istruzioni in questo manuale per la manutenzione e la sostituzione delle batterie.

**Avvertenza!**

- Le prestazioni possono diminuire di pari passo all'uso della batteria. Queste cuffie protettive presentano generalmente un'autonomia di 1.000 ore in caso di utilizzo continuo.
- Il segnale in uscita dal circuito dipendente dal livello di rumore di questa protezione acustica può superare il livello del rumore esterno.
- Il segnale in uscita dal circuito audio elettrico di questa protezione acustica può superare il livello acustico limite giornaliero.

**5. MANUTENZIONE****5:1 Sostituzione degli auricolari**

(E:1) Infilare le dita sotto il bordo dell'auricolare ed estrarlo in linea retta.

(E:2) Inserire la nuova imbottitura e l'auricolare.

(E:3) Premere finché non scatta in posizione.

**5:2 Pulizia**

Rimuovere gli auricolari e le imbottiture di attenuazione (Fig. E) dopo l'uso prolungato o in altre situazioni che comportano l'accumulo di umidità all'interno delle coppe. Pulire e disinfeccare regolarmente le coppe, la bardatura temporale e gli auricolari con acqua calda e sapone. Accertarsi che l'utente non sia allergico ai detergenti utilizzati per la pulizia. Attendere che la protezione acustica si sia asciugata prima di riutilizzarla. Non immergere la protezione acustica in acqua!

**5:3 Condizioni di uso e conservazione**

Rimuovere le batterie in caso di inutilizzo prolungato del prodotto. Non conservare la protezione acustica a temperature superiori a +55°C (ad esempio vicino a una finestra o al parabrezza) o inferiori a -20°C. Non utilizzare la protezione acustica a temperature superiori a +55°C, o inferiori a -20°C.

**5:4 Protezione del microfono**

Per proteggere il microfono da umidità e sporcizia, si raccomanda la protezione per microfono HYM1000. Per il montaggio della protezione, vedere Fig. F.

**5:5 Simbolo RAEE (rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche):**

I seguenti requisiti sono applicabili nell'Unione Europea.

NON smaltire il prodotto come rifiuto urbano indifferenziato! Il simbolo del cassonetto con le ruote barrato da una croce indica che tutti i prodotti elettrici ed elettronici (RAEE, rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche), le batterie e gli accumulatori devono essere smaltiti nel rispetto delle normative locali vigenti per mezzo dei sistemi di ritiro e raccolta disponibili.



## 6. DATI TECNICI

### 6:1 Norme e omologazioni

3M Svenska AB dichiara con la presente che 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni rilevanti delle direttive appropriate. Di conseguenza, è conforme ai requisiti previsti per il marchio CE. Una copia della dichiarazione di conformità e maggiori informazioni sulle direttive applicabili possono essere richieste contattando 3M nel Paese di acquisto. Per i contatti, vedere le prime pagine delle presenti istruzioni per l'uso. Il prodotto è stato testato e omologato in conformità alle norme EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Il prodotto contiene componenti elettrici ed elettronici, quindi non deve essere smaltito fra i rifiuti generici. Consultare le normative locali in merito allo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Parere dell'organismo notificato:

FIOH, Finnish Institute of Occupational Health,  
Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsinki, Finlandia.  
Organismo notificato numero 0403.

### 6:2 Legenda delle tabelle dei dati di attenuazione (Tabella G)

1. Denominazione del modello
2. Frequenza (Hz)
3. Attenuazione media (dB)
4. Deviazione standard (dB)
5. Valore di protezione previsto, APV
6. Peso (g)

### 6:3 Legenda della tabella del livello dell'ingresso audio elettrico (Tabella H, solo headset)

1. Denominazione del modello
2. Modalità ingresso esterno (vedere 3:8) modalità 1–3, 0 = unità spenta
3. Volume ingresso esterno (vedere 3:9) N = Normale, H = Alto 0 = unità spenta
4. Livello del segnale in ingresso U (mV, RMS)
5. Livello di pressione acustica media, dB(A)
6. Deviazione standard della pressione acustica (dB)
7. Livello del segnale in ingresso al quale il valore medio aumentato di una deviazione standard corrisponde a 82 dB(A)

La modalità di sicurezza, che consente di sentire i segnali in ingresso anche in modalità Off, è disponibile solo sui modelli \*-50.

### 6:4 Legenda della tabella dei livelli di riferimento (Tabella I)

Il livello di riferimento è il livello di pressione acustica in dB(A) dell'ambiente rumoroso, corrispondente a 85 dB(A) effettivi all'orecchio quando si indossano le protezioni acustiche. Sono stati definiti tre livelli di riferimento a seconda della frequenza del rumore.

1. Denominazione del modello

H = livello di riferimento per i rumori ad alta frequenza.

M = livello di riferimento per i rumori a media frequenza.

L = livello di riferimento per i rumori a bassa frequenza.

### 6:5 Attacchi per elmetti di sicurezza industriali (Tabella J)

Queste cuffie protettive devono essere utilizzate esclusivamente con gli elmetti di sicurezza industriali indicati nella tabella J.

Legenda della tabella degli attacchi per elmetti di sicurezza industriali

1. Produttore dell'elmetto
2. Modello dell'elmetto
3. Attacco per elmetto
4. Grandezza della testa: S = Small, M = Medium, L = Large

## 7. RICAMBI/ACCESSORI

### 3M™ PELTOR™ HY79, Kit igienico

Kit igienico sostituibile. Per garantire un elevato livello di attenuazione, la massima igiene e un comfort ottimale, si raccomanda di sostituire le suddette parti almeno ogni sei mesi.

### 3M™ PELTOR™ HY100A, Protezione monouso

Protezione monouso facilmente applicabile agli auricolari.

### 3M™ PELTOR™ HYM1000, Protezione per microfono

Nastro a prova di umidità e vento per proteggere il microfono.

### 3M™ PELTOR™ M41/2, Protezione antivento per microfoni

Protezione antivento per microfoni.

#### Nota importante

3M non accetta alcuna responsabilità diretta o indiretta incluse, ma non limitate a, perdite di profitto, affari e/o goodwill, derivanti dalle informazioni contenute nel presente documento fornito da 3M. L'utente è responsabile della scelta del prodotto adatto allo scopo previsto. Tale dichiarazione non esclude né limita la responsabilità di 3M in caso di lesioni gravi o mortali imputabili alla propria negligenza.

## 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset

Protector auditivo con función dependiente de nivel para escuchar el ruido ambiental y versiones con opción de conectar equipos externos.

Hay disponibles modelos intrínsecamente seguros homologados; para más información, ver el folleto aparte. Leer detenidamente estas instrucciones antes de usar el aparato y guardarlas para consulta futura.

## 1. COMPONENTES

- A:1 Diadema plegable (acero inoxidable, cuero)
- A:2 Brazo de soporte de cazoleta (acero inoxidable)
- A:3 Fijación de dos puntos (POM)
- A:4 Aro de sellado (hoja de PVC y espuma PUR)
- A:5 Cazoleta
- A:6 Micrófono para función de escucha de sonido ambiental
- A:7 On/Off/Mode (encendido/apagado/modo)
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Tapa de compartimento de pilas
- A:11 Entrada de micrófono de habla/fuente externa (J22)
- B:1 Cinta de nuca (acero inoxidable, TPO)
- B:2 Fijación de casco de seguridad (acero inoxidable, POM)
- B:3 Cable de orejera (PUR)
- B:4 Conector para cable flexible separado

## 2. COLOCACIÓN Y AJUSTE

Nota: Apartar el cabello y ponerlo alrededor de las orejas para que los aros de sellado queden bien ceñidos.

Las monturas de gafas deben ser lo más finas posible y tener un encaje apretado en la cabeza, para minimizar las fugas acústicas.

### 2:1 Diadema y diadema plegable

(C:1)(C:2) Abrir las cazoletas e inclinar hacia fuera la parte superior de la carcasa para que el cable quede en el exterior de la diadema.

(C:3) Ajustar la altura de las cazoletas, moviéndolas hacia arriba y abajo, manteniendo inmóvil la diadema.

(C:4) La diadema debe atravesar la parte superior de la cabeza.

(C:5) Cuando se necesite un tamaño pequeño o mediano para una buena colocación, pegar la almohadilla autoadhesiva en el interior de la diadema para que quede entre la parte superior de la cabeza y la diadema.

### 2:2 Cinta de nuca

(C:6) Colocar las cazoletas sobre las orejas.

(C:7) Mantener la orejera en posición. Colocar la banda sobre la cabeza y fijarla ceñida en esta posición.

(C:8) La banda debe atravesar la parte superior de la cabeza.

### 2:3 Fijación de casco de seguridad

(C:9) Insertar la fijación de casco en la ranura del casco de seguridad y fijarla a presión.

(C:10) Modo de trabajo. Para cambiar la unidad desde modo de ventilación a modo de funcionamiento, presionar

los cables de la diadema hacia dentro, hasta que suene un chasquido en ambos lados. Comprobar que las cazoletas y los cables de la diadema en modo de funcionamiento no presionan en el borde del casco de seguridad, de forma que puedan producirse fugas de ruido.

(C:11) Modo de ventilación. No colocar las cazoletas contra el casco de seguridad porque impedirían la ventilación

(C:12).

### 2:4 Micrófono (figura D)

Para una cancelación máxima del ruido, colocar el micrófono de habla de la orejera muy cerca de la boca (3 mm).

### 2:5 Cambio de la placa de fijación de casco de seguridad Z3E por una placa Z3G o Z3K

Para esta operación se necesita un destornillador.

1. Aflojar el tornillo de fijación de la placa Z3E.
2. Sustituir la placa por una placa Z3G o Z3K, procurando que quede correctamente orientada.
3. Apretar el tornillo.

## 3. EMPLEO/FUNCIONES

### 3:1 Colocación de las pilas

Insertar las pilas recargables (2 x AA) en el compartimento de pilas. Apretar el tornillo.

La carga baja de las pilas se indica con tres tonos repetidamente con intervalo decreciente.

### 3:2 Encendido y apagado de la orejera

Para encender y apagar la orejera, mantener pulsado el botón On/Off/Mode durante dos segundos. Un tono confirma que la unidad se ha encendido o apagado. El último ajuste siempre se guarda cuando se apaga la orejera; excepto el modo de volumen alto en la entrada externa.

La orejera se apaga automáticamente después de dos horas sin utilizar ninguna función.

Suelan señales de aviso en el último minuto. Luego, la orejera se apaga.

### 3:3 Menú

Para navegar en el menú, pulsar brevemente el botón On/Off/Mode. Los pasos del menú son:  
Volume, Balance, Equalizer (igualador), Release time (tiempo de retorno), External input volume (volumen de entrada externa) y External input mode (modo de entrada externa). En cada paso de menú, se usan los botones + (aumentar) o - (reducir) para modificar el ajuste.

Es posible desactivar algunas funciones manteniendo pulsado el botón - durante dos segundos. Para reactivar, pulsar brevemente el botón +. Cada paso y modificación de ajuste en el menú se confirma con un mensaje de voz.

### 3:4 Volumen

Este ajuste de volumen regula la función dependiente de nivel para sonido ambiental en 6 niveles y un modo desactivado. El volumen está limitado a 82 dB.

La amplificación se atenúa cuando entra una señal externa por la entrada externa.

Nota: Cuando esta función está desactivada, el sonido ambiental no se atenúa, lo cual puede ser peligroso.

### 3:5 Balance

El balance entre las orejas se ajusta en 9 modos diferentes. Se encuentra el balance central pulsando simultáneamente los botones + y -.

### 3:6 Igualador

El igualador ajusta el tono y es regulable en cuatro ajustes: Low (bajo), Neutral, High (alto) y Extra High (extra alto).

### 3:7 Tiempo de retorno (función dependiente de nivel para sonido ambiental)

El ajuste de tiempo de retorno regula el tiempo hasta que el limitador de abre la función dependiente de nivel después de la activación. Los ajustes normales son Normal y Slow (lento).

### 3:8 Modo de entrada externa (solamente orejera)

La entrada externa se puede ajustar en tres modos. Probar los tres niveles hasta encontrar el nivel óptimo para el aparato conectado.

### 3:9 Volumen de entrada externa (solamente orejera)

El volumen de la entrada externa se puede regular en Normal o High (alto).

**¡ADVERTENCIA!** Con el ajuste alto, el volumen puede exceder 82 dB.

## 4. INFORMACIÓN DE USUARIO IMPORTANTE

Recomendaciones al usuario:

- Colocar, ajustar y mantener la orejera de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Usar siempre la orejera en entornos ruidosos.
- Hacer una inspección regular de la funcionalidad de la orejera.

### ¡Advertencia!

Si no se siguen estas recomendaciones, la protección de la orejera puede resultar gravemente perjudicada.

- Algunas sustancias químicas pueden afectar negativamente a este producto. Para más información al respecto, consultar con el fabricante.
- La orejera, y especialmente los aros de sellado, pueden deteriorarse con el uso y deben revisarse con frecuencia para ver si tienen grietas y fugas, por ejemplo.
- La colocación de cubiertas higiénicas sobre los aros de sellado puede afectar al rendimiento acústico de la orejera.
- Esta orejera tiene atenuación dependiente de nivel. El usuario debe comprobar que funciona correctamente antes de usarla. Si se detecta distorsión o fallo, el usuario debe seguir las instrucciones del fabricante en lo referente al mantenimiento y cambio de batería.
- Esta orejera tiene entrada de audio eléctrica. El usuario debe comprobar que funciona correctamente antes de usarla. Si se detecta distorsión o fallo, el usuario debe

seguir las instrucciones del fabricante.

- Seguir las instrucciones de este manual en cuanto al mantenimiento y cambio de baterías.

### ¡Advertencia!

- El rendimiento puede empeorar con el uso de la batería. El periodo de uso continuo típico que se puede esperar de las pilas de esta orejera es de 1.000 horas.
- La salida del circuito dependiente de nivel de este protector auditivo puede exceder el nivel sonoro externo.
- La salida del circuito de audio eléctrico de este protector auditivo puede exceder el nivel sonoro límite diario.

## 5. MANTENIMIENTO

### 5:1 Cambio de los aros de sellado

(E:1) Introducir los dedos debajo del borde del aro de sellado y tirar de él recto hacia fuera.

(E:2) Insertar la espuma y el aro de sellado nuevos.

(E:3) Presionar el aro para que encaje.

### 5:2 Limpieza

Quitar los aros de sellado y las almohadillas atenuadoras (figura E) si se ha usado la orejera por largo tiempo o si se ha acumulado humedad en el interior de las cazoletas.

Limpiar y desinfectar las cazoletas, la diadema y los aros de sellado regularmente con jabón y agua caliente. Comprobar que los agentes de limpieza utilizados no son nocivos para el usuario. Dejar que la orejera se seque antes de volverla a usar. ¡No sumergir el protector auditivo en agua!

### 5:3 Condiciones de uso y almacenaje

Quitar las pilas antes de almacenar el producto. No almacenar el protector auditivo a temperaturas de más de +55 °C (por ejemplo: en un panel de instrumentos de coche, en una repisa o en un alféizar) ni a temperaturas de menos de -20 °C. No usar el protector auditivo a temperaturas de más de +55 °C o menos de -20 °C.

### 5:4 Protección de micrófono

Para proteger el micrófono de habla contra humedad y suciedad, usar el protector de micrófono HYM1000. Para colocar el protector, ver la figura F.



### 5:5 Símbolo de RAEE (residuos de aparatos eléctricos y electrónicos):

El requisito indicado abajo es aplicable en la Unión Europea.

¡NO desechar el producto como residuo municipal sin seleccionar!

El símbolo de cubo con ruedas tachado indica que todos los AEE (aparatos eléctricos y electrónicos), las pilas y las baterías se deben desechar según la normativa local, usando los sistemas de devolución y recolección disponibles.

## 6. DATOS TÉCNICOS

### 6:1 Norma y homologación:

3M Svenska AB declara por la presente que la orejera 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset cumple con los requisitos esenciales y otras disposiciones de las directivas pertinentes. Por lo tanto, cumple con los requisitos para el marcado CE. Para obtener una copia de la declaración de conformidad e información adicional necesaria, ponerse en contacto con 3M en el país de compra. Los datos de contacto están en las primeras páginas de este manual de instrucciones. El producto ha sido probado y homologado de conformidad con las normas EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Este producto tiene componentes eléctricos y electrónicos y no se debe desechar en el sistema normal de recolección de basuras. Ver la normativa local en materia de eliminación de equipos eléctricos y electrónicos.

Dictamen del organismo notificado:

FIOH, Finnish Institute of Occupational Health,  
Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsinki, Finlandia.  
Organismo notificado número 0403.

### 6:2 Explicación de las tablas de datos de atenuación (tabla G)

1. Designación de modelo
2. Frecuencia (Hz)
3. Atenuación media (dB)
4. Desviación normal (dB)
5. Valor de protección prevista, APV
6. Peso (g)

### 6:3 Explicación de la tabla de nivel eléctrico de entrada de audio (tabla H, solamente orejeras)

1. Designación de modelo
  2. Modo de entrada externa (ver 3:8) modo 1–3, 0 = producto apagado
  3. Volumen de entrada externa (ver 3:9) N = Normal, H = Alto, 0 = producto apagado
  4. Nivel de señal de entrada U (mV, RMS)
  5. Nivel de presión acústica media, dB(A)
  6. Desviación normal de la presión acústica, dB
  7. Nivel de señal de entrada para el que el nivel medio más una desviación estándar es igual a 82 dB(A)
- El modo seguro contra fallos, que permite oír señales de entrada también en modo desactivado, sólo está disponible en modelos \*-50.

### 6:4 Explicación de la tabla de niveles de significación (tabla I)

El nivel de significación es el nivel depresión acústica en dB(A) del ruido ambiental que produce 85 dB(A) efectivos en el oído cuando se usan protectores auditivos. Hay definidos tres niveles de significación relacionados con el contenido de frecuencia del ruido.

### 1. Designación de modelo

H = nivel de significación para ruido de frecuencia alta.

M = nivel de significación para ruido de frecuencia media.

L = nivel de significación para ruido de frecuencia baja.

### 6:5 Fijación en casco de seguridad industrial (tabla J)

Esta orejera sólo debe montarse en y usarse con los cascos de seguridad industrial indicados en la tabla J.

Explicación de la tabla de fijación en cascos de seguridad industrial

1. Fabricante del casco de seguridad
2. Modelo de casco de seguridad
3. Fijación de casco
4. Tallas de cabeza: S = Pequeña, M = Mediana, L = Grande

## 7. REPUESTOS/ACCESORIOS

### Kit de higiene 3M™ PELTOR™ HY79

Kit de higiene cambiante. Cambiar estas piezas como mínimo dos veces al año para garantizar una atenuación, higiene y confort constantes.

### Protectores auditivos monouso 3M™ PELTOR™ HY100A

Protector auditivo monouso, fácil de colocar en los aros de sellado.

### Protección de micrófono 3M™ PELTOR™ HYM1000

Cinta adhesiva resistente a la humedad y el viento, que protege el micrófono de habla.

### Protector contra viento para micrófonos 3M™ PELTOR™ M41/2

Protección contra viento para micrófonos.

### Aviso importante

3M no acepta responsabilidad alguna, directa ni consecuencial (incluyendo, aunque sin limitarse a, pérdida de beneficios, negocios y/o fondo comercial) derivada de la confianza en cualquier información proporcionada aquí por 3M. El usuario es responsable de determinar la idoneidad de los productos para su uso previsto. Ninguna parte de esta declaración se considerará excluyente o restrictiva de la responsabilidad de 3M por casos de muerte o daños personales derivados de su negligencia.

## **3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

Gehoorbescherming met niveau-afhankelijke functie voor het opvangen van het omgevingsgeluid en mogelijkheid om externe apparatuur aan te sluiten (bepaalde modellen). Gecertificeerde intrinsiek veilige uitvoeringen zijn verkrijgbaar. Zie aparte folder voor meer informatie. Lees deze handleiding vóór gebruik aandachtig door en bewaar deze als referentie voor de toekomst.

### **1. COMPONENTEN**

- A:1 Opvouwbare hoofdband (RVS-strip, leer)
- A:2 Draagbeugel van de kap (RVS)
- A:3 Tweepuntsbevestiging (POM)
- A:4 Oorkussen (PVC-folie en PUR-schuim)
- A:5 Kap
- A:6 Microfoon tbv. het omgevingsgeluid
- A:7 On/Off/Mode (aan/uit/stand)
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Klep batterijenvak
- A:11 Ingang spraakmicrofoon (J22)
- B:1 Nekband (RVS, TPO)
- B:2 Helmbevestiging (RVS, POM)
- B:3 Headset-kabel(PUR)
- B:4 Connector tbv. de aparte flex-kabel

### **2. OPZETTEN EN AFSTELLEN**

Let op! Kam de haren vrij van de oren zodat de oorkussens goed aanliggen.

Draagt u een bril, kies dan een montuur met platte zijbeugels die goed tegen het hoofd aanliggen zodat de akoestische lekkage minimaal wordt gehouden.

#### **2:1 Hoofdband en opvouwbare hoofdband**

(C:1)(C:2) Schuif de kappen uit elkaar. Licht het bovenste gedeelte van de headset op zodat de snoer aan de buitenkant van de hoofdband komt te hangen.

(C:3) Schuif de kappen omhoog of omlaag tot op de gewenste hoogte terwijl u de hoofdband vasthouwt.

(C:4) Zet de hoofdband verticaal op uw hoofd.

(C:5) Wanneer u een kleine of middelgrote maat nodig hebt, bevestig dan een zelfklevende pad aan de binnenzijde van de hoofdband om de ruimte tussen het hoofd en de hoofdband op te vullen.

#### **2:2 Nekband**

(C:6) Plaats de kappen over de oren.

(C:7) Plaats de hoofdband over de kruin van uw schedel terwijl u de headset op zijn plaats houdt, en zet deze in deze stand vast.

(C:8) De hoofdband dient verticaal over uw hoofd te zitten.

#### **2:3 Helmbevestiging**

(C:9) Schuif de helmbevestiging in de sleuf van de helm tot deze vastklikt.

(C:10) Werkstand. Om de kappen van ontluchtingsstand in werkstand te zetten drukt u de beugelveren naar binnen tot

u deze aan beide zijden hoort klikken. Zorg ervoor dat de kappen en de beugelveren in werkstand niet tegen de rand van de helm aandrukken want hierdoor kan geluidslekkage ontstaan.

(C:11) Ontluchtingstand. Leg de kappen niet vlak tegen de helm omdat de ontluchting anders wordt gehinderd (C:12).

#### **2:4 Microfoon (Fig. D)**

Voor maximale ruisonderdrukking dient u de spraakmicrofoon zo dicht mogelijk bij de mond te houden (3 mm).

#### **2:5 Helmbevestigingsplaat Z3E vervangen met Z3G of Z3K**

Gebruik een schroevendraaier.

1. Draai de bevestigingsschroef van plaat Z3E los.
2. vervang deze met plaat Z3G of Z3K; zorg ervoor dat deze juist gericht is.
3. Draai de schroef vast.

### **3. GEBRUIK/FUNCTIES**

#### **3:1 De batterijen monteren**

Plaats twee batterijen (2XAA) in het batterijenvak. Draai de schroef vast.

Een laag batterijniveau wordt aangegeven door drie tonen, een tijdlang herhaald met steeds langere tussenpauzen.

#### **3:2 De headset in- en uitschakelen**

Om de headset in te schakelen houdt u de toets On/Off/Mode twee seconden ingedrukt. Het in- en uitschakelen wordt met een toon bevestigd. Bij het uitschakelen van de headset worden steeds de laatste instellingen opgeslagen, behalve wat betreft het volume van de externe ingang. Twee uur nadat een functie voor het laatst is geactiveerd, wordt de headset automatisch uitgeschakeld. Dit wordt de laatste minuut aangegeven door herhaalde signalen van twee tonen, waarna de headset uitgeschakeld wordt.

#### **3:3 Menu**

Om door het menu te bladeren, drukt u kort op de toets On/Off/Mode. Dit zijn de stappen van het menu:

Volume, Balance, Equalizer, Release Time (afvaltijd), External input volume (volume externe ingang) en External input mode (stand externe ingang).

Bij elk stap drukt u op u de toets (+) of (-) om de instelling respectief te verhogen en te verlagen.

Wanneer u een functie wilt uitschakelen, houdt u (-) twee seconden ingedrukt. Om deze functie opnieuw te activeren drukt u kortstondig op (+). Elke stap en wijziging van een instelling van het menu wordt door een gesproken bericht bevestigd.

#### **3:4 Volume**

Met de instelling van het volume regelt u de niveau-afhankelijke weergave van het omgevingsgeluid. Er zijn zesstanden plus een uitgeschakelde stand. Het volume is begrensd tot 82 dB. Wanneer via de externe ingang een extern signaal binnenkomt, wordt het omgevingsgeluid gedempt.

Let op! Wanneer deze functie uitgeschakeld is, wordt het omgevingsgeluid niet gedempt. Dit kan gevaarlijk zijn.

### 3:5 Balans

De balans tussen rechter en linker oor heeft negen standen. De midden-balans verkrijgt u door gelijktijdig op (+) en (-) te drukken.

### 3:6 Equalizer

Met de equalizer regelt u de toonhoogte. Deze is regelbaar in vier standen: Low (laag), Neutral (neutraal), High (hoog) en Extra High (extra hoog).

### 3:7 Afvaltijd (niveau-afhankelijke functie t.b.v. het omgevingsgeluid)

Met de instelling van de afvaltijd regelt u de tijd voordat de grenzer van de niveau-afhankelijke functie zich na activering opent. Deze instellingen zijn Normal (vormaal) en Slow (traag).

### 3:8 Stand externe ingang (alleen de headset)

U kunt de externe ingang in drie standen zetten. Probeer de drie niveaus en kies die het best past bij het aangesloten apparaat.

### 3:9 Volume externe ingang (alleen de headset)

U kunt het volume van de externe ingang op Normal (vormaal) of High (hoog) zetten.

**WAARSCHUWING!** Bij de hoge instelling kan het geluidsvolume hoger worden dan 82 dB.

## 4. BELANGRIJKE GEBRUIKSINFORMATIE

Het is raadzaam het volgende in acht te nemen:

- de oorkappen volgens de instructies van de fabrikant inbrengen, afstellen en onderhouden;
- de oorkappen in een lawaaierige omgeving nooit afzetten;
- controleer regelmatig of de gehoorbescherming naar behoren werkt.

### Waarschuwing!

Wanneer u deze gebruiksvoorschriften niet navolgt, wordt de gehoorbescherming van deze gehoorbescherming erg verzwakt.

- Dit product kan door bepaalde chemische stoffen worden aangeattast. Aanvullende informatie kunt u bij de fabrikant opvragen.
- De oorkappen en de kussens in het bijzonder, kunnen bij gebruik in kwaliteit afnemen. Controleer regelmatig of deze geen haarscheuren vertonen en of er geen lekkage optreedt.
- Bij gebruik van beschermhoezen kunnen de akoestische eigenschappen van de oortelefoons afnemen.
- Deze gehoorbescherming is voorzien van niveau-afhankelijke demping. Vóór gebruik dient u na te gaan of deze functie naar behoren werkt. Mocht u wanklanken horen of storingen vaststellen, raadpleeg dan uw dealer inzake onderhoud en vervangen van de accu.
- Deze gehoorbescherming is voorzien van een elektrische

audio-ingang. Vóór gebruik dient u na te gaan of deze functie naar behoren werkt. Mocht u wanklanken horen of storingen vaststellen, raadpleeg dan uw dealer.

- Volg de aanwijzingen van deze handleiding inzake het vervangen en onderhouden van de batterijen.

### Waarschuwing!

- De akoestische eigenschappen kunnen achteruitgaan naarmate de batterijen leegraken. De batterijen van deze gehoorbescherming hebben een verwachte levensduur van 1000 uur bij continu gebruik.
- De geluidswaergave van het niveau-afhankelijk circuit van deze gehoorbescherming kan het extern geluidsniveau overschrijden.
- De geluidswaergave van het elektrische audiocircuit van deze gehoorbescherming kan de maximale dagelijkse geluidsdosis overschrijden.

## 5. ONDERHOUD

### 5:1 De oorkussens vervangen

- (E:1) Steek uw vingers onder het oorkussen en licht het op.
- (E:2) Plaats de nieuwe schuimring en het nieuwe oorkussen.
- (E:3) Druk erop tot het op zijn plaats klikt.

### 5:2 Reinigen

Wanneer u uw gehoorbescherming een poos onafgebroken hebt gedragen of zich binnen de kappen condens heeft gevormd, is het raadzaam de oorkussens en dempkussens (fig. E) te verwijderen. Reinig en ontsmet de kappen, de hoofdband en de oorkussens regelmatig met zeep en schoon water. Controleer of de zeep niet schadelijk is voor de gebruiker. Laat uw gehoorbescherming drogen alvorens u deze opnieuw gebruikt. De gehoorbescherming nooit in water dompelen!

### 5:3 Gebruik en opslag

Alvorens u dit product opbergt dient u de batterij te verwijderen. Berg uw gehoorbescherming niet op bij temperaturen hoger dan +55 °C, (bijvoorbeeld op een dashboard, op een hoedenplank of op een vensterbank), of bij temperaturen lager dan -20 °C. Gebruik deze gehoorbescherming niet bij temperaturen hoger dan +55 °C of lager dan -20 °C.

### 5:4 Microfoonhoes

Om de spraakmicrofoon te beschermen tegen vocht en vuil, is het raadzaam microfoonkap HYM1000 te gebruiken. Om de hoes te bevestigen, zie fig. F.



### 5:5 AEEA-pictogram (afgedankte elektrische en elektronische apparatuur):

Hieronder geldt in de Europese Unie.

Gooi dit product NOOIT weg met het gewone huisvuil! De doorgekruiste vuilnisbak geeft aan dat alle EEA (elektrische en elektronische apparatuur), batterijen en accu's volgens het lokale regelwerk, via de bestaande retour- en terugwinningsystemen moeten worden weggeruimd.

## 6. TECHNISCHE GEGEVENS

### 6:1 Richtlijn en certificatie

3M Svenska AB verklaart hierbij dat de 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset in overeenstemming is met de essentiële vereisten en andere bepalingen van de desbetreffende richtlijnen. Het voldoet derhalve aan de eisen voor CE-markering. Een kopie van de overeenstemmingsverklaring en van de aanvullende informatie die door de richtlijnen worden vereist, kan bij 3M in het land van aankoop worden opgevraagd. Voor contactinformatie, zie de eerste pagina's van deze gebruiksaanwijzing. Dit product is getest en gecertificeerd volgens EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Dit product bevat elektrische en elektronische componenten en mag derhalve niet via de normale afvalinzameling worden afgevoerd. Raadpleeg de lokale richtlijnen met betrekking tot het afdanken van elektronische apparatuur.

Adviesverklaring afgegeven door de aangemelde instantie: FIOH, Finnish Institute of Occupational Health (Fins Instituut voor bedrijfsgezondheid), Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsinki, Finland. Aangemelde instantie nr 0403.

### 6:2 Toelichting bij de tabel Dempingswaarden (tabel G)

1. Model
2. Frequentie (Hz)
3. Gemiddelde demping (dB)
4. Standaard deviatie (dB)
5. Aangenomen beschermingswaarde, APV
6. Gewicht (g)

### 6:3 Toelichting bij de tabel Elektrische input-niveaus (tabel H, uitsluitend de headset)

1. Model
  2. Stand externe ingang (zie 3:8) stand 1-3, 0=product uitgeschakeld
  3. Externe ingangsvolume (zie 3:9) N=Normaal, H=Hoog, 0=product uitgeschakeld
  4. Niveau ingangssignaal U, mV, RMS
  5. Gemiddelde geluidsdruck, dB(A)
  6. Standaard deviatie geluidsdruck, dB
  7. Niveau van het ingangssignaal waarbij de gemiddelde-plus-één standaard deviatie gelijk is aan 82 dB(A)
- De failsafe-stand, waarin de ingangssignalen ook in de uitgeschakelde stand hoorbaar zijn, is alleen beschikbaar bij \*-50 modellen.

### 6:4 Toelichting bij de tabel Criteriumniveaus (tabel I)

Het criteriumniveau is het geluidsdruniveau van het omgevingsruis in dB(A) dat bij het dragen van een gehoorbescherming effectief met 85 dB(A) het oor bereikt. Er zijn drie criteriumniveaus, elk voor een frequentiegebied van het ruis.

1. Model
- H = criteriumniveau van hoogfrequent ruis.
- M = criteriumniveau van middenfrequent ruis.
- L = criteriumniveau van laagfrequent ruis.

### 6:5 Bevestiging op industriële veiligheidshelmen (tabel J)

Deze oorkappen dienen uitsluitend te worden gemonteerd op en in combinatie met de industriële veiligheidshelmen vermeld in tabel J.

Toelichting bij de tabel over bevestigingen op industriële veiligheidshelmen

1. Helmproducent
2. Model
3. Helmbevestiging
4. Hoofdmaten: S = klein, M = medium, L = groot

## 7. RESERVEDELEN/ACCESSOIRES

### Hygiëneset 3M™ PELTOR™ HY79

Vervangbaar HY79 Hygiëneset Om een constante demping, hygiëne en comfort veilig te stellen dient u deze minimaal tweemaal per jaar te vervangen.

### Beschermhoezen voor eenmalig gebruik 3M™ PELTOR™ HY100A

Beschermhoes voor eenmalig gebruik: deze wordt moeiteloos over de oorkussens aangebracht.

### Microfoon-bescherming 3M™ PELTOR™ HYM1000

Vocht- en winddichte tape ter bescherming van de spraakmicrofoon.

### Windkap 3M™ PELTOR™ M41/2 voor

### omgevingsmicrofoons

Windkap van de microfoons.

### Belangrijk!

3M aanvaardt hoe dan ook geen aansprakelijkheid, hetzij direct of indirect, voor schade (inbegrepen maar niet beperkt tot windsterving, bedrijfsschade of afbreuk aan de bedrijfsreputatie) ten gevolge van vertrouwen op de hierbij door 3M verstrekte informatie. De afnemer is zelf verantwoordelijk voor het bepalen in hoeverre deze producten geschikt zijn voor zijn gebruiksdoeleinden. Niets in deze verklaring mag worden beschouwd als uitsluiting of beperking van de aansprakelijkheid van 3M voor dood of persoonlijk letsel als gevolg van eigen nalatigheid.

### **3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

Hörselskydd med nivåberoende funktion för omgivningsljud (finns även i version för anslutning av extern utrustning). Finns även som IS-godkänd modell (egensäkerhet) (se separat broschyr för mer information). Läs noggrant igenom bruksanvisningen före användning och spara den som referensmaterial.

### **1. KOMPONENTER**

- A:1 Vikbar hjässbygel (rostfritt stål/skinn)
- A:2 Kåparmar (rostfritt stål)
- A:3 Tvåpunktssupphängning (POM)
- A:4 Tätningsringar (PVC-folie/polyeterskum)
- A:5 Kåpa
- A:6 Mikrofon med funktion för omgivningsljud
- A:7 On/Off/Mode
- A:8 (+)
- A:9 (-)
- A:10 Batterilock
- A:11 Ingång för talmikrofon/extern källa (J22)
- B:1 Nackbygel (rostfritt stål/termoplast)
- B:2 Hjälmfäste (rostfritt stål/POM)
- B:3 Headset-kabel (polyester)
- B:4 Kontakt för separat flexkabel

### **2. PASSFORM OCH JUSTERING**

Obs! För undan allt hår runt öronen så att tätningsringarna sitter tätt.

Använd glasögon vars skalmar är så tunna som möjligt och som sitter tätt mot huvudet för att minimera ljudläckaget.

#### **2:1 Hjässbygel och vikbar hjässbygel**

- (C:1) (C:2) Dra ut kåorna och vinkla kåpans överdel utåt (sladden ska sitta på utsidan av hjässbygeln).
- (C:3) Håll bygeln på plats och för kåorna upp eller ned för att justera höjden.
- (C:4) Bygeln ska sitta över hjässan.
- (C:5) Fäst den självhäftande vadderingen på insidan av hjässbygeln (mellan hjässan och hjässbygeln) för att anpassa hjässbygeln för storlek (S) eller (M).

#### **2:2 Nackbygel**

- (C:6) Sätt kåorna på plats över öronen.
- (C:7) Håll headsetet på plats – placera bygelbandet ovanpå huvudet och läs fast det (det ska sitta tätt mot huvudet).
- (C:8) Bygelbandet ska sitta över hjässan.

#### **2:3 Hjälmfäste**

- (C:9) Snäpp fast hjälmfästet i skåran på hjälmen.
- (C:10) Arbetsläge. Tryck bygelträdarna inåt (tills ett klick hörs på båda sidor) för att ändra från ventilerings- till arbetsläge. Kontrollera att kåpor och bygelträdar inte trycker mot hjälmens kant i arbetsläge (det kan orsaka ljudläckage).
- (C:11) Ventileringsläge. Placerar inte kåorna mot hjälmen (ventilationen blockeras) (C:12).

#### **2:4 Mikrofon (bild D)**

Du måste ha den bullerkompenserade talmikrofonen mycket nära munnen (3 mm).

#### **2:5 Byte av hjälmfästplatta (byte från Z3E till Z3G eller Z3K)**

- Du behöver en skravmejsel för att byta hjälmfästplattan.
- 1. Lossa fästsruven och ta bort Z3E-plattan.
- 2. Byt till hjälmfästplatta Z3G eller Z3K (kontrollera att plattan är vänd åt rätt håll).
- 3. Skruva i och dra åt fästsruven.

### **3. ANVÄNDNING/FUNKTION**

#### **3:1 Sätta i batterier**

Sätt i batterierna (2 AA-batterier) i batterifacket. Skruva i och dra åt fästsruven. Låg batteriladdning indikeras med tre toner (dessa repeteras tre gånger med minskande intervall).

#### **3:2 Starta och stänga av headsetet**

Håll inne On/Off/Mode-knappen i 2 sekunder för att starta eller stänga av headsetet. En ton bekräftar när enheten sätts på eller stängs av. Den senaste inställningen sparas när headsetet stängs av (gäller inte högt volymläge för extern ingång). Headsetet stängs av automatiskt efter 2 timmars inaktivitet (indikeras med tonsignaler den sista minuten innan avstängning).

#### **3:3 Meny**

Tryck snabbt på knappen On/Off/Mode för att bläddra i menyn. I menyn finns följande funktioner: Volume, Balance, Equalizer, Release time (frånslag), External input volume (volym för extern ingång) och External input mode (läge för extern ingång). Tryck på (+) för att öka eller (-) för att minska inställningen för respektive funktion. Håll inne knappen (-) i 2 sekunder för att stänga av funktionen (gäller endast de funktioner som kan stängas av). Tryck på knappen (+) för att aktivera dessa funktioner igen. Alla steg och inställningsändringar i menyn bekräftas med ett röstatmeddelande.

#### **3:4 Volym**

Med volyminställningen justerar du den nivåberoende funktionen för omgivningsljud (det finns 8 nivåer och avståndsläge). Volymen begränsas till 82 dB. Förstärkningen tonas ned när det ligger en extern signal i den externa ingången. Obs! Tänk på att alltid skydda din hörsel – med funktionen avståndsg dämpas inte den omgivande ljudnivån.

#### **3:5 Balans**

Balansen mellan vänster och höger öra kan justeras i 9 olika lägen. För att centrera balansen trycker du samtidigt på knapparna (+) och (-).

#### **3:6 Equalizer**

Med equalizern kan du ändra amplituden för fyra olika frekvensband: Low, Neutral, High och Extra High (lägt, neutralt, högt och extra högt).

### 3:7 Frånslag (nivåberoende funktion för omgivande ljudnivå)

Med inställningar för frånslag justerar du tidsfördröjning från start till aktivering av den nivåberoende funktionen. Tidsfördröjningen kan ställas in i två lägen: Normal och Slow (långsam).

### 3:8 Lägen för extern ingång (endast headset)

Den externa ingången kan ställas in i tre lägen (prova de olika lägena för att hitta optimal inställning för den anslutna enheten).

### 3:9 Volym för extern ingång (endast headset)

Volymen för den externa ingången kan ställas in i två lägen: Normal eller High (hög).

**VARNING!** Ljudnivån för hög volym kan överstiga 82 dB.

## 4. VIKTIG ANVÄNDARINFORMATION

Det är viktigt att du följer nedanstående anvisningar.

- Kontrollera att hörselskydden är isatta, justerade och underhållna enligt tillverkarens anvisningar.
- Använd alltid hörselskydd i bullrig miljö.
- Försäkra dig om att hörselskyddet inspekteras regelbundet.

### Varning!

Följ rekommendationerna i denna bruksanvisning (hörselskyddets skyddseffekt försämrar om du inte följer anvisningarna).

- Vissa kemiska ämnen kan vara skadliga för denna produkt. För mer information, kontakta tillverkaren av produkten.
- Hörselskydd (särskilt tätningsringar) kan slitas vid användning. Undersök dem därför regelbundet och kontrollera att de inte har sprickor och att de inte läcker.
- Hygienskyddet kan försämra hörselskyddets akustiska egenskaper.
- Detta hörselskydd har nivåberoende dämpning. Kontrollera att denna funktion fungerar korrekt innan du använder hörselskyddet. Vid distorsjon eller felfunktion, se tillverkarens anvisningar för underhåll och byte av batteri.
- Detta hörselskydd har elektrisk ljudingång. Kontrollera att denna funktion fungerar korrekt innan du använder hörselskyddet. Se tillverkarens anvisningar vid distorsjon eller felfunktion.
- Följ anvisningar i denna bruksanvisning för underhåll och byte av batteri.

### Varning!

- Prestandan kan försämras när batterierna börjar bli urladdade. Hörselskyddets batteri håller laddningen i 1 000 timmar vid normal användning.
- Uteffekten från hörselskyddets nivåberoende krets kan överstiga gränsvärde för omgivningsljudnivå.
- Den elektriska ljudkretsens uteffekt på detta hörselskydd kan överstiga gränsvärde för ljudnivå per dag.

## 5. UNDERHÅLL

### 5:1 Byte av tätningsringar

- (E:1) För in fingrarna under tätningsringarna och dra rakt ut.
- (E:2) Sätt i nytt skum och ny tätningsring.
- (E:3) Tryck i tätningsringen tills den snäpper fast i läge.

### 5:2 Rengöring

Ta bort tätningsringar och dämpkuddar (bild E) om du har använt hörselskyddet under längre tid eller om det har ansamlats fukt inuti kåorna. Rengör och desinficera kåpor, hjässbygel och tätningsringar regelbundet med tvål och varmt vatten (använd tvål/såpa som inte är skadlig för användaren). Låt hörselskyddet torka innan du använder det igen. Doppa inte hörselskyddet i vatten!

### 5:3 Användning och förvaring

Lagra inte produkten med batterier monterade! Förvara inte hörselskyddet i högre temperatur än 55 °C (till exempel på bilens instrumentbräda/hatthylla eller på fönsterbräda). Förvara inte hörselskyddet i lägre temperatur än -20 °C. Använd inte hörselskyddet i temperatur högre än 55 °C eller lägre än -20 °C.

### 5:4 Mikrofonskydd

Använd mikrofonskydd HYM1000 för att skydda talmikrofonen mot fukt och smuts. Se bild F vid montering av mikrofonskydd.



### 5:5 WEEE-symbolet (avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter)

Nedanstående krav gäller i hela EU.

Avgiftshantera INTE produkten som osorterat kommunalt avfall!

Symbolen med ett överkryssat sopkärl indikerar att all elektrisk och elektronisk utrustning (EEE), batterier och ackumulatorer ska avgiftshanteras enligt lokal lag i befintliga system för återvinning och insamling.

## 6. TEKNISKA DATA

### 6:1 Standard och godkännande

3M Svenska AB förklarar härmed att 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset uppfyller väsentliga krav och andra bestämmelser i tillämpliga direktiv. Därmed uppfylls kraven för CE-märkning. Kontakta 3M i inköpslandet om du behöver en kopia av försäkran om överensstämmelse och ytterligare information som krävs enligt direktiven. Kontaktinformation finns på de första sidorna av denna bruksanvisning. Denna produkt har testats och godkänts enligt EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Denna produkt innehåller elektriska och elektroniska komponenter och får inte avgiftshanteras tillsammans med vanligt restavfall. Se lokala direktiv för information om avgiftshantering av elektrisk och elektronisk utrustning.

Utlåtande från anmält organ:

Finnish Institute of Occupational Health (FIOH),  
Topeliusgatan 41 a A, FI-00250 Helsingfors, Finland.  
Anmält organ nummer 0403.

**6:2 Förklaring av tabell G (dämpningsdata)**

1. Modellbeteckning
2. Frekvens (Hz)
3. Genomsnittlig dämpning (dB)
4. Standardavvikelse (dB)
5. Förväntad skyddseffekt (APV)
6. Vikt (g)

**6:3 Förklaring av tabell H (nivå för elektrisk ljudningång för headset)**

1. Modellbeteckning
2. Extern ingång låge 1–3 (0 = frånslagen) (se 3:8)
3. Extern ingång volymläge N (normal), H (hög) och 0 (frånslagen) (se 3:9)
4. Insignallnivå U (mV, RMS)
5. Medelljudtryck, dB(A)
6. Standardavvikelse för ljudtryck, dB
7. Insignallnivå för vilken standardavvikelse medelvärde + 1 = 82 dB(A)

Felsäkert läge (det läge där insignaler kan höras även i avståndet låge) finns endast för \*-50-modeller.

**6:4 Förklaring av tabell I (ekvivalentvärden)**

Ekvivalentvärde är det ljudtryck i dB(A) för den omgivande ljudnivån som resulterar i 85 dB(A) effektivt ljudtryck för örat vid användning av hörselskydd. Tre olika ekvivalentvärden definieras för bullrets frekvensinnehåll.

1. Modellbeteckning

H = ekvivalentvärde för ljud med hög frekvens.

M = ekvivalentvärde för ljud med medelhög frekvens.

L = ekvivalentvärde för ljud med låg frekvens.

**6:5 Förklaring av tabell J (hjälmfäste för skyddshjälmar för industrianvändning)**

Detta hörselskydd får användas endast på skyddshjälmar för industrianvändning angivna i tabell J.

Förklaring av tabell J (hjälmfäste för skyddshjälmar för industrianvändning)

1. Hjälmtillverkare
2. Hjälmmodell
3. Hjälmfäste
4. Hjälmtorlek: S = Small, M = Medium, L = Large

**7. RESERVDELAR/TILLBEHÖR****3M™ PELTOR™ HY79 Hygiensats**

Utbyteshygiensats. Byt minst två gånger per år för att säkerställa dämpning, hygien och komfort.

**3M™ PELTOR™ HY100A Engångsskydd**

Engångsskydd som är enkelt att sätta fast på tätningsringarna.

**3M™ PELTOR™ HYM1000 Mikrofonskydd**

Fukt- och vindtålighet tejp för skydd av talmikrofon.

**3M™ PELTOR™ M41/2 Vindskydd för mikrofon**

Vindskydd för mikrofoner.

**Viktigt meddelande**

3M påtar sig inget som helst ansvar, varken direkt eller indirekt (inklusive, men inte begränsat till, förlorad vinst, verksamhet och/eller goodwill), som uppstår på grund av efterlevnad av information som här tillhandahålls av 3M. Användaren är själv ansvarig för att fastställa produkternas lämplighet för avsedd användning. Inget i detta meddelande ska bedömas som att det undantar eller begränsar 3M:s ansvar för dödsfall eller personskador som uppstår genom dess försumlighet.

## 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset

Høreværn med niveauafhængig funktion til aflytning af baggrundslyd samt udgaver med mulighed for tilslutning af ekstern udstyr.

Der findes modeller med godkendt egensikkerhed, se særsiklt folder for yderligere information.

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igenneminden i brugtagning, og opbevar den til senere brug.

### 1. KOMPONENTER

- A:1 Sammenfoldelig hovedbøjle (rustfri pladestål, læder)
- A:2 Støttearm (rustfrit stål) til ørekop
- A:3 Topunktsfæste (POM)
- A:4 Tætningsring (PVC-folie, PUR-skum)
- A:5 Ørekop
- A:6 Mikrofon til aflytning af baggrundslyd
- A:7 On/Off/Mode (Tænd/Sluk/Tilstand)
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Batteridæksel
- A:11 Input til talemikrofon/ekstern kilde (J22)
- B:1 Nakkebøjle (rustfrit stål, TPO)
- B:2 Hjelmfæste (rustfrit stål, POM)
- B:3 Headsetkabel (PUR)
- B:4 Stikforbindelse til separat flexkabel

### 2. TILPASNING OG JUSTERING

Bemærk! Stryg håret om bag øerne, så tætningsringene slutter tæt.

Brillestel bør være så tynde som muligt og slutte tæt til hovedet for at minimere lydlækager.

#### 2:1 Hovedbøjle og sammenfoldelig hovedbøjle

- (C:1) (C:2) Træk ørekopperne udad, og vip den øverste del udad, da kablet skal være på ydersiden af hovedbøjlen.
- (C:3) Juster ørekoppernes højde ved at lade dem glide opad eller nedad, mens hovedbøjlen holdes på plads.
- (C:4) Hovedbøjlen skal ligge hen over toppen af hovedet.
- (C:5) For tilpasning ved behov for størrelserne Small eller Medium fastgøres den selvklæbende pude på indersiden af hovedbøjlen, således at den udfylder mellemrummet mellem hoved og hovedbøjle.

#### 2:2 Nakkebøjle

- (C:6) Anbring ørekopperne hen over øerne.
- (C:7) Hold høreværnet på plads, anbring issesremmen oven på hovedet, og lås den fast i denne position.
- (C:8) Isesremmen skal ligge hen over toppen af hovedet.

#### 2:3 Hjelmfæste

- (C:9) Sæt hjelmfæstet ind i slidsen på hjelmen, og klips det på plads.
- (C:10) Arbejdstilstand. For at slå enheden over fra ventileringstilstand til arbejdstilstand trykkes bøjletrædene indad, til der høres et klik i begge sider. Tjek, at ørekopperne og bøjletrædene ikke trykker mod hjelmens kant i

arbejdstilstanden, da dette kan medføre støjlækage.

(C:11) Ventileringstilstand. Undgå at placere ørekopperne mod hjelmen, da dette forhindrer ventilation (C:12).

#### 2:4 Mikrofon (Fig. D)

For maksimal støjhæmning skal talemikrofonen befinde sig meget tæt på munden (3 mm).

#### 2:5 Udskiftning af hjelmfæsteplade Z3E med Z3G eller Z3K

Der skal bruges en skruetrækker.

1. Løsgør den skrue, der holder Z3E-pladen på plads.
2. Udskift pladen med Z3G eller Z3K. Tjek, at pladen vender den rigtige vej.
3. Stram skruen.

### 3. ANVENDELSE/FUNKTIONER

#### 3:1 Isætning af batterier

Sæt batterier (2XAA) i batteriholderen. Stram skruen. Lavt batteriniveau markeres af tre toner, der gentages med kortere og kortere interval.

#### 3:2 Sådan tændes og slukkes headsettet

Tryk på On/Off/Mode-knappen, og hold den inde i 2 sekunder for at tænde eller slukke headsettet. En tone bekræfter, at enheden er blevet tændt eller slukket. Den seneste indstilling gemmes, når enheden slukkes, bortset fra højt volumen for eksternt input. Headsettet slukker automatisk efter 2 timer uden aktivitet. Dette markeres af tonesignaler det sidste minut, hvorefter headsettet slukker.

#### 3:3 Menu

Tryk kortvarigt på On/Off/Mode-knappen for at browse gennem menuen. Menutrinene er:  
Volume, Balance, Equalizer, Release time, External input volume (volumen for eksternt input) og External input mode (tilstand for ekstern input).  
På hvert af menutrinene bruges + (op) eller – (ned) knapperne til at ændre indstillingen.  
Ved at trykke på – knappen og holde den inde i 2 sekunder kan visse af funktionerne slås fra. For at slå dem til igen trykkes kortvarigt på + knappen. Hvert enkelt menutrin samt ændringer af indstillinger bekræftes af en talemeddelelse.

#### 3:4 Volumen

Volumenindstillingen justerer den niveauafhængige funktion for baggrundslyd i 6 trin samt slukket-tilstand. Lydstyrken er begrænset til 82 dB. Der skrues ned for forstærkeren, når der kommer et eksternt signal ind via det eksterne input.

Bemærk! Når denne funktion er slukket, dæmpes baggrundslyd ikke, hvilket kan udgøre en risiko.

#### 3:5 Balance

Balancen mellem højre og venstre øre justeres i 9 forskellige tilstande. Centerbalance opnås ved at trykke på + og – knapperne samtidig.

**3:6 Equalizer**

Equalizeren justerer tonen og kan justeres i 4 indstillinger: Low (lav), Neutral, High (høj) og Extra high (ekstra høj).

**3:7 Release Time (niveaufhængig funktion til baggrundslyd)**

Indstillingerne for Release time (udløsertid) justerer den tid, der går, før den niveaufhængige funktionsbegrensninger åbner efter aktivering. Mulige indstillinger er Normal og Slow (langsom).

**3:8 External Input mode (kun headset)**

Det eksterne input kan justeres i 3 tilstande. Prøv niveauerne, indtil du finder det optimale for dit tilsluttede udstyr.

**3:9 External Input volume (kun headset)**

Lydstyken for det eksterne input kan indstilles på Normal eller High (høj).

**ADVARSEL!** Ved indstillingen høj kan lydniveauet overstige 82 dB.

**4. VIGTIG BRUGERINFORMATION**

Det anbefales, at brugeren sikrer, at:

- høreværnet tilpasses, justeres og vedligeholdes i overensstemmelse med producentens brugsanvisning.
- der altid benyttes høreværn i støjfyldte omgivelser.
- høreværnets funktionalitet tjekkes regelmæssigt.

**Advarsel!**

Hvis ovenstående anbefalinger ikke overholdes, vil den beskyttelse, som høreværnet yder, blive alvorligt forringet.

- Visse kemikalier kan beskadige dette produkt. Yderligere information kan fås hos producenten.
- Høreværnets og specielt tætningsringenes funktion kan blive forringet ved brug og bør undersøges regelmæssigt for blandt andet revner og lækkager.
- Benyttes hygiejneovertræk på tætningsringene, kan dette påvirke høreværnets akustiske funktion.
- Dette høreværn er forsynet med niveaufhængig dæmpning. Brugeren bør tjekke, at høreværnet fungerer korrekt, inden det benyttes. Hvis der konstateres forvrængninger eller fejl, skal brugeren følge fabrikantens råd og anvisninger for vedligeholdelse og udskiftning af batterier.
- Dette høreværn er forsynet med elektronisk audio-indgang. Brugeren bør tjekke, at høreværnet fungerer korrekt, inden det benyttes. Se venligst producentens vejledning, hvis der konstateres forvrængninger eller fejl.
- Følg anvisningerne i denne brugsanvisning vedr. vedligeholdelse og udskiftning af batterier.

**Advarsel!**

- Funktionaliteten kan blive forringet, efterhånden som batterierne bruges. Den typiske konstante driftstid, der kan forventes af høreværnets batteri, er 1.000 timer.
- Outputtet for det niveaufhængige kredsløb i dette høreværn kan overstige det eksterne lydniveau.
- Outputtet for det elektriske audiokredsløb i dette høreværn

kan overskride den daglige grænseværdi for lydniveau.

**5. VEDLIGEHOLDELSE****5:1 Udskiftning af tætningsringene**

(E:1) Lad fingeren glide ind under tætningsringens kant, og træk tætningsringen vinkelret ud.

(E:2) Anbring den nye skum- og tætningsring.

(E:3) Tryk ind, til den klikker på plads.

**5:2 Rengøring**

Fjern tætningsringene og dæmpningspuderne (fig. E), hvis du har båret høreværnet i længere tid, eller hvis der har samlet sig fugt inde i ørekopperne. Rengør og desinficer ørekopperne, hovedbøjle og tætningsringene regelmæssigt med sæbe og varmt vand. Tjek, at den benyttede sæbe ikke er skadelig for brugeren. Giv høreværnet mulighed for at tørre, inden du bruger dem igen. Høreværnet må ikke ned sænkes i vand!

**5:3 Brug og opbevaring**

Tag batterierne ud, inden produktet skal opbevares!

Høreværnet må ikke opbevares ved temperaturer over +55 °C (for eksempel på instrumentbrættet eller hattehylden i en bil eller i en vindueskarm) eller ved temperaturer under -20 °C. Benyt ikke høreværnet ved temperaturer over +55 °C eller under -20 °C.

**5:4 Beskyttelse af mikrofon**

Benyt mikrofonværnet HYM1000 til at beskytte talemikrofonen mod fugt og snavs. Vedr. fastgørelse af værnet se fig. F.

**5:5 WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment/Bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr) symbol:**

Nedenstående krav er gældende i EU.

Produktet må IKKE bortskaffes som usorteret husholdningsaffald!

Symbolet med en overkrydset skraldespand viser, at alt elektrisk og elektronisk udstyr, batterier og akkumulatorer skal bortskaffes i henhold til den lokale lovgivning ved at benytte foreliggende retur- og indsamlingssystemer.

**6. TEKNISKE DATA****6:1 Standard og godkendelse**

3M Svenska AB erklærer hermed, at dette 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og andre bestemmelser i de relevante direktiver. Hermed er kravene til CE-mærkning opfyldt. En kopি af overensstemmelseserklæringen samt yderligere oplysninger, som måtte være krævet i direktiverne, kan fås ved henvendelse til 3M i det land, hvor produktet er købt. For kontaktoplysninger se forrest i denne brugermanual. Produktet er blevet testet og godkendt i overensstemmelse med EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Dette produkt indeholder elektriske og elektroniske komponenter og må ikke bortskaffes som almindeligt

husholdningsaffald. Se venligst lokale anvisninger for bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr.  
Erklæring fra notificeret organ udstedt af:  
FIOH, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliusgatan 41 a A, FI-00250 Helsinki, Finland. Notificeret organ nr. 0403.

#### **6:2 Forklaring til dæmpningsdatatabellerne (Tabel G)**

1. Modelbetegnelse
2. Frekvens (Hz)
3. Middeldæmpning (dB)
4. Standardafvigelse (dB)
5. Forventet beskyttelsesværdi, APV (Assumed Protection Value)
6. Vægt (g)

#### **6:3 Forklaring til tabellen for elektrisk audioinputniveau (Tabel H, kun headset)**

1. Modelbetegnelse
  2. Tilstand for eksternt input (se 3:8) tilstand 1–3, 0=produkt slukket
  3. Volumen for eksternt input (se 3:9) N=Normal, H=Høj, 0=produkt slukket
  4. Inputsignalniveau U (mV, RMS)
  5. Middellydtryksniveau, dB(A)
  6. Lydtryk standardafvigelse, dB
  7. Inputsignalniveau ved hvilket middelværdien plus standardafvigelsen svarer til 82 dB(A)
- Sikkerhedsanordningstilstand, hvor inputsignaler kan høres også i slukket tilstand, findes kun i \*-50 modeller.

#### **6:4 Forklaring til kriterieniveautabellen (Tabel I)**

Kriterieniveau er det lydtryksniveau i dB(A) i støjmiljøet, der giver 85 dB(A) effektivt i øret, når høreørnet bærer. Der er defineret tre forskellige kriterieniveauer afhængigt af støjens frekvensindhold.

1. Modelbetegnelse

H = kriterieniveau for højfrekvent støj.

M = kriterieniveau for middelfrekvent støj.

L = kriterieniveau for lavfrekvent støj.

#### **6:5 Hjelmfæste industriiskkerhedshjelm (Tabel J)**

Dette høreør skal tilpasses til og må kun benyttes sammen med industriiskkerhedshjelmene i Tabel J.

Forklaring til tabellen med hjelmfæste til industriiskkerhedshjelme

1. Hjelmproducent
2. Hjelmmodel
3. Hjelmfæste

4. Hovedstørrelse: S = Small, M = Medium, L = Large

### **7. RESERVEDEDELE/TILBEHØR**

#### **3M™ PELTOR™ HY79, Hygiejne-kit**

Udskifteligt hygiejne-kit. Bør udskiftes mindst to gange om året for at sikre konstant høj dæmpning, hygiejne og komfort.

#### **3M™ PELTOR™ HY100A, Engangsværn**

Engangsværn, der er nemt at anbringe på tætningsringene.

**3M™ PELTOR™ HYM1000, Mikrofonværn**  
Fugt- og vindbestandig tape, der beskytter talemikrofonen.

**3M™ PELTOR™ M41/2 Windværn til mikrofoner**  
Windbeskyttelse af mikrofoner.

#### Vigtigt

3M påtager sig ingen forpligtelser, det være sig direkte eller heraf følgende (herunder, men ikke begrænset til tab af profit, forretningsaftaler og/eller goodwill), der måtte opstå som følge af forhold, baseret på nogen af 3M heri oplyste informationer. Brugeren er ansvarlig for beslutning om produktets egnethed til den påtænkte anvendelse. Intet i denne erklæring vil blive skønnet at udelukke eller begrænse 3M's forpligtelse i tilfælde af dødsfald eller personskader, der måtte opstå som følge af manglende overholdeelse af denne.

### **3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

Hørselvern med nivåavhengig funksjon for lytting til omgivelsene og versjoner med mulighet for tilkobling av eksternt utstyr.

Godkjente, egensikre modeller tilgjengelig, se egen folder for mer informasjon.

Les disse instruksjonene nøyde før bruk, og ta vare på dem som fremtidig referanse.

### **1. KOMPONENTER**

- A:1 Sammenfellbar hodebøyle (rustfritt stål, skinn)
- A:2 Støttearm for ørekopp (rustfritt stål)
- A:3 Topunktssester (POM)
- A:4 Øreputte (PVC-folie, PUR-skum)
- A:5 Ørekopp
- A:6 Mikrofon for lytting til omgivelsene
- A:7 On/Off/Mode (på/av/modus)
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Batterideksel
- A:11 Inngang for talemikrofon/ekstern kilde (J22)
- B:1 Nakkebøyle (rustfritt stål, TPO)
- B:2 Hjelmfeste (rustfritt stål, POM)
- B:3 Headset-kabel (PUR)
- B:4 Kontakt for separate flex-kabel

### **2. TILPASNING OG JUSTERING**

Merk! Skyv til side hårt rundt ørene slik at øreputene sitter tett mot hodet.

Brillestenger bør være så tynne som mulig og ligge tett inntil hodet for å minimere lydlekkasje.

#### **2:1 Hodebøyle og sammenfellbar hodebøyle**

(C:1)(C:2) Skyv ut ørekoppene og vipp toppen av koppen ut ettersom kabelen må ligge på utsiden av hodebøylen.

(C:3) Juster høyden på ørekoppene ved å føre dem opp eller ned samtidig som du holder hodebøylen på plass.

(C:4) Hodebøylen bør være plassert på tvers av toppen av hodet.

(C:5) Ved tilpasning til lite eller mellomstort hode, fest den selvklebende puten på innsiden av hodebøylen slik at den fyller ut mellom toppen av hodet og hodebøylen.

#### **2:2 Nakkebøyle**

(C:6) Plasser ørekoppene i posisjon over ørene.

(C:7) Hold hørselvernet på plass og plasser hoderemmen på toppen av hodet. Lås den stramt i riktig posisjon.

(C:8) Hoderemmen bør være plassert på tvers av toppen av hodet.

#### **2:3 Hjelmfeste**

(C:9) Før hjelmfestet inn i sporet på hjelmen og smekk det på plass.

(C:10) Arbeidsmodus. For å veksle fra ventilasjonsmodus til arbeidsmodus for enheten presser du hodebøyletrådene innover til du hører et klikk på begge sider. Kontroller at ørekoppene og hodebøyletrådene ikke presser mot

kanten av hjelmen i arbeidsmodus ettersom det kan føre til støylekkesje.

(C:11) Ventilasjonsmodus. Unngå å plassere ørekoppene mot hjelmen ettersom det kan hindre ventilasjonen (C:12).

#### **2:4 Mikrofon (Fig. D)**

For maksimal støyredusjon bør talemikrofonen plasseres svært nær munnen (3 mm).

#### **2:5 Skifte ut hjelmfesteplate Z3E med Z3G eller Z3K**

Du trenger en skrutrekker.

1. Løsne skruen som holder Z3E-platen.
2. Erstatt platen med Z3G eller Z3K. Pass på at platen vender rett vei.
3. Trekk til skruen.

### **3. BRUK/FUNKSJONER**

#### **3:1 Sette inn batterier**

Sett inn batterier (2 stk. AA) i batterirommet. Trekk til skruen. Lavt batterinivå indikeres med tre toner som gjentas med kortere intervaller.

#### **3:2 Slå hørselvernet på og av**

Trykk og hold inne On/Off/Mode-knappen i 2 sekunder for å slå på eller av hørselvernet. En tone bekrefter at enheten er blitt slått på eller av. Den siste innstillingen lagres alltid når hørselvernet slås av, med unntak av høyt volum på den eksterne inngangen. Hørselvernet slår seg av automatisk etter 2 timer dersom ingen funksjoner har vært brukt. Dette indikeres med tonesignaler det siste minuttet, og deretter slår hørselvernet seg av.

#### **3:3 Meny**

Hvis du vil bla gjennom menyen, trykker du kort på On/Off/Mode-knappen. Menytrinnene er:

Volume (volum), Balance (balanse), Equalizer, Release time (åpningstid), External input volume (volum for ekstern inngang) og External input mode (ekstern inngangsmodus). For hvert menytrinn bruker du knappene + (øke) eller – (minsk) for å endre innstillingen.

Ved å trykke og holde inne knappen – i 2 sekunder, kan noen funksjoner slås av. For å slå dem på igjen trykker du kort på knappen +. Hvert trinn og hver endring av innstillinger i menyen bekreftes med en talemelding.

#### **3:4 Volum**

Med denne voluminnstillingen justerer du den nivåavhengige funksjonen for omgivelseslyden i seks nivåer og en av-modus. Volumet er begrenset til 82 dB. Forsterkningen tones ned når et eksternt signal kommer inn gjennom den eksterne inngangen.

Merk! Når denne funksjonen er deaktivert, vil omgivelseslyden ikke bli dempet, og det kan være farlig.

#### **3:5 Balanse**

Balanse mellom høyre og venstre øre justeres i ni ulike moduser. Midtblansen finner du ved å trykke på knappene + og – samtidig.

### 3:6 Equalizer

Med equalizeren justerer du tonen og den kan justeres i fire innstillingar: Low (lav), Neutral (nøytral), High (høy) og Extra (ekstra høy).

### 3:7 Åpningstid (nivåavhengig funksjon for omgivelseslyden)

Med innstillingen for åpningstid justerer du tiden før begrenseren for den nivåavhengige funksjonen åpnes etter aktivering. Tilgjengelige innstillingar er Normal og Slow (sakte).

### 3:8 Eksterne inngangsmodus (bare headset)

Den eksterne inngangen kan justeres i tre moduser. Prøv de tre nivåene inntil du finner det optimale for din tilkoblede enhet.

### 3:9 Volum for eksterne inngang (bare headset)

Volumet for den eksterne inngangen kan stilles til Normal eller High (høy).

**ADVARSEL!** Ved innstillingen høy kan volumet overskride 82 dB.

## 4. VIKTIG INFORMASJON FOR BRUKEREN

Det anbefales at brukeren kontrollerer at:

- Hørselvernet brukes, justeres og vedlikeholdes i samsvar med produsentens instruksjoner.
- Hørselvernet brukes til enhver tid i omgivelser med støy.
- Hørselvernets tilstand sjekkes regelmessig.

#### Advarsel!

Hvis anbefalingene ovenfor ikke blir fulgt, vil den beskyttelsen som hørselvernet gir, bli betydelig svekket.

- Dette produktet kan bli negativt påvirket av enkelte kjemiske stoffer. Ytterligere opplysninger kan fås ved henvendelse til produsenten.
- Hørselvern, og spesielt øreputene, kan bli svekket ved bruk og bør undersøkes med hyppige mellomrom med tanke på f.eks. sprekker og lydlekkasjer.
- Bruk av hygienetrekks på øreputene kan påvirke hørselvernets akustiske egenskaper.
- Dette hørselvernet har nivåavhengig demping. Før hørselvernet tas i bruk bør du sjekke at det fungerer som det skal. Hvis du oppdager forstyrrelser eller defekter, bør du lese produsentens råd om vedlikehold og utskifting av batteriet.
- Dette hørselvernet leveres med elektrisk audioinngang. Før hørselvernet tas i bruk bør du sjekke at det fungerer som det skal. Hvis du oppdager forstyrrelser eller defekter, bør du lese produsentens råd.
- Følg rådene i denne bruksanvisningen om vedlikehold og utskifting av batterier.

#### Advarsel!

- Ytelsen kan bli dårligere med batteribruk. Den typiske perioden med kontinuerlig bruk som kan forventes av produktet, er 1000 timer.
- Uteffekten fra den nivåavhengige kretsen i hørselvernet kan overskride grensen for det eksterne lydhivået.

- Uteffekten fra den elektriske audiokretsen i dette hørselvernet kan overskride grensen for den daglige lydeksponeringen.

## 5. VEDLIKEHOLD

### 5:1 Skifte ut øreputene

(E:1) Før fingrene inn under kanten av øreputen og trekk rett ut.

(E:2) Sett inn det nye skummet og øreputen.

(E:3) Press inntil puten smekker på plass.

### 5:2 Rengjøring

Ta av øreputene og dempningsputene (fig. E) hvis du har brukt hørselvernet i lang tid eller hvis det har samlet seg fuktighet inne i ørekoppene. Rengjør og desinfiser ørekoppene, hodebøylen og øreputene jevnlig med såpe og varmt vann. Kontroller at det brukes rengjøringsmidler som ikke kan være skadelige for brukeren. La hørselvernet tørke før du bruker det på nytt. Ikke dyp hørselvernet i vann!

### 5:3 Bruk og lagring

Ta ut batteriene før produktet lagres. Ikke oppbevar hørselvernet i temperaturer på over +55 °C (for eksempel på dashbordet eller hattehyllen i en bil eller i en vinduskarm), eller i temperaturer under -20 °C. Ikke bruk hørselvernet i temperaturer over +55 °C, eller under -20 °C.

### 5:4 Mikrofonbeskytter

Bruk mikrofonbeskytter HYM1000 for å beskytte mikrofonen mot fuktighet og smuss. For festing av beskytteren, se fig F.



### 5:5 WEEE-symbol (avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr):

Kravet nedenfor gjelder i EU og EØS-området.

Dette produktet må IKKE kasseres som usortert kommunalt avfall!

Søppelspannet med et kryss over indikerer at alt EEE-utstyr (elektrisk og elektronisk utstyr) og alle batterier og akkumulatorer må avhendes i samsvar med lokale lover og ved bruk av tilgjengelige retur- og innsamlingssystemer.

## 6. TEKNISKE DATA

### 6:1 Standarder og godkjenninger:

3M Svenska AB erklærer herved at dette 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset er i samsvar med de vesentlige kravene og andre bestemmelser i de relevante direktivene. Dermed oppfyller det kravene til CE-merking. Du kan få et eksemplar av samsvarserklæringen og annen påkrevd informasjon i direktivene ved å kontakte 3M i det landet der du kjøpte produktet. For kontaktinformasjon, se de første sidene i denne bruksanvisningen. Produktet er blitt testet og godkjent i samsvar med EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Dette produktet inneholder elektriske og elektroniske komponenter og må ikke kasseres sammen med husholdningsavfall. Vennligst følg lokale regler for kassering av elektrisk og elektronisk utstyr.

Bemyndiget organ med uttalelsesrett:  
FIOH, Finnish Institute of Occupational Health,  
Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsingfors, Finland.  
Bemyndiget organ nr. 0403.

**6:2 Forklaring av tabellene med dempningsdata (tabell G)**

1. Modellbetegnelse
2. Frekvens (Hz)
3. Gjennomsnittlig dempning (dB)
4. Standardavvik (dB)
5. Antatt beskyttelsesverdi (dB)
6. Vekt (g)

**6:3 Forklaring av tabellen med elektrisk audioinngangsnivå (tabell H, bare headset)**

1. Modellbetegnelse
2. Ekstern inngangsmodus (se 3:8) modus 1–3, 0 = produktet slått av
3. Volum for ekstern inngang (se 3:9) N = Normal, H = Høy, 0 = produktet slått av
4. Inngangssignalnivå U (mV, RMS)
5. Gj. snittlig lydtrykksnivå, dB(A)
6. Lydtrykk, standardavvik, dB
7. Inngangssignalnivået der gjennomsnittet pluss et standardavvik er lik 82 dB(A)  
Feilsikermodus, der inngangssignaler kan høres bare i av-modus, er bare tilgjengelig på \*-50-modeller.

**6:4 Forklaring av kriterienivåtabellen (tabell I)**

Kriterienivået er det lydtrykksnivået i dB(A) i støymiljøet som resulterer i 85 dB(A) effektivt til øret når man bruker hørselvernet. Tre ulike kriterienivåer er definert knyttet til frekvensinnholdet i støyen.

1. Modellbetegnelse

H = kriterienivå for høyfrekvent støy.

M = kriterienivå med mellomfrekvent støy.

L = kriterienivå med lavfrekvent støy.

**6:5 Feste for industriell vernehjelm (tabell J)**

Dette hørselvernet bør festes på, og bare brukes med, de vernehjelmer for industrien som er oppført i tabell J.

Forklaring av tabellen for feste for industriell vernehjelm

1. Hjelmprodusent
2. Hjelmodmodell
3. Hjelmfeste
4. Hodestørrelse: S = liten, M = medium, L = stor

**7. RESERVEDELER/TILBEHØR****3M™ PELTOR™ HY79, hygienesett**

Utskiftbart hygienesett. Skift minst to ganger per år for å sikre konstant demping, hygiene og komfort.

**3M™ PELTOR™ HY100A, engangsbeskyttere**

Engangsbeskyttere som er enkel å sette på øreputene.

**3M™ PELTOR™ HYM1000, mikrofonbeskytter**

Fukt- og vindbestandig teip som beskytter talemikrofonen.

**3M™ PELTOR™ M41/2, vindbeskytter for mikrofoner**

Vindbeskytter for mikrofoner.

**Viktig merknad**

3M påtar seg ikke noe som helst ansvar for skader eller tap, enten det er direkte skader eller følgeskader (inkludert, men ikke begrenset til, tap av fortjeneste, forretninger og/eller goodwill), som oppstår som følge av at man stoler på den informasjonen som 3M gir i dette dokumentet. Brukeren er selv ansvarlig for å fastslå om produktene er egnet for den tenkte bruken. Intet av det som er uttalt her, skal kunne oppheve eller begrense 3Ms ansvar for død eller personskade som måtte oppstå som følge av uaktsomhet fra selskapets side.

### 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset

Heyrnarlóti með styrkstíringu fyrir umhverfishljóð og gerðir sem gefa kost á því að tengja ytri búnað. Gerðir með vottuðu eðlislægu öryggi (Intrinsically Safe) eru í boði, sjá nánari upplýsingar í sérstökum bæklingi. Lestu leiðbeiningarnar vandlega fyrir notkun og geymdu til þess að geta leitað í þær síðar.

## 1. ÍHLUTIR

- A:1 Samanbrjótanleg höfuðspöng (ryðfrítt stálspöng, leður)
- A:2 Skálarhaldar (ryðfrítt stál)
- A:3 Tveggja punkta festing (POM)
- A:4 Eyrnapúði (PVC þynna, PUR-frauð)
- A:5 Skál
- A:6 Hljóðnemi með styrkstillingu fyrir umhverfishlustun
- A:7 On/Off/Mode hamur
- A:8 +
- A:9 –
- A:10 Rafhlöðulok
- A:11 Talnemi / innstunga fyrir ytri hljóðgjafa (J22)
- B:1 Hálsspöng (ryðfrítt stál, TPO)
- B:2 Hjálmfesting (ryðfrítt stál, POM)
- B:3 Tengisnúra fyrir heyrnarlóti (PUR)
- B:4 Tengi fyrir sérstaka flex-leiðslu

## 2. AD SETJA UPP OG STILLA

Athugasemd! Ýta þarf hárinu kringum eyrun frá svo eyrnapúðarnir falli þétt að. Gleraugnaspangir ætti að vera eins mjóar og mögulegt er og falla þétt að höfðinu til að lágmarka hljóðleika.

### 2:1 Höfuðspöng og samanbrjótanleg höfuðspöng

(C:1) (C:2) Dragðu skálarnar út og hallaðu efri hlutunum út því tengisnúran verður að vera utan við höfuðspöngina. (C:3) Stilltu hæð skálanna með því að renna þeim upp eða niður á meðan höfuðspönginni er haldið kyrr. (C:4) Höfuðspöngin ætti að liggja þvert yfir hvírflilinn. (C:5) Þegar stilla þarf heyrnartólín fyrir lítið eða meðalstórt höfuð, skalltu festa sjálflifmandi púðann innan á höfuðspögningu á milli hvírls og höfuðspangar.

### 2:2 Hálsspöng

(C:6) Settu skálarnar á sinn stað yfir eyrunum. (C:7) Haltu heyrnarlónum á sínum stað, komdu höfuðbandinu fyrir efst að höfðinu og smelltu því í réttu stöðu. (C:8) Höfuðspöngin ætti að liggja þvert yfir hvírflilinn.

### 2:3 Hjálmfesting

(C:9) Komdu hjálmfestingunum fyrir í festurafunum á hjálminum og smelltu þeim á sinn stað. (C:10) Vinnustaða. Þegar stilla á heyrnartólín úr loftræstistöðu í vinnustöðu er höfuðspangarvírunum þryst inn á við þar til smellið heyrstíðum megin. Gætu þess að skálar og höfuðspangarvírar þryst ekki á hjálmbúnina í vinnustöðu því það getur valdið hljóðleka. (C:11) Loftræstistöða. Forðastu að leggja skálarnar að hjálminum því það hindrar loftræstingu (C:12).

### 2:4 Hljóðnemi (mynd D)

Raddnemi með umhverfishljóðdeyfingu þarf að vera mjög nálgægt munninum (3 mm) fyrir bestu hávaðadeyfingu.

### 2:5 Að skipta út Z3E festiplötutu hjálms fyrir annað hvort Z3G eða Z3K.

Til verksins þarf skrúfjárn.

1. Losaðu skrúfuna sem heldur Z3E-plötunni.
2. Skiptu plötunni út fyrir Z3G eða Z3K og gætu þess að platan snúi rétt.
3. Hertu skrúfuna.

## 3. NOTKUN/AÐGERÐIR

### 3:1 Að setja í rafhlöðum

Settu rafhlöðurnar (2XAA) í rafhlöðuhólfíð. Hertu skrúfuna. Þrír tónar gefa til kynna að rafhláðan sé að tæmast, þeir eru endurteknir með sífellt styttra millibili.

### 3:2 Að kveikja og slökkva á heyrnartólunum

Kveiktu og slöktu á tækinu með því að þrýsta á On/Off/Mode hnappinn og halda honum niðri í tvær sekúndur. Tónboð staðfesta að kveikt hefur verið eða slökt á tækinu. Síðasta stilling vistast alltaf þegar slökt er á heyrnartólunum, nema hár hljóðstyrkur á tengi út. Það slökknar sjálfvirk á heyrnartækjunum eftir two tíma án neinnar virkni. Tónmerki gefur það til kynna síðustu mínutuna áður en heyrnartólín slökkva á sér.

### 3:3 Valmynd

Brýstu snöggt á On/Off/Mode hnappinn til þess að fletta gegnum valmyndina. Skrefin í valmyndinu eru: Volume (hljóðstyrkur), Balance (jafnvægi), Equalizer (tónjafnari), Release time (losunartími), External input volume (styrk hljóðmerkis inn) og External input mode (hljóðmerki inn). Við hvert skref í valmynd eru hnapparnir + (hækka) og – (lækka) notaðir til þess að breyta stillingum. Hægt er að slökkva á sumum aðgerðum með því að brýsta á – hnappinn og halda honum niðri í tvær sekúndur. Kveikt er á þeim á ný með því að þrýsta snöggt á + hnappinn. Hvert skref og breyting á stillingu í valmynd er staðfest með raddskilaboðum.

### 3:4 Hljóðstyrkur

Hljóðstyrksstillingin stýrir virkni umhverfishljóða með 6 styrkstigum og slökt. Hljóðstyrkuninn takmarkast við 82 dB. Mögnunin lækkar þegar ytra hljóðmerki berst inn um ytra tengi inn.

Athugasemd! Þegar slökk er á þessari aðgerð, eru utanaðkomandi hljóð ekki deyfð sem gæti reynst hættulegt.

### 3:5 Jafnvægi

Hægt er að stilla jafnvægi á milli hægri og vinstri eyra í 9 þrepum. Miðjustillingin næst með því að þrýsta samtímis á + og – hnappana.

### 3:6 Tónjafnari

Tónjafnarin stillir tóninn og er með fjórum þrepum: Low (lágt), Neutral (eðlilegt), High (hátt) og Extra High (mjög hátt).

### 3:7 Biðtími (styrkstýrð stilling fyrir umhverfishljóð)

Biðtímastillingen tilgreinir þann tíma sem líður áður en takmarkari styrkstýrðu aðgerðarinnar opnast eftir að kveikt hefur verið á honum. Í boði eru stillingarnar Normal (venjulegt) og Slow (hægt).

### 3:8 Stilling fyrir ytri innstungu (bara heyrnartól)

Hægt er að stilla ytri innstungu á þrennan hátt. Reyndu öll þvíþrep til þess að finna það sem hentar best því tæki sem þú tengdir við.

### 3:9 Styrkstilling ytri innstungu (bara heyrnartól)

Hægt er að stilla hljóðstýrk ytri innstungu á Normal (venjulegt) eða High (hátt).

VÍÐVÖRUN! Sé hljóðstýrkur stilltur á Hátt, gæti hann farið yfir 82 dB.

## 4. MIKILVÆGAR UPPLÝSINGAR TIL NOTENDA

Mælt er með því að notandi gangi úr skugga um að:

- Heymarhlíffarnar séu settar upp, stilltar og halddi við í samræmi við leiðbeiningar framleiðanda.
- Heymarhlíffarnar séu alltaf notaðar í hávaðasömu umhverfi.
- Skodað sé reglubundið hvort heymarlíffarnar nýtist eins og til er ætlast.

### Viðvörur!

Sé ekki farið eftir ofangreindum tilmælum, skerðir það mjög verndareiginleika heymarlíffanna.

- Ákvæðin efnafræðileg efni geta valdið tjóni á vörurnu. Nánari upplýsingar fást hjá framleiðanda.
- Heymarhlífar og einkum þó eyrnápuðar geta orðið lélegir með tímanum og þá þarf að skoda með reglulegu millibili í leit að sprungum og örðrum gölum.
- Séu einnota hlifar notaðar getur það haft áhrif á hljóðfræðilega eiginleika heymarlíffanna.
- Heymarhlíffarnar eru búnar styrkstýrði hljóðdeyfingu. Notandi ætti að kynna sér rétta notkun áður en hún hefst. Ef hljóð er bjagað eða vart verður við bilun ætti notandi að leita ráða um viðhald og hvernig skipta á um rafhlöðum í handbók framleiðanda.
- Á eyrnálfunum er tengi fyrir hljóðtæki. Notandi ætti að kynna sér rétta notkun áður en hún hefst. Ef hljóð er bjagað eða vart verður við bilun ætti notandi að leita lausna í handbók framleiðanda.
- Faroð að ráðum í handbókinni um viðhald og skipti á rafhlöðum.

### Viðvörur!

- Afkost tækisins geta minnkað eftir því sem rafhlöðuhleðsla minnkar. Gera má ráð fyrir að rafhlöða í heymarlíffum endist í 1000 klukktíma við samfelleda notkun.
- Frálag styrkstýrar rásar í þessum heymarlíffum gæti farið fram yfir dagleg hávaðamörk.
- Frálag rafeindarásar í þessum heymarlíffum getur farið fram yfir dagleg hávaðamörk.

## 5. VIÐHALD

### 5:1 Að skipta um eyrnápuða

(E:1) Settu fingur undir brún eyrnápuðans og kipptu honum beint út.

(E:2) Komdu fyrir nýjum frauð- og eyrnápuða.

(E:3) Brýstu á þangað til hann smellar á sinn stað.

### 5:2 Hreinlæti

Fjarlægðu eyrnápuðana og hljóðdeyfipúðana (mynd E) ef þú hefur notað heymarlíffarnar um langa hríð eða af raki hefur myndast inni í skálunum. Hreinsaðu og sóðthreinsaðu skálarnar, höfuðspöng og eyrnápuða reglubundið með sápu og heitu vatni. Gætu þess að tryggt sé að sápan geti ekki valdið notandanum skaða. Láttu heymartólin þorna áður en þú notar þau á ný. Ekki setja heymarlíffamar ofan í vatn!

### 5:3 Notkun og geymsla

Fjarlægðu rafhlöðurnar áður en tækið er sett í geymslu. Geymdu heymartólin ekki við meiri hita en +55°C, (t.d. ofan á mælaborði í bíl eða í glugga) eða við lægri hita en -20°C.

Notaðu ekki heymartókin í meiri hita en +55°C eða undir -20°C.

### 5:4 Að vernda hljóðnema

Notaðu HYM1000 hljóðnemahlíf til þess að vernda talnemann gegn raka og óhreinindum. Hvernig koma á hlifinni fyrir, sjá Mynd F.



### 5:5 WEEE-táknið (raf- og rafeindabúnaður til förgunar):

Nedan greind krafa gildir innan Evrópubandalagsins.

EKKI farga vörurnu í óflokkuðu sorpi bæjarfélagsins!

Táknið sorptunna með krossi yfir þýðir að öllum EEE-búnaði (raf- og rafeindabúnaði), rafhlöðum og rafgeymum, skuli fargað í samræmi við reglur á hverjum stað með því að nýta sér móttóku- og athendingarstöðvar þar.

## 6. TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR

### 6:1 Staðall og vottun

3M Svenska AB lýsir því hér með yfir að 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset heymartólin eru í samræmi við allar grundvallarkröfur og önnur ákvæði sem skilgreind eru í viðeigandi tilskipunum. Þar af leiðandi uppfyllir varan kröfur um CE-merkingu. Hægt er að fá send afrit af samræmisfyrlysingu og viðbótarupplýsingum sem krafist er í tilskipunum með því að hafa samband við 3M í því landi sem varan var keypt. Upplýsingar um tengiliði má finna fremst í þessum notendaleiðbeiningum. Varan hefur verið prófuð og vottuð í samræmi við EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Varan inniheldur bæði rafeinda- og rafmagnsbúnað og því má ekki farga henni með venjulegu sorpi. Kynntu þér vinsamlegast reglur á hverjum stað um förgun rafeinda- og rafmagnsbúnaðar.

Yfirlýsing vottunarstofnunar er gefin út af:  
 FIOH, Finnish Institute of Occupational Health (Finnsku vinnuverndarstofnuninni), Topeliuksenkatu 41a A, FI-00250 Helsinki, Finnlandi. Vottunarstofnun nr. 0403.

#### **6:2 Útskýring á töflum yfir hljóðdeyfingu (tafla G)**

1. Gerðarheiti
2. Tíðni (Hz)
3. Meðalhljóðdeyfing (dB)
4. Staðalfrávik (dB)
5. Ætlað verndargildi, APV
6. Þyngd (g)

#### **6:3 Útskýring á töflu yfir rafrænan ílagsstyrk hljóðs (tafla H, aðeins heymartóil)**

1. Gerðarheiti
  2. Ytri hamur ílags (sjá 3:8) hamur 1–3, 0=slökkt á tæki
  3. Hljóðstyrkur ytra ílags (sjá 3:9) N=Venjulegt, H=Hátt, 0=slökkt á tæki
  4. Styrkur hljóðmerkis inn U, (mV, RMS)
  5. Meðalstyrkur hljóðþrystings, dB(A)
  6. Staðalfrávik hljóðþrystings, dB
  7. Styrkur hljóðs inn þar sem meðaltalið plús eitt staðalfrávik jafngildir 82 dB(A)
- Bilanatraust stilling þar sem líka er hægt að heyra ílagshljóð í stillingunni Af, er einungis í boði á \*-50 gerðunum.

#### **6:4 Útskýringar á töflu um viðmiðunarstig (tafla I)**

Viðmiðsstyrkur er styrkur hljóðþrystings hávaðasams umhverfis í dB(A) sem skilar virkum 85 dB(A) styrk í eyrað þrátt fyrir að heymarlífar séu í notkun. Viðmiðsstyrkir eru prír, háð tíðni hljóðsins.

1. Gerðarheiti

H = viðmiðsstyrkur fyrir hátiðnihljóð.

M = viðmiðsstyrkur fyrir millihljóð.

L = viðmiðsstyrkur fyrir lágtíðnihljóð.

#### **6:5 Hjálmfestingar fyrir iðnaðaröryggishjálma (tafla J)**

Einungis ætti að festa heymarlífarar á og nota þær með iðnaðaröryggishjálnum á lista J í töflunni.

Útskýringar á töflu um hjálmfestingar fyrir

iðnaðaröryggishjálma

1. Hjálmaframleiðandi
2. Hjálmerð
3. Hjálmfesting
4. Höfuðstærðir: S = Lítill, M = Miðlungs, L = Stór

### **7. VARAHLUTIR/FYLGİHLUTIR**

#### **3M™ PELTOR™ HY79, Hreinlætisbúnaður**

Útskiptanlegt hreinlætissett. Skiptu um a.m.k. tvísvar á ári til að tryggja samfellda deyfingu, hreinlæti og þægindi.

#### **3M™ PELTOR™ HY100A, Einnota verndarhlífar**

Einnota hlif sem auðvelt er að koma fyrir á eyrnauðana.

#### **3M™ PELTOR™ HYM1000, Hljóðnemahlíf**

Raka- og vindheldið límband sem verndar talnemann.

#### **3M™ PELTOR™ M41/2, Vindhlfif fyrir hljóðnemana.**

Vindhlfif fyrir hljóðnemana.

#### Mikilvæg tilkynning

3M ber enga ábyrgð af neinu tagi, hvort beina né óbeina (þar með talið, en ekki takmarkað við tap á hagnaði, viðskiptum og/eða viðskiptavíld) sem sprettur af því að treysta á einhverjar þær upplýsingar sem hér eru gefnar af 3M. Notandinn ber ábyrgð á því að meta hve vel vörurnar henta fyrir þá notkun sem áformuð er. Ekkert í yfirlýsingu þessari skal metið svo að það útloki eða takmarki ábyrgð 3M vegna andlás eða líkamlegs tjóns sem sprettur af því að hunsa hana.

### **3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

"Kuuleva kuulonsuojain" -toiminnolla ympäristöäänenteen kuuntelun varustettu kuulonsuojain, josta on saatavana myös ulkoisten laitteiden liitännän mahdollistavia malleja. Lisätiedot luonnostaan vaarattomaksi hyväksytystä malleista on annettu erillisessä esitteessä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä ne vastaisen varalta.

#### **1. OSAT**

- A:1 Kokoontaitettava päälakisanka (ruostumaton teräs, nahka)
- A:2 Kuvun tukivarsi (ruostumaton teräs)
- A:3 Kaksipistekiinnitys (POM)
- A:4 Tiivisterengas (PVC-kalvo ja PUR-vahto)
- A:5 Kupu
- A:6 Mikrofoni ympäristöäänenteen kuunteluun
- A:7 On/Off/Mode (Pääälle/Pois/Tila)
- A:8 +
- A:9 –
- A:10 Paristokotelon kansi
- A:11 Puhemikrofonin/ulkoisien äänilähteiden tulo (J22)
- B:1 Niskasanka (ruostumaton teräs, TPO)
- B:2 Kypäräkiinnike (ruostumaton teräs, POM)
- B:3 Headset-kaapeli (PUR)
- B:4 Liitin erilliselle flex-kaapelille

#### **2. SOVITUS JA SÄÄTÖ**

Huom! Siirrä hiukset syjään korvien ympäriltä niin, että tiivisterenkait sulkeutuvat tiiviisti.

Silmälasin sarkojen on oltava mahdollisimman ohuet ja tiiviisti päättä vasten äänivuojoin minimoimiseksi.

##### **2:1 Pääläkisanka ja kokoontaitettava pääläkisanka**

- (C:1)(C:2) Liu/uta kuvut erilleen ja käännä kuvun yläosa ulospäin, sillä johto on asetettava pääläkisangan ulkopuolelle.
- (C:3) Säädä kupujen korkeus vetämällä niitä ylös tai alas painamalla ja pitämällä samalla pääläkisangaa paikallaan.
- (C:4) Pääläkisangan on oltava keskellä pääläkeasi.
- (C:5) Jos pääläkisanka tuntuu liian väljältä, kiinnitä itseliimautuva pehmuste pääläkisangan sisäpuolelle päälaen keskikohtaan.

##### **2:2 Niskasanka**

- (C:6) Aseta kuvut paikalleen korvien päälle.
- (C:7) Pitä headsetia paikallaan ja aseta pääläkinauha päälaellesi ja lukiitse se tiivisti päättä vasten.
- (C:8) Pääläkinauhan on oltava keskellä pääläkeasi.

##### **2:3 Kypäräkiinnike**

- (C:9) Asenna kypäräkiinnike kypärän uraan niin, että se napsahtaa paikalleen.
- (C:10) Työasento. Vaihda tuuletusasennosta työasentoon painamalla sarkoa sisäänpäin, kunnes kuulet naksahduksen molemmilta puolilta. Varmista, etteivät kuvut ja lankasangat ole työasennossa suojakypärän reunaa vasten, sillä se voi aiheuttaa äänivuodon.

(C:11) Tuuletusasento. Älä aseta kupuja kypärääsi vasten, sillä se estää tuuletuksen (C:12).

#### **2:4 Mikrofoni (kuva D)**

Saadaksesi mahdollisimman hyvän melukompensoinnin aseta puhemikrofoni erittäin lähelle suuta (3 mm: etäisyydelle).

#### **2:5 Kypäräkiinnikelevyn Z3E vaihtaminen levyyn Z3G tai Z3K**

Tarvitset ruuvitaittan.

1. Irrota Z3E-levyn kiinnitysruuvi.
2. Vaihda levyt tilalle Z3G tai Z3K ja varmista, että levy on käännetty oikeinpäin.
3. Kiristä ruuvi.

#### **3. KÄYTTÖ/TOIMINNOT**

##### **3:1 Paristojen asennus**

Aseta paristot (2xAA) paristokoteloon. Kiristä ruuvi. Pariston heikkeneminen ilmaistaan kolmella äänimerkillä, jotka toistetaan lyhyin väliajoin.

##### **3:2 Headsetin kytkeytäminen pääälle ja pois**

Paina On/Off/Mode -painiketta ja pidä se alas painettuna kaksi sekuntia kytkeytäksesi headsetin pääälle tai pois. Äänimerkki vahvistaa, että laite on kytkeytä pääälle tai pois. Kun headset kytketään päältä, viimeinen asetus, ulkoisen tuloliitännän voimakasta äänenvoimakkuutta lukuun ottamatta, tallentuu aina muistiin. Headset kytkeytyy automaattisesti päältä, jos mitään sen toimintoista ei ole käytetty kahteen tuntiin. Tämä ilmaistaan äänimerkeillä viimeisen minuutin aikana, minkä jälkeen headset kytkeytyy päältä.

##### **3:3 Valikko**

Selaa valikkoa painamalla lyhyesti On/Off/Mode -painiketta. Valikon toiminnot:

- Volume (äänenvoimakkuus), Balance (taajuuskorjain), Release time (päästöaika), External input volume (ulkoisien tuloliitännän äänenvoimakkuus) ja External input mode (ulkoisien tuloliitännän tila).

Jokaisen toiminnon asetusta muutetaan painikkeilla + (lisää) tai – (vähennä).

Painamalla ja pitämällä painiketta – alhaalla kaksi sekuntia voidaan jotkut toiminoista kytkeä päältä. Kytkeäksesi ne takaisin pääle paina lyhyesti painiketta +. Jokainen toiminto ja asetuksen muutos vahvistetaan ääniviestillä.

##### **3:4 Äänenvoimakkuus**

Tällä säädöllä voidaan ympäristöäänenteen "kuuleva kuulonsuojain" -toiminnon äänenvoimakkuutta säätää 6 eri tasolle tai kytkeä toiminto päältä. Äänenvoimakkuus on rajoitettu korkeintaan 82 dB(A):han. Vahvistusta heikennetään, kun ulkoisesta tuloliitännästä tulee signaali. Huom! Kun tämä toiminto on kytkeytä toiminnasta, ympäristöäänä ei vaimenneta, mikä voi olla vaarallista.

**3:5 Tasapaino**

Oikean ja vasemman kuvun välistä tasapainoa voidaan säätää 9 eri asetuksella. Keskitasapaino valitaan painamalla painikkeita + ja – yhtä aikaa.

**3:6 Taajuuskorjain**

Taajuuskorjain säätää ääntä neljällä eri asetuksella: Low (matala), Neutral (neutraali), High (korkea) ja Extra High (erittäin korkea).

**3:7 Päästöaika (ympäristöäänten kuuleva kuulonsuoja -toiminto)**

Päästöaika-asetuksella säädetään aikaa, jonka kuluttua kuuleva kuulonsuoja -toiminnon rajoitin avautuu aktivoinnin jälkeen. Käytettävässä olevat asetukset ovat Normal (normaali) ja Slow (hidas).

**3:8 Ulkoisen tuloliitännän tilan säätö (vain headsetit)**

Ulkoista tuloa voidaan säätää kolmella asetuksella. Koikele kaikkia kolmea tasoa, kunnes löydät optimaalisen tason liitettylle laitteelle.

**3:9 Ulkoisen tuloliitintilan äänenvoimakkuus (vain headsetit)**

Ulkoisen tuloliitännän äänenvoimakkuudeksi voidaan asettaa Normal (normaali) tai High (voimakas).

**VAROITUS!** Kun asetuksena on voimakas, äänenvoimakkuus voi ylittää 82 dB.

**4. TÄRKEITÄ KÄYTÖTIEDOJA**

Käyttäjän on suositeltavaa varmistaa, että:

- Kuulonsuojaimeen asettamisessa, sääädössä ja hoidossa on noudatettu valmistajan ohjeita.
- Kuulonsuojaimia käytetään koko ajan meluisissa ympäristöissä.
- Kuulonsuojaimien kunto tarkastetaan säännöllisesti.

**Varoitus!**

Jos edellä annettuja suosituksia ei noudateta, kuulonsuojaimeen antama suoja heikkenee merkittävästi.

- Tietty kemialliset aineet voivat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen. Lisätietoja saa valmistajalta.
- Suojain ja etenkin sen tiivisterenkaita saattavat heiketä ajan myötä ja ne on tarkastettava säännöllisesti mahdollisten halkeamien tai äänivuotojen toteamiseksi.
- Hygieniasuojien asennus tiivisterenkaisiin saattaa vaikuttaa suojaimeen akustiseen suorituskykyyn.
- Tämä suoja on varustettu ulkoisesta äänitasosta riippuvalla vaimennuksella. Käyttäjän on tarkastettava suojaimeen toimivuus ennen käyttöä. Jos siinä havaitaan häiriö tai vika, on toimittava valmistajan antamien hoito- ja paristonvaihto-ohjeiden mukaisesti.
- Tässä suojaimeessa on sähköinen audiotulo. Käyttäjän on tarkastettava suojaimeen toimivuus ennen käyttöä. Jos siinä havaitaan häiriö tai vika, käyttäjän on toimittava valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.
- Noudata tässä käytööhjessä annettuja hoito- ja paristonvaihto-ohjeita.

**Varoitus!**

- Suorituskyky voi heiketä paristojen vanhetessa. Kuulonsuojaimen pariston tyypillinen toiminta-aika yhtäjaksoisessa käytössä on 1000 tuntia.
- Tämän kuulonsuojaimen signaalitasosta riippuvan piirin lähtösignaali voi ylittää ulkoisen äänitasikon.
- Tämän kuulonsuojaimen sähköisen äänipiirin lähtösignaali voi ylittää päävitäisen äänitasorajan.

**5. HOITO****5:1 Tiivisterenkaiden vaihto**

(E:1) Työnnä sometti tiivisterenkaan reunan alle ja vedä suoraan ulospäin.

(E:2) Aseta uusi tiivisterengas paikalleen.

(E:3) Paina, kunnes se napsahtaa paikoilleen.

**5:2 Puhdistus**

Irota tiivisterenkaita ja vaimennustyyppi (kuva E), jos olet pitänyt kuulokkeita pitkään tai jos kupujen sisälle on muodostunut kosteutta. Puhdistaa ja desinfioi kuvut, päälaikisan ja tiivisterenkaita säännöllisesti saippualla ja lämpimällä vedellä. Varmista, ettei käytettävä saippua ole haitallista käyttäjälle. Anna kuulokkeiden kuivua, ennen kuin käytät niitä seuraavan kerran. Älä upota kuulonsuojainta veteen!

**5:3 Käyttö- ja säälytysolo-suhteet**

Poista paristot ennen tuoteen siirtämistä säälytykseen! Älä säälytä kuulonsuojainta yli +55 °C:een lämpötilassa (esim. tuulilasilla, hattuhyllyllä tai ikkunalaudalla), tai alle -20 °C:een lämpötiloissa. Älä käytä kuulonsuojainta yli +55 °C:een tai alle -20 °C:een lämpötiloissa.

**5:4 Mikrofonin suojaus**

Suojaa puhe mikrofoni kosteudelta ja lialta käytämällä HYM1000-mikrofonisuojaa. Katso suojan kiinnitys kuvasta F.

**5:5 WEEE-symboli (sähkö- ja elektroniikkaromu):**

Alla oleva vaatimus koskee Euroopan unionia.

ÄLÄ hävitä tuotettasi lajitelemattoman yhdykskuntajätteen mukana!

Ylirastittu pyöräilijen jäteastian symboli tarkoittaa, että kaikki sähkö- ja elektroniikkalaitteiden paristot ja akut on hävitettävä paikallisten määärysten mukaisesti käytämällä saatavilla olevia palautus- ja keruujärjestelmiä.

**6. TEKNISET TIEDOT****6:1 Standardit ja hyväksynnät**

3M Svenska AB vakuuttaa täten, että tämä 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset täyttää asiaankuuluvien direktiivien olennaiset vaatimukset ja muut ehdot. Se tarkoitetaa, että se täyttää CE-merkinnän vaatimukset. Kopion vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta ja direktiiveissä vaadituista lisäiedosta voi hankkia ottamalla yhteyden ostomaan 3M-edustajaan. Yhteystiedot on annettu tämän käytööhjehen ensimmäisillä sivuilla. Tuote on testattu ja hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti: EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Tämä tuote sisältää sähkö- ja elektroniikkaosia eikä sitä saa hävittää tavallisen talousjätteen mukana. Tutustu sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä tai kierrätystä koskeviin paikallisiin määräyksiin.

Ilmoitettu laitoksen lausunnon on antanut:  
Työterveyslaitos, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Helsinki,  
Finland. Ilmoitettu laitos nro 0403.

#### **6:2 Selitys vaimennusarvotaulukoihin (taulukko G)**

1. Mallimerkintä
2. Taajuus (Hz)
3. Keskivaimennus (dB)
4. Keskihajonta (dB)
5. Oletettu suojausarvo, APV
6. Paino (g)

#### **6:3 Selitys sähköisen äänipiirin tulotasoihin (taulukko H, vain headsetit)**

1. Mallimerkintä
  2. Ulkoisen tuloliitännän tila (ks. 3:8) tila 1–3,  
0=tuote kytketty päältä
  3. Ulkoisen tuloliitännän äänenvoimakkuus (ks. 3:9)  
N=Normaali, H=Voimakas, 0=tuote kytketty päältä
  4. Tulosignaalitaso U (mV, RMS)
  5. Keskimääriinen äänepainetaso, dB(A)
  6. Äänepaineen keskijajonta, dB
  7. Tulosignaalitaso, jolla keskiarvo plus yksi keskijajonta on yhtä kuin 82 dB(A).
- Vikaturvallinen tila, jossa tulosignaalit voidaan kuulla myös laitteen ollessa päältä kytkettynä, on käytettävässä vain \*-50 malleissa.

#### **6:4 Selitys kriteeritasotaulukkoon (taulukko I)**

Kriteeritaso on meluymäristössä vallitseva äänepainetaso dB(A), joka aiheuttaa korvaan vaikuttavan 85 dB(A):n äänitaso koulonsuojaamia käytettäessä. Melun taajuussäällön perusteella on määritelty kolme erilaista kriteeritasoa.

1. Mallimerkintä  
H = kriteeritaso korkeataajuiselle melulle.  
M = kriteeritaso keskataajuiselle melulle.  
L = kriteeritaso matalataajuiselle melulle.

#### **6:5 Yhteensopivat teollisuussuojakypärät (taulukko J)**

Näitä koulonsuojaamia saa käyttää vain teollisuussuojakypärissä, jotka on listattu taulukossa (J).  
Selitys teollisuussuojakypärätaulukkoon

1. Kypärän valmistaja
2. Kypärämalli
3. Kypäräkiinnike
4. Pääkoko: S = pieni, M = keskisuuri, L = suuri

## **7. VARAOSAT/LISÄVARUSTEET**

#### **3M™ PELTOR™ HY79, Hygieniasarja**

Vaihdettava hygieniasarja. Vaihda vähintään kaksi kertaa vuodessa tasaisen vaimennuksen, hygienian ja käyttömukavuuden varmistamiseksi.

**3M™ PELTOR™ HY100A, Kertakäyttösuoja**  
Helposti tiivisterenkaiden päälle kiinnitettävä kertakäyttösuoja.

**3M™ PELTOR™ HYM1000, Mikrofonisuoja**  
Puhemikrofonia suojaava kosteuden- ja tuulenpitävä teippi.

**3M™ PELTOR™ M412, Tuulisuoja**  
ympäristö mikrofoneille  
Tuulisuoja mikrofoneille.

Tärkeä huomautus  
3M ei hyväksy tässä antamiensa tietojen luotettavuudesta aiheutuvaa suoraa tai epäsuoraa vaadetta (sisältyy mutta niihin rajoittumatta tulojen, liiketoiminnan ja/tai goodwillin menetyksen). Käyttäjän velvollisuus on määritelä tuotteiden sopivuus niille aiottuun käyttötarkoitukseen. Mikään tässä sanottu ei poista tai rajoita 3M:n tuottamusvastuuta kuolemantapauksesta tai henkilövahingosta, joka johtuu sen huolimattomasta menettelystä.

## 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset

Protetor auricular, com funções dependentes de nível que permitem escutar o som ambiente, assim como versões com opção para ligar equipamento externo.  
Estão disponíveis modelos com Segurança intrínseca, ver o folheto em separado para mais informações.  
Ler estas instruções cuidadosamente antes de usar, e guardá-las para consulta futura.

### 1. COMPONENTES

- A:1 Banda de cabeça dobrável (chapa de aço inoxidável, cabedal)
- A:2 Braço de apoio da concha (aço inoxidável)
- A:3 Fecho de dois pontos (POM)
- A:4 Almofada dos ouvidos (película de PVC e espuma PUR)
- A:5 Concha
- A:6 Microfone para função de escuta de som ambiente
- A:7 On/Off/Mode (Ligado/Desligado/Modo)
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Tampa baterias
- A:11 Sinal de entrada do microfone de fala/entrada recurso externo (J22)
- B:1 Banda de pescoço (aço inoxidável, TPO)
- B:2 Fixação do capacete (aço inoxidável, POM)
- B:3 Cabo do headset (PUR)
- B:4 Conector para cabo flexível separado

### 2. PROVA E AJUSTAMENTO

Nota! Afastar o cabo dos ouvidos para que as almofadas do auricular fiquem bem encaixadas.  
Armações de óculos devem ser tão finas quanto possível e ajustarem-se bem à cabeça para minimizar fugas acústicas.

#### 2:1 Banda de cabeça e Banda de cabeça dobrável

(C:1)(C:2) Deslizar as conchas para fora e inclinar o topo da concha; o cabo deve passar pelo lado de fora da banda de cabeça.  
(C:3) Ajustar a altura das conchas deslizando-as para cima ou para baixo ao mesmo tempo que segura o arco no lugar.  
(C:4) A banda da cabeça deve estar posicionada no topo da cabeça.  
(C:5) Quando é necessário uma gama de tamanhos pequenos ou médios, fixar a almofada auto-adesiva no interior da banda da cabeça, para encaixar entre o topo da cabeça e a banda.

#### 2:2 Banda do pescoço

(C:6) Colocar as conchas no lugar, por cima dos ouvidos.  
(C:7) Manter o headset em posição e colocar a banda da cabeça no topo da sua cabeça e bloquear em posição.  
(C:8) A banda da cabeça deve estar posicionada ao longo do topo da cabeça.

#### 2:3 Fixação do capacete

(C:9) Inserir a fixação do capacete na ranhura do mesmo e encaixar no lugar.  
(C:10) Modo de trabalho. Para alterar a unidade do modo

de ventilação para o de trabalho, premir os fios da banda da cabeça para dentro até escutar um clique dos dois lados.  
Assegurar que a concha e os fios da banda da cabeça não estão a premidos contra o canto do capacete durante o modo de trabalho, para não haver fugas de ruído.

(C:11) Modo de ventilação. Evitar colocar as conchas contra o capacete para não impedir a ventilação (C:12).

#### 2:4 Microfone (Fig. D)

Para o cancelamento máximo de ruído, o microfone de fala do headset deve estar posicionado muito próximo da boca (3 mm).

#### 2:5 Substituir a placa de fixação de capacete Z3E pela Z3G ou Z3K

É necessário uma chave de fendas.  
1. Soltar o parafuso que fixa a placa Z3E.  
2. Substituir a placa pela Z3G ou Z3K; assegurar que a placa fica virada para o lado certo.  
3. Apertar o parafuso.

### 3. UTILIZAÇÃO/FUNÇÕES

#### 3:1 Inserir as baterias

Inserir as baterias (2xAA) no compartimento da bateria.  
Apertar o parafuso.  
Nível baixo de carga da bateria é indicado por três tons, repetidos a intervalos cada vez menores.

#### 3:2 Ligar e desligar o headset

Para ligar ou desligar o headset, premir e manter premido durante dois segundos o botão On/Off/Mode (Ligar/Desligar/Modo). Uma mensagem de voz confirma que a unidade foi ligada ou desligada. A última definição fica guardada sempre que o headset é desligado, exceto no modo de volume alto no recurso externo. O headset é automaticamente desligado após duas horas sem funções ativas. Isto é indicado por tons durante o último minuto antes de o headset ser desligado.

#### 3:3 Menu

Para navegar no menu, premir rapidamente o botão On/Off/Mode (Ligar/Desligar/Modo). Os passos do menu são:  
Volume, Balance, Equalizer, Release time (tempo de emissão), External input volume (volume do recurso externo) e External input mode (modo de entrada externa).

Em cada fase do menu, são usados os botões + (aumentar) ou - (diminuir) para alterar uma definição.

Algumas funções podem ser desligadas, premindo e mantendo premido o botão – durante dois segundos. Para voltar ao anterior, premir rapidamente o botão +. Cada passo ou alteração de definições no menu são confirmadas com uma mensagem de voz.

#### 3:4 Volume

Esta definição de volume ajusta em 6 níveis a função dependente de nível para escutar som ambiente, assim como ligar ou desligar. O volume é limitado a 82 dB. A amplificação é reduzida quando entra um sinal externo, através da entrada externa.

**Nota!** Quando é desligada esta função, não vai conseguir escutar som ambiente, o que pode ser perigoso.

### 3:5 Balance

Pode ajustar o equilíbrio entre o ouvido esquerdo e direito em 9 modos diferentes. Encontra o centro premindo ao mesmo tempo os botões + e -.

### 3:6 Equalizer

O Equalizer ajusta o tom em quatro definições: Low (baixo), Neutral, High (alto) e Extra High (extra alto).

### 3:7 Tempo de emissão (função dependente do nível do som ambiente)

Este tempo de emissão ajusta o tempo antes de o limitador para a função dependente de nível abrir após a ativação. As definições disponíveis são Normal e Slow (lento).

### 3:8 Modo de entrada externa (apenas headset)

A entrada externa pode ser ajustada em três modos. Tentar os três níveis até encontrar o otimizado para o aparelho que tem ligado.

### 3:9 Volume de entrada externa (apenas headset)

O volume da entrada externa pode ser definido em Normal ou High (alto).

**AVISO!** O volume pode exceder 82 dB na definição mais alta.

## 4. INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O UTILIZADOR

Recomendamos que o utilizador se assegure que:

- Os protetores auriculares são provados, ajustados e mantidos de acordo com as instruções do fabricante.
- Usar sempre os protetores auriculares em ambientes ruidosos.
- Os protetores auriculares sejam regularmente inspecionados para controlar a sua aptidão para uso.

### Aviso!

A proteção oferecida pelos protetores auriculares será seriamente prejudicada se não forem seguidas estas recomendações.

- Este produto pode ser afetado adversamente por algumas substâncias químicas. Contactar o fabricante para mais informações.
- Os protetores auriculares, em particular as almofadas, podem deteriorar-se com o uso e devem ser examinadas regularmente para ver se há rachas ou fugas.
- Coberturas higiênicas colocadas nos protetores auriculares podem afetar o seu desempenho acústico.
- Esta proteção auricular tem uma atenuação dependente de nível. Antes de usar, o utilizador deve verificar qual é a operação correta. Se forem detetadas distorções ou avarias, o utilizador deve consultar as instruções do fabricante sobre manutenção e de substituição das baterias.
- Este protetor auricular tem entrada elétrica para áudio. Antes de usar, o utilizador deve verificar qual é a operação

correta. Se forem detetadas a distorções ou avarias, o utilizador deve consultar as instruções do fabricante.

- Seguir os conselhos contidos neste manual sobre a manutenção e substituição de baterias.

### Aviso!

- O desempenho pode deteriorar-se com o uso da bateria. O período típico de uso contínuo previsto para a bateria do produto é de 1000 horas.
- A saída do circuito dependente de nível do protetor auricular pode exceder o nível de som externo.
- A potência do circuito elétrico áudio deste protetor auricular pode exceder o limite diário de nível de som.

## 5. MANUTENÇÃO

### 5:1 Substituir as almofadas dos ouvidos

(E:1) Deslizar os dedos por baixo do canto da almofada dos ouvidos e puxar para fora.

(E:2) Inserir a espuma e almofada de ouvidos novas.

(E:3) Premir até engatar no lugar.

### 5:2 Limpeza

Remover as almofadas dos ouvidos e as de atenuação (fig. E), se já está a usar o protetor auricular há algum tempo ou se houver acumulação de humidade no interior das conchas. Limpar e desinfetar regularmente as conchas, banda da cabeça e almofadas dos ouvidos com água morna e sabão. Assegurar que o sabão não é prejudicial ao utilizador. Deixar o protetor auricular secar antes de o voltar a usar. Não mergulhar o protetor auricular em água!

### 5:3 Condições de utilização e de armazenagem

Remover as baterias antes de armazenar o produto. Não armazenar o protetor auricular a temperaturas superiores a +55°C (por exemplo, no tablier de um veículo, prateleira ou janela), ou a temperaturas inferiores a -20°C. Não utilizar o protetor auricular em temperaturas acima de +55°C ou abaixo -20°C.

### 5:4 Proteção do microfone

Utilizar o protetor HYM1000 para proteger o microfone de fala de humidade e sujidade. Para fixar o protetor, ver a fig. F.



### 5:5 Símbolo REEE (Resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos):

O requisito abaixo é aplicável na União Europeia.

NÃO descartar o produto como resíduo municipal não separado!

O símbolo do caixote do lixo com uma cruz por cima indica que todos os EEE (Equipamentos elétricos e eletrónicos), baterias e acumuladores devem ser descartados de acordo com a legislação local sobre a utilização dos sistemas de devolução e recolha disponíveis.

## 6. DADOS TÉCNICOS

### 6:1 Normas e homologação

A 3M Svenska AB vem por este meio declarar que este 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset está em conformidade

com os requisitos essenciais e outras provisões relevantes contidas nas diretivas adequadas, tendo assim preenchido os requisitos da marca CE. Por favor contactar a 3M no país da compra, para obter uma cópia da declaração de conformidade e outras informações adicionais sobre as diretivas. Por favor consultar as primeiras páginas destas instruções de utilização para obter as informações de contacto. O produto foi testado e homologado de acordo com EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Este produto contém componentes elétricos e eletrônicos que não podem ser descartados em estações de lixo doméstico. Por favor consultar as diretivas locais sobre a eliminação de equipamentos elétricos e eletrônicos.

Declaração do Organismo Notificado de Opinião elaborada por:  
FIOH, Finnish Institute of Occupational Health,  
Topeliuksengatan 41 a A, FI-00250 Helsínquia, Finlândia.  
Organismo notificado nº. 0403.

#### **6:2 Legendas das tabelas de dados de atenuação (tabela G)**

1. Designação do modelo
2. Frequência (Hz)
3. Atenuação média (dB)
4. Desvio standard (dB)
5. Valor assumido de proteção, APV
6. Peso (g)

#### **6:3 Legenda da tabela de nível de entrada áudio elétrica (tabela H, apenas headsets)**

1. Designação do modelo
2. Modo externo de entrada (ver 3:8) modo 1–3, 0=produto desligado
3. Volume externo de entrada (ver 3:9) N=Normal, H=Alto 0=produto desligado
4. Nível do sinal de entrada U (mV, RMS)
5. Nível médio da pressão de som, dB(A)
6. Desvio standard da pressão de som, dB
7. Nível do sinal de entrada em que o desvio padrão médio mais um é igual a 82 dB(A)

O modo de segurança, onde os sinais de entrada podem também ser escutados quando desligado, está apenas disponível em modelos \*-50.

#### **6:4 Legenda da tabela de níveis de critério (tabela I)**

O nível de critério é o nível de pressão de som em dB(A) do ruído do ambiente, que resulte em 85 dB(A) efetivos no ouvido, com o protetor auricular. Estão definidos três níveis diferentes de critérios relacionados com a frequência do ruído.

1. Designação do modelo
- H = nível de critério para ruído de alta frequência.  
M = nível de critério para ruído de frequência média.  
L = nível de critério para ruído de frequência baixa.

#### **6:5 Fixação de capacete industrial de segurança (tabela J)**

Estes protetores auriculares devem ser montados e usados apenas com os capacetes de segurança listados na tabela J. Legenda da tabela de fixações de capacetes industriais de segurança

1. Fabricante do capacete
2. Modelo de capacete
3. Fixação do capacete
4. Tamanhos da cabeça: S= Small, M= Medium, L= Large

#### **7. PEÇAS SOBRESALENTE/ACESSÓRIOS**

##### **3M™ PELTOR™ HY79, Kit de higiene**

Kit de higiene substituível. Substituir pelo menos duas vezes por ano para assegurar uma atenuação, higiene e conforto constantes.

##### **3M™ PELTOR™ HY100A, Protetores de utilização única**

Um protetor de utilização única que é fácil de aplicar às almofadas dos ouvidos.

##### **3M™ PELTOR™ HYM1000, Protetor de microfone**

Fita resistente à humidade e resistente ao vento, que protege o microfone de fala.

##### **3M™ PELTOR™ M41/2, Paravento para microfones de ambiente**

Paravento para os microfones.

#### **Notificação Importante**

A 3M não aceita qualquer tipo de responsabilidade, seja ela direta ou consequente (incluindo, mas não limitado a perca de rendimentos, negócios e/ou goodwill), causada pela fiabilidade de qualquer informação aqui providenciada pela 3M. O utilizador é responsável por determinar se os produtos são adequados para a sua utilização prevista. Não há nada nesta declaração que possa ser considerado como uma exclusão ou restrição à responsabilidade da 3M por morte ou lesões pessoais causadas por sua negligência.

## **3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

Ochronnik słuchu z funkcją dostosowywania do poziomu natężenia dźwięku otoczenia oraz możliwością podłączenia sprzętu zewnętrznego. Dostępne są również modele iskrobezpieczne – więcej informacji w osobnym folderze. Przed użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

### **1. ELEMENTY WYPOSAŻENIA**

- A:1 Składany pałak (blacha ze stali nierdzewnej, skóra)
- A:2 Ramię podtrzymujące czaszę (stal nierdzewna)
- A:3 Dwupunktowe zapięcia (polioksymetylen)
- A:4 Poduszka nauszników (folia PVC, pianka poliuretanowa)
- A:5 Czasza
- A:6 Mikrofon z funkcją dostosowania czułości do poziomu natężenia dźwięku otoczenia
- A:7 On/Off/Mode (Wl./Wyl./Tryb)
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Pokrywa baterii
- A:11 Mikrofon/wejście na sprzęt zewnętrzny (J22)
- B:1 Pałak naszyjny (stal nierdzewna, poliolefina)
- B:2 Mocowanie do kasku (stal nierdzewna, polioksymetylen)
- B:3 Kabel zestawu nagowego (poliuretan)
- B:4 Złącze do osobnego przewodu flex

### **2. MONTAŻ I REGULACJA**

Uwaga! Zaczesz włosy dookoła uszu, aby poduszki nauszników szczelnie przylegały do głowy. Oprawki okularów powinny być jak najwcześniej i powinny dokładnie przylegać do głowy, aby zminimalizować ryzyko przedostania się hałasu.

#### **2:1 Pałak nagłowny i pałak składany**

- (C:1)(C:2) Rozsuń czaszę i odchyl górną część nauszników na zewnątrz, ponieważ kabiel musi znajdować się na zewnątrz pałaka.
- (C:3) Dostosuj wysokość nauszników przesuwając je w dół lub w górę, jednocześnie przytrzymując pałak.
- (C:4) Pałak powinien przebiegać w poprzek czubka głowy.
- (C:5) W przypadku zestawu o małym lub średnim rozmiarze, pomiędzy czubkiem głowy a pałakiem należy umieścić nakładkę samoprzylepną.

#### **2:2 Pałak naszyjny**

- (C:6) Umieść nauszniki na uszach.
- (C:7) Gdy poczujesz, że poduszki dobrze przylegają do uszu, zapnij pasek pałaka.
- (C:8) Pasek pałaka powinien przebiegać w poprzek czubka głowy.

#### **2:3 Mocowanie do kasku**

- (C:9) Wsuci mocowanie w odpowiednie gniazdo w kasku i zatrzasnij je.
- (C:10) Tryb roboczy. Aby zmienić tryb pracy urządzenia z pozycji wentylacyjnej do pozycji roboczej, naciśnij sprężynę pałaka, aż usłyszysz kliknięcie z obu stron. Upewnij się, że czasze nauszników i sprężyny pałaka nie naciskają na krawędź kasku w pozycji roboczej, ponieważ może to spowodować przedostanie się hałasu.

(C:11) Tryb wentylacyjny. Nie umieszczaj czasz nauszników na ścianach kasku, ponieważ uniemożliwia to odpowiednią wentylację (C:12).

### **2:4 Mikrofon (Rys. D)**

W celu osiągnięcia maksymalnej redukcji szumów, mikrofon należy umieścić w bliskiej odległości od ust (3 mm).

### **2:5 Wymiana płytka dociskowej Z3E na Z3G lub Z3K**

Zaopatrz się w śrubokręt.

1. Odkręć śrubę przytrzymującą płytę Z3E.
2. Zamień płytę Z3G na płytę Z3K i upewnij się, że została ona umieszczona w odpowiedniej pozycji.
3. Dokręć śrubę.

### **3. UŻYTKOWANIE/FUNKCJE**

#### **3:1 Instalacja baterii**

Włożyć baterię (2XAA) do przegrody baterii. Dokręć śrubę. Niski poziom naładowania baterii jest sygnalizowany trzema sygnałami dźwiękowymi powtarzanymi w skracającej się sekwencji czasowej.

#### **3:2 Włączanie i wyłączanie zestawu nagowego**

Aby włączyć lub wyłączyć zestaw, naciśnij i przytrzymaj przez 2 sekundy przycisk On/Off/Mode. Włączenie lub wyłączenie zestawu zostanie potwierdzone sygnałem dźwiękowym. Podczas wyłączania zestawu zapisywane jest ostatnio używane ustawienie, za wyjątkiem trybu głośności urządzenia zewnętrznego. Zestaw wyłącza się automatycznie po dwóch godzinach nieaktywności. Wyłączenie jest sygnalizowane sygnałami dźwiękowymi podczas ostatniej minuty aktywności zestawu przed jego wyłączeniem.

#### **3:3 Menu**

W celu nawigacji po menu, naciśnij krótko przycisk On/Off/Mode. W menu znajdują się następujące pozycje: Volume (głośność), Balance (balans), Equalizer (korektor), Release time (czas zanikania), External input volume (głośność sygnału wejściowego) oraz External input mode (tryb zewnętrznego sygnału wejściowego). Na każdym poziomie menu, zmiany ustawień dokonuje się za pomocą przycisków + (zwiększ) i - (zmniejsz). Niektóre funkcje można wyłączyć poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku (-) przez dwie sekundy. Aby ponownie włączyć funkcję, naciśnij krótko przycisk (+). Każdy krok i zmiana ustawienia w menu są potwierdzane komunikatem głosowym.

#### **3:4 Głośność**

Regulacja głośności umożliwia dopasowanie funkcji dostosowywania głośności do poziomu natężenia dźwięku otoczenia za pomocą 6 poziomów głośności i trybu wyłączenia. Głośność jest ograniczona do 82 dB. Wzmacnianie dźwięku jest wyciszane, gdy do gniazda zewnętrznego dociera sygnał zewnętrzny.

Uwaga! W przypadku, gdy funkcja jest wyłączona, dźwięk otoczenia nie będzie tłumiony, co może mieć niebezpieczne konsekwencje.

**3:5 Balans**

Balans pomiędzy prawym a lewym uchem można regulować za pomocą 9 różnych trybów. Balans wyważony centralnie uzyskuje się poprzez równoczesne naciśnięcie przycisków (+) i (-).

**3:6 Korektor**

Korektor służy do dostosowywania wysokości dźwięku, który można regulować w zakresie czterech progów: Low (niski), Neutral (neutralny), High (wysoki) i Extra High (bardzo wysoki).

**3:7 Czas zanikania (funkcja dostosowywania do głośności dźwięków otoczenia)**

Ustawienie czasu zanikania pozwala dostosować czas, zanim dojdzie do ograniczenia głośności w związku z aktywną funkcją dostosowywania głośności do natężenia dźwięku otoczenia. Dostępne ustawienia obejmują tryb Normal (normalny) oraz Slow (wolny).

**3:8 Tryb zewnętrznego sygnału wejściowego (tylko zestawy nagłowne)**

Zewnętrzny sygnał wejściowy można regulować za pomocą trzech trybów. Wypróbuj wszystkie tryby, aby znaleźć optymalną wartość dla podłączonego urządzenia.

**3:9 Głośność sygnału wejściowego (tylko zestawy nagłowne)**

Głośność sygnału wejściowego może zostać nastawiona na tryb Normal (normalny) lub High (wysoki).

**OSTRZEŻENIE!** W przypadku trybu wysokiego głośność może przekraczać 82 dB.

**4. WAŻNE INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA**

Użytkownik powinien zadbać o to, aby:

- Używać, regulować, czyścić i konserwować ochronnik słuchu zgodnie z zaleceniami producenta.
- Korzystać z ochronnika słuchu przez pełen okres przebywania w warunkach o wysokim natężeniu hałasu.
- Regularnie sprawdzać ochronnik słuchu pod kątem jego sprawności.

**Ostrzeżenie!**

W przypadku niezastosowania się do powyższych wskazówek, ochrona zapewniana przez ochronnik słuchu będzie poważnie osłabiona.

- Niektóre substancje chemiczne mogą uszkodzić produkt. Dodatkowe informacje można uzyskać u producenta.
- Ochronniki słuchu, a w szczególności poduszki nausznne, ulegają zużyciu i należy dokonywać ich regularnego przeglądu pod kątem pęknięć, dźwigoszczelności itp.
- Zastosowanie nakładek higienicznych w nausznikach może mieć wpływ na właściwości akustyczne ochronnika słuchu.
- Ten ochronnik słuchu posiada funkcję tłumienia zależnego od poziomu natężenia hałasu. Przed użyciem, użytkownik powinien zapoznać się ze sposobem obsługi urządzenia. W przypadku stwierdzenia zakłóceń lub awarii, użytkownik

powinien odnieść się do zaleceń producenta dotyczących konserwacji i wymiany baterii.

- Ten ochronnik słuchu posiada elektryczne wejście audio. Przed użyciem, użytkownik powinien zapoznać się ze sposobem obsługi urządzenia. W przypadku stwierdzenia zakłóceń lub awarii, użytkownik powinien skorzystać z zaleceń producenta.
- Czynności związane z konserwacją i wymianą baterii należy wykonywać zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszym podręczniku.

**Ostrzeżenie!**

- W miarę wyczerpywania się baterii wydajność urządzenia może ulegać pogorszeniu. Standardowy czas ciągłego użytkowania akumulatora zestawu wynosi 1000 godzin.
- Natężenie dźwięku na wyjściu elektrycznego obwodu audio w tym ochronniku słuchu może przekraczać poziom natężenia dźwięku na zewnątrz.
- Natężenie dźwięku na wyjściu elektrycznego obwodu audio w tym ochronniku słuchu może przekraczać dopuszczalny dzienny limit natężenia dźwięku.

**5. KONSERWACJA****5:1 Wymiana poduszek nausznich**

- (E:1) Wsuń palce pod krawędź poduszki nausznnej i ściagnij ją.  
 (E:2) Włożyć nową piankę i wymień poduszkę nauszną.  
 (E:3) Dociśnij poduszkę, aż zatrąśnie się na swoim miejscu.

**5:2 Czyszczenie**

W przypadku korzystania ze słuchawek przez dłuższy czas lub jeśli wewnątrz czaszki pojawiła się wilgoć, poduszki nausznne oraz poduszki tłumiące (Rys. E) należy zdjąć. Czasze, pałek i poduszki nausznne należy regularnie czyścić i dezynfekować cieplą wodą z mydłem. Upewnij się, że mydło, z którego korzystasz, nie jest szkodliwe dla użytkownika. Przed ponownym użyciem słuchawki muszą wyschnąć. Nie zanurzaj ochronnika słuchu w wodzie!

**5:3 Warunki użytkowania i przechowywania**

Przed składaniem ochronnika słuchu wyjmij z niego baterie. Ochronnika słuchu nie należy przechowywać w temperaturze przekraczającej +55 °C (np. na desce rozdzielczej samochodu, półce za tylnym siedzeniem samochodu lub na parapecie) ani w temperaturze poniżej -20 °C. Ochronnika nie należy używać w temperaturze powyżej +55 °C i poniżej -20 °C.

**5:4 Ochrona mikrofonu**

Aby uchronić mikrofon przed działaniem wilgoci i kurzu, należy korzystać z osłony mikrofonu HYM1000. Instrukcję montażu osłony przedstawia Rys. F.

**5:5 Symbol WEEE (symbol utylizacji odpadów elektrycznych i elektronicznych)**

Poniższe wymagania mają zastosowanie na terenie Unii Europejskiej.

NIE należy usuwać produktu jako nieposortowany odpad komunalny!



Przekreślony symbol pojemnika na kółkach oznacza, że sprzęt EEE ( sprzęt elektryczny i elektroniczny pod każdą postacią), baterie oraz akumulatory należy usuwać zgodnie z lokalnym prawem, przy wykorzystaniu dostępnych systemów zwrotu i zbiórki odpadów.

## 6. DANE TECHNICZNE

### 6:1 Normy i atesty

Firma 3M Svenska AB niniejszym oświadcza, że zestaw 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset jest zgodny z wymogami oraz innymi stosownymi postanowieniami zawartymi we właściwych dyrektywach. Oznacza to, że urządzenie spełnia wymagania oznaczenia CE. Kopię deklaracji zgodności oraz dodatkowe informacje wymagane zgodnie z dyrektywami można uzyskać w oddziałach firmy 3M w kraju dokonania zakupu. Dane do kontaktu znajdują się na pierwszych stronach niniejszej instrukcji. Produkt został przetestowany i zatwierdzony do użytku zgodnie z normami: EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Niniejszy produkt zawiera części elektryczne i elektroniczne, w związku z tym nie należy usuwać go wraz z innymi odpadami бытовymi. Prosimy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami prawa odnośnie usuwania i utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Opinia jednostki notyfikowanej wydana przez:  
Fiński Instytut Bezpieczeństwa Pracy (FIOH),  
Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsinki, Finlandia.  
Jednostka notyfikowana nr 0403.

### 6:2 Objaśnienia do tabel parametrów tłumienia (tabela G)

1. Nazwa modelu
2. Częstotliwość (Hz)
3. Średnia wartość tłumienia (dB)
4. Odchylenie standardowe (dB)
5. Poziom natężenia dźwięku skuteczny dla ochrony słuchu (Assumed Protection Value)
6. Masa (g)

### 6:3 Objaśnienie do tabeli – poziom napięcia elektrycznego sygnału wejściowego audio (tabela H, dotyczy wyłącznie zestawów nagłownych)

1. Nazwa modelu
2. Tryb zewnętrznego sygnału wejściowego (patrz pkt 3:8) tryb 1-3, 0=urządzenie wyłączone
3. Głośność sygnału wejściowego (patrz pkt 3:9)  
N=Normalny, H=Wysoki, 0=urządzenie wyłączone
4. Wartość napięcia sygnału wejściowego U (mV, RMS)
5. Średni poziom ciśnienia akustycznego, dB(A)
6. Odchylenie standardowe ciśnienia akustycznego, dB
7. Wartość napięcia sygnału wejściowego, dla którego średni poziom natężenia dźwięku przy standardowym odchyleniu wynosi 82 dB(A)

Tryb zachowania bezpieczeństwa w razie uszkodzenia urządzenia (tj. wówczas, gdy sygnał wejściowy jest słyszalny także w trybie wyłączenia), jest dostępny jedynie w modelach oznaczonych kodem \*-50.

### 6:4 Objaśnienie do tabeli – poziomy odniesienia (tabela I)

Poziom odniesienia to natężenie dźwięku, określone w dB(A), które podczas korzystania z ochronnika słuchu przyjmuje efektywną dla ucha wartość 85 dB(A). Trzy różne poziomy odniesienia są uzależnione od poziomu częstotliwości hałasu.

#### 1. Nazwa modelu

H = poziom odniesienia dla dźwięku o wysokiej częstotliwości.

M = poziom odniesienia dla dźwięku o średniej częstotliwości.

L = poziom odniesienia dla dźwięku o niskiej częstotliwości.

### 6:5 Mocowanie do przemysłowych kasków ochronnych (tabela J)

Niniejszy ochronnik powinien być dobrze dopasowany i używany jedynie z modelami przemysłowych kasków ochronnych wyszczególnionymi w tabeli J.

Objaśnienie do tabeli dotyczącej mocowania do przemysłowych kasków ochronnych

1. Producent kasku
2. Model kasku
3. Mocowanie do kasku
4. Rozmiar głowy: S=maly, M=średni, L=duży

## 7. CZĘŚCI ZAMIENNE/AKCESORIA

### 3M™ PELTOR™ HY79 Zestaw higieniczny

Wymieniony zestaw higieniczny. Dla zapewnienia odpowiedniego tłumienia, higieny i wygody należy go wymieniać co najmniej dwa razy w roku.

### 3M™ PELTOR™ HY100A Wkładki jednorazowego użytku

Łatwe w obsłudze jednorazowe wkładki do ochrony poduszek nausznych.

### 3M™ PELTOR™ HYM1000 Osłona mikrofonu

Taśma odporna na działanie wilgoci i wiatru, zabezpiecza mikrofon i przedłuża jego żywotność.

### 3M™ PELTOR™ M41/2 Osłona przeciwietrzna dla mikrofonów

Osłona przed wiatrem do mikrofonów.

#### Ważne!

Firma 3M nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za szkody bezpośrednie lub następne (w tym związane m.in. z utratą zysków, klientów i/lub renom), wynikające z zastosowania się do informacji podanych przez 3M w niniejszym dokumencie. Użytkownik jest odpowiedzialny za określenie przydatności produktów do konkretnych zastosowań. Żadne informacje podane w niniejszym oświadczeniu nie mogą zostać uznane za podstawę do wykluczenia lub ograniczenia odpowiedzialności firmy 3M za śmierć lub obrażenia ciała wynikające z zaniechania z jej strony.



### **3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

Hallásvédő környezeti hangok hallgatását lehetővé tévő hangszintérzékeny funkcióval és különböző-csatlakoztatási lehetőségekkel. Kaphatók eredendően biztonságosként jóváhagyott típusok; lásd a külön tájékoztatót.

Az útmutatót használattól előtt olvassa el, ésőrizze meg, hogy később is tanulmányozhassa.

### **1. ÖSSZETEVŐK**

- A:1 Összehajtható fejpánt (rozsdamentes acél, bőr)
- A:2 Fültoktámasztó kar (rozsdamentes acél)
- A:3 Kétpontos rögzítő (POM)
- A:4 Fülpárnák (PVC fólia, PUR hab)
- A:5 Fültök
- A:6 A környezeti hangok hallgatását lehetővé tévő funkció mikrofonja
- A:7 On/Off/Mode
- A:8 +
- A:9 –
- A:10 Telepfedél
- A:11 Beszédmikrofon-, ill. külsőforrás-bemenet (J22)
- B:1 Nyakpánt (rozsdamentes acél, TPO)
- B:2 Sisakszerelvénny (rozsdamentes acél, POM)
- B:3 Fejhallgatókábel (PUR)
- B:4 Csatlakozó külön flex kábelhez

### **2. ÖSSZESZERELÉS ÉS BEÁLLÍTÁS**

Megjegyzés: Füle köré éró haját húzza felre, hogy a párnák kényelmesen illeszkedjenek. A szemüvegek szára a lehető legvékonyabb legyen, hogy a fülvédő jól záródhasson a fejhez, és az akusztikai szivárgás a minimálusra csökkenjen.

#### **2:1 Fejpánt és összehajtható fejpánt**

- (C:1)(C:2) Húzza kiijebb a fültokokat, majd billentse a kagyló tetejét kifelé, mivel a kábelnek a fejpánton kívülre kell kerülnie.
- (C:3) A fültokok magassága úgy állítható be, hogy a fejpántot a helyén tartva a fültokokat felfelé vagy lefelé elcsúsztatjuk.
- (C:4) A fejpántnak pontosan a fejtetőre kell kerülnie.
- (C:5) Kis vagy közepes fejmétre állításkor ragassza az öntapadó párnát a fejpánt belsejére, hogy az a fejtető és a fejpánt közé illeszkedjen.

#### **2:2 Nyakpánt**

- (C:6) Igazitsa a helyére a fülre felhelyezett fültokokat.
- (C:7) A fejhallgatót a helyén tartva igazitsa a fejpántot a fejtetőre, majd rögzítse azt szorosan a helyén.
- (C:8) A fejpántnak pontosan a fejtetőre kell kerülnie.

#### **2:3 Sisakszerelvénny**

- (C:9) Illessze a sisakszerelvényt a sisak nyílásaihoz, majd pattintsa be a helyére.
- (C:10) Üzemel helyzet. Amikor az eszköz szellőztetési módból üzemel helyzetbe kívánja állítani, kattanásig nyomja befelé mindenkorral a fejpántkereteket. Gondoskodjon arról, hogy üzemel helyzetben sem a fültokok, sem a fejpántkeretek nem ütköznek a sisak peremébe, mert az zajszivárgást eredményezhet.

(C:11) Szellőztető helyzet. A fültokokat ne fektesse fel a sisakjára, mert ilyen helyzetben nem képesek szellőzni (C:12).

#### **2:4 Mikrofon (D ábra)**

A maximális zajcsökkentés érdekében a beszédmikrofont a szájhoz nagyon közelre (3 mm-re) kell elhelyezni.

#### **2:5 A Z3E sisakszerelvény-lemez Z3G vagy Z3K típusúra cserélése**

A művelethez cavarhúzó szükséges.

1. Lazítsa ki a Z3E lemezt tartó csavart.
2. Cserélje ki Z3G vagy Z3K lemezre közben ügyelve a lemez helyes irányára.
3. Húzza meg a csavart.

### **3. HASZNÁLAT/FUNKCIÓK**

#### **3:1 A telepek behelyezése**

Helyezze be a telepeket (2xAA) a teleptartóba. Húzza meg a csavart.

Alacsony teleptöltöttség esetén három hangjelzés ismétlődik csökkenő időközökkel.

#### **3:2 A fejhallgató be- és kikapcsolása**

A fejhallgató be- vagy kikapcsolásához tartsa lenyomva az On/Off/Mode gombot két másodpercig. Egy nyugtázó hangjelzés kíséri az eszköz be- és kikapcsolását. A fejhallgató minden kikapcsoláskor menti a legutolsó beállításokat, kivéve a külső bemenet „hangos” beállítását. Ha két órán keresztül nem történik rajta művelet, akkor a fejhallgató automatikusan kikapcsol. Az utolsó percben egy hangjelzés hallható, majd a fejhallgató kikapcsol.

#### **3:3 Menü**

Az On/Off/Mode gomb rövid megnyomásával lehet a menüt léptetni. A menüpontok az alábbiak:

Volume (hangerő), Balance (balansz), Equalizer (hangszínszabályzó), Release time (kioldási idő), External input volume (külsőbemenet-hangerő) és External input mode (külsőbemenet-üzemmód).

Az egyes menüpontokban a + (növelés), illetve a – (csökkenés) gombbal módosítható az adott beállítás.

Egyes funkciók a – gomb két másodperces nyomva tartásával kikapcsolhatók. Ezeket a + gomb rövid megnyomásával lehet ismét visszakapcsolni. A menü léptetését és a beállítások módosítását hangüzenet nyugtázza.

#### **3:4 Hangerő**

Ez a hangerő-beállítás a környezeti hangok hallgatását lehetővé tévő hangszintérzékeny funkciót szabályozza.

6 lépésekben, tövábbá ennek kikapcsolását is lehetővé teszi. A maximális hangerő 82 dB. Ha a külső bemeneti porton külső jel érkezik, akkor az erősítést a rendszer leszabályozza.

Megjegyzés: A funkció kikapcsolásakor a környezeti hangok nem hallatszanak, ami veszélyt okozhat.

**3:5 Balansz**

A bal és jobb oldali hangerő aránya 9 lépésekben módosítható. A balansz a + és - gomb együttes megnyomásával állatható vissza középre.

**3:6 Hangszínszabályzó**

A Hangszínszabályzó négy különféle hangszínbeállítást tesz lehetővé: Low (mély), Neutral (normál), High (magas) és Extra High (nagyon magas).

**3:7 Kioldási idő (környezeti hangok hallgatását lehetővé tévő hangsintérzékeny funkció)**

A kioldási idő beállításával módosítható, hogy aktiválása után mennyi idő elteltével nyisson a hangsintérzékeny funkció korlátozott áramköre. Normál és Slow (lassú) beállításra van lehetőség.

**3:8 Külsőbemenet-üzemmód (csak fejhallgató esetén)**

Akülső bemenet három lépésekben szabályozható. Ezek kipróbalásával megtalálható az optimális szint a csatlakoztatott eszközökhez.

**3:9 Külsőbemenet-hangerő (csak fejhallgató esetén)**

A külső bemenet hangereje lehet Normál vagy High (hangos) beállítású.

**VIGÁZAT!** A „hangos” beállítás mellett a hangerő meghaladhatja a 82 dB értéket.

**4. FONTOS FELHASZNÁLÓI TUDNIVALÓK**

Az eszköz viselőjének ajánlatos betartani az alábbi szabályokat:

- A fülvédőt a gyártói útmutató szerint kell viselni, beállítani és karbantartani.
- A fülvédőt zajos környezetben szünet nélkül viselni kell.
- A fülvédő felhasználhatóságát rendszeresen ellenőrizni kell.

**Figyelem!**

A fenti ajánlások be nem tartása esetén a fülvédő hallásvédelmi hatása súlyosan romolhat.

- Az eszközt egyes vegyi anyagok károsíthatják. További adatot a gyártótól szerezhetők be.
- A fülvédők, különösen azok fülpárnái elhasználódhatnak, ezért gyakran meg kell vizsgálni, hogy nem keletkezett-e rajtuk például repedés vagy hangsziárgási hely.
- A higiéniai füláramborítás alkalmazása befolyásolhatja a fülvédők akusztikai teljesítményét.
- A fülvédő hangsintérzékeny csillapítást végez. Viselőjének használat előtt ellenőriznie kell ennek helyes működését. Rendellenesség vagy hiba esetén a felhasználónak a gyártó által javasolt karbantartást, illetve telepcserét kell elvégeznie.
- Ez a fülvédő elektromos hangbemenettel rendelkezik. Viselőjének használat előtt ellenőriznie kell ennek helyes működését. Rendellenesség vagy hiba esetén a felhasználónak a gyártó által javasolt karbantartást, illetve telepcserét kell elvégeznie.
- Mindig be kell tartani a jelen útmutatónak a telepek kezelésére és cseréjére vonatkozó utasításait.

**Figyelem!**

- A működés minősége a telepek töltöttségi szintjének csökkenésével romolhat. Tipikus esetben 1000 órányi folyamatos üzemidő várható a készülék akkumulátorától.
- A hangsintérzékeny áramkör kimeneti teljesítménye ebben a hallásvédő készülékben meghaladhatja a külső hangsintet.
- A hangelektronika kimeneti teljesítménye ebben a hallásvédő készülékben meghaladhatja a napi határértéket.

**5. KARBANTARTÁS****5:1 A fülpárnák cseréje**

(E:1) Csúsztassa ujjait a fülpárna pereme alá, majd egyenesen húzza ki azt.

(E:2) Helyezze be az új szivacsot és fülpárnát.

(E:3) Addig nyomja, amíg a helyre nem ugrik.

**5:2 Tisztítás**

Hosszú idejű használat után, illetve ha a kagylókban nedvesség alakul ki, távolítsa el a fülpárnákat és a zajcsillapító párnákat (E ábra). Rendszeresen tisztítsa és fertőtlenítse a fültokot, a fejpántot és a fülpárnákat szappanos meleg vizivel. Kizárolag olyan tisztítószer alkalmazható, amelyről tudni lehet, hogy nem árt majd az eszköz viselőjének. Az ismételt használat előtt hagyja a fejhallgatót kiszáradni. Tilos a hallásvédőt vízbe meríteni!

**5:3 Üzemeli és tárolási feltételek**

Tárolás előtt távolítsa el a telepeket! Tilos a hallásvédőt +55 °C feletti hőmérsékleten tárolni (például az autó első vagy hátsó ablakában), vagy –20 °C alatti hőmérsékleten tartani. A hallásvédő használatára tilos +55 °C felett és –20 °C alatt.

**5:4 Mikrofonvédő**

A beszédmikrofon nedvesség és szennyeződés elleni védelmére használjon HYM1000 mikrofonvédőt. A mikrofonvédő felhelyezését az F ábra mutatja.

**5:5 WEEE (Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai) szimbólum:**

Az alábbi követelmény az Európai Unió területére vonatkozik.

A terméket TILOS a válogatás nélkül kezelt háztartási hulladék között hulladékba helyezni!

Az áthúzott kerekess hulladékgyűjtőt ábrázoló szimbólum azt jelzi, hogy az összes EEE (elektromos és elektronikus berendezés), telep és akkumulátor hulladékba helyezését a helyi törvényeknek megfelelően, a rendelkezésre álló visszagyűjtő rendszeren keresztül kell elvégezni.

**6. MŰSZAKI ADATOK****6:1 Szabványok és engedélyek:**

A 3M Svenska AB ezennel kijelenti, hogy ez a 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset fejhallgató megfelel a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek és

egyéb előírásainak. Ennek megfelelően teljesíti a CE jelöléshez szükséges követelményeket. A szabályszerűségi nyilatkozat nyomtatott példányá, valamint az irányelvnek által előírt további tájékoztatás a vásárlás szerinti ország 3M-képviseleteinél igényelhető. Az elérhetőségek a jelen használati útmutató elején találhatók. A terméket az alábbi szabványok szerint bevizsgálták, és megfelelőnek találták: EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

A termék olyan elektromos és elektronikus alkatrészeket tartalmaz, hogy tilos a háztartási hulladékba helyezni. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékba helyezését a helyi jogszabályok ismertetik.

A bejelentett szervezeti szakvéleményt kibocsátotta: FIOH, Finnish Institute of Occupational Health (Finn Munkaegészségügyi Intézet), Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Helsinki, Finnország. 0403 számú testület.

#### **6:2 Zajcsillapítási adattáblázatok magyarázata (G táblázat)**

1. Tipusleírás
2. Frekvencia (Hz)
3. Átlagos zajcsillapítás (dB)
4. Szórás (dB)
5. Feltételezett zajvédelmi érték, APV
6. Tömeg (g)

#### **6:3 Magyarázat az elektronikus hangbemeneti szintek táblázatához (H táblázat, csak fejhallgató esetén)**

1. Tipusleírás
  2. Különbemenet-üzemmód (lásd 3:8), 1–3 üzemmód, 0=kikapcsolva
  3. Különbemenet-hangerő (lásd 3:9) N=normál, H=hangos, 0=kikapcsolva
  4. Bemeneti jelszint, U; mV, RMS
  5. Átlagos hangnyomásszint; dB(A)
  6. Hangnyomásszórás; dB
  7. Az a bemeneti jelszint, amely mellett a szórás egyszeres értékével növelte átlagérték 82 dB(A)
- A hibatűrő üzemmód, amikor a bemeneti jelek kikapcsolt üzemmódban is halhatók, csak a \*-50 modellekknél áll rendelkezésre.

#### **6:4 Kritériumszint-táblázat magyarázata (I táblázat)**

A kritériumszint a környezeti zajnak az a dB(A) értéken kifejezett hangnyomásszintje, amely a fülvédő viselése mellett 85 dB(A) effektív értékkel terhel a fület. A zaj frekvenciátartalma szerint három különböző kritériumszint határozható meg.

1. Tipusleírás

H = nagy frekvenciájú zaj kritériumszintje

M = közepes frekvenciájú zaj kritériumszintje

L = alacsony frekvenciájú zaj kritériumszintje

#### **6:5 Munavédelmisak-szerelvény (J táblázat)**

Ezek a fülvédők csak az J táblázatban felsorolt munkavédelmi sisakokra szerelhetők fel, és csak azokkal használhatók.

A munavédelmisak-szerelvények táblázatának magyarázata

1. Sisak gyártója

2. Sisak típusa

3. Sisakszerelvény

4. Fejméret: S = kicsi, M = közepes, L = nagy

#### **7. TARTALÉKALKATRÉSZEK, TARZOZÉKOK**

##### **3M™ PELTOR™ HY79 higiéniai készlet**

Cserélhető higiéniai készlet. Cserélje legalább évente kétszer a tartós zajcsillapítás, a higiénia és a kényelem érdekében.

##### **3M™ PELTOR™ HY100A egyszer használatos védő**

Egyszer használatos védő, amely könnyen felhelyezhető a fülpárnára.

##### **3M™ PELTOR™ HYM1000 mikrofonvédő**

Nedvesség- és szálálló beszédmikrofon-védő szalag.

##### **3M™ PELTOR™ M41/2 mikrofonszélvédő**

Szél elleni védelem a mikrofon számára.

#### Fontos megjegyzés

A 3M nem vállal sem közvetlen, sem közvetett felelősséget (amelybe beleartozik a teljesség igénye nélkül a profitban, az üzleti érdekekben, illetőleg jó hírnévben bekövetkező veszeség) az itt közölt adatok megbízhatóságáról. A felhasználó felelőssége megállapítani, hogy az egyes termékek megfelelnek-e az általa kívánt felhasználási területen. Jelen dokumentumban semmi nem sugallja vagy zára ki a 3M teljes vagy részleges felelősséget gondatlanságából bekövetkező halálesetért vagy személyi sérülésért.

## **3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

Chrániče sluchu s funkcí poslechu okolních zvuků v závislosti na hlasitosti včetně verzí s možností připojení externího zařízení.

K dispozici jsou i jiskrové bezpečné modely, další informace viz zvláštní odstavec.

Tyto informace si před použitím pozorně pročtěte a uschovejte je pro pozdější použití.

## **1. SOUČÁSTI**

A:1 Sklopný náhlavní most (nerezová ocel, kůže)

A:2 Držák mušle (nerezová ocel)

A:3 Dvoubodový úchyt (POM)

A:4 Polstrovaný náušníků (PVC fólie a PUR pěna)

A:5 Mušle

A:6 Mikrofon funkce poslechu okolních zvuků

A:7 Tlačítko On/Off/Mode (zapnutí/vypnutí/ztištění)

A:8 +

A:9 -

A:10 Krytka baterie

A:11 Vstup pro hlasový mikrofon/vnější zdroj (J22)

B:1 Límc (nerezová ocel, TPO)

B:2 Úchyt přilby (nerezová ocel, POM)

B:3 Kabel sluchátek (PUR)

B:4 Konektor pro samostatný kabel

## **2. NASAZENÍ A PŘIZPŮSOBENÍ**

Poznámka! Odsuňte přesahující vlasy kolem uší tak, aby polstrovaní náušníků důkladně přiléhalo k hlavě.

Rámečky brýlí by měly být co nejtežší a měly by těsně přiléhat k hlavě, aby se minimalizovalo množství prostupujícího hluku.

### **2:1 Náhlavní most a sklopný náhlavní most**

(C:1)(C:2) Vysuňte mušle a vyklopte jejich horní část směrem ven, protože kabel musí vést mimo náhlavní most.

(C:3) Upravte výšku skořepin tak, že podržíte náhlavní most a posunete je nahoru nebo dolů.

(C:4) Náhlavní most musí být umístěn na temeni hlavy.

(C:5) Pokud je třeba uzpůsobení pro menší nebo střední rozsah, nasadte na vnitřní stranu náhlavního mostu samolepicí podložku, která by měla spočívat mezi temenem hlavy a náhlavním mostem.

### **2:2 Límc**

(C:6) Umístěte mušle na uši.

(C:7) Přidržte sluchátka na místě, umístěte hlavový popruh na temeno hlavy a upevněte.

(C:8) Hlavový popruh musí být umístěn na temeni hlavy.

### **2:3 Uchycení do přilby**

(C:9) Vložte úchyt přilby do drážky na přilbě a zaklapněte tak, aby usedl.

(C:10) Pracovní režim. Chcete-li přepnout jednotku z režimu ventilace do pracovního režimu, zatlačte dráty náhlavního mostu dovnitř, dokud neuslyšíte cvaknutí na obou stranách. Dávejte pozor, aby skořepiny a dráty náhlavního mostu netlačily v pracovním režimu na okraj helmy, protože by mohlo dojít k pronikání hluku.

(C:11) Režim ventilace. Nepřeklápejte mušle k přilbě, to by zamezilo ventilaci (C:12).

### **2:4 Mikrofon (obr. D)**

V zájmu maximalizace potlačení šumu měl by být mikrofon umístěn velmi blízko ústům (3 mm).

### **2:5 Výměna uchycovací destičky přilby Z3E za Z3G nebo Z3K**

K provedení bude potřebovat šroubovák.

1. Uvolněte šroub držící destičku Z3E.

2. Vyměňte destičku Z3G nebo Z3K, destička musí být správně orientována.

3. Utáhněte šroub.

## **3. POUŽÍVÁNÍ/FUNKCE**

### **3:1 Vkládání baterie**

Do prostoru pro baterie vložte baterie (2 × AA). Utáhněte šroub.

Vybíte baterie indikují tři tóny, které se opakují v čím dál kratším intervalu.

### **3:2 Zapnutí a vypnutí náhlavní soupravy**

Náhlavní soupravu zapnete nebo vypnete stisknutím tlačítka On/Off/Mode na dobu dvou sekund. Zapnutí či vypnutí jednotky potvrdí tón. Nastavení sluchátek se při vypínání vždy uloží s výjimkou režimu vysoké hlasitosti na vnějším vstupu. Sluchátka se automaticky vypnou, pokud není aktivní žádná funkce po dobu dvou hodin. Vypnutí sluchátek bude indikováno tónem, který bude znít poslední minutu.

### **3:3 Nabídka**

Do nabídky lze přejít krátkým stisknutím tlačítka On/Off/Mode. Možnosti nabídky jsou:  
Volume (hlasitost), Balance (vyvážení), Equalizer (ekvalizér), Release time (doba uvolnění), External input volume (hlasitost vnějšího vstupu) a External input mode (režim vnějšího vstupu).

U každé možnosti nabídky lze změnu nastavení provést tlačítkem + (zvýšení) a – (snižení).

Stisknutím tlačítka – na dvě sekundy lze některé funkce vypnout. Opětovné zapnutí se provádí krátkým stisknutím tlačítka +. Každá změna možnosti a nastavení je potvrzena hlasovou zprávou.

### **3:4 Hlasitost**

Nastavení hlasitosti nastavuje 6 úrovní funkce poslechu okolních zvuků v závislosti na hlasitosti a rovněž umožňuje vypnutí funkce. Hlasitost je omezena do 82 dB. Zesílení je zeslabeno, pokud vnější signál přichází přes vnější vstup. Poznámka! Pokud tuto funkci vypnete, okolní zvuk nebude zeslaben, což může být nebezpečné.

### **3:5 Vywážení**

Vywážení mezi pravým a levým uchem se provádí v 9 různých nastaveních. Středního vyvážení dosáhnete současným stisknutím tlačitek + a –.

**3:6 Ekvalizér**

Ekvalizér upravuje tón ve čtyřech nastaveních: Low, Neutral, High a Extra High (hluboký, střední, vysoký a velmi vysoký).

**3:7 Doba uvolnění (funkce poslechu okolních zvuků v závislosti na hlasitosti)**

Nastavení doby uvolnění upravuje dobu před otevřením omezovače funkce poslechu okolních zvuků v závislosti na hlasitosti po aktivaci. Možné nastavení je Normal (normálně) a Slow (pomalu).

**3:8 Režim vnějšího vstupu (pouze sluchátka)**

Vnější vstup nabízí tři nastavení. Optimální nastavení zjistěte vyzkoušením všech tří možností.

**3:9 Hlasitost vnějšího vstupu (pouze sluchátka)**

Hlasitost vnějšího vstupu lze nastavit na Normal (normální) a High (vysokou).

**VAROVÁNÍ!** Při nastavení vysoké hlasitosti může dojít k překročení hodnoty 82 dB.

**4. DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO UŽIVATELE**

Je doporučeno, aby uživatel:

- Používal, nastavoval a udržoval chrániče sluchu podle pokynů výrobce.
- Používal chrániče sluchu v hlučném prostředí nepřetržitě.
- Pravidelně kontroloval funkčnost chráničů sluchu.

**Varování!**

Pokud nebude uživatel dodržovat tato doporučení, může dojít k závažnému zhoršení ochrany, kterou chrániče poskytují.

- Tento výrobek může být nepřiznivě ovlivněn některými chemickými látkami. Další informace lze získat od výrobce.
- Chrániče sluchu, především náušníky, se mohou v průběhu používání poškodit, proto by měly být často kontrolovány, například nejsou-li prasklé a zda těsní.
- Nasazení hygienických krytů na náušníky může mít vliv na akustické vlastnosti chráničů sluchu.
- Chrániče sluchu jsou vybaveny tluméním na základě úrovně hluku. Osoba používající chrániče sluchu je povinna zkонтrolovat před použitím jejich správnou funkčnost. Při zjištění rušení nebo nefunkčnosti se osoba používající chrániče sluchu musí řídit pokyny výrobce ohledně údržby a výměny baterie.
- Tento chránič sluchu je vybaven elektrickým zvukovým vstupem. Osoba používající chrániče sluchu je povinna zkонтrolovat před použitím jejich správnou funkčnost. Při zjištění deformace nebo závady se osoba používající sluchátka musí řídit radami výrobce pro údržbu a výměnu baterií.
- Při provádění údržby a výměny baterií dodržujte doporučení uvedená v této příručce.

**Varování!**

- Během používání baterií se může výkon zhoršovat. Typická doba nepřetržitého používání baterie tohoto výrobku je přibližně 1000 hodin.
- Výstup obvodu poslechu okolních zvuků těchto chráničů sluchu může překročit externí úroveň hluku.

- Výstup elektrického zvukového obvodu těchto chráničů sluchu může překročit denní limit úrovně hluku.

**5. ÚDRŽBA****5:1 Výměna náušníků**

(E:1) Zasuňte prsty pod okraj polstrovaní náušníků a vytáhněte jej směrem ven.

(E:2) Vložte novou pěnu a náušník.

(E:3) Přitlačte, dokud nezapadne na místo.

**5:2 Čištění**

Polstrovaní náušníků a tlumicí vložky (obr. E) vyměňte, pokud jste sluchátka nosili dlouhou dobu nebo pokud se uvnitř mušlí objevila vlhkost. Mušle, náhlový most a polstrovaní náušníků pravidelně omývejte a dezinfikujte pomocí mýdla a teplé vody. Ujistěte se, že použité mýdlo nemůže uživateli způsobit zdravotní potíže. Před dalším používáním nechte sluchátka vyschnout. Neponořujte chrániče sluchu do vody!

**5:3 Podmínky pro používání a skladování**

Před skladováním vyměňte z výrobku baterie. Chrániče sluchu neskladujte při teplotách nad +55 °C (například na přístrojové desce, na odkládací poličce pro zavazadla nebo za oknem automobilu), nebo při teplotách pod -20 °C. Chrániče sluchu nepoužívejte při teplotách nad +55 °C nebo pod -20 °C.

**5:4 Ochrana mikrofonu**

Mikrofon chráňte před vlhkostí a nečistotami chráničem HYM1000. Připevnění chrániče viz obr. F.

**5:5 Symbol směrnice o odpadu z elektrických a elektronických zařízení (OEEZ):**

Níže uvedené požadavky jsou platné v Evropské unii. NEVYHAZUJTE tento výrobek do netříděného domovního odpadu!

Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že všechna elektrická a elektronická zařízení, baterie a akumulátory musí být likvidovány v souladu s místními předpisy prostřednictvím dostupných systémů pro shromažďování a vrácení odpadu.

**6. TECHNICKÉ ÚDAJE****6:1 Standardy a schválení**

Společnost 3M Svenska AB tímto prohlašuje, že náhlovní souprava 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset je ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými nařízeními. Splňuje proto podmínky pro označení CE. Kopii prohlášení o shodě a další informace vyžadované směnicemi můžete získat tak, že kontaktujete společnost 3M v zemi nákupu. Kontaktní informace najeznete na první stránce této pokynů k používání. Produkt byl testován a schválen v souladu se směnicemi EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Tento výrobek obsahuje elektrické a elektronické komponenty a nesmí být likvidován jako běžný komunální odpad.

Postupujte prosím v souladu s místními předpisy pro likvidaci elektrických a elektronických zařízení.

Stanovisko notifikované osoby vydal:  
 FIOH, Finnish Institute of Occupational Health (Finský institut zdraví v zaměstnání), Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Helsinki, Finsko. Notifikovaná osoba číslo 0403.

#### **6:2 Vysvětlivky pro údaje o tlumení v tabulce (tabulka G)**

1. Označení modelu
2. Frekvence (Hz)
3. Střední tlumení (dB)
4. Směrodatná odchylka (dB)
5. Předpokládaná ochranná hodnota
6. Hmotnost (g)

#### **6:3 Vysvětlení tabulky úrovní elektrického zvukového vstupu (tabulka H, pouze sluchátka)**

1. Označení modelu
  2. Režim vnějšího vstupu (viz 3:8) režim 1–3, 0 = vypnuté zařízení
  3. Hlasitost vnějšího vstupu (viz 3:9) N = normální, H = vysoká, 0 = vypnuté zařízení
  4. Úroveň vstupního signálu U (mV, RMS)
  5. Střední úroveň akustického tlaku, dB(A)
  6. Směrodatná odchylka akustického tlaku dB
  7. Úroveň vstupního signálu, při které se střední plus jedna směrodatná odchylka rovná 82 dB(A)
- Režim zabezpečený proti poruše, kdy lze vstupní signály slyšet rovněž při vypnutí. Dostupný pouze u modelů \*-50.

#### **6:4 Vysvětlení tabulky úrovní kritérií (tabulka I)**

Úroveň kritéria je úroveň akustického tlaku okolního hluku v dB(A), která vede k efektivní hodnotě do ucha 85 dB(A) při používání chráničů sluchu. Tři odlišné úrovne kritérií jsou definovány ve vztahu k frekvenčnímu obsahu hluku.

1. Označení modelu
- H = úroveň kritéria pro vysokou frekvenci hluku.
- M = úroveň kritéria pro střední frekvenci hluku.
- L = úroveň kritéria pro nízkou frekvenci hluku.

#### **6:5 Úchyt do průmyslových ochranných přileb (tabulka J)**

Tyto chrániče sluchu lze připevnit a používat jen s bezpečnostními ochrannými přílbami uvedenými v tabulce J. Vysvětlivky tabulky průmyslových ochranných přileb

1. Výrobce helmy
2. Model přílby
3. Úchyt přílby
4. Velikost hlavy: S = malá, M = střední, L = velká

### **7. NÁHRADNÍ DÍLY / PŘÍSLUŠENSTVÍ**

#### **Hygienická sada 3M™ PELTOR™ HY79**

Vyměnitelná hygienická sada. Vyměňujte minimálně dvakrát ročně, abyste zajistili stálé tlumení, hygienu a pohodlí.

#### **Chrániče na jedno použití 3M™ PELTOR™ HY100A**

Chránič na jedno použití, který se snadno navlékne na polstrovaní náušníků.

#### **Chránič mikrofonu 3M™ PELTOR™ HYM1000**

Vlk a větru odolná páška, který chrání hlasový mikrofon.

#### **Větrná ochrana na mikrofony 3M™ PELTOR™ M41/2**

Větrná ochrana na mikrofony.

#### Důležitá poznámka

Společnost 3M nepřijímá žádnou odpovědnost za přímé nebo nepřímé škody (včetně, mimo jiné, ztráty zisku, obchodních příležitostí a/nebo dobrého jména společnosti) vzniklé v důsledku spolehnutí se na informace zde uvedené společnosti 3M. Za stanovení vhodnosti použití výrobků pro zamýšlený účel je plně zodpovědný uživatel. Žádná část tohoto prohlášení nevylučuje ani nesnížuje odpovědnost společnosti 3M za úmrtí nebo zranění, k nimž by došlo v důsledku zanedbání z její strany.

## **3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

Chránič slchu s fungovaním v závislosti od výšky zvuku na počúvanie okolitého zvuku a s verziami s možnosťou pripojiť externé zariadenie.

Dostupné sú skutočne bezpečne schválené modely, informácie sú uvedené v samostatnom priečinku.

Pred použitím si pozorne prečítajte tieto pokyny a uchovajte ich pre prípad budúcej potreby.

### **1. KOMPONENTY**

- A:1 Skladaci hlavový pás (plát ušľachtilej ocele, koža)
- A:2 Podporné rameno slúchadla (ušľachtilá ocel)
- A:3 Dvojbodové upevňovacie prvky (POM)
- A:4 Vankúšik slúchadla (PVC fólia, PUR pena)
- A:5 Slúchadlo
- A:6 Mikrofón funkcie počúvania okolitého zvuku
- A:7 On/Off/Mode (Zap./Vyp./Režim)
- A:8 +
- A:9 –
- A:10 Kryt batérie
- A:11 Vstup pre hlasový mikrofón/externý zdroj (J22)
- B:1 Pás na krk (ušľachtilá ocel, TPO)
- B:2 Prvok na upevnenie k helme (ušľachtilá ocel, POM)
- B:3 Kábel slúchadlovej súpravy
- B:4 Konektor pre samostatný kábel

### **2. PRISPÓSOBENIE A NASTAVENIE**

Poznámka: Odsuňte z okolia uší nadbytočné vlasys tak, aby vankúšiky slúchadiel tesne priliehali k hlave.

Rám okuliarov by mal byť čo najtenší a mal by tesne priliehať k hlave, aby sa minimalizovalo unikanie zvuku.

#### **2:1 Hlavový pás a skladaci hlavový pás**

(C:1)(C:2) Vysuňte slúchadlá a hornú časť slúchadla nakloňte von, pretože kábel musí byť na vonkajšej strane hlavového páusu.

(C:3) Nastavte výšku slúchadiel tak, že ich jemne posuniete nahor alebo nadol a zároveň budeť držať pása na mieste.

(C:4) Hlavový pás by mal byť umiestnený na vrchu hlavy.

(C:5) Ak je na upevnenie potrebná malá alebo stredná veľkosť, na vnútornú časť hlavového pásu upevnite samolepiaci vankúšik, aby vyplnil miesto medzi hlavou a hlavovým pásom.

#### **2:2 Pás na krk**

(C:6) Umiestnite slúchadlá do polohy na ušiach.

(C:7) Slúchadlovú súpravu nechajte v polohe, popruh na temeno umiestnite navrch hlavy a pevne ho zablokujte v tejto polohe.

(C:8) Popruh na temeno by mal byť umiestnený na vrchu hlavy.

#### **2:3 Prvky na upevnenie k helme:**

(C:9) Prvok na upevnenie k helme vložte do príslušného konektora helmy a zasuňte ho na príslušné miesto.

(C:10) Pracovný režim. Ak chcete prepriepať zariadenie z režimu vetrania do pracovného režimu, tlačte drôty

hlavového pásu smerom dovnútra, kým nebudeť počuť na oboch stranách cvaknutie. Skontrolujte, či slúchadlá a drôty hlavového pásu netlačia v pracovnom režime na okraj helmy, čím by mohlo dôjsť k nežiaducemu prieniku hľuku.

(C:11) Režim vetrania. Neumiestňujte slúchadlá oproti helme, aby sa nezabráňovalo vetraniu (C:12).

#### **2:4 Mikrofón (obr. D)**

Pre maximálne potlačenie šumu musí byť hlasový mikrofón umiestnený veľmi blízko pri ústach (3 mm).

#### **Výmena doštičky prvku na pripomienanie k helme Z3E za Z3G alebo Z3K**

Je na to potrebný skrutkovač.

1. Uvŕňte skrutku pridržiavajúcu doštičku Z3E.
2. Vymerňte doštičku za typ Z3G alebo Z3K a zaistite, aby bola doštička otocená správnym smerom.
3. Utiahnite skrutku.

### **3. POUŽÍVANIE/FUNKCIE**

#### **3:1 Vloženie batérií**

Do priestoru na batérie vložte batérie (2XAA). Utiahnite skrutku.

Nízku úroveň nabitia batérií oznamia tri tóny, ktoré naznejú opakovane v zniženom intervale.

#### **3:2 Zapnutie a vypnutie slúchadlovej súpravy**

Na zapnutie alebo vypnutie slúchadlovej súpravy na dve sekundy stlačte tlačidlo On/Off/Mode. Zapnutie alebo vypnutie zariadenia potvrdí tón. Posledné nastavenie sa vždy uloží pri vypnutí zariadenia, okrem režimu vysokej hlasitosti na externom vstupe. Slúchadlová súprava sa po dvoch hodinách nečinnosti automaticky vypne. Indikuje to tón signalizujúci poslednú minútu, potom sa slúchadlová súprava vypne.

#### **3:3 Ponuka**

Krátkym stlačením tlačidla On/Off/Mode spustíte prechádzanie po ponuke. Kroky v ponuke sú nasledovné: Volume (hlasitosť), Balance (vyváženie), Equalizer (ekvalizér), Release time (čas uvoľnenia), External input volume (hlasitosť na externom vstupe) a External input mode (režim externého vstupu).

V každom kroku ponuky sa nastavenie mení pomocou tlačidiel + (zvýšenie) alebo – (zníženie).

Niektoré funkcie možno vypnúť stlačením a podržaním tlačidla - na dve sekundy. Znovu ich zapnete krátkym stlačením tlačidla +. Každú zmenu kroku a nastavenia potvrdí hlasová správa.

#### **3:4 Hlasitosť**

Toto nastavenie hlasitosti upravuje fungovanie v závislosti od výšky zvuku pre okolity zvuk na 6 úrovni a režim vypnutia.

Hlasitosť je obmedzená na 82 dB. Zosilnenie klesne, keď cez externý vstup vstúpi externý signál.

Poznámka: Keď je táto funkcia vypnutá, okolity zvuk sa nestlím, čo môže byť nebezpečné.

### 3:5 Vyváženie

Vyváženie medzi pravým a ľavým uchom sa nastavuje na 9 rôznych režimov. Stredové vyváženie dosiahnete súčasným stlačením tlačidiel + a -.

### 3:6 Ekvilízér

Ekvilízér nastavuje tón a možno ho nastaviť na štyri nastavenia: Low (nízky), Neutral (neurálny), High (vysoký) a Extra High (extra vysoký).

### 3:7 Čas uvoľnenia (fungovanie v závislosti od výšky zvuku pre okolity zvuk)

Nastavenia času uvoľnenia slúži na nastavenie času predtým, ako sa obmedzovač pre fungovanie v závislosti od výšky zvuku otvorí po aktivovaní. Dostupné nastavenia sú Normal (normálne) a Slow (pomaly).

### 3:8 Režim externého vstupu (len slúchadlová súprava)

Externý vstup možno nastaviť na tri režimy. Vyskúšajte všetky tri úrovne, kym nenajdete optimálnu pre vaše pripojenie zariadenie.

### 3:9 Hlasitosť externého vstupu (len slúchadlová súprava)

Hlasitosť externého vstupu možno nastaviť na možnosť Normal (normálna) alebo High (vysoká).

**UPOZORNENIE:** Pri nastavení Vysoká môže hlasitosť prekročiť 82 dB.

## 4. DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽA

Odporúča sa, aby nositeľ zaistil:

- Pri nosení, nastavovaní a údržbe slúchadiel nositeľ musí dodržiavať pokyny stanovené výrobcom.
- Slúchadlá sa musia nosiť vždy v hlučnom prostredí.
- Správna funkčnosť slúchadiel sa musí pravidelne kontrolovať.

### Upozornenie!

V prípade nedodržania týchto odporúčaní bude ochrana poskytovaná slúchadlami výrazne znížená.

- Niektoré chemické látky môžu chrániče poškodiť. Podrobnejšie informácie si vyžiadajte od výrobcu.
- Chrániče, najmä vankúšiky slúchadiel, sa počas používania môžu poškodiť, preto je potrebné ich často kontrolovať, či nie sú prasknuté a či cez ne nepreniká hluk.
- Používanie hygienických obalov môže ovplyvniť akustickú účinnosť chráničov.
- Tieto slúchadlá sú vybavené systémom úrovnňovo závislého tlmenia. Pred použitím skontrolujte, či tento vstup pracuje správne. Ak používateľ zistí poškodenie alebo poruchu, musí sa riadiť odporúčaniami výrobcu týkajúcimi sa údržby a výmeny batérií.
- Tieto chrániče sluchu sú vybavené elektrickým vstupom pre zvukový signál. Pred použitím skontrolujte, či tento vstup pracuje správne. Ak používateľ zistí poškodenie alebo poruchu, musí sa riadiť odporúčaniami výrobcu.
- Pri údržbe a výmene batérií rešpektujte pokyny uvedené v tejto príručke.

### Upozornenie!

• Čím sú batérie viac vybité, tým nižší môže byť výkon.

Typické obdobie nepretržitého používania, ktoré možno očakávať od batérie slúchadiel, je približne 10–14 hodín.

- Výstup obvodu chráničov sluchu pre fungovanie v závislosti od výšky zvuku môže prekročiť úroveň hlasitosti externého zvuku.
- Výstup zvukového elektrického obvodu chráničov sluchu môže prekročiť dennú povolenú úroveň hlasitosti.

## 5. ÚDRŽBA

### 5:1 Výmena vankúšikov slúchadiel

(E:1) Vsuňte prsty pod okraj vankúšika slúchadla a vytiahnite ho.

(E:2) Založte novú penu a vankúšik.

(E:3) Potačte, kým zapadnú na miesto.

### 5:2 Čistenie

Ak ste chrániče sluchu dľho nosili alebo ak sa vonuľ slúchadiel vytvorila vlhkosť, snímte vankúšiky slúchadiel aj tlmiace vankúšiky (obr. E). Slúchadlá, hlavový pás a vankúšiky slúchadiel pravidelne čistite a dezinfikujte pomocou mydla a teplej vody. Zaistite, aby používané mydlo nebolo škodlivé pre nositeľa. Nechajte slúchadlá vyschnúť a až potom ich znova nosť. Neponárajte chrániče sluchu do vody!

### 5:3 Podmienky používania a skladovania

Pred uskladnením vyberte batérie. Chrániče sluchu neuchovávajte pri teplotách vyššich ako + 55 °C (napríklad na prístrojovej doske ani okennom parapete) ani pri teplotách nižších ako – 20 °C. Chrániče sluchu nepoužívajte pri teplotách vyššich ako + 55 °C alebo nižších ako – 20 °C.

### 5:4 Ochrana mikrofónu

Na ochranu hlasového mikrofónu pred vlhkosťou a nečistotami používajte ochrannú pásku HYM1000.

Tento chránič nasadite postupom uvedeným na obr. F.



### 5:5 Symbol OEEZ (odpad z elektrických a elektronických zariadení):

Nižšie uvedené požiadavky platia v Európskej únii.

NEVYHADZUJTE tento výrobok do netriedeného komunálneho odpadu!

Preškrnutá odpadová nádoba znamená, že všetky EEZ (elektrické a elektronické zariadenia), batérie a akumulátory sa musia zlikvidovať v súlade s miestnymi zákonmi prostredníctvom dostupných návratových alebo zberných systémov.

## 6. TECHNICKÉ ÚDAJE

### 6:1 Norma a schválenie:

Spoločnosť 3M Svenska AB týmto vyhlasuje, že táto slúchadlová súprava 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset zodpovedá základným požiadavkám a iným ustanoveniam stanoveným v príslušných smerniciach. Spĺňajú preto požiadavky na označenie symbolom CE. Ak máte záujem o kopiu Prehlásenia o zhode a ďalšie informácie požadované

smernicami, obráťte sa na spoločnosť 3M v krajine kúpy. Kontaktné informácie sú uvedené na prvých stranach týchto pokynov pre používateľa. Výrobok bol testovaný a schválený v súlade s normami EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Tento výrobok obsahuje elektrické a elektronické komponenty a nesmie sa zlikvidovať do bežného domového odpadu. Informácie o likvidácii elektrických a elektronických zariadení nájdete v miestnych smerniciach.

Vyjadrenie stanoviska notifikovaného orgánu ponúka: FIOH, Finnish Institute of Occupational Health (Fínsky inštitút pre ochranu zdravia pri práci), Topeliuksenkatu 41 A, FI-00250 Helsinki, Fínsko. Číslo notifikovaného orgánu 0403.

#### **6.2 Vysvetlenie tabuľky s údajmi o tlmení hluku (tabuľka G)**

1. Označenie modelu
2. Frekvencia (Hz)
3. Priemerné tlmenie (dB)
4. Štandardná odchýlka (dB)
5. Predpokladaná hodnota ochrany, APV
6. Hmotnosť (g)

#### **6.3 Vysvetlenie tabuľky o úrovni elektrického vstupu pre audio signál (tabuľka H, len slúchadlové súpravy)**

1. Označenie modelu
  2. Režim externého vstupu (pozri 3:8) režim 1–3, 0 = výrobok je vypnutý
  3. Hlasitosť externého vstupu (pozri 3:9) N = Normálna, H = Vysoká, 0 = výrobok je vypnutý
  4. Úroveň vstupného signálu U (mV, RMS)
  5. Stredná hladina akustického tlaku, dB(A)
  6. Štandardná odchýlka akustického tlaku, dB
  7. Úroveň vstupného signálu, pre ktorú stred plus jedna štandardná odchýlka rovná sa 82 dB(A).
- Režim zabezpečenia proti zlyhaniu, kde možno vstupné signály počúť aj vo vypnutom režime, je dostupný len pri modeloch \*-50.

#### **6.4 Vysvetlenie tabuľky s úrovňami kritérií (tabuľka I)**

Úroveň kritérií je hladina akustického tlaku v dB(A) hlučného prostredia, ktoréj následkom pri nosení chráničov sluchu je efektívna úroveň na uchu 85 dB(A). V súvislosti s obsahom frekvencie hluku sú definované tri rôzne úrovne kritérií.

1. Označenie modelu
- H = hladina kritérií pre hluk s vysokou frekvenciou.  
M = hladina kritérií pre hluk so strednou frekvenciou.  
L = hladina kritérií pre hluk s nízkou frekvenciou.

#### **6.5 Prvok na pripomienku k priemyselnej bezpečnostnej helme (tabuľka J)**

Tieto chrániče sluchu je možné upevniť a používať iba s typmi priemyselných bezpečnostných heliem uvedenými v tabuľke J.

Vysvetlenie tabuľky o prvku na upevnenie k priemyselnej bezpečnostnej helme

1. Výrobca helmy
2. Model helmy
3. Prvok na upevnenie k helme
4. Veľkosti hlavy: S = Malá, M = Stredná, L = Veľká

#### **7. NÁHRADNÉ DIELY/PRÍSLUŠENSTVO**

##### **3M™ PELTOR™ HY79, Hygienická súprava**

Vymeniteľná hygienická súprava. V záujme dosiahnutia optimálneho tlmenia, hygienu a pohodlia vymieňajte tieto komponenty aspoň dvakrát ročne.

##### **3M™ PELTOR™ HY100A, Chránič na jedno použitie**

Chránič na jedno použitie s možnosťou jednoduchého upevnenia na vankúšky slúchadiel.

##### **3M™ PELTOR™ HYM1000, Chránič mikrofónu**

Páska odolná voči vlhkosti a vetru, ktorá chráni hlasový mikrofón.

##### **3M™ PELTOR™ M41/2 Tienidlo proti vetru pre mikrofóny**

Tienidlo proti vetru pre mikrofóny.

##### **Dôležité upozornenie**

Spoločnosť 3M nenesie žiadnu zodpovednosť, priamo ani následnú (okrem iného vrátane straty zisku, obchodných aktivít alebo dobrého mena), ktorá vyplýva zo spoliehania sa na informácie uvedené v tomto dokumente spoločnosti 3M. Zodpovednosť za určenie, či sú výrobky vhodné na zamýšľaný účel, nesie používateľ. Nič z toho, čo je uvedené v tomto vyhlásení, nevylučuje ani neobmedzuje zodpovednosť spoločnosti 3M za smrť ani úraz spôsobený jej nedbalosťou.

### **3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

Zaščitni slušniki s funkcijo za regulacijo glasnosti za poslušanje okoljskih zvokov in različice z možnostjo priklučitve zunanjega opreme. Na voljo so lastnovarni odobreni modeli. Za dodatne informacije si oglejte ločeno mapo. Pred uporabo pozorno preberite ta navodila in jih shranite za poznejšo uporabo.

### **1. SESTAVNI DELI**

- A:1 Zložljiv naglavni trak (plošča iz nerjavnega jekla, usnje)
- A:2 Ročka za podporo čašice (nerjavno jeklo)
- A:3 Dvočrkovne zaponke (POM)
- A:4 Ušesna blazinica (PVC-folija, poliuretanska pena)
- A:5 Čašica
- A:6 Mikrofon za funkcijo poslušanja okoljskih zvokov
- A:7 On/Off/Mode
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Pokrov baterije
- A:11 Vhod za zunanji vir/mikrofon za govor (J22)
- B:1 Ovratni trak (nerjavno jeklo, TPO)
- B:2 Nastavek za čelado (nerjavno jeklo, POM)
- B:3 Kabel slušalk (PUR)
- B:4 Prikluček za ločeni upogljivi kabel

### **2. NAMESTITEV IN PRILAGAJANJE**

Opomba! Lase okrog ušes počešite na stran, tako da se ušesni blazinici tesno prilegata ob glavo.  
Okvir očal naj bo čim tanjši in nameščen tesno ob glavi, da bo prepričanje zvoka čim manjše.

#### **2:1 Naglavni trak in zložljiv naglavni trak**

- (C:1)(C:2) Izvlecite čašici in nagnite zgornji del pokrova navzven, saj mora biti kabel na zunani strani naglavnega traka.
- (C:3) Prilagodite višino čašic tako, da ju potisnete navzgor ali navzdol, medtem ko naglavni trak držite na mestu.
- (C:4) Naglavni trak mora biti nameščen prek vrhnjega dela glave.
- (C:5) Pri nameščanju naglavnega traka majhne ali srednje velikosti na njegovo notranjo stran prilepite samolepilno blazinico, da se bo prilegal vrhnjem delu glave.

#### **2:2 Ovratni trak**

- (C:6) Čašici namestite prek ušes.
- (C:7) Slušalke imejte na mestu in namestite naglavni trak na vrh glave in ga zaklenite na mesto.
- (C:8) Naglavni trak mora biti nameščen prek vrhnjega dela glave.

#### **2:3 Nastavek za čelado**

- (C:9) Nastavek za čelado vstavite v režo na čeladi, da se zaskoči.
- (C:10) Delovni način. Za preklop enote iz prezračevalnega v delovni način pritisnite žice naglavnega traku navznoter tako, da zasišite klik na obeh straneh. Čašici in žice naglavnega traku v delovnem načinu ne smejo pritisnati ob rob čelade, ker to lahko povzroči prepričanje zvoka.

(C:11) Prezračevalni način. Čašic ne dajajte ob čelado, ker to preprečuje prezračevanje (C:12).

#### **2:4 Mikrofon (sl. D)**

Za najvišjo stopnjo odpravljanja šumov morate mikrofon namestiti zelo blizu svojih ust (3 mm).

#### **2:5 Zamenjava plošče nastavka za čelado Z3E z Z3G ali Z3K**

Potrebujejo izvijač.

1. Sprostite vijak, med tem, ko držite ploščo Z3E.
2. Ploščo zamenjajte z Z3G ali Z3K. Plošča mora biti pravilno obrnjena.
3. Privijte vijak.

### **3. UPORABA IN FUNKCIJE**

#### **3:1 Vstavljanje baterij**

Bateriji (2 x AA) vstavite v prostor za baterijo. Privijte vijak. Skoraj prazno baterijo označujejo trije toni, ki se nato ponavljajo v krajsih intervalih.

#### **3:2 Vklop in izklop slušalk**

Slušalke vklonite in izklonite tako, da dve sekundi držite pritisnjeni gumb On/Off/Mode. Vklop in izklop enote sta potrjena s tonom. Ob izklopu slušalk se shrani zadnja nastavitev, razen načina visoke glasnosti zunanjega vhoda. Slušalke se samodejno izklopijo, potem ko dve uri ni bila aktivna nobena funkcija. To označujejo tonski signali v zadnjih minuti, nato se slušalke izklopijo.

#### **3:3 Meni**

Z pomikanje po meniju kratko pritisnite gumb On/Off/Mode. Koraku menija so:  
Volume (Glasnost), Balance (Ravnovesje), Equalizer (Izenačevalnik), Release time (Čas sprostitev), External input volume (Glasnost zunanjega vhoda) in External input mode (Način zunanjega vhoda).  
V vsakem koraku menija lahko spremenite nastavitev s pritiskanjem gumba + (zvišanje) ali – (znižanje). Nekatere funkcije lahko izklopite tako, da dve sekundi držite pritisnjeni gumb -. Za ponoven vklop kratko pritisnite gumb +. Vsak korak in sprememba nastavitev v meniju sta potrjena z glasovnim sporočilom.

#### **3:4 Glasnost**

Z nastavitevjo glasnosti lahko nastavite funkcijo za regulacijo glasnosti za okoljske zvoke na eno od 6 ravn ali pa jo izklopite. Glasnost je omejena na 82 dB. Ojačitev se zmanjša, če prek zunanjega vhoda vstopi zunanji signal. Opomba! Ko je ta funkcija izklopjena, okoljski zvoki niso pridruženi, kar je lahko nevarno.

#### **3:5 Ravnovesje**

Ravnovesje med desnim in levim ušesom lahko nastavite na 9 različnih načinov. Ravnovesje na sredini lahko dosežete tako, da hkrati pritisnите gumba + in -.

**3:6 Izenačevalnik**

Izenačevalnik prilagodi ton. Določite lahko štiri nastavite: Low (Nizko), Neutral (Nevrhalno), High (Visoko) in Extra High (Zelo visoko).

**3:7 Čas sprostitev (funkcija za regulacijo glasnosti za okoljske zvoke)**

Z nastavitev časa sprostitev nastavite čas, po katerem se omejevalnik funkcije za regulacijo glasnosti odpre po aktiviranju. Na voljo sta nastavitevi Normal (Normalno) in Slow (Počasi).

**3:8 Način zunanjega vhoda (samo slušalke)**

Zunanji vhod lahko nastavite na tri načine. Preizkusite tri ravni, da boste odkrili, katera je optimalna za povezano napravo.

**3:9 Glasnost zunanjega vhoda (samo slušalke)**

Glasnost zunanjega vhoda lahko nastavite na Normal (normalno) in High (visoko).

**OPOZORILO!** Pri visoki nastaviti lahko glasnost preseže 82 dB.

**4. POMEMBNE UPORABNIŠKE INFORMACIJE**

Priporočamo, da uporabnik zagotovi naslednje:

- Naušniki so nameščeni, prilagojeni in vzdrževani v skladu s proizvajalcem navodili.
- V hrupnih okoljih ves čas nosite naušnike.
- Redno preverjajte uporabnost naušnikov.

**Opozorilo!**

Če ne boste upoštevali zgornjih priporočil, bodo naušniki nudili veliko manj zaščite.

- Določene kemične snovi lahko škodujejo izdelku. Za dodatne informacije se obrnite na proizvajalca.
- Naušniki, posebej blazinice se z uporabo lahko obrabijo, zato je treba redno preverjati njihovo stanje, na primer ali so na njih razpoke in ali prepričajo.
- Prileganje higienskih pokrovov na blazinice lahko poslabša akustično delovanje naušnikov.
- Naušnik lahko pridruži zvok glede na hrup iz okolja. Pred uporabo preverite njegovo delovanje. Če odkrijete motnje ali napake, se obrnite na proizvajalca za nasvet glede vzdrževanja in menjave baterije.
- Naušnik je opremljen z električnim avdio vhodom. Pred uporabo preverite njegovo delovanje. Če odkrijete motnje ali napako, se za nasvet obrnite na proizvajalca.
- Sledite navodilom v tem priročniku glede vzdrževanja in menjave baterij.

**Opozorilo!**

- S porabo baterij se lahko poslabša delovanje. Pričakovani čas neprekinitne uporabe baterije naušnikov je običajno 1000 ur.
- Zvok, ki ga proizvaja električno avdio vezje v zaščitnih glušnikih, lahko preseže zunanj stopnjo zvoka.
- Zvok, ki ga proizvaja električno avdio vezje v zaščitnih glušnikih, lahko preseže mejno dnevno stopnjo zvoka.

**5. VZDRŽEVANJE****5:1 Menjava ušešnih blazinic**

(E:1) Vstavite prste pod rob ušešne blazinice in jo potegnite naravnost navzven.

(E:2) Vstavite novo peno in ušešno blazinico.

(E:3) Pritisnite, da se zaskoči na mesto.

**5:2 Čiščenje**

Če ste dolgo nosili slušalke ali je v čašicah nastala vlaga, odstranite ušešni blazinici in blazinici za pridušitev (sl. E). Čašici, naglavni trak in ušešni blazinici redno čistite in razkužujte z milom in toplo vodo. Uporabljeno milo ne sme škodovati uporabniku. Preden slušalke znova uporabite, naj se posušijo. Zaščitnih glušnikov ne potapljajte v vodo!

**5:3 Razmere uporabe in shranjevanja**

Preden izdelek shranite, odstranite baterije. Zaščitnih glušnikov ne shranujte pri temperaturi nad +55 °C (na primer na armaturni plošči, polici v prtlažniku ali okenski polici) ali na temperaturi pod -20 °C. Zaščitnih glušnikov ne uporabljajte pri temperaturi nad +55 °C ali pod -20 °C.

**5:4 Zaščita mikrofona**

Za zaščito mikrofona za govor pred vlogo in umazanijo uporabite ščitnik za mikrofon HYM1000. Za namestitev ščitnika si oglejte sl. F.

**5:5 Simbol OEEO (odpadne električne in elektronske opreme):**

Spodnja zahteva velja za Evropsko unijo.

Izdelek NE odlagajte kot nesoritani komunalni odpadek! Simbol prekrižanega smetnjaka na kolesih pomeni, da je treba vso EEO (električno in elektronsko opremo), navadne in akumulatorske baterije zavreči v skladu z lokalno zakonodajo z uporabo sistema za vračilo in zbiranje izdelkov.

**6. TEHNIČNI PODATKI****6:1 Standard in odobritev**

3M Svenska AB na tem mestu izjavlja, da so te slušalke 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset v skladu s temeljnimi zahtevami in z ostalimi določili v ustreznih direktivah. Zato izpolnjujejo zahteve za pridobitev oznake CE. Za kopijo izjave o skladnosti in dodatne informacije, zahtevane z direktivami, se obrnite na podjetje 3M v državi nakupa. Kontaktne podatke najdete na prvih straneh teh navodil za uporabo. Izdelek je bil preizkušen in odobren v skladu s standardi EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

V tem izdelku so električni in elektronski sestavni deli in ga ni dovoljeno zavreči z običajnimi odpadki. Preverite lokalne predpise o odlaganju električne in elektronske opreme.

Mnenje priglašenega organa, ki ga poda:

FIOH, Finnish Institute of Occupational Health (Finski inštitut za zdravje pri delu), Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsinki, Finska. Številka priglašenega organa 0403.

**6:2 Obrazložitev preglednic s podatki o pridušitvi  
(preglednica G)**

1. Oznaka modela
2. Frekvenca (Hz)
3. Povprečna pridušitev (dB)
4. Standardni odklon (dB)
5. Predvidena vrednost zaščite, APV
6. Teža (g)

**6:3 Obrazložitev preglednice ravni električnega avdio vhoda (preglednica H, samo slušalke)**

1. Oznaka modela
  2. Način zunanjega vhoda (oglejte si 3:8) 1–3, 0 = izdelek je izklopljen
  3. Glasnost zunanjega vhoda (oglejte si 3:9) N = normalna, H = visoka 0 = izdelek je izklopljen
  4. Raven vhodnega signala U (mV, RMS)
  5. Povprečna raven zvočnega tlaka (dBA)
  6. Standardni odklon zvočnega tlaka (dB)
  7. Raven vhodnega signala, pri kateri je povprečje plus ena standardni odklon enako 82 (dBA)
- Varnostni način, pri katerem je vhodne signale mogoče slišati tudi, ko je izdelek izklopljen, je na voljo samo pri modelih \*-50.

**6:4 Obrazložitev preglednice kriterijskih ravni  
(preglednica I)**

Kriterijska raven je raven zvočnega tlaka okoljskega hrupa v dB(A), pri kateri je med nošnjo zaščitnih naušnikov raven ob ušesu 85 dB(A). Določene so tri različne kriterijske ravni glede na lastnosti frekvenc hrupa.

1. Oznaka modela

H = kriterijska raven za visokofrekvenčni hrup.

M = kriterijska raven za srednjefrekvenčni hrup.

L = kriterijska raven za nizkofrekvenčni hrup.

**6:5 Nastavek za varnostno čelado za uporabo v industriji  
(preglednica J)**

Ti naušniki so namenjeni samo uporabi z varnostnimi čeladami za uporabo v industriji, naštetimi v preglednici J. Obrazložitev preglednice nastavka za varnostno čelado za uporabo v industriji

1. Proizvajalec čelade
2. Model čelade
3. Nastavek za čelado
4. Velikosti glave: S = majhna, M = srednja, L = velika

## 7. NADOMEŠTNI DELI IN DODATNA OPREMA

**3M™ PELTOR™ HY79, higienski komplet**

Zamenljiv higienski komplet. Za zagotovitev stalne pridušitve hrupa, higiene in udobja jih zamenjajte vsaj dvakrat letno.

**3M™ PELTOR™ HY100A, zaščita za slušalke za enkratno uporabo**

Zaščita za slušalke za enkratno uporabo za enostavno namestitve na ušesni blazinici.

**3M™ PELTOR™ HYM1000, ščitnik za mikrofon**

Na vlogo in veter odporen trak, ki ščiti mikrofon za govor.

**3M™ PELTOR™ M41/2, protivetrna zaščita za mikrofone**

Protivetrna zaščita za mikrofone.

Pomembno obvestilo

3M ne prevzema nikakršne odgovornosti za škodo, neposredno ali posledično (vključno z, vendar ne omejeno na izgubo dohodka, poslovanja in/ali dobrega imena podjetja), ki bi nastala zaradi zanašanja na informacije, ki jih v tem dokumentu podaja 3M. Uporabnik je odgovoren za to, da ugotovi primernost izdelkov za predvideno uporabo. Nič v tej izjavi ne izključuje ali omejuje odgovornosti podjetja 3M za smrt ali telesno poškodbo, nastalo zaradi njegove malomarnosti.

## 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset

Προστατευτικό ακοής με εξαρτώμενη από τη στάθμη λειτουργία για ακρόαση των ήχων περιβάλλοντας και εκδόσεις με επιλογή σύνδεσης εξωτερικού εξοπλισμού. Διατίθενται εγγενώς ασφαλή εγκεκριμένα μοντέλα, ανατρέξε στον έχωριστο φάκελο για περαιτέρω πληροφορίες. Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.

### 1. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- A:1 Αναδιπλούμενο τόξο στήριξης (φύλλο από ανοξείδωτο ατσάλι, δέρμα)
- A:2 Βραχίονας στήριξης ακουστικού (ανοξείδωτο ατσάλι)
- A:3 Δετήρες δύο σημείων (πολυοξυμεθυλένη)
- A:4 Μαξιλαράκι (μεμβράνη PVC, αφρός πολυουρεθάνης)
- A:5 Ακουστικό
- A:6 Μικρόφωνο για τη λειτουργία ακρόασης ήχων περιβάλλοντος
- A:7 On/Off/Mode (Σε λειτουργία/Εκτός λειτουργίας/Λειτουργία)
- A:8 +
- A:9 –
- A:10 Θήκη μπαταριών
- A:11 Είσοδος μικροφώνου ομιλίας/εξωτερικής πηγής (J22)
- B:1 Τόξο σβέρκου (ανοξείδωτο ατσάλι, TPO)
- B:2 Εξάρτημα στερέωσης κράνους (ανοξείδωτο ατσάλι, πολυοξυμεθυλένη)
- B:3 Καλώδιο σετ μικροφώνου-ακουστικών (πολυουρεθάνη)
- B:4 Υποδοχή για έχωριστο καλώδιο Flex

### 2. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ

Σημείωση! Απομακρύνετε τα μαλλιά γύρω από τα αυτιά σας, έτσι ώστε τα μαξιλάρια να εφαρμόζουν άνετα. Οι σκελετοί στα γυαλιά οράσεως θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο λεπτοί και να εφαρμόζουν καλά στο κεφάλι για την ελαχιστοποίηση ακουστικών διαφροών.

#### 2.1 Τόξο στήριξης και αναδιπλούμενο τόξο στήριξης

- (C:1)(C:2) Επεκτίνετε τα ακουστικά και κλίνατε το επάνω τμήμα προς τα έξω, δεδομένου ότι το καλώδιο πρέπει να βρίσκεται έξω από το τόξο στήριξης.  
 (C:3) Ρυθμίστε το ύψος των ακουστικών μετακινώντας τα πάνω ή κάτω, κρατώντας ταυτόχρονα το τόξο στήριξης στη θέση του.  
 (C:4) Το τόξο στήριξης θα πρέπει να βρίσκεται στο πάνω μέρος του κεφαλιού σας.  
 (C:5) Αν απαιτείται μικρό ή μεσαίο μέγεθος για τη σωστή εφαρμογή, προσαρμόστε το αυτοκόλλητο προστατευτικό στο εσωτερικό του τόξου στήριξης για να εφαρμόσει αινάμεσα στο πάνω μέρος του κεφαλιού και το τόξο στήριξης.

#### 2.2 Τόξο σβέρκου

- (C:6) Τοποθετήστε τα ακουστικά στη σωστή θέση πάνω στα αυτιά.  
 (C:7) Διατηρήστε σταθερό το προστατευτικό ακοής στη σωστή θέση και τοποθετήστε τον ιμάντα κεφαλιού πάνω στο κεφάλι σας και σφίξτε τον.

(C:8) Ο ιμάντας κεφαλιού θα πρέπει να βρίσκεται στο πάνω μέρος του κεφαλιού σας.

#### 2.3 Εξάρτημα στερέωσης κράνους

- (C:9) Τοποθετήστε το εξάρτημα στερέωσης κράνους στη σχισμή του κράνους και κουμπώστε το στη σωστή θέση.  
 (C:10) Κατάσταση εργασίας. Για να μεταβεί η μονάδα από την κατάσταση αερισμού στην κατάσταση εργασίας, πιέστε τα σύρματα του τόξου στήριξης προς τα μέσα έως ότου ακούσετε ένα κλίκ και από τις δύο πλευρές. Βεβαιωθείτε ότι τα ακουστικά και τα σύρματα του τόξου στήριξης δεν πιέζουν τις άκρες του κράνους στην κατάσταση εργασίας, γιατί κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει διαρροή θορύβου.  
 (C:11) Κατάσταση αερισμού. Αποφύγετε την τοποθέτηση των ακουστικών πάνω στο κράνος, γιατί έτσι παρεμποδίζεται ο αερισμός (C:12).

#### 2.4 Μικρόφωνο (Εικ. D)

Για μέγιστη καταστολή θορύβου, το μικρόφωνο ομιλίας θα πρέπει να τοποθετείται πολύ κοντά στο σώμα σας (3 mm).

#### 2.5 Αντικατάσταση πλάκας εξαρτήματος στερέωσης κράνους Z3E με Z3G ή Z3K

Χρειάζεται κατσαρβίδι.

- Ξεσφίξτε τη βίδα συγκράτησης της πλάκας Z3E.
- Αντικαταστήστε την πλάκα με Z3G ή Z3K, και βεβαιωθείτε ότι η πλάκα είναι σωστά γυρισμένη.
- Σφίξτε τη βίδα.

### 3. ΧΡΗΣΗ/ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

#### 3.1 Τοποθέτηση μπαταριών

Τοποθετήστε τις μπαταρίες (2 μπαταρίες τύπου AA) στη θήκη μπαταριών. Σφίξτε τη βίδα.

Η χαμηλή στάθμη μπαταρίας επισημαίνεται από τρεις ήχους, που επαναλαμβάνονται κατά μειούμενα διαστήματα.

#### 3.2 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του σετ μικροφώνου-ακουστικών

Πιέστε παραπέμπαντα το κουμπί On/Off/Mode για δύο δευτερόλεπτα για να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε το σετ μικροφώνου-ακουστικών. Ένας ήχος θα επιβεβαιώσει την ενεργοποίηση ή την απενεργοποίηση της μονάδας. Η τελευταία ρύθμιση αποθηκεύεται πάντοτε κατά την απενεργοποίηση του σετ μικροφώνου-ακουστικών, με εξαίρεση τη λειτουργία ρύθμισης υψηλής έντασης στην εξωτερική είσοδο. Το σετ μικροφώνου-ακουστικών απενεργοποιείται αυτόματα ύστερα από δύο ώρες αδράνειας. Αυτό επισημαίνεται από ηχητικά σήματα το τελευταίο λεπτό, και μετά το σετ μικροφώνου-ακουστικών απενεργοποιείται.

#### 3.3 Μενού

Για να μετακινηθείτε στο μενού, πιέστε στιγμιαία το κουμπί On/Off/Mode. Τα βήματα του μενού είναι:

Volume ('Ενταση), Balance (Ισορροπία), Equalizer (Ισοσταθμιστής), Release time (Χρόνος απελευθέρωσης), External input volume ('Ενταση ήχου εξωτερικής εισόδου) και

**External input mode (Λειτουργία εξωτερικής εισόδου).**  
 Σε κάθε βήμα του μενού χρησιμοποιούνται τα κουμπιά + (αύξηση) ή - (μείωση) για αλλαγή της ρύθμισης.  
 Αν πατήσετε παρατεταμένα το κουμπί - για δύο δευτερόλεπτα, κάποιες λειτουργίες ενδέχεται να απενεργοποιηθούν. Για να τις ενεργοποιήσετε ξανά, πιέστε σύντομα το κουμπί +. Κάθε αλλαγή βήματος και ρύθμισης στο μενού επιβεβαιώνεται από ένα φωνητικό μήνυμα.

### 3:4 Volume (Ένταση)

Η συγκεκριμένη ρύθμιση έντασης ρυθμίζει την εξαρτώμενη από τη στάθμη λειτουργία για ακρόαση των ήχων περιβάλλοντος σε 6 επίπεδα και μία θέση απενεργοποίησης. Η ένταση περιορίζεται στα 82 dB. Η ενίσχυση μειώνεται όταν ληφθεί εξωτερικό σήμα από την εξωτερική είσοδο.  
 Σημείωση! Όταν η λειτουργία αυτή απενεργοποιηθεί, οι ήχοι περιβάλλοντος δεν θα εξασθενίζουν, γεγονός που μπορεί να αποβεί επικίνδυνο.

### 3:5 Balance (Ισορροπία)

Η ισορροπία μεταξύ του δεξιού και του αριστερού αυτού μπορεί να λάβει 9 διαφορετικές ρυθμίσεις. Για ισορροπία στο κέντρο, πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά + και -.

### 3:6 Ισοσταθμιστής (Equalizer)

Ο Ισοσταθμιστής (Equalizer) ρυθμίζει τον ήχο και έχει τέσσερις διαφορετικές ρυθμίσεις: Low (Χαμηλή), Neutral (Ουδέτερη), High (Υψηλή) και Extra High (Πολύ υψηλή).

### 3:7 Release time (Χρόνος απελευθέρωσης (Λειτουργία εξαρτώμενη από τη στάθμη των ήχων περιβάλλοντος)

Η ρύθμιση του χρόνου απελευθέρωσης καθορίζει το χρόνο που παρέχεται πριν ανοίξει ο περιοριστής για την εξαρτώμενη από τη στάθμη λειτουργία μετά την ενεργοποίηση. Οι διαθέσιμες ρυθμίσεις είναι Normal (Κανονικά) και Slow (Αργά).

### 3:8 External Input Mode (Λειτουργία εξωτερικής εισόδου) (μόνο σετ μικροφώνου-ακουστικών)

Η εξωτερική είσοδος μπορεί να ρυθμιστεί σε τρεις λειτουργίες. Δοκιμάστε τα τρία επίπεδα μέχρι να βρείτε την ιδανική λειτουργία για τη συνδεδεμένη συσκευή σας.

### 3:9 External Input Volume (Ένταση ήχου εξωτερικής εισόδου) (μόνο σετ μικροφώνου-ακουστικών)

Η ένταση της εξωτερικής εισόδου μπορεί να ρυθμιστεί σε Normal (Κανονική) ή High (Υψηλή).  
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Στην υψηλή ρύθμιση, η ένταση ενδέχεται να υπερβεί τα 82 dB.

## 4. ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

Συνιστάται να διασφαλίζει ο χρήστης ότι:

- Οι ωτασπίδες τοποθετούνται, ρυθμίζονται και συντηρούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Οι ωτασπίδες χρησιμοποιούνται πάντοτε σε θορυβώδες περιβάλλον.
- Οι ωτασπίδες ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργική τους ετοιμότητα.

### Προειδοποίηση!

Αν δεν τηρηθούν οι ανωτέρω συστάσεις, η προστασία που παρέχουν οι ωτασπίδες υποβαθμίζεται σημαντικά.

- Το προϊόν αυτό μπορεί να επιπρεαστεί αρνητικά από ορισμένες χημικές ουσίες. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.
- Οι ωτασπίδες, και ιδιαιτέρως τα μαξιλαράκια, ενδέχεται να φθαρούν με τη χρήση και θα πρέπει να εξετάζονται συχνά, π.χ. για τυχόν ρωμές και διαρροές.
- Η τοποθέτηση καλυμμάτων υγιεινής στα μαξιλαράκια ενδέχεται να επιπρεάσει την ακουστική απόδοση των ωτασπίδων.
- Η συγκεκριμένη ωτασπίδα παρέχεται με εξαρτώμενη από τη στάθμη εξασθένηση. Ο χρήστης θα πρέπει να ελέγχει αν λειτουργούν σωστά πριν από τη χρήση. Σε περίπτωση που εντοπίσετε παραμόρφωση ή βλάβη, θα πρέπει να ζητήσει τη συμβουλή του κατασκευαστή.
- Η συγκεκριμένη ωτασπίδα παρέχεται με ηλεκτρική είσοδο όχου. Ο χρήστης θα πρέπει να ελέγχει αν λειτουργούν σωστά πριν από τη χρήση. Σε περίπτωση που εντοπίσετε παραμόρφωση ή βλάβη, θα πρέπει να ζητήσει τη συμβουλή του κατασκευαστή.

Ακολουθήστε τη συμβουλή του παρόντος εγχειριδίου σχετικά με τη συντήρηση και την αντικατάσταση μπαταριών.

### Προειδοποίηση!

- Η απόδοση μειώνεται όσο εξαντλούνται οι μπαταρίες. Η αναμενόμενη συνήθηση περίοδος συνεχούς χρήσης της μπαταρίας των ωτασπίδων είναι 1000 ώρες.
- Η έξοδος από το εξαρτώμενο από τη στάθμη κύκλωμα του προστατευτικού ακοής ενδέχεται να υπερβαίνει την εξωτερική στάθμη θορύβου.
- Η έξοδος του ηλεκτρικού κυκλώματος όχου αυτού του προστατευτικού ακοής ενδέχεται να υπερβαίνει το ημερήσιο όριο στάθμης θορύβου.

## 5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 5:1 Αντικατάσταση μαξιλαριών

- (Ε.1) Περάστε τα δάχτυλά σας κάτω από το άκρο του μαξιλαριού και τραβήγτε ευθεία προς τα έξω.  
 (Ε.2) Τοποθετήστε το καινούργιο αφρολέξ και το μαξιλαράκι.  
 (Ε.3) Πίεστε μέχρι να κουμπώσει.

### 5:2 Καθαρισμός

Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια και τα μαξιλαράκια εξασθένησης (Εικ. E), αν φοράτε το προστατευτικό ακοής για μεγάλο χρονικό διάστημα ή αν συστηματεύετε υγρασία μέσα στα ακουστικά. Καθαρίζετε και απολυμαίνετε τακτικά τα ακουστικά, το τόξο στήριξης και τα μαξιλαράκια με σπαστούνι και ζεστό νερό. Βεβαιωθείτε ότι το σπαστούνι που χρησιμοποιείτε δεν είναι επιβλαβές για το χρήστη. Αφήστε το προστατευτικό ακοής να στεγνώσει προτού να το χρησιμοποιήσετε ξανά. Μη βυθίζετε το προστατευτικό ακοής στο νερό!

### 5.3 Συνθήκες χρήσης και αποθήκευσης

Πριν αποθηκεύσετε το προϊόν, αφαιρέστε τις μπαταρίες. Μην αποθηκεύετε το προστατευτικό ακοής σε θερμοκρασία άνω των +55°C (για παράδειγμα στο ταμπλό ή στην εταζέρα ενός αυτοκινήτου ή στην ποδιά ενός παραθύρου) ή κάτω των -20°C. Μη χρησιμοποιείτε το προστατευτικό ακοής σε θερμοκρασία άνω των +55°C ή κάτω των -20°C.

### 5.4 Προστασία του μικροφώνου

Για να προστατέψετε το μικρόφωνο ομιλίας από την υγρασία και τη βρομία, χρησιμοποιήστε το προστατευτικό μικροφώνου HYM1000. Για την προσταρμογή του προστατευτικού, ανατρέξτε στην εικ. F.



### 5.5 Σύμβολο AHHE (απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού):

Η παρακάτω απαίτηση ισχύει στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

MHN απορρίπτετε το προϊόν με αδιαχώριστα αστικά απόβλητα!

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχήλατου κάδου επισημαίνει ότι το σύνολο του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (HHE), οι μπαταρίες και οι συσσωρεύτες πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία με τη χρήση διαθέσιμων συστημάτων επιστροφής και συλλογής.

## 6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### 6.1 Πρότυπο και έγκριση

H 3M Svenska AB δηλώνει με το παρόν ότι το προϊόν 3M™ PELTOR™ Headset συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και λοιπές σχετικές διατάξεις των αντίστοιχων οδηγιών. Κατ' αυτόν τον τρόπο, εκπληρώνει τις απαιτήσεις για τη σήμανση CE. Μπορείτε να προμηθευτείτε έναντιγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης και πρόσθετες πληροφορίες που απαιτούνται στις οδηγίες επικοινωνώντας με την 3M στη χώρα αγοράς. Για τα στοιχεία επικοινωνίας ανατρέξτε στις τελευταίες σελίδες αυτών των οδηγιών χρήστη. Το προϊόν έχει ελεγχθεί και εγκριθεί σύμφωνα με τα πρότυπα EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Το προϊόν αυτό περιέχει ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα, και δεν πρέπει να απορρίπτεται κατά την τυπική αποκομιδή απορριμμάτων. Συμβουλευτείτε τις τοπικές οδηγίες σχετικά με την απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Γνωμοδότηση κοινοποιημένου οργανισμού από: FIOH, Finnish Institute of Occupational Health (Φινλανδικό Ινστιτούτο Υγείας στην Εργασία), Topeliuksenkatu 41 A, FI-00250, Ελσίνκι, Φινλανδία. Αρ. Κοινοποιημένου οργανισμού 0403.

### 6.2 Επεξήγηση των πινάκων δεδομένων εξασθένησης (G)

1. Ονομασία μοντέλου
2. Συχνότητα (Hz)
3. Μέση εξασθένηση (dB)

### 4. Τυπική απόκλιση (dB)

5. Θεωρητική τιμή προστασίας, APV
6. Βάρος (g)

### 6.3 Επεξήγηση του πίνακα στάθμης ηλεκτρικής εισόδου ήχου (Πίνακας H, μόνο σετ μικροφώνου-ακουστικών)

1. Ονομασία μοντέλου.
2. External Input Mode (Λειτουργία εξωτερικής εισόδου) (βλ.

3.8) λειτουργία 1-3, 0=προϊόν απενεργοποιημένο.

3. External Input Volume (Ένταση ήχου εξωτερικής εισόδου) (βλ. 3.9) N=Normal (Κανονική), H=High (Υψηλή), 0=προϊόν απενεργοποιημένο.

4. Στάθμη σήματος εισόδου U (mV, RMS).

5. Μέση στάθμη ηχητικής πίεσης dB(A).

6. Τυπική απόκλιση ηχητικής πίεσης, (dB)

7. Η στάθμη σήματος εισόδου για την οποία η μέση συν μία τυπική απόκλιση ισούται με 82 dB(A).

Η ασφαλής λειτουργία, όπου τα σήματα εισόδου ακούγονται και στην κατάσταση απενεργοποίησης, διατίθεται μόνο στα μοντέλα \*-50.

### 6.4 Επεξήγηση του πίνακα επιπέδων κριτηρίου (Πίνακας I)

Το επίπεδο κριτηρίου είναι η στάθμη ηχητικής πίεσης σε dB(A) του θορύβου περιβάλλοντος που ισούται με 85 dB(A) (ενεργό για το αυτί) κατά τη χρήση προστατευτικών ακοής. Καθορίζονται τρία διαφορετικά επίπεδα κριτηρίου σε σχέση με τη συνιστώσα συχνοτήτων του θορύβου.

1. Ονομασία μοντέλου.

H = επίπεδο κριτηρίου για θόρυβο υψηλών συχνοτήτων.

M = επίπεδο κριτηρίου για θόρυβο μεσαίων συχνοτήτων.

L = επίπεδο κριτηρίου για θόρυβο χαμηλών συχνοτήτων.

### 6.5 Εξάρτημα στερέωσης βιομηχανικού κράνους ασφαλείας (πίνακας J)

Αυτές οι ωραστήδες θα πρέπει να τοποθετούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο με τα βιομηχανικά κράνη ασφαλείας που παρατίθενται στον πίνακα J.

Επεξήγηση του πίνακα εξαρτημάτων στερέωσης βιομηχανικού κράνους ασφαλείας

1. Κατασκευαστής κράνους.

2. Μοντέλο κράνους.

3. Εξάρτημα στερέωσης κράνους.

4. Μεγέθυνση κεφαλού: S= Μικρό, M= Μεσαίο, L= Μεγάλο.

## 7. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ/ΞΑΡΠΗΜΑΤΑ

### 3M™ PELTOR™ HY79, Kit υγιεινής

Κιτ υγιεινής που αντικαθίσταται. Να αντικαθίσταται τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο, για να εξασφαλίζεται σταθερή εξασθένηση, υγιεινή και άνεση.

### Προστατευτικά μίας χρήσης 3M™ PELTOR™ HY100A

Προστατευτικό μίας χρήσης που τοποθετείται εύκολα στα μαζίλαράκια.

### 3M™ PELTOR™ HYM1000, Προστατευτικό μικροφώνου

Ταινία που προστατεύει το μικρόφωνο ομιλίας από την υγρασία και τον άνεμο.

**Προστατευτικό ανέμου για μικρόφωνα 3M™ PELTOR™****M41/2**

Προστατευτικό ανέμου για μικρόφωνα.

**Σημαντική σημείωση**

Η 3M δεν φέρει καμία ευθύνη για οιαδήποτε άμεση ή επακόλουθη ζημία (συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, ενδεχόμενης απώλειας εσόδων, επιχειρηματικής δραστηριότητας και/ή της πελατείας) ως αποτέλεσμα σπήριξης στις πληροφορίες που παρέχονται από την 3M σε αυτό το έντυπο. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος να καθορίσει την καταλληλότητα των προϊόντων για τη χρήση για την οποία προορίζονται. Κανένα σημείο αυτής της δήλωσης δεν αποσκοπεί στο να αποκλείσει ή να περιορίσει την ευθύνη της 3M σε περίπτωση θανάτου ή τραυματισμού που προέρχεται από τυχόν αμέλειά της.

**3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

Kuulmiskaitsevahend tasemetundliku väliskeskonna helide kuulamise funktsiooniga ja välisseedmete ühendamise võimalusega mudelid.

Saadaval olemuselt ohutud heakskiidetud mudelid, lisateavet vt eraldi kaustast.

Lugege suunised enne kasutamist hoolikalt läbi ja hoidke need tulevikus vaatamiseks alles.

**1. KOMPONENTID**

- A:1 Kokkuklapitav pearihm (roostevaba terase leht, nahk)
- A:2 Klapitugivars (roostevaba teras)
- A:3 Kahepunktilised kinnitused (POM)
- A:4 Körvapolster (PVC-foolium, PUR-vaht)
- A:5 Klapp
- A:6 Mikrofon ümbrítseva keskkonna kuulamise funktsiooniga
- A:7 On/Off/Mode (sees/väljas/režiim)
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Akukaas
- A:11 Kõnemikrofon / väline sisend (J22)
- B:1 Kaelarihm (roostevaba teras, polüolefin)
- B:2 Kiivrikinnitus (roostevaba teras, POM)
- B:3 Peakomplekti kaabel (PUR)
- B:4 Konnektor eraldi juhtmele

**2. PAIGALDAMINE JA REGULEERIMINE**

Märkus! Lükake eemale körvade ümber olevad juuksed, et körvapolstrid oleksid tihedalt vastu pead.

Prillisangad peaksid olema võimalikult õhukesed ja paiknema tihedalt vastu pead, et minimeerida helllekkeid.

**2:1 Pearihm ja kokkuklapitav pearihm**

- (C:1)(C:2) Libistage klapid välja ja kallutage nende ülemist osa väljapoole. Kaabel peab olema pearihmast väljas.
- (C:3) Seadke klappide kõrgus sobivasse asendisse, hoides pearihma pea vastas ja libistades klappe üles või alla.
- (C:4) Pearihm peab jooksma üle pealae.
- (C:5) Väikese või keskmise reguleerimisvahemiku puhul kinnitage iseliimuv polster pearihma sisekülljele, nii et see jäiks pea ülaosa ja pearihma vahelle.

**2:2 Kaelarihm**

- (C:6) Asetage klapid körvade peale.
- (C:7) Hoidke körvaklappe õiges asendis ning asetage pearihm üle pealae ja lukustage see tugevalt õigesse asendisse.
- (C:8) Pearihm peab jooksma üle pealae.

**2:3 Kiivrikinnitus**

- (C:9) Sisestage kiivrikinnitus kiivri pilusse, nii et see klöpsaks õigesse asendisse.
- (C:10) Töörežiim. Seadme lülitamiseks ventilatsioonirežiimist töörežiimi suruge pearihma traate sisepoole, kuni kuulete mõlemal pool klöpsatust. Veenduge, et klapid ja pearihma traadid ei suruks kiivri serva vastu, kui kiiver on töörežiimis, kuna see võib põhjustada müraleket.
- (C:11) Ventilatsioonirežiim. Vältige klappide paigutamist vastu kiivrit, kuna see takistab ventilatsiooni (C:12).

**2:4 Mikrofon (joonis D)**

Maksimaalse müravähenduse saavutamiseks tuleb kõnemikrofon paigutada suule väga lähevale (3 mm).

**2:5 Kiivrikinnituse plaadi Z3E vahetamine Z3G või Z3K vastu**

Vaja läheb kruvikeerajat.

1. Keerake lahti kruvi, mis hoiab kinni plati Z3E.
2. Vahetage plaat Z3G või Z3K vastu; tagage, et plaat oleks pööratud õiges suunas.
3. Keerake kruvi kinni.

**3. KASUTAMINE/FUNKTSIOONID****3:1 Akude/patareide sisestamine**

Sisestage akud/patareid (2 x AA) akupessa. Keerake kruvi kinni.

Aku/patarei madalat taset näitavad kolm tooni, mida korraltakse mitu korda vähenedud intervalliga.

**3:2 Peakomplekti sisse- ja väljalülitamine**

Vajutage ja hoidke 2 sekundit all nuppu On/Off/Mode, et lülitada peakomplekt sisse või välja. Toon kinnitab seadme sisse- või väljalülitamise. Viimane seadistus salvestatakse alati, kui peakomplekt on välja lülitatud, välja arvatud väliste sisendi suuremahuline režiim. Peakomplekt lülitatakse automaatselt pärast kahte tundi välja, kui puuduvad aktiivsed funktsioonid. Seda näitab viimasel minutil helisignaal, siis lülitub peakomplekt välja.

**3:3 Menüü**

Menüü sirvimiseks vajutage lühidalt nuppu On/Off/Mode.

Menüü sammud on järgmised:

Volume (helitugevus), Balance (tasakaal), Equalizer (ekvalaisor), Release time (vabastusaeg), External input volume (väliste sisendi režiimi helitugevus) ja External input mode (väliste sisendi režiim). Seadistuse muutmiseks kasutatakse igas menüü sammus nuppe „+“ (kasvav) või „-“ (kahanev). Vajutades ja hoides all nuppu „-“ kaks sekundit, lülitatakse mõned funktsioonid välja. Uuesti sisse lülitamiseks vajutage lühidalt nuppu „+“. Iga sammu ja seadistuse muutust menüüs kinnitab häälsonum.

**3:4 Helitugevus**

Selle helitugevuse seadistusega reguleeritakse tasemetundlikku väliskeskonna helide funktsiooni 6 tasemel ja väljalülitatud režiimis. Helitugevus on piiratud kuni 82 dB-ni. Võimendus on keerutud maha, kui väline signaal tuleb läbi välise sisendi.

Märkus! Kui see funktsioon on välja lülitatud, ei kuule te ümbrisevat heli, mis võib olla ohtlik.

**3:5 Tasakaal**

Parema ja vasaku körva tasakaalu saab reguleerida 9 eri režiimis. Keskmise tasakaalu leiab, vajutades korraga nuppe „+“ ja „-“.

### 3:6 Ekvalaiser

Ekvalaiser reguleerib heli tooni ja seda neljas seadistuses: Low, Neutral, High ja Extra High (madal, neutraalne, kõrge ja ülikõrge).

### 3:7 Vabastusaeg (tasemetundlik väliskeskonna helide funktsioon)

Vabastusaja seadistus reguleerib aega enne, kui tasemetundliku väliskeskonna helide funktsiooni piiraja lülitub pärast aktiveerimist sisse. Olemasolevad seadistused on Normal (normaalne) ja Slow (aeglane).

### 3:8 Välist sisendi režiim (peakomplekt ainult)

Välist sisendit on võimalik reguleerida kolmes režiimis. Proovige kolme tasandit, kuni leiate oma ühendatud seadme jaoks optimaalse.

### 3:9 Välist sisendi helitugevus (peakomplekt ainult)

Välist sisendi helitugevuseks saab seadistada Normal (normaalseks) või High (kõrgeks).

**HOIATUS!** Kõrge seadistuse puhul on võib helitugevus olla üle 82 dB.

## 4. KASUTAJALE OLULINE TEAVE

Kasutajal on soovitatav tagada alljärgnev.

- Kõrvaklapid pannakse pâhe ning neid reguleeritakse ja hoitakse vastavalt tootja suunistele.
- Mürarikkas keskkonnas kantakse alati kõrvaklappe.
- Kõrvaklappe kontrollitakse regulaarselt kasutuskõlblikkuse osas.

### Hoitoitus!

Ülaltoodud soovituste mittejärgimisel halveneb kõrvaklapide kaitsevõime suurel määral.

- Teatud keemilised ained võivad tootele kahjulikult möjudada. Lisateabe saamiseks võõrduge tootja pool.
- Kõrvaklapide ja eriti kõrvapolstreite kvaliteet võib kasutamise käigus halveneda ja seetõttu tuleb sageli kontrollida näiteks võimalike pragude või lekete olemasolu.
- Hügieenikate paigaldamine polstreile võib möjudata kõrvaklapide helilisi omadusi.
- Kõrvaklapidel on müratasemest sõltuva helitugevuse funktsioon. Kandja peab kontrollima enne kasutamist kõrvaklapide töökorras olekut. Moonutuse või töötõrgete ilmnenemisel peab kasutaja tutvuma tootja juhistega hoolduse ja patareide/akude/vahetamise osas.
- Nendel kõrvaklapidel on elektriline helisiseend. Kandja peab kontrollima enne kasutamist kõrvaklapide töökorras olekut. Kui tuvastatakse moonutus või töötõrge, peab kandja tutvuma tootja suunistega
- Järgige käesolevas juhendis toodud nõuandeid akude/patareide hooldamise ja vahetamise kohta.

### Hoitoitus!

- Jõudlus võib akukasutusega halveneda. Kõrvaklapide akupatarei võimaldab seadet järjest kasutada tavaliselt 1000 tundi.

- Kuulmiskaitsme tasemetundliku ahela väljund võib ületada välist helitaset.
- Selle kuulmiskaitsvahendi elektrilise heliringi väljund võib ületada päevase helitaseme piirmäära.

### 5. HOOLDUS

#### 5:1 Kõrvapolstreite vahetamine

(E:1) Libistage sõrmed kõrvapolstri serva alla ja tömmake otse väljapoole.

(E:2) Sisestage uus vaht ja kõrvapolster.

(E:3) Vajutage, kuni see klöpsab õigesesse asendisse.

#### 5:2 Puhastamine

Eemaldage kõrvapolstrid ja summutuspolstrid (joonis E), kui olete kandnud kõrvaklappe pikemat aega või kui klappidesse on tekkinud niiskus. Puhastage ja desinfiteerige klappe, pearihma ja kõrvapolstreid regulaarselt seebi ja soojalt veega. Veenduge, et pesuvahend on kandjale ohutu. Laske kõrvaklappidel kuivada, enne kui neid uesti kasutate. Ärge kastke kuulmiskaitset vette!

#### 5:3 Kasutamis- ja hoiustamistingimused

Enne toote hoiustamist eemaldage akud/patareid. Ärge hoiundage kuulmiskaitsset temperatuuridel üle +55 °C (nt armatuurlaual, pakiriilul või aknalaual) ega temperatuuridel alla -20 °C. Ärge kasutage kuulmiskaitsset temperatuuridel üle +55 °C ega alla -20 °C.

#### 5:4 Mikrofonikaitse

Kõnemikrofoni niiskuse ja mustuse eest kaitsmiseks kasutage mikrofonikaitset HYM1000. Kaitstsme kinnitamiseks vt joonist F.



#### 5:5 WEEE (elektri- ja elektroonikaseadmete romud) tähis

Järgnev nõue kehtib Euroopa Liidus.

ÄRGE visake oma toodet sorteerimata olmeprügi hulka! Läbikriipusatud prügikastiga sümbol tähdab, et köik elektri- ja elektroonikaseadmed, patareid ja akud tuleb kõrvaldada kasutuselt vastavalt kohalikele olemasolevaid tagastus- ja kogumissüsteeme puudutavatele õigusaktidele.

## 6. TEHNILISED ANDMED

#### 6:1 Standardid ja heaksikiidud

3M Svenska AB annab käesolevaga teada, et see 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset vastab asjakohaste direktiivide olulistele nõuetele ja muudele sätetele. Seega vastab toode CE-märgistusega toodetele esitatavatele nõuetele. Vastavusdeklaratsiooni koopia ja direktiivides näotava täiendava teabe saamiseks võtke ühendust 3M-iga riigis, kus toode osteti. Kontaktteabe leiate selle kasutusjuhendi esimestelt lehekülgedelt. Toodet on testitud ja see on heaks kiidetud vastavalt standarditele EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Toode sisaldb elektrilisi ja elektroonilisi komponente ning toodet ei tohi kõrvaldada kasutuselt koos tavalise olmeprügiga. Tutvuge elektriliste ja elektrooniliste seadmete kasutuselt kõrvaldamist käsitlevate kohalike eeskirjadega.

Teavitatud asutuse arvamuse väljastaja:  
FIOH, Finnish Institute of Occupational Health (Soome  
Töötervishoiu instituut), Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250,  
Helsinki, Finland (Soome). Teavitatud asutus nr 0403.

#### **6:2 Summutusandmete tabelite selgitus (G)**

1. Mudeli nimetus
2. Sagedus (Hz)
3. Keskmise summutus (dB)
4. Standardhälve (dB)
5. Oletuslik kaitseväärustus, APV
6. Mass (g)

#### **6:3 Elektrilise helisisendi tasemete tabeli selgitus (tabel H, vaid peakomplektid)**

1. Mudeli nimetus
  2. Väliste sisendi režiim (vt 3:8) režiimis 1–3, 0 = toode on välja lülitatud
  3. Väliste sisendi helitugevus (vt 3:9), N = normaalne, S = kõrge, 0 = toode on välja lülitatud
  4. Sisendsignaali tase U (mV, RMS)
  5. Keskmise helirõhu tase, dB(A)
  6. Helirõhu standardhälve, dB
  7. Sisendsignaali tase, mille puhul keskmine pluss üks standardhälve on 82 dB(A)
- Törkekindel režiim, kus sisendsignaale saab kuulata ka välja lülitatud režiimis, on saadaval ainult \*–50 mudelite puhul.

#### **6:4 Kriteeriumitasemete tabeli selgitus (tabel I)**

Kriteeriumtase on mürakeskkonna helirõhu tase ühikutes dB(A), mis annab tulemuseks kõrvale mõjuva helirõhu taseme 85 dB(A) kuulmiskaitsevahendi kandmise ajal. Sõltuvalt müras sisalduvatest sagedustest on määratletud kolm kriteeriumtaset.

1. Mudeli nimetus
- H = kriteeriumitase kõrge sagedusega mürale.  
M = kriteeriumitase keskmise sagedusega mürale.  
L = kriteeriumitase kõrge sagedusega mürale.

#### **6:5 Tööstusliku turvakiivri kinnitus (tabel J)**

Neid kõrvaklappe tohib paigaldada ja kasutada ainult tabelis J loetletud tööstuslike turvakiivritega.

Tööstuslike turvakiivrite kinnituste tabeli selgitus

1. Kiivri tootja
  2. Kiivri mudel
  3. Kiivrikinnitus
4. Pea suurused: S = väike, M = keskmine, L = suur

## **7. VARUOSAD/TARVIKUD**

### **3M™ PELTOR™ HY79 hügieenikomplekt**

Väljavahetatav hügieenikomplekt. Püsiva summutuse, hügieenilisuse ja mugavuse tagamiseks vahetage neid vähemalt kaks korda aastas.

### **3M™ PELTOR™ HY100A ühekordseks kasutamiseks möeldud kaitsmed**

Ühekordseks kasutamiseks möeldud kaitsmed, mida on lihtne kõrvapoistritele paigaldada.

### **3M™ PELTOR™ HYM100 mikrofonikaitse**

Niiskus- ja tuulekindel teip, mis kaitseb könemikrofoni.

### **3M™ PELTOR™ M41/2 tuulekaitse välimikrofonidele**

Tuulekaitse mikrofonidele.

Oluline märkus

3M ei võta endale mis tahes vastutust, et otsest ega tegevusest tulenevat (muu hulgas tulude kaotus, äritegevuse ja/või maine kahjustumine), mis on põhjustatud 3M-i käesolevas juhendis esitatud teabest. Kasutaja vastutab otsustamise eest, kas tooted on kavandatavaks kasutusotstarbeks sobilikud. Mitte miski sellest avalduses ei välista ega piira ettevõtte 3M vastutust isiku surma või vigastuse korral, kui selle on põhjustanud ettevõtte 3M hooletus.

### **3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

Dzirdes aizsargierīce ar apkārtējo skāņu dzirdamību atkarībā no skājuma līmena un versijas ar iespēju pievienot ārējo aprīkojumu.

Ir pieejami pašroči modeji; vairāk informācijas skatiet atsevišķajā mapē.

Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet šos norādījumus un saglabājiet tos turpmākai uzziņai.

### **1. KOMPONENTI**

- A:1 Lokāma galvas lente (nerūsējoša tērauda loksne, āda)
- A:2 Apvalka kronšteins (nerūsējošs tērauds)
- A:3 Divu punktu stiprinājumi (POM)
- A:4 Austiņu spilventiņi (PVC folija un putupoliuretāns)
- A:5 Apvalks
- A:6 Mikrofons apkārtējo skāņu uztveršanas funkcijai
- A:7 On/Off/Mode (leslēgt/izslēgt/režīms)
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Bateriju nodalījuma vāciņš
- A:11 Runas mikrofona/ārēja avota ieeja (J22)
- B:1 Kakla lente (nerūsējošs tērauds, termoplastmasas poliolefīns)
- B:2 Aizsargķieres fiksators (nerūsējošs tērauds, POM)
- B:3 Austiņu kabelis (poluretāns)
- B:4 Atsevišķa lokanā kabela savienotājs

### **2. UZLIKŠANA UN REGULĒŠANA**

Piezīme. Saķemmējiet sānu matus un aizlieciet tos aiz ausīm, lai ausu spilventiņi ērti pieķautos ausīm.

Brīļu rāmjiem ir jābūt pēc iespējas plānākiem un cieši piegulošiem, lai mazinātu skāņas noplūdi.

#### **2:1 Galvas lente un lokāma galvas lente**

(C:1) (C:2) Būdiet apvalkus un paceliet to augšējo malu uz āru, lai kabelis atrastos ārpus galvas lentēs.

(C:3) Regulējiet apvalku augstumu, pieturot galvas lenti un būdot tos uz augšu vai uz leju.

(C:4) Galvas lente ir jānovieto pāri galvas virspusei.

(C:5) Ja valkāšanai nepieciešams mazs vai vidējs izmērs, galvas lentes iekšpusē piestipriniet pašlīpošu polsteri, kas novietojas starp galvas virsējo daļu un galvas lenti.

#### **2:2 Kakla lente**

(C:6) Uzlieciet apvalkus uz ausīm.

(C:7) Turiet austiņas pozīcijā, novietojiet galvas lentes sprādzi galvas virspusē un cieši noslēdziet to.

(C:8) Galvas lentes sprādzi ir jānovieto pāri galvas virspusei.

#### **2:3 Ķieres fiksators**

(C:9) Ievietojiet ķieres fiksatoru ķieres spraugā un nofiksējiet to vietā.

(C:10) Darba režīms. Lai pārslēgtu ierīci no ventilācijas režīma uz darba režīmu, spiediet galvas lentes stieples uz iekšu, līdz abās pusēs atskan klikšķis. Nodrošiniet, lai darba režīmā apvalki un galvas lentes stieples nespieštos pret ķieres malu, jo tādējādi var radīt skāņas noplūdi.

(C:11) Ventilācijas režīms. Nenovietojiet apvalkus pret ķiveri, jo tādējādi var nosprostot ventilāciju (C:12).

#### **2:4 Mikrofons (D attēls)**

Lai maksimāli izolētu troksni, runas mikrofonam ir jābūt novietotam ļoti tuvu mutei (3 mm).

#### **2:5 Ķieres stiprinājuma plāksnes Z3E nomaiņa ar Z3G vai Z3K**

Jāizmanto skrūvgriezis.

1. Atskrūvējiet skrūvi, turot plāksni Z3E.

2. Aizvietojot plāksni ar Z3G vai Z3K, noteikti pagrieziet plāksni atbilstošā virzienā.

3. Pievelciet skrūvi.

### **3. LIETOŠANA/FUNKCIJAS**

#### **3:1 Bateriju ieviešošana**

Ievietojet baterijas (divas AA tipa) to nodalījumā. Pievelciet skrūvi.

Par zemu bateriju uzlādes līmeni tiek ziņots ar trim signāliem, kas atkātojas ar samazinātu intervālu.

#### **3:2 Austiņu ieslēgšana un izslēgšana**

Nospiediet un divas sekundes turiet nospiestu pogu On/Off/Mode (leslēgt/izslēgt/režīms), lai ieslēgtu vai izslēgtu austiņas. Signāls apstiprina, ka ierīce ir ieslēgta vai izslēgta. Kad austiņas tiek izslēgtas, saglabājas pēdējais iestatījums, izņemot augsta skāuma režīmu ārējai izvadei. Pēc divu stundu dīkstāves austiņas tiek automātiski izslēgtas. To apliecinā skāņas signāli pēdējā minūtē; pēc tam austiņas izslēdzas.

#### **3:3 Izvēlne**

Lai pārslēktu izvēlni, uz ūsu břidi nospiediet pogu On/Off/Mode (leslēgt/izslēgt/režīms). Izvēlnes darbības ir šādas: Volume (Skajums), Balance (Līdzvars), Equalizer (Ekvalizers), Release time (Atbrīvošanas laiks), External input volume (Ārējās ievades skāums) un External input mode (Ārējās ievades režīms).

Katrā izvēlnes darbībā tiek izmantota poga + (Palielināt) vai – (Samazināt), lai mainītu iestatījumu.

Nospiežot pogu – un turot to nospiestu divas sekundes, dažas funkcijas var tikt deaktivizētas. Lai tās atkal aktivizētu, uz ūsu břidi nospiediet pogu +. Katras darbības izpilde un iestatījuma mainīšana tiek apstiprināta ar balss ziņojumu.

#### **3:4 Skājums**

Ar šo skājuma iestatījumu tiek regulēta apkārtējo skaņu dzirdamība ar 6 līmeniem un izslēgtu režīmu. Skājuma ierobežojums ir 82 dB. Pastiprinājums samazinās, kad caur ārējo ievadi tiek saņemts ārējs signāls.

Piezīme. Ja šī funkcija ir deaktivizēta, apkārtējā skaņa tiek slāpēta. Tas var būt bīstami.

#### **3:5 Līdzvars**

Līdzvars stārp labo un kreiso austiņu tiek pielāgots ar 9 dažādiem režīmiem. Centrālo līdzvaru var iegūt, vienlaikus nospiežot pogu + un –.

### 3:6 Ekvalaizers

Ekvalaizers regulē toni un ir pielāgojams ar četriem iestatījumiem: Low (Zems), Neutral (Neitrāls), High (Augsts) un Extra High (Ļoti augsts).

### 3:7 Atbrīvošanas laiks (apkārtējo skaņu dzirdamība atkarībā no skaņuma līmeņa)

Atbrīvošanas laika iestatījums pielāgo laiku, pirms skaņuma līmeņa atkarīgās funkcijas ierobežotās atveras pēc aktivizēšanas. Pieejamie iestatījumi ir Normal (Normāls) un Slow (Lēns).

### 3:8 Ārējās ievades režīms (tikai austīgas)

Ārējo ievadi var pielāgot ar trim režīmiem. Izmēģiniet trīs līmeņus, līdz atrodat pievienotajai ierīcei optimālo.

### 3:9 Ārējās ievades skaļums (tikai austīgas)

Ārējās ievades skaļumu var iestatīt uz Normal (Normāls) un High (Augsts).

**BRĪDINĀJUMS!** Iestatot uz High (Augsts), skaļums var pārsniegt 82 dB.

## 4. SVARĪGA INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM

Ierīces lietotājam ieteicams ievērot tālāk norādītos noteikumus.

- Austīju uztādīšana, regulēšana un tehniskā apkope jāveic saskaņā ar ražotāja norādījumiem.
- Austījas vienmēr jāvilkā trokšnainā vidē.
- Austīju piemērotība lietošanai ir regulāri jāpārbauda.

### Bridinājums!

Ja iepriekš norādītie ieteikumi netiek ievēroti, austīju nodrošinātā aizsardzība var tikt būtiski ieteikmēta.

- Šo izstrādājumu var negatīvi ietekmēt noteiktas ķīmiskās vielas. Papildinformāciju pieprasiet ražotājam.
- Austījas un īpaši austīju spilventiņi laika gaitā var nolietoties, un tie ir periodiski jāpārbauda, piemēram, vai tajos nav radušās plaisas un vai nav skaņas noplūdes.
- Higienas pārvalku izmantošana spilventiņiem var ietekmēt austīju skaņas kvalitāti.
- Šīs austījas ir aprīkotas ar skaņuma līmeņa samazināšanas funkciju atkarībā no apkārtējās vides skaņuma. Pirms lietošanas jāpārbauda, vai austījas darbojas pareizi. Ja tiek konstatēti traucējumi vai kļūdaina darbība, jārīkojas saskaņā ar ražotāja sniegtu informāciju par ierīces uzturēšanu un bateriju nomaiņu.
- Šajās austījās ir nodrošināta elektroiskaudioievade. Pirms lietošanas jāpārbauda, vai austījas darbojas pareizi. Ja tiek konstatēti traucējumi vai kļūdaina darbība, jārīkojas saskaņā ar ražotāja norādījumiem.
- Ievērojet šajā rokasgrāmatā sniegtos norādījumus attiecībā uz bateriju tehnisko apkopi un nomaiņu.

### Bridinājums!

- Baterijām izlādējoties, var paslikināties darbības kvalitāte. Parastais austīju bateriju nepārtrauktas izmantošanas laiks ir 1000 stundas.

- Šīs dzirdes aizsargierīces no apkārtējās vides skaņuma atkarīgās elektroiskās audioķēdes izējas skaļums var pārsniegt ārējo pieļaujamo skaņuma līmeni.
- Šīs dzirdes aizsargierīces elektroiskās audioķēdes izvade var pārsniegt ikdienā pieļaujamo skaņas skaņuma līmeni.

## 5. TEHNISKĀ APKOPE

### 5:1 Austīju spilventiņu nomaņa

(E:1) Pabāziet pirkstus zem austīju spilventiņa malas un izvelciet to uz āru.

(E:2) levītojiet jaunu porolonu un austīju spilventiņu.

(E:3) Spiediet, līdz tas nosifikējas vietā.

### 5:2 Tiršana

Jā austījas esat valkājis ilgu laiku vai apvalku iekšpusē ir radies mitrums, noņemiet austīju spilventiņus un skaņas slāpēšanas spilventiņus (E att.). Regulāri tiriet un dezinficējiet apvalkus, galvas lenti un austīju spilventiņus, izmantojot ziepes un siltu ūdeni. Nodrošiniet, lai ziepes nebūtu kaitīgas valkātājam. Pirms austīju lietošanas ļaujiet tām nozūt. Nemērciet dzirdes aizsargierīci ūdeni!

### 5:3 Lietošanas un uzglabāšanas nosacījumi

Pirms ierīces novietošanas uzglabāšanā izņemiet baterijas. Neglabājiet dzirdes aizsargierīci temperatūrā, kas pārsnedz +55 °C (piemēram, uz vadības paneļa, plauktā vai palodzes), kā arī temperatūrā, kas ir zemāka par -20 °C. Neizmantojiet dzirdes aizsargierīci temperatūrā virs +55 °C un zem -20 °C.

### 5:4 Mikrofona aizsardzība

Lai aizsargātu runas mikrofonu pret mitrumu un netīrumiem, izmantojiet mikrofona aizsargu HYM1000. Informāciju par aizsarga pievienošanu skatiet F attēlā.



### 5:5 WEEE (elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu simbols)

Tālāk norādītā prasība ir spēkā Eiropas Savienībā. NEIZMETIET izstrādājumu kopā ar nešķirotiem sadzīves atkritumiem!

Pārsvītrotais atkritumu tvertnes simbols liecina, ka visas EEE (elektroiskā un elektroniskā aprīkojuma) baterijas un akumulatori ir jālīkviidē atbilstoši vietēji likumdošanai, izmantojot pieejamās nodošanas un savākšanas sistēmas.

## 6. TEHNISKIE DATI

### 6:1 Standarts un apstiprinājums

Ar šo 3M Svenska AB paziņo, ka šīs 3M™ PELTOR™

Tactical XP Headset atbilst galvenajām prasībām un citām atbilstošā direktīvu prasībām. Tādējādi ir nodrošināta

atbilstība CE markējuma prasībām. Lai iegūtu atbilstības

deklarācijas kopiju un papildinformāciju par direktīvu

prasībām, sazinieties ar 3M pārstāvi izstrādājuma iegādes

valstī. Kontaktinformāciju skatiet šīs lietošanas instrukcijas

pirmajās lappusēs. Izstrādājums ir pārbaudīts un apstiprināts

saskaņā ar EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001,

EN 352-6:2002.

Šis izstrādājums satur elektriskas un elektroniskas sastāvdaļas, tāpēc to nedrīkst izmest sadzīves atkritumos. Lūdzu, iepazīstieties ar vietējiem noteikumiem par elektrisko un elektronisko ierīču likvidēšanu.

Atzinus pilnvarotā iestāde:  
FIOH, Finnish Institute of Occupational Health (Somijas Arodveselības institūts), Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsinki, Somija. Pilnvarotā iestāde nr. 0403.

#### **6:2 Skājas stipruma samazināšanas datu tabulu skaidrojums (G)**

1. Modeļa apzīmējums
2. Frekvence (Hz)
3. Vidējā skājas stipruma samazinājuma vērtība (dB)
4. Stāndarta novirze (dB)
5. Aprēķinātā skājas stipruma samazinājuma vērtība, APV
6. Svars (g)

#### **6:3 Tabulas elektriskās audioiejas līmeņa skaidrojums (H tabula, tikai austīņas)**

1. Modeļa apzīmējums
  2. Ārējās ievades režīma (skatiet 3:8.) 1.–3. režīms,  
0 = izstrādājums izslēgts
  3. Ārējās ievades skājums (skatiet 3:9.), N = normāls,  
H = augsts, 0 = izstrādājums izslēgts
  4. Ievades signāla līmenis U (mV, RMS)
  5. Vidējais skājas spiediena līmenis, dB(A)
  6. Skājas spiediena standartnovirze, dB
  7. Ievades signāla līmenis, pie kura vidējā plus viens standartnovirze ir vienāda ar 82 dB(A)
- Klūmu drošais režīms, kad ievades signāli ir dzirdami arī izslēgtā režīmā, ir pieejams tikai \*-50 modejdos.

#### **6:4 Tabulu kritēriju līmeņu skaidrojums (I tabula)**

Kritērija līmenis ir trokšainas vides skājas spiediena līmenis mērvienībā dB(A), kas rada 85 dB(A) efektīvi ausīm, kamēr tiek Valkāti dzirdes aizsarglīdzekļi. Trīs dažādu kritēriju līmeņi ir definēti attiecībā uz trokšņa frekvences līmeni.

1. Modeļa apzīmējums
- H = kritērija līmenis augstfrekvences troksnim.
- M = kritērija līmenis vidējas frekvences troksnim.
- L = kritērija līmenis zemfrekvences troksnim.

#### **6:5 Rūpnieciskās aizsargķiveres fiksators (J tabula)**

Šīs austīņas drīkst uzstādīt un izmantot tikai kopā ar J tabulā norādītajām rūpnieciskajām aizsargķiverēm.

Rūpnieciskās aizsargķiveres fiksatora tabulas skaidrojums

1. Kīveres ražotājs
2. Kīveres modelis
3. Kīveres fiksators
4. Galvas lielums: S = mazs, M = vidējs, L = liels

### **7. REZERVES DAĻAS/PIEDERUMI**

#### **3M™ PELTOR™ HY79 higienas komplekts**

Nomaināms higienas komplekts. Mainiet to vismaz divreiz gadā, lai nodrošinātu higienas prasības, trokšņu slāpēšanu un ērtu lietošanu.

**3M™ PELTOR™ HY100A vienreizlietojamie aizsargi**  
Vienreizlietojamie aizsargi, kurus var viegli pievienot austīņu spilventiņiem.

**3M™ PELTOR™ HYM1000 mikrofona aizsargs**  
Pret mitrumu un vēju izturīga lente, kas aizsargā runas mikrofonu.

**3M™ PELTOR™ M41/2 vēja aizsargs mikrofoniem**  
Aizsardzība pret vēju mikrofoniem.

Svarīgs pazinojums  
3M neuzņemas nekādu tiešu vai netiešu atbildību (tostarp, bet ne tikai par peļņas, uzņēmējdarbības iespēju un/vai nemateriālu vērtību zudumu), kas izriet no šajā dokumentā 3M sniegtās informācijas ievērošanas. Lietotājs ir atbildīgs par izstrādājuma piemērotības noteikšanu paredzētajam lietošanas mērķim. Nekas no šeit minētā neizslēdz un neierobežo 3M atbildību lietotāju nāves vai traumu gadījumā, kas radušās nolaidības dēļ.

## 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset

Klausos apsaugos priemonė, kurioje įtaisyta reguliavimo atsižvelgiant į triukšmo lygi funkcija, skirta klausytis aplinkos garsų. Galimos versijos su galimybe prijungti išorinę įrangą. Galimi aprobuoti padidintosios saugos iрenginiai, daugiau informacijos žr. atskirai aplankė.

Priės naudodamasi atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir ja pasiliuite, kad prieikus galėtumėte pasinaudoti.

### 1. KOMPONENTAI

- A:1 Lankstai galvos juosta (nerūdijantysis plienas, oda)
- A:2 Kaušelis prilaikanti kojelė (nerūdijantysis plienas)
- A:3 Dviejų taškų fiksatoriai (POM)
- A:4 Ausų pagalvėlė (PVC plėvelė ir porolonas)
- A:5 Kaušelis
- A:6 Aplinkos garsų klausymosi funkcijai skirtas mikrofonas
- A:7 „On/Off/Mode“ (įjungta / išjungta / režimas)
- A:8 „+“
- A:9 „-“
- A:10 Maitinimo elemento dangtelis
- A:11 Pokalbių mikrofono / išorinio šaltinio įvestis (J22)
- B:1 Kaklo juosta (nerūdijantysis plienas, TPO)
- B:2 Šaldo tvirtinimo priedas (nerūdijantysis plienas, POM)
- B:3 Ausinių kabelis (PUR)
- B:4 Atskiro lanksčiojo kabelio jungtis

### 2. SURINKIMAS IR REGULIAVIMAS

Pastaba! Plaukus aplink ausis nubraukite į šoną, kad ausų pagalvėlės tvirtai priglustų.  
Akiniių kojelės turi būti kuo plonesnės ir kuo geriau priglusti prie galvos, kad būtų praleidžiamos kuo mažiau garso.

#### 2:1 Galvos juosta ir lanksti galvos juosta

- (C:1) (C:2) Paslinkite kaušelius ir pakreipkite viršutinę kaušelio dalį į išorę – kabelis turi būti išorinėje galvos juostos pusėje.  
 (C:3) Sureguliuokite kaušelių aukštį slinkdamis juos aukštyn arba žemyn (nejudinkite galvos juostos).  
 (C:4) Galvos juosta turi būti ant viršugalvio.  
 (C:5) Jei norite, kad galvos juosta būtų nedidelio ar vidutinio ilgio, pritvirtinkite prilimpantį minkštą įklotą prie galvos juostos vidinės pusės, tarp viršugalvio ir galvos juostos.

#### 2:2 Kaklo juosta

- (C:6) Uždékite kaušelius ant ausų.  
 (C:7) Laikykite ausines tinkamoje vietoje, uždékite galvos lankelį ant viršugalvio ir tvirtai įj užfiksukite.  
 (C:8) Galvos lankelis turi būti ant viršugalvio.

#### 2:3 Šaldo tvirtinimo priedas

- (C:9) Įstatykite šaldo tvirtinimo priedą į angą, esančią ant šaldo, ir išsprauskite ji į vietą.  
 (C:10) Darbo režimas. Norédami įrenginio ventiliacijos režimą pakeisti į darbo režimą, spauskite galvos juostos vielas į vidų, kol abiejose pusėse išgsirsste spragtelėjimą. Išsitinkinkite, kad įrenginiui veikiant darbo režimu kaušeliai ir galvos juostos vienos nėra prispausti prie šaldo krašto, nes gali būti

praleidžiamas triukšmas.

(C:11) Ventiliacijos režimas. Stenkite neprispausti kaušelių prie šaldo, nes tokiu atveju nevėdinama (C:12).

#### 2:4 Mikrofonas (D pav.)

Kad triukšmas būtų slopinamas kuo geriau, pokalbių mikrofonas turi būti visai prie pat burnos (3 mm).

#### 2:5 Šaldo tvirtinimo priedo plokštėlės Z3E keitimasis plokštėle Z3G arba Z3K

Reikia naudoti atsuktuvą.

1. Atlaisvinkite Z3E plokštėlės tvirtinimo varžtą.
2. Pakeisikite ją plokštèle Z3G arba Z3K, nukreipę pastarąją tinkama kryptimi.
3. Priveržkite varžtą.

### 3. NAUDOJIMAS / FUNKCIJOS

#### 3:1 Maitinimo elementų įdėjimas

Iđekite maitinimo elementus (2 X AA) į maitinimo elementų skyrių. Priveržkite varžtą.

Išsekus maitinimo elementų energijai, suskamba trys signalai, kurie kartojami mažėjančiu intervalu.

#### 3:2 Ausinių įjungimas ir išjungimas

Paspauskite ir dvi sekundes laikykite nuspaudę mygtuką „On/Off/Mode“ (įjungta / išjungta / režimas), kad įjungtumėte arba išjungtumėte ausines. Garsiniu signalu patvirtinama, kad įrenginys buvo įjungtas arba išjungtas. Paskutinis nustatymas išjungus ausines visada išsaugomas, išskyrus atvejį, kai prijungta išorinė įvestis ir veikiamą didelio garsumo režimu. Ausinės automatiškai išjungiamos, jei funkcijos nesuaktyvinamos dvi valandas. Paskutiniajā minutė leidžiamas signalas, šiam laikui pasibaigus ausinės išjungiamos.

#### 3:3 Meniu

Norédami naršyti meniu, trumpam paspauskite mygtuką „On/Off/Mode“ (įjungta / išjungta / režimas). Meniu elementai: „Volume“ (garsumas), „Balance“ (balansas), „Equalizer“ (glodintuvas), „Release time“ (išleidimo laikas), „External input volume“ (išorinės įvesties garsumas) ir „External input mode“ (išorinės įvesties režimas).

Kiekvieno meniu elemento nustatymai keičiamos spaudžiant mygtukus „+“ (padidinti) arba „-“ (sumažinti).

Kai kurias funkcijas galima išjungti spaudžiant mygtuką „-“ ir palaikei dvi sekundes. Norédami vėl įjungti, trumpam paspauskite mygtuką „+“. Kiekvienas elementas ir meniu nustatymo pakeitimais patvirtinamas balso pranešimu.

#### 3:4 Garsumas

Šiuo garsumo nustatymu koreguojama reguliavimo atsižvelgiant į triukšmo lygi funkcija, skirta klausytis aplinkos garsų (galimi 6 lygias ir išjungtos funkcijos režimas). Garsumas ribojamas iki 82 dB. Sustiprinimo lygis sumažinamas, kai per išorinę įvestį perduodamas išorinį signalas.

Pastaba! Kai ši funkcija išjungta, aplinkos garsai nesusilpninami, o tai gali būti pavojinga.

### 3:5 Balansas

Dešiniojo ir kairiojo kaušelių balansas reguliuojamas 9 skirtingais režimais. Pusiausvirą balansą galima nustatyti vienu metu paspaudžiant mygtukus „+“ ir „-“.

### 3:6 Glodintuvas

Naudojant glodintuvą reguliuojami tonai. Galimi keturi nustatymai: „Low“ (žemas), „Neutral“ (neutralus), „High“ (aukštasis) ir „Extra High“ (aukščiausias).

### 3:7 Išleidimo laikas (reguliuavimo atsižvelgiant į triukšmo lygi funkcija, skirta klausytis aplinkos garsu)

Naudojant nustatymą „Išleidimo laikas“ reguliuojama, kiek laiko po suaktyvinimo laukiamą prieš suveikiant reguliuavimą atsižvelgiant į triukšmo lygi ribotuvui. Galimi nustatymai: „Normal“ (iprastas) ir „Slow“ (ilgas).

### 3:8 Išorinės įvesties garsumas (tik ausinės)

Išorinę įvestį galima reguliuoti trimis režimais. Išbandykite kiekvieną jų, kol rasite optimaliai tinkantį prijungtam įrenginiui.

### 3:9 Išorinės įvesties režimas (tik ausinės)

Išorinės atminties garsumą galima nustatyti kaip „Normal“ (iprastas) arba „High“ (didelis).

**ISPĖJIMAS!** Nustačius didelį garsumą, jis gali viršyti 82 dB.

## 4. SVARBI INFORMACIJA NAUDOTOJUI

Rekomenduojama, kad gaminio nešiotojas užtikrintų, jog:

- ausinės yra tvirtinamos, reguliuojamos ir prižiūrimos laikantis gamintojo instrukcijų;
- ausinės visada naudojamos esant triukšmingoje aplinkoje;
- reguliariai tikrinama, ar ausinės tinkamos naudoti.

### Įspėjimas!

Nesilaikant šių rekomendacijų ausinės neužtikrins reikiamaus klausos apsaugos.

- Šiam gaminiiui gali pakenkti tam tikros cheminės medžiagos. Išsamesnės informacijos teiraukės gamintojo.
- Naudojamos ausinės, ypač pagalvėlės, gali susidėvėti, todėl reikia dažnai tikrinti, ar jos neįtrūkios ir nepraleidžia triukšmo.
- Uždėjus higienines pagalvėlių apmovas gali pablogėti akustinės ausinių savybės.
- Šios ausinės užtikrina nuo slopinimą atsižvelgiant į triukšmo lygi. Prieš naudodamas priemonės nešiotojas turėtų patikrinti, ar ji tinkamai veikia. Jei pastebi išskriavimą arba gedimą, priemonės nešiotojas turėtų perskaityti gamintojo nurodymus apie priežiūrą ir maitinimo elementų keitimą.
- Šios ausinės turi elektrinę garso įvestį. Prieš naudodamas priemonę nešiotojas turi patikrinti, ar ji tinkamai veikia. Jei priemonės nešiotojas pastebi išskriavimą arba gedimą, jis turi kreiptis į gamintoją.
- Prizūrėdami ir keisdami maitinimo elementus laikykite šio vadovo nurodymų.

### Įspėjimas!

- Senkant maitinimo elementams ausinės gali prasčiau veikti. Naudojant gaminį be pertraukos ausinių maitinimo elemento įkrovos turėtų pakakti 1 000 valandų.
- Šios klausos apsaugos priemonės nuo lygio priklausomos elektros grandinės galia gali viršyti išorinį garso lygi.
- Šios klausos apsaugos priemonės graso elektros grandinės galia gali viršyti dienos garso lygio apribojimą.

## 5. PRIEŽIŪRA

### 5:1 Ausų pagalvėlių keitimas

(E:1) Užkiškite prieštūs už ausies pagalvėlės krašto ir patraukite tiesiai.

(E:2) Idėkite naują poroloną ir ausies pagalvėlę.

(E:3) Spauskite, kol užfiksuosite ją savo vietoje.

### 5:2 Valymas

Jei ausines nešiojote ilgą laiką arba kaušeliuose susikaupė drėgmės, nuimkite ausų pagalvėles ir slopinimo pagalvėles (E pav.). Muiliu ir šiltu vandeniu reguliarai valykite ir dezinfekuokite kaušelius, galvos juostą ir ausų pagalvėles. Išsitinkinkite, kad muilas nekenksmingas priemonės nešiotojui. Leiskite ausinėms išdžiuti prieš vėl jas naudodami. Nemerkite klausos apsaugos priemonės į vandenį!

### 5:3 Naudojimo ir saugojimo sąlygos

Jei ketinate gaminio nenaudoti, išmikite maitinimo elementus. Nelaikykite klausos apsaugos priemonės aukštésnėje nei +55 °C temperatūroje (pvz., ant prietaisų skydelio, užpakalinio lango lentynos arba palangės) arba žemesnėje nei –20 °C temperatūroje. Nenaudokite klausos apsaugos priemonės aukštésnėje nei +55 °C arba žemesnėje nei –20 °C temperatūroje.

### 5:4 Mikrofono apsauga

Kad apsaugotumėte pokalbių mikrofoną nuo drėgmės ir purvo, naudokite mikrofono apsaugą HYM1000. Kaip patvirtinti apsauga, parodyta F pav.



### 5:5 WEEE simbolis (EEA -dél elektros ir elektroninės įrangos atlieku)

Toliau nurodytas reikalavimas taikomas Europos Sajungoje.

NEIŠMESKITE gaminio kaip nerūšiuotų komunalinių atliekų! Ženklui, kuriamo pavaizduota perbraukta ratukinė šukšlių dėžė, nurodoma, kad visa EEA (elektros ir elektroninė įranga), maitinimo elementai ir akumulatoriai turi būti išmetami laikantis vietinių įstatymų, susijusių su galimų gražinimo ir surinkimo sistemos naudojimu.

## 6. TECHNINIAI DUOMENYS

### 6:1 Standartas ir patvirtinimas

„3M Svenska AB“ pareiškia, kad „3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset“ atitinka esminius atitinkamų direktyvų reikalavimus ir kitas nuostatas. Todėl gaminys atitinka CE ženklinimo reikalavimus. Atitinkties deklaracijos kopiją ir papildomą informaciją, reikalaujamą direktyvose, galima gauti susisekus su 3M atstovu pirkimo šalyje. Kontaktinė

informacija pateikiama pirmuose šios naudojimo instrukcijos puslapiuose. Gaminys buvo išbandytas ir patvirtintas, kad jis atitinka EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Šiame gaminyje yra elektros ir elektroninių komponentų; jo negalima išmesti su įprastomis šiukšlėmis. Žr. vietines direktyvas, reglamentuojančias elektros ir elektroninės įrangos išmetimą.

Paskelbtosios įstaigos nuomonės pareiškimą pateikė: FIOH, „Finnish Institute of Occupational Health“, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsinki, Finland. Paskelbtoji įstaiga Nr. 0403.

#### **6.2 Slopinimo duomenų lentelių paaiškinimas (G lentelė)**

1. Modelio žymėjimas
2. Dažnis (Hz)
3. Vidutinis slopinimas (dB)
4. Standartinis nuokrypis (dB)
5. Numanoma apsaugos vertė, APV
6. Svoris (g)

#### **6.3 Lentelės „Elektrinės garso įvesties lygis“ paaiškinimas (H lentelė, tik ausinės)**

1. Modelio žymėjimas
  2. „External Input Mode“ (išorinės įvesties režimas) (žr. 3:8), 1–3 režimai, 0 – gaminys išjungtas
  3. „External Input Volume“ (išorinės įvesties garsumas) (žr. 3:9), N – „Normal“ (iprastas), H – „High“ (didelis), 0 – gaminys išjungtas
  4. Įvesties signalo lygis U (mV, RMS)
  5. Vidutinis garso slėgio lygis, dB(A)
  6. Garso slėgio standartinis nuokrypis, dB
  7. Įvesties signalo lygis, kurio prie vidurkio pridedamas vienas standartinis nuokrypis lygus 82 dB(A)
- Saugos režimas, kuri naudojant įvesties signalai girdimi ir esant išjungtam gaminui, galimas tik modeliuose „\*-50“.

#### **6.4 Lentelės „Kriterijų lygiai“ paaiškinimas (I lentelė)**

Kriterijaus lygis yra garso slėgio lygis dB(A), gaunamas triukšmingoje aplinkoje ir kai ausi pasiekia 85 dB(A) efektyvusis slėgis, nešiojan klausos apsaugos priemones. Trys skirtingi kriterijų lygiai apibrėžiami pagal triukšmo dažnio pobūdį.

1. Modelio žymėjimas
- H – aukšto dažnio triukšmo kriterijaus lygis.
- M – vidutinio dažnio triukšmo kriterijaus lygis.
- L – žemo dažnio triukšmo kriterijaus lygis.

#### **6.5 Pramoninio apsauginio šaldo priedas (J lentelė)**

Šias ausines galima tvirtinti tik prie J lentelėje nurodytų pramonėje naudojamų apsauginių šalmų ir naudoti tik su jais. Pramoninio apsauginio šaldo tvirtinimo priedo lentelės paaiškinimas

1. Šaldo gamintojas
2. Šaldo modelis

3. Tvirtinimo prie šaldo priedas
4. Galvos dydžiai: S – mažas, M – vidutinis, L – didelis

#### **7. ATSARGINĖS DALYS / PRIEDAI**

##### **„3M™ PELTOR™ HY79“, higienos rinkinys**

Keičiamas higienos rinkinys. Norėdami užtikrinti nuolatinę silpninimą, higieną ir patogumą, keiskite mažiausiai du kart per metus.

##### **„3M™ PELTOR™ HY100A“, vienkartinės apsaugos priemonės**

Vienkartinę apsauginę priemonę lengva uždėti ant ausų pagalvėliu.

##### **„3M™ PELTOR™ HYM1000“, mikrofono apsaugos priemonė**

Drėgmėi ir vėjui atspari juosta, apsauganti pokalbio mikrofoną.

##### **„3M™ PELTOR™ M41/2“, apsaugos nuo vėjo priemonė, skirta mikrofonams**

Apsaugos nuo vėjo priemonė, skirta mikrofonams.

##### **Svarbus pranešimas**

3M neprisiima jokių tiesioginės arba netiesioginės atsakomybės (iskaitant pelno, veiklos ir (arba) reputacijos praradimą (bet tuo neapsiribojant) dėl pasitikėjimo bet kokia 3M šiam dokumente pateikta informacija. Naudotojui tenka atsakomybė nustatyti, ar gaminiai tinkta naudoti pagal paskirtį. Jokia šiam pareiškime pateikta informacija nepanaikins ir neapribos 3M atsakomybės už mirtį arba asmens sužeidimą dėl įmonės aplaidumo.

## 3M™ PELTOR™ XP Tactical Headset

Protecție pentru auz cu funcție dependență de nivel, pentru ascultare ambientă și versiuni cu opțiune de conectare a echipamentelor externe.

Sunt disponibile modelele aprobată cu siguranță intrinsecă, consultați folderul separat pentru informații suplimentare. Înainte de utilizare, citiți cu atenție aceste instrucțiuni și păstrați-le pentru consultare ulterioară.

### 1. COMPOONENTE

- A:1 Bandă pentru cap pliabilă (foaie din oțel inoxidabil, piele)
- A:2 Brăt de susținere calotă (oțel inoxidabil)
- A:3 Dispozitive de prindere în două puncte (din materiale organice)
- A:4 Pernuță pentru ureche (folie PVC și spumă PUR)
- A:5 Calotă
- A:6 Microfon pentru funcție ascultare ambientă
- A:7 On/Off/Mode (Pornit/Oprit/Mod)
- A:8 +
- A:9 –
- A:10 Capac baterie
- A:11 Intrare microfon pentru voce/sursă externă (J22)
- B:1 Bandă pentru gât (oțel inoxidabil, TPO)
- B:2 Dispozitiv de atașare pe cască (oțel inoxidabil, POM)
- B:3 Cablu căști (PUR)
- B:4 Conector pentru cablu flexibil separat

### 2. FIXARE ȘI REGLARE

**Notă!** Îndepărtați părul din jurul urechilor, astfel încât pernutele să se poziționeze bine.  
Ramele ochelarilor trebuie să fie cât mai subțiri posibil și să stea fix pe cap, pentru a reduce la minim pierderile acustice.

#### 2:1 Bandă pentru cap și bandă pentru cap pliabilă

- (C:1)(C:2) Glisați calotele în exterior și încărcați partea superioară a calotei spre exterior, întrucât cablul trebuie să se afle pe partea exterioară a benzii pentru cap.
- (C:3) Ajustați înălțimea calotelor, glisându-le în sus sau în jos, în timp ce țineți banda pentru cap pe loc.
- (C:4) Banda pentru cap trebuie să fie poziționată pe creștetul capului.
- (C:5) Când este necesară gama de mărimi mici sau gama de mărimi medii pentru montaj, prindeți suportul auto-adeziv pe partea interioară a benzii pentru cap, pentru a sta fix între partea superioară a capului și banda pentru cap.

#### 2:2 Bandă pentru gât

- (C:6) Așezați calotele peste urechi.
- (C:7) Mențineți căștile în aceeași poziție și așezați banda pentru cap pe creștetul capului și fixați-o strâns în poziție.
- (C:8) Banda pentru cap trebuie să fie poziționată pe creștetul capului.

#### 2:3 Dispozitiv de atașare pe cască

- (C:9) Introduceți dispozitivul de atașare pe cască în slotul de pe cască și fixați-l în poziție.
- (C:10) Mod de lucru. Pentru a comuta unitatea din modul de

aerisire în modul de lucru, apăsați tijele benzii pentru cap în interior, până când auziți un clic pe ambele părți. Asigurați-vă că tijele benzii pentru cască și calotele nu apăsă pe marginea căștii atunci când se află în modul de lucru, întrucât aceasta ar putea determina pierderea izolării acustice.

(C:11) Mod de aerisire. Evitați poziționarea calotelor pe cască, întrucât aerisirea este împiedicată (C:12).

#### 2:4 Microfon (Fig. D)

Pentru o amortizare maximă a zgromotului, microfonul pentru voce trebuie poziționat foarte aproape de gură (3 mm).

#### 2:5 Înlocuirea plăcii dispozitivului de atașare pe cască Z3E cu Z3G sau Z3K

Este necesară o șurubelnită.

1. Slăbiți șurubul, ținând placă Z3E.
2. Înlocuiți placă cu Z3G sau Z3K, asigurați-vă că placă este orientată în mod corect.
3. Strângeți șurubul.

### 3. UTILIZARE/FUNCTII

#### 3:1 Introducerea bateriilor

Introduceți baterile (2XAA) în compartimentul pentru baterii. Strângeți șurubul.

Nivelul scăzut al bateriei este indicat de trei tonuri, repetate la un interval redus.

#### 3:2 Pornirea și oprirea căștilor

Pentru a porni sau opri căștile, apăsați și mențineți apăsat timp de două secunde butonul On/Off/Mode (Pornit/Oprit/Mod). Un ton va confirma că unitatea a fost pornită sau opriță. Ultima setare este întotdeauna salvată când căștile sunt opriți, cu excepția celor pentru modul volum mare la intrare externă. Căștile sunt opriți automat după două ore fără funcții active. Acest lucru este indicat de semnale sonore în ultimul minut, apoi căștile se opresc.

#### 3:3 Meniu

Pentru a naviga prin meniu, apăsați scurt butonul On/Off/Mode (Pornit/Oprit/Mod). Pașii de meniu sunt:  
Volume, Balance (echilibru), Equalizer (egalizator), Release time (temp lansare), External input volume (volum intrare externă) și External input mode (mod intrare externă). La fiecare pas de meniu se utilizează butoanele + (creștere) sau – (reducere) pentru a schimba setarea. Prin apăsarea și menținerea butonului – apăsat timp de două secunde, unele funcții pot fi opriate. Pentru a le porni din nou, apăsați scurt butonul +. Fiecare pas și schimbarea de setare din meniu este confirmată printr-un mesaj vocal.

#### 3:4 Volum

Această setare de volum reglează funcția dependentă de nivel pentru sunet ambient pe 6 niveluri și un mod de oprire. Volumul este limitat la 82 dB. Amplificarea este atenuată când un semnal extern pătrunde prin intrarea externă.

**Notă!** Când această funcție este opriță, sunetul ambient nu va fi atenuat, ceea ce poate fi periculos.

### 3:5 Echilibrare

Echilibrarea între urechea dreaptă și cea stângă este reglată în 9 moduri diferite. Echilibrarea centrală poate fi realizată prin apăsarea butoanelor + și – în același timp.

### 3:6 Egalizator

Egalizatorul reglează tonul și este ajustabil în cele patru setări: Low, Neutral, High, și Extra high (redus, neutru, tare și foarte tare).

### 3:7 Timp eliberare (funcție dependentă de nivel pentru sunet ambient)

Această setare pentru timpul de eliberare reglează timpul înainte ca limitatorul pentru funcția dependentă de nivel să se deschidă după activare. Setările disponibile sunt Normal și Slow (încet).

### 3:8 Mod intrare externă (numai căști)

Intrarea externă poate fi reglată în trei moduri. Încercați cele trei niveluri până îl găsiți pe cel optim pentru dispozitivul dumneavoastră conectat.

### 3:9 Volum intrare externă (numai căști)

Volumul intrării externe poate fi setat la Normal (normal) sau High (tare).

**AVERTISMENT!** Pentru setarea tare, volumul poate depăși 82 dB.

## 4. INFORMAȚII IMPORTANTE PENTRU UTILIZATOR

Se recomandă ca utilizatorul să se asigure că:

- Adaptoarele auriculare sunt fixate, reglate și întreținute conform instrucțiunilor producătorului.
- Adaptoarele auriculare sunt purtate permanent în medii zgombatoase.
- Funcționalitatea adaptoarelor auriculare este verificată periodic.

### Avertizare!

În cazul nerespectării recomandărilor de mai sus, protecția oferită de adaptoarele auriculare va fi grav afectată.

- Acest produs poate fi afectat negativ de anumite substanțe chimice. Solicitați mai multe informații de la producător.
- Adaptoarele auriculare și, în special, pernuțele, se pot deteriora în timpul utilizării și trebuie examinate la intervale dese pentru a vedea dacă există fisuri sau pierderea izolării acustice, de exemplu.
- Fixarea capacelor igienice pentru pernuțe poate afecta performanța acustică a adaptoarelor auriculare.
- Aceste adaptări auriculare asigură atenuarea în funcție de nivel. Înainte de folosire, utilizatorul trebuie să verifice funcționarea corectă. Dacă se detectază distorsiuni sau defectiuni, utilizatorul trebuie să consulte recomandările producătorului privind întreținerea și înlocuirea bateriilor.
- Aceste adaptări auriculare sunt prevăzute cu intrare audio electrică. Înainte de folosire, utilizatorul trebuie să verifice funcționarea corectă. Dacă este detectată o

distorsiune sau defectiune, utilizatorul trebuie să consulte recomandările producătorului.

- Respectați recomandările din acest manual referitoare la întreținerea și înlocuirea bateriilor.

### Avertizare!

- Performanța se poate deteriora odată cu utilizarea bateriei. Perioada obișnuită de utilizare continuă preconizată pentru bateria adaptoarelor auriculare este de 1000 ore.
- Puterea circuitului dependent de nivel al acestei protecții pentru auz poate depăși nivelul acustic extern.
- Puterea circuitului audio electric al acestei protecții pentru auz poate depăși limita zilnică a nivelului acustic.

## 5. ÎNTREȚINEREA

### 5:1 Înlocuirea pernuțelor pentru urechi

(E:1) Introduceți degetele sub marginea pernuței pentru ureche și trageți-o direct afară.

(E:2) Introduceți noua spumă și pernuța pentru ureche.

(E:3) Apăsați până când se fixează în poziție.

### 5:2 Curățarea

Scoateți pernuțele pentru urechi și cele de atenuare (fig. E) dacă ați purtat căștile un timp îndelungat sau dacă s-a acumulat umedețea în interiorul calotelor. Curățați și dezinfecțiați regulat calotele, banda pentru cap și pernuțele pentru urechi cu săpun și apă caldă. Asigurați-vă că săpunul utilizat nu este periculos pentru utilizator. Permiteți uscarea căștilor înainte de a le utiliza din nou. Nu introduceți protecția pentru auz în apă!

### 5:3 Condiții de utilizare și depozitare

Scoateți bateriile înainte de depozitarea produsului. Nu depozitați protecția pentru auz la temperaturi mai mari de +55°C, (de exemplu, pe tabloul de bord al vehiculului, pe poliță din spatele bancetei auto sau pe un pervaz) sau la temperaturi mai mici de -20°C. Nu utilizați protecția pentru auz la temperaturi mai mari de +55°C sau mai mici de -20°C.

### 5:4 Protecția microfonului

Pentru a proteja microfonul pentru voce de umiditate și murdărie, utilizați protecția pentru microfon HYM1000. Pentru montarea protecției, consultați fig F.



### 5:5 Simbolul DEEE (Deșeuri de echipamente electrice și electronice):

Cerința de mai jos se aplică în Uniunea Europeană.

NU aruncați produsul împreună cu deșeurile municipale neșortate!

Simbolul tăiat al pubelei de gunoi indică faptul că toate EEE (Echipamentele electrice și electronice), bateriile și acumulatorii trebuie aruncați în conformitate cu legislația locală, prin intermediul sistemelor de colectare și returnare disponibile.

## 6. DATE TEHNICE

### 6:1 Standard și aprobat

Prin prezența, 3M Svenska AB declară că această cască 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset respectă cerințele esențiale și alte prevederi stipulate în directivele aplicabile. Așadar îndeplinește cerințele pentru marcajul CE. O copie a declarației de conformitate și alte informații suplimentare prevăzute în directive se pot obține contactând compania 3M din țara de achiziție. Pentru informații de contact, consultați primele pagini ale acestor instrucțiuni de utilizare. Produsul a fost testat și aprobat în conformitate cu standardele EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Acest produs conține componente electrice și electronice și nu se elimină împreună cu reziduurile obișnuite. Vă rugăm să consultați directivele locale pentru a afla cum se elimină echipamentele electrice și electronice.

Expunerea opiniei organismului notificat este oferită de: Finnish Institute of Occupational Health (Institutul Finlandez pentru Medicina Muncii), Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Helsinki, Finlanda. Număr Organism Notificat 0403.

### 6:2 Explicarea tabelelor de date privind atenuarea (G)

1. Denumirea modelului
2. Frevență [Hz]
3. Atenuare medie (dB)
4. Abatere standard (dB)
5. Valoare de protecție presupusă, APV
6. Greutate (g)

### 6:3 Explicarea tabelului cu nivelurile de intrare audio electrică (tabelul H, doar căști)

1. Denumirea modelului
  2. Mod intrare externă (consultați 3:8) modul 1–3, 0 = produs oprit
  3. Volum intrare externă (consultați 3:9) N = Normal, H = Tare, 0 = produs oprit
  4. Nivel semnal de intrare U (mV, RMS)
  5. Nivel presiune sonoră medie, dB(A)
  6. Abatere standard presiune sonoră, dB
  7. Nivel de semnal de intrare pentru care abaterea medie standard plus o unitate este egală cu 82 dB(A)
- Modul protecție în caz de avarie, unde semnalele de intrare pot fi auzite și în modul oprit, este disponibil numai pentru modelele \*-50.

### 6:4 Explicarea tabelului cu nivelurile de zgomot constant (tabelul I)

Nivelul de zgomot constant este nivelul de presiune sonoră în dB(A) al mediului de zgomot, ce are ca rezultat 85 dB(A) efectiv pentru ureche, în timp ce se poartă protecțiile pentru auz. Sunt definite trei niveluri de zgomot constant diferite, cu privire la domeniul de frevență a zgomotului.

1. Denumirea modelului

H = nivel de zgomot constant, pentru zgomot de înaltă frevență.

M = nivel de zgomot constant, pentru zgomot de frecvență medie.

L = nivel de zgomot constant, pentru zgomot de frecvență joasă.

### 6:5 Dispozitiv de montare pe căștile industriale de protecție (tabelul J)

Aceste adaptoare auriculare trebuie montate pe căștile industriale de protecție precizate în tabelul J și utilizate doar cu acestea.

Explicarea tabelului privind dispozitivul de montare pe căștile industriale de protecție

1. Producătorul căști
2. Model de cască
3. Dispozitiv de montare pe cască
4. Dimensiuni pentru cap: S = mică, M = medie, L = mare

## 7. PIESE DE SCHIMB/ACCESORII

### 3M™ PELTOR™ HY79, Set pentru igienă

Set pentru igienă ce poate fi înlocuit. Înlocuiți-l de cel puțin două ori pe an, pentru a asigura atenuarea, igiena și confortul în mod constant.

### 3M™ PELTOR™ HY100A, Protecții de unică folosință

O protecție de unică folosință care este ușor de fixat pe pernutele pentru urechi.

### 3M™ PELTOR™ HYM1000, Protecție pentru microfon

Bandă rezistentă la umezeală și vânt, care protejează microfonul pentru voce.

### Apărătoare de vânt 3M™ PELTOR™, M41/2 pentru microfoane

Apărătoare de vânt pentru microfoane.

### Observație importantă

3M nu acceptă niciun Please replace with: fel de răspundere, directă sau indirectă (inclusiv, dar fără a se limita la pierderi de profit, de afaceri și/sau a fondului comercial), care decurge din încrederea în orice informații furnizate de 3M în acest document. Utilizatorul este responsabil pentru stabilirea conformității produselor cu domeniul lor de utilizare. Nicio afirmație din această declarație nu va fi interpretată ca excludând sau limitând răspunderea 3M pentru cauzurile de deces sau de vătămare corporală rezultante din neglijența companiei.

## 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset

Štitnik za uši sa funkcijom slušanja zvuka u okruženju u zavisnosti od nivoa zvuka i verzije sa opcijom povezivanja spoljne opreme.

Dostupni su odobreni suštinski bezbedni modeli. Više informacija potražite u drugoj fascikli.

Pre upotrebe pažljivo pročitajte ova uputstva i sačuvajte ih za buduću upotrebu.

### 1. KOMPONENTE

- A:1 Sklopiva traka za glavu (list od nerdajućeg čelika, koža)
- A:2 Noseći krak naušnice (nerdajući čelik)
- A:3 Stezači u dve tačke (POM)
- A:4 Jastuk za uši (PVC folija, poliuretanska pena)
- A:5 Naušnica
- A:6 Mikrofon za funkciju slušanja okruženja
- A:7 On/off/mode (Uključeno/isključeno/režim)
- A:8 +
- A:9 –
- A:10 Poklopac baterije
- A:11 Uzlaz za mikrofon za govor/spoljni izvor (J22)
- B:1 Traka za vrat (nerdajući čelik, TPO)
- B:2 Držać za šlem (nerdajući čelik, POM)
- B:3 Kabl za slušalice (PUR)
- B:4 Konektor za odvojeni fleksibilni kabl

### 2. POSTAVLJANJE I PRILAGOĐAVANJE

Napomena! Začešljajte kosu oko ušiju kako bi jastuci za uši dobro nalegли.

Okviri naocara treba da budu što tanji da bi mogli dobro da prianaju uz glavu radi što manjeg propuštanja zvuka.

#### 2:1 Traka za glavu i sklopiva traka za glavu

(C:1)(C:2) Izvucite školjke i iskrenite gornji deo školjke prema spolja jer kabl mora biti sa spoljne strane trake za glavu.

(C:3) Prilagodite visinu školjki povlačenjem nagore ili nadole uz istovremeno držanje trake za glavu.

(C:4) Traka za glavu treba da bude postavljena preko vrha glave.

(C:5) Kada je potrebno postaviti malu ili srednju veličinu, stavite samolepljivi uložak unutar trake za glavu tako da stoji između vrha glave i trake za glavu.

#### 2:2 Traka za vrat

(C:6) Postavite školjke na mesto, tako da budu iznad ušiju.

(C:7) Držeći slušalice na mjestu, postavite kaiš za glavu na vrh glave i dobro ga fiksirajte.

(C:8) Kaiš za glavu treba da bude postavljen preko vrha glave.

#### 2:3 Držać za šlem

(C:9) Držać za šlem ugurajte u prorez na šlemu i blokirajte ga na tom mestu.

(C:10) Radni režim. Za prebacivanje jedinice iz režima za ventilaciju u režim rada, pritisnite žice na traci za glavu prema unutra dok ne začujete šklijcanje na obema stranama.

Osigurajte da školjke i žice trake za glavu u radnom režimu ne pritisnaju ivicu šlema, jer to može dovesti do propuštanja buke.

(C:11) Režim za ventilaciju. Izbegavajte postavljanje školjki uz šlem jer to onemogućava ventilaciju (C:12).

#### 2:4 Mikrofon (slika D)

Radi ostvarivanja maksimalnog efekta poništavanja buke, mikrofon za govor treba da bude veoma blizu vaših usta (3 mm).

#### 2:5 Zameni ploče držaća za šlem Z3E pločom Z3G ili Z3K

Neophodan je odvijač.

1. Odvignite vijak kojim je pričvršćena ploča Z3E.
2. Zameni pločom Z3G ili Z3K. Vodite računa da ploča bude okrenuta u ispravnom smeru.
3. Zavrnite vijak.

### 3. KORIŠĆENJE/FUNKCIJE

#### 3:1 Umetanje baterije

Umetnute baterije (2 X AA) u odeljak za baterije. Zavrnite vijak.

Prazna baterija se označava pomoću tri zvučna signala koji se ponavljaju uz smanjenje intervala.

#### 3:2 Uključivanje i isključivanje slušalica

Pritisnite dugme za On/off/mode i zadržite ga dve sekunde kako biste uključili/isključili slušalice. Ton potvrđuje da je jedinica uključena ili isključena. Poslednje podešavanje se uvek čuva kada se isključe slušalice, osim režima velike jačine zvuka na spoljnem ulazu. Slušalice se automatski isključuju nakon dva sata neaktivnosti. Ovo se označava zvučnim signalima u poslednjem minutu, a zatim se slušalice isključuju.

#### 3:3 Meni

Da biste pregledali meni, kratko pritisnite dugme za On/off/mode. Koraci u meniju su sledeći:

Volume (jačina zvuka), Balance (balans), Equalizer (ekvilajzer), Release time (vreme otpuštanja), External input volume (jačina zvuka spoljnog ulaza) i External input mode (režim spoljnog ulaza).

U svakom koraku menjaju se dugmad + (povećanje) ili – (smanjenje) može da se koristi za promenu podešavanja. Ako pritisnete i zadržite dve sekunde dugme –, neke funkcije mogu da se isključe. Da biste ih ponovo uključili, kratko pritisnite dugme +. Svaka promena koraka i podešavanja u meniju se potvrđuje govornom porukom.

#### 3:4 Jačina zvuka

Podešavanje jačine zvuka prilagođava funkciju slušanja zvuka u okruženju u zavisnosti od nivoa zvuka u 6 nivoa i u uključen/isključen režim. Jačina zvuka je ograničena na 82 dB. Pojačanje zvuka se smanjuje kada spoljni signal dolazi kroz spoljni ulaz.

Napomena! Kada je ova funkcija isključena, zvuk iz okruženja je prigušen, što može biti opasno.

#### 3:5 Balans

Balans između desnog i levog uha se podešava u 9 različitih režima. Centrirani balans može da se pronađe istovremenim pritiskanjem dugmadi + i –.

**3:6 Ekvilajzer**

Ekvilajzer podešava ton. Dostupna su četiri podešavanja: Low, Neutral, High i Extra high (nisko, neutralno, visoko i veoma visoko).

**3:7 Vreme otpuštanja (funkcija slušanja zvuka u okruženju u zavisnosti od nivoa zvuka)**

Vreme otpuštanja podešava vreme pre nego što se ograničava funkcija slušanja zvuka u okruženju u zavisnosti od nivoa zvuka otvoriti nakon aktiviranja. Dostupna podešavanja su Normal (normalno) i Slow (sporo).

**3:8 Režim spoljnog ulaza (samo slušalice)**

Spoljni ulaz može da se podesi u tri režima. Isprobajte ova tri režima dok ne pronađete optimalan za povezani uredaj.

**3:9 Jačina zvuka spoljnog ulaza (samo slušalice)**

Jačina zvuka spoljnog ulaza može da se podesi na Normal (normalnu) ili High (visoku).

**UPOZORENJE!** Na visokom podešavanju jačina zvuka može da bude veća od 82 dB.

**4. VAŽNE INFORMACIJE ZA KORISNIKA**

Korisnik treba da vodi računa o sledećem:

- Štitnici za uši se nose, podešavaju i održavaju u skladu sa uputstvima proizvođača.
- Štitnici za uši se nose sve vreme u bučnim okruženjima.
- Štitnici za uši se redovno pregledaju radi provere ispravnosti.

**Upozorenje!**

Ako ne budete poštovali ove preporuke, ozbiljno ćete umanjiti zaštitu koju pružaju štitnici za uši.

- Odredene hemikalije mogu nepovoljno da utiču na ovaj proizvod. Dodatne informacije treba potražiti od proizvođača.
- Štitnici za uši, a naročito jastuci, mogu da se istroše usled korišćenja i zato ih treba često proveravati da bi se na vreme uočile napravljene ili propuštanja.
- Postavljanje higijenskih poklopaca na jastuke može da utiče na akustične radne karakteristike štitnika za uši.
- Ovaj štitnik za uši opremljen je mogućnošću prigušivanja u zavisnosti od nivoa buke. Korisnik je dužan da pre upotrebe proveri ispravnost za rad. U slučaju da korisnik otkrije neko izobličenje ili kvar, treba da potraži savet od proizvođača u vezi sa održavanjem i zamenom baterije.
- Ovaj štitnik za uši poseduje električni audio-ulaz. Korisnik je dužan da pre upotrebe proveri ispravnost za rad. U slučaju da korisnik otkrije neko izobličenje ili kvar, treba da potraži savet proizvođača.
- Pridržavajte se saveta iz ovog priručnika u vezi sa održavanjem i zamenom baterija.

**Upozorenje!**

- Funkcionalnost može biti smanjena tokom korišćenja baterija. Karakterističan period očekivanog neprekidnog korišćenja štitnika za uši je približno 1000 časova.
- Izlaz iz kola zavisnosti od nivoa ovog štitnika za uši može

da prekorači nivo spoljnog zvuka.

- Izlaz iz električnog audio-kola ovog štitnika za uši može da prekorači dnevno ograničenje za nivo zvuka.

**5. ODRŽAVANJE****5:1 Zamena jastuka za uši**

(E:1) Podvucite prste ispod ivice jastuka za uši i izvucite ga napolje.

(E:2) Postavite novu penu i jastuk za uši.

(E:3) Pritisnite ga da legne na mesto.

**5:2 Čišćenje**

Uklonite jastuke za uši i prigušne jastuke (slika E) ukoliko duže vreme nosite slušalice ili ukoliko je došlo do pojave vlage unutar školjki. Redovno sapunom i topлом vodom čistite i dezinfikujte školjke, traku za glavu i jastuke za uši. Vodite računa da sapun koji koristite ne bude štetan za ljude. Sačekajte da se slušalice osuše pre ponovnog korišćenja. Ne potapajte štitnik za uši u vodu!

**5:3 Uslovi korišćenja i skladištenja**

Izvadite baterije pre skladištenja proizvoda. Nemojte da odlazežete štitnik za uši na mestima gde je temperatura viša od +55°C (na primer, na instrument tabli, polici ili prozorskoj dasci), kao ni na mestima gde je temperatura manja od -20°C. Nemojte da koristite štitnik za uši na mestima gde je temperatura veća od +55°C ili manja od -20°C.

**5:4 Štitnik za mikrofon**

Da biste zaštitili mikrofon za govor od vlage i prljavštine, koristite štitnik za mikrofon HYM1000. Način na koji možete da pričvrstite štitnik prikazan je na slici F.

**5:5 Simbol WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment):**

Sledeći zahtevi se odnose na Evropsku uniju.

NE odlazižte proizvod kao nesortirani komunalni otpad!

Precrtani simbol kante sa točkovima označava da se sva električna i elektronska oprema, baterije i akumulatori moraju odlagati u skladu s lokalnim zakonima uz korišćenje dostupnih sistema za vraćanje i prikupljanje otpada.

**6. TEHNIČKI PODACI****6:1 Standard i odobrenje**

3M Svenska AB ovim putem izjavljuje da su zaštitne slušalice 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset usaglašene s osnovnim zahtevima i drugim odredbama odgovarajućih direktiva. Stoga on ispunjava zahteve za dobijanje oznake CE. Da biste dobili primerak izjave o usaglašenosti i dodatne informacije o zahtevima direktiva obratite se predstavništvu preduzeća 3M u zemlji u kojoj ste kupili proizvod. Informacije za kontakt potražite na početnim stranama ovog korisničkog uputstva. Proizvod je testiran i odobren u skladu s EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Ovaj proizvod sadrži električne i elektronske komponente i ne sme se odlagati sa otpadom iz domaćinstva. Proučite lokalne smernice za odlaganje električne i elektronske opreme.

Mišljenje ovlašćenog tela koje daje:  
 FIOH, Finnish Institute of Occupational Health,  
 Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsinki, Finska.  
 Ovlašćeno telo br. 0403.

#### **6:2 Objašnjenja tabela sa podacima o prigušivanju buke (tabela G)**

1. Oznaka modela
2. Frekvencija (Hz)
3. Srednja vrednost prigušivanja buke (dB)
4. Standardno odstupanje (dB)
5. Pretpostavljena vrednost zaštite
6. Težina (g)

#### **6:3 Objašnjenje tabele sa nivoima za električni audio-ulaz (tabela H, samo slušalice)**

1. Oznaka modela
2. Režim spoljnog ulaza (pogledajte 3:8), režim 1–3,  
0 = proizvod je isključen
3. Jačina zvuka spoljnog ulaza (pogledajte 3:9)  
 N = Normalno, H = Visoko, 0 = proizvod je isključen
4. Nivo ulaznog signala U (mV, efektivna vrednost)
5. Srednji nivo zvučnog pritiska (dB(A))
6. Standardna devijacija zvučnog pritiska (dB)
7. Nivo ulaznog signala, kada je srednja vrednost uvećana za jednu standardnu devijaciju, iznosi 82 dB(A)  
 Sigurnosni režim, kada ulazni signali mogu da se čuju i u isključenom režimu, dostupan je samo na modelima \*-50.

#### **6:4 Objašnjenje tabele sa nivoima kriterijuma (tabela I)**

Nivo kriterijuma je nivo zvučnog pritiska u dB(A) za bučno okruženje koje ostvaruje efikasan nivo do 85 dB(A) u uhu kada se nose štitnici za uši. Tri različita nivoa kriterijuma se definišu u vezi sa sadržajem frekvencija u buci.

1. Oznaka modela  
 H = nivo kriterijuma za buku visoke frekvencije.  
 M = nivo kriterijuma za buku srednje frekvencije.  
 L = nivo kriterijuma za buku niske frekvencije.

#### **6:5 Držać za industrijski zaštitni šлем (tabela J)**

Ovi štitnici za uši se postavljaju i koriste samo na industrijskim zaštitnim šlemovima koji su navedeni u tabeli J.  
 Objašnjenje tabele za držać za industrijski zaštitni šlem

1. Proizvođač šлемa
2. Model šлемa
3. Držać za šлем
4. Veličine glave: S = mala, M = srednja, L = velika

### **7. REZERVNI DELOVI / DODATNA OPREMA**

#### **3M™ PELTOR™ HY79, Higijenski komplet**

Rezervni higijenski komplet. Zamenite ih najmanje dvaput godišnje, da biste postigli neprekidno prigušivanje, sačuvali dobru higijenu i komfor.

#### **3M™ PELTOR™ HY100A, Jednokratni štitnici**

Jednokratni štitnici koji se jednostavno postavljaju na jastuke za uši.

**3M™ PELTOR™ HYM1000, Štitnik za mikrofon**  
 Traka koja je otporna na vlagu i vetar štitni mikrofon za govor.

**3M™ PELTOR™ M41/2 zaštita od vетра за mikrofone**  
 Zaštita od veta za mikrofone.

#### Važno obaveštenje

3M ne prihvata nikakvu odgovornost, bilo direktnu ili posledičnu (uključujući, ali se ne ograničavajući na gubitak zarade, posla i/ili dobar ugled (goodwill)) koja proizilazi iz poverenja u neku od ovde pruženih informacija od strane kompanije 3M. Korisnik sam snosi odgovornost za utvrđivanje prikladnosti proizvoda za potrebu namenu. Ništa izrečeno u ovoj izjavi ne isključuje niti ograničava odgovornost kompanije 3M u slučaju smrti ili telesnih povreda koje su rezultat njenog nemara.

## 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset

Štitnik za uši s funkcijom rada ovisnoj o razini zvuka za slušanje ambijentalnog zvuka i modeli s mogućnošću spajanja vanjske opreme.

Dostupni su modeli koji ne iskre – za više informacija pogledajte zasebnu mapu.

Prije upotrebe pažljivo pročitajte ove upute i spremite ih za buduće korištenje.

### 1. KOMPONENTE

- A:1 Preklopni obruč za glavu (nehrđajući čelik, koža)
- A:2 Nosac čašice (nehrđajući čelik)
- A:3 Zatezač u dvije točke (POM)
- A:4 Jastučić za uho (PVC folija, poliuretanska pjena)
- A:5 Čašica
- A:6 Mikrofon za funkciju slušanja ambijentalnog zvuka
- A:7 On/Off/Mode (Uključivanje / Isključivanje / Način rada)
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Poklopac odjeljka za baterije
- A:11 Mikrofonski ulaz / ulaz za vanjsku opremu (J22)
- B:1 Obruč za vrat (nehrđajući čelik, termoplastični poliolefin)
- B:2 Dodatak za kacigu (nehrđajući čelik, polioksimetilen)
- B:3 Kabel slušalice (poliuretan)
- B:4 Priklučak za dodatni fleksibilni kabel

### 2. POSTAVLJANJE I PODEŠAVANJE

Napomena! Odmaknite kosu od ušiju kako bi vam jastučići za uši udobno pristajali.

Okviri naočala trebaju biti što tanji i dobro pristajati uz glavu kako bi se minimiziralo propuštanje buke.

#### 2:1 Obruč i preklopni obruč za glavu

(C:1)(C:2) Izvucite čašice i nagnite vrh školjke prema van jer kabel mora biti s vanjske strane obruča za glavu.

(C:3) Podesite visinu čašice pomicanjem prema gore ili dolje dok obruč za glavu držite na mjestu.

(C:4) Obruč za glavu treba biti položen poprečno po gornjem dijelu glave.

(C:5) Ako je za postavljanje potrebna mala ili srednja veličina, na unutarnju stranu obruča za glavu pričvrstite samoljepljivi jastučić tako da se nalazi između glave i obruča za glavu.

#### 2:2 Obruč za vrat

(C:6) Postavite čašice na mjesto preko ušiju.

(C:7) Zadržite slušalice na mjestu i postavite traku za glavu na vrh glave te ju čvrsto zategnite.

(C:8) Traka za glavu treba biti položena poprečno po gornjem dijelu glave.

#### 2:3 Dodatak za kacigu

(C:9) Priklučak za kacigu umetnite u utor na kacigu i pritisnite ga da sjedne na svoje mjesto.

(C:10) Način za rad. Kako biste jedinicu prebacili iz ventilacije u način za rad, pritišćite žice na obruču za glavu prema unutra dok na obje strane ne začujetе "klik". Pazite da u načinu za rad čašice i žice obruča za glavu ne pritišću rub

kacige jer to može dovesti do prodiranja buke.

(C:11) Način za ventilaciju. Izbjegavajte postavljati čašice uz kacigu jer se tako sprječava ventilacija (C:12).

### 2:4 Mikrofon (Slika D)

Za maksimalno uklanjanje buke mikrofon mora biti postavljen vrlo blizu ustima (3 mm).

### 2:5 Zamjena ploče Z3E dodatka za kacigu s pločama Z3G ili Z3K

Potreban je odvijač.

1. Olabavite vijak koji drži ploču Z3E.

2. Zamijenite ploču pločama Z3G ili Z3K i pazite da je ploča okrenuta na pravu stranu.

3. Zategnjte vijak.

### 3. UPOTREBA/FUNKCIJE

#### 3:1 Umetanje baterije

Umetnute baterije u odjeljak za baterije (2 x AA). Zategnjte vijak.

Na nisku razinu napunjenoosti baterije upozoravaju tri zvučna signala koja se ponavljaju u smanjenim intervalima.

#### 3:2 Uključivanje i isključivanje slušalica

Pritisnite i dvije sekunde držite gumb On/Off/Mode (uključivanje / isključivanje / način rada) kako biste uključili ili isključili slušalice. Zvučni signal potvrđuje da je uređaj uključen ili isključen. Prilikom isključivanja slušalica uvijek se spremaju zadnje postavke, osim visoke jačine zvuka vanjskog ulaza. Ako dva sata nema aktivnih funkcija, slušalice će se automatski isključiti. To će označiti zvučni signali tijekom zadnje minute, a zatim će se slušalice isključiti.

#### 3:3 Izbornik

Za pregledavanje izbornika kratko pritisnite gumb On/Off/Mode (uključivanje / isključivanje / način rada). Koraci izbornika su:

Volume (jačina zvuka), Balance (ravnoteža zvuka), Equalizer (ekvalizator), Release time (vrijeme otpuštanja), External input volume (jačina zvuka vanjskog ulaza), External input mode (način rada vanjskog ulaza).

Promjena postavki svakog koraka izbornika izvodi se pomoću gumba + (povećavanje) ili - (smanjivanje).

Ako pritisnete i držite gumb – dvije sekunde, možete isključiti neke funkcije. Ako ih želite ponovno uključiti, kratko pritisnite gumb +. Govorna poruka potvrđuje svaki korak i promjenu postavki izbornika.

#### 3:4 Jačina zvuka

Ova postavka jačine zvuka prilagođava funkciju rada ovisnu o razini zvuka za slušanje ambijentalnog zvuka u 6 razina ili ju isključuje. Maksimalna jačina zvuka je 82 dB. Pojačavanje se smanjuje kada kroz vanjski ulaz prolazi vanjski signal.

Napomena! Kada je ova funkcija isključena, ambijentalni zvuk neće se prigušiti, što može biti opasno.

**3:5 Ravnoteža zvuka**

Ravnoteža zvuka između desnog i levog uha može se podešiti na jedan od 9 različitih omjera. Istovremenim pritiskom na gume + – postavlja se središnja ravnoteža zvuka.

**3:6 Ekvilator**

Ekvilator podešava zvuk na četiri moguća načina: Low, Neutral, High i Extra High (nisko, neutralno, visoko i vrlo visoko).

**3:7 Vrijeme otpuštanja (funkcija rada ovisna o razini zvuka za slušanje ambijentalnog zvuka)**

Vrijeme otpuštanja podešava vrijeme prije otvaranja izdvajajuće funkcije rada ovisne o razini zvuka nakon uključivanja. Dostupne postavke su Normal (normalno) i Slow (polako).

**3:8 Način rada vanjskog ulaza (samo slušalice)**

Vanjski ulaz može se podešiti na tri načina rada. Isprobajte sva tri kako biste pronašli onaj koji najbolje odgovara uređaju koji ste priključili.

**3:9 Jačina zvuka vanjskog ulaza (samo slušalice)**

Jačina zvuka vanjskog ulaza može biti Normal (normalna) ili High (visoka).

**UPOZORENJE!** Na postavci Visoka jačina zvuka može biti veća od 82 dB.

**4. VAŽNE INFORMACIJE ZA KORISNIKA**

Korisnik se mora pobrinuti da se:

- Štitnici za uši postavljaju, prilagođavaju i održavaju u skladu s uputama proizvođača.
- Štitnici za uši uvijek koriste kada je korisnik u bučnom okruženju.
- Funkcionalnost štitnika za uši redovito provjerava.

**Upozorenje!**

Ako ne budete slijedili gore navedene preporuke, razina zaštite koju vam pružaju štitnici za uši značajno će se smanjiti.

- Određene kemikalije mogu imati štetan utjecaj na ovaj proizvod. Dodatne informacije trebate zatražiti od proizvođača.
- Radne značajke školjki za uši, a naročito jastučića za uši, tijekom korištenja mogu oslabiti i trebate ih često pregledavati kako bi se otklonila mogućnost pojave npr. napuklina ili curenja.
- Postavljanje higijenskih presvlaka na jastučicima može utjecati na akustičke značajke štitnika za uši.
- Štitnici za uši prigušuju ovisno o razini buke. Osoba koja ih nosi prije korištenja mora provjeriti rade li ispravno. Ako dođe do iskrivljenja zvuka ili kvara, osoba koja ih nosi treba proširiti savjete o održavanju i zamjeni baterija.
- Ove školjke za uši isporučuju se s električnim ulazom za zvuk. Osoba koja ih nosi prije korištenja mora provjeriti rade li ispravno. U slučaju otkrivanja iskrivljenja ili neispravnosti osoba koja ih nosi treba pročitati savjete proizvođača.

- Slijedite savjete iz ovoga priručnika za održavanje i zamjenu baterija.

**Upozorenje!**

- Kako se baterije troše, tako se kvaliteta rada može smanjivati. Uobičajeni očekivani period kontinuiranog korištenja štitnika za uši uz napajanje iz baterije iznosi 1000 sati.
- Izlaz iz sklopa štitnika za uši ovisnog o razini buke može premašivati vanjsku jačinu zvuka.
- Izlaz električnog audiokruga na ovom štitniku za uši može prelaziti dnevno ograničenje jačine zvuka.

**5. ODRŽAVANJE****5:1 Zamjena jastučića za uši**

(E:1) Postavite prste ispod ruba jastučića za uši i potegnite ravnog prema van.

(E:2) Umetnute novu pjenu i jastučić za uši.

(E:3) Pritisnite dok ne sjedne na mjesto.

**5:2 Čišćenje**

Skinite jastučice za uši i jastučice za prigušivanje (slika E) ako ste slušalice nosili dugi vremena ili ako se unutar čašica nakupila vлага. Redovito čistite/dezinficirajte čašice, obruč za glavu i jastučice za uši pranjem toploim vodom i sapunom. Provjerite je li sapun pouzdano neškodljiv za korisnika. Ostavite slušalice da se osuši prije ponovnog korištenja. Nemojte uranjati štitnik za uši u vodu!

**5:3 Uvjeti za rad i pohranu**

Izvadite baterije prije skladištenja proizvoda. Nemojte pohranjivati štitnik za uši na temperaturama većim od +55 °C (na primjer, na kontrolnoj ploči, na klupici iznad prtljažnika ili prozorskoj dasci) ili na temperaturama nižim od -20 °C. Nemojte koristiti štitnik za uši na temperaturama većim od +55 °C ili nižim od -20 °C.

**5:4 Zaštita mikrofona**

Kako biste zaštitili mikrofon od vlage i prljavštine, koristite štitnik mikrofona HYM1000. Za upute o priključivanju štitnika provučite sliku F.

**5:5 Simbol WEEE (otpadna električna i elektronička oprema – Waste Electrical and Electronic Equipment):**

Ispod navedeni zahtjevi vrijedi za Europsku uniju.

Proizvod NEMOJTE odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad!

Simbol prekrivenog spremnika za otpad označava da se sva električna i elektronička oprema (EEE), baterije i akumulatori moraju odložiti u skladu s lokalnim zakonima u dostupne sustave za sakupljanje i povrat.

**6. TEHNIČKI PODACI****6:1 Standardi i odobrenja**

3M Svenska AB ovime izjavljuje da su 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset slušalice sukladne ključnim zahtjevima i drugim odredbama odgovarajućih direktiva. Prema tome, proizvodi ispunjavaju zahtjeve za dobivanje oznake CE.

Kopiju izjave o sukladnosti i dodatne potrebne informacije navedene u direktivama mogu se dobiti kontaktiranjem tvrtke 3M u zemlji u kojoj ste kupili proizvod. Podatke za kontakt potražite na početnim stranicama ovih korisničkih uputa. Proizvod je testiran i odobren u skladu s odredbama EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Ovaj proizvod sadrži električne i elektroničke dijelove i ne smije se odlagati zajedno s ostalim kućanskim otpadom. Prilikom odlaganja električnog i elektroničkog otpada pridržavajte se lokalnih zakona.

Ovlašteno certifikacijsko tijelo koje je dalo izjavu o mišljenju: FIOH, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsinki, Finska. Identifikacijski broj ovlaštenog certifikacijskog tijela 0403.

#### **6:2 Objašnjenja tablica s vrijednostima prigušivanja (tablica G)**

1. Oznaka modela
2. Frekvencija (Hz)
3. Srednje prigušivanje buke (dB)
4. Standardno odstupanje (dB)
5. Pretpostavljena vrijednost zaštite, APV
6. Težina (g)

#### **6:3 Objašnjenje tablice razine električnog ulaza za zvuk (tablica H, samo slušalice)**

1. Oznaka modela
2. Način rada vanjskog ulaza (pogledajte 3:8) položaji 1–3, 0 = proizvod je isključen
3. Jačina zvuka vanjskog ulaza (pogledajte 3:9)  
N = Normalno, H = Visoko, 0 = proizvod je isključen
4. Razina ulaznog signala U (mV, RMS)
5. Srednja razina zvučnog tlaka, dB(A)
6. Standardno odstupanje zvučnog tlaka, dB
7. Razina ulaznog signala za koju zbroj srednje vrijednosti i jednog standardnog odstupanja iznosi 82 dB(A)  
Sigurni način rada u kojem se ulazni signal može čuti i kada je zvuk isključen, dostupan je samo kod \*-50 modela.

#### **6:4 Objašnjenje tablice s podacima o kriterijima (tablica I)**

Kriteriji su razine zvučnog tlaka u dB(A) buke u okruženju koja proizvodi efektivnih 85 dB(A) prilikom nošenja štitnika za uši. U odnosu na sadržaj frekvencije buke definirana su tri kriterija.

1. Oznaka modela  
H = kriterij koji označava visokofrekventnu buku.  
M = kriterij koji označava srednjefrekventnu buku.  
L = kriterij koji označava niskofrekventnu buku.

#### **6:5 Dodatak za industrijsku zaštitnu kacigu (tablica J)**

Ovi štitnici trebali bi se pričvršćivati i koristiti samo s industrijskim zaštitnim kacigama navedenima u tablici J.

Objašnjenje tablice dodataka za industrijsku zaštitnu kacigu

1. Proizvođač kacige
2. Model kacige
3. Dodatak za kacigu
4. Veličine glava: S = mala, M = srednja, L = velika

#### **7. REZERVNI DIJELOVI / DODATNA OPREMA**

##### **Higijenski komplet 3M™ PELTOR™ HY79**

Zamjenjivi higijenski komplet. Kako bi se osiguralo neprekidno prigušivanje, higijena i udobnost, mijenjajte ga najmanje dva puta godišnje.

##### **3M™ PELTOR™ HY100A, štitnici za jednokratnu upotrebu**

Štitnici za jednokratnu upotrebu koji se lako postavljaju na jastučice za uši.

##### **3M™ PELTOR™ HYM1000, štitnik mikrofona**

Traka otporna na vlagu i vjetar koja štiti mikrofon.

##### **Zaštita od vjetra 3M™ PELTOR™ M41/2 za mikrofone**

Zaštita od vjetra za mikrofone.

##### **Važna napomena**

3M ne prihvata nikakvu izravnu ili posljedičnu odgovornost (uključujući, bez ograničenja, gubitak profita, poslovne aktivnosti i/ili dobrog ugleda) proužašu iz oslanjanja na bilo koju informaciju iznesenu u ovom dokumentu od strane tvrtke 3M. Korisnik sam snosi odgovornost za utvrđivanje prikladnosti proizvoda za potrebnu namjenu. Ništa izrečeno u ovoj izjavi ne isključuje niti ograničava odgovornost tvrtke 3M u slučaju smrti ili tjelesnih povreda koje su rezultat njezinog nemara.

## 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset

Слухов протектор със зависима от ниво функция за слушане на околни звуци и модели с опция за свързване на външно оборудване. По същество са налични модели, одобрени като Безопасни, вижте отделната папка за допълнителна информация. Прочетете тези инструкции внимателно преди употреба и ги запазете за бъдеща справка.

### 1. КОМПОНЕНТИ

- A:1 Съвсема лента за глава (неръждаема ламарина, кожа)
- A:2 Рамо, поддържащо чашката (неръждаема стомана)
- A:3 Двуетково закопчаване (POM)
- A:4 Наушник (PVC фолио, PUR пяна)
- A:5 Чашка
- A:6 Микрофон за функция за слушане на околни звуци
- A:7 On/Off/Mode (Вкл./Изкл./Режим)
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Калпак за батерии
- A:11 Вход за микрофон за реч/вход за външен източник (J22)
- B:1 Пристягаща лента за врат (неръждаема стомана, термопластичен полилефин)
- B:2 Приставка за каска (неръждаема стомана, POM)
- B:3 Кабел за слушалки (PUR)
- B:4 Конектор за отделен гъвкав кабел

### 2. ПОСТАВЯНЕ И РЕГУЛИРАНЕ

Забележка! Срещете настрани косата около ушите си, така че наушниците да прилепнат пътно.  
Рамките на предпазните очила трябва да бъдат възможно най-тънки и да прилепват пътно към главата, за да се сведе до минимум загубата на звук.

#### 2:1 Лента за глава и съвсема лента за глава

- (C:1)(C:2) Пълзнете навън чашките и наклонете горната част на корпуса навън, като кабелът трябва да е от външната страна на лентата за глава.  
(C:3) Настройте височината на чашките, като ги пълзнете нагоре или надолу и същевременно придържате лентата за глава на мястото.  
(C:4) Лентата за глава трябва да бъде поставена в горната част на главата ви.  
(C:5) Когато е необходим малък размер или голям размер за поставянето, прискрепете самозалепващата подложка върху вътрешната страна на лентата за глава, за да пасне между темето и лентата за глава.

#### 2:2 Пристягаща лента за врат

- (C:6) Поставете чашките в позиция над ушите.  
(C:7) Задръжте слушалките в позиция и поставете лентата за глава на горната част на главата си, след което я пристегнете здраво на място.  
(C:8) Лентата за глава трябва да бъде поставена в горната част на главата ви.

#### 2:3 Приставка за каска

(C:9) Поставете приставката за каска в слота на каската и я закрепете на място.

(C:10) Работен режим. За да превключите устройството от режим на вентилация в работен режим, натиснете кабелите на лентата за глава навътре, докато чуете щракване от двете страни. Уверете се, че чашките и кабелите на лентата за глава не се притискат към ръба на каската в работен режим, тъй като това може да доведе до изтичане на шумове.

(C:11) Режим на вентилация. Избегвайте поставянето на чашките срещу каската, тъй като това може да пречи на вентилацията (C:12).

#### 2:4 Микрофон (Фиг. D)

За максимално потискане на шума микрофонът за провеждане на разговори трябва да бъде поставен много близо до устата ви (на 3 mm).

#### 2:5 Замяна на плоча за приставка за каска Z3E със Z3G или Z3K

Необходима е отвертка.

1. Развийте винта, задържащ на място плочата Z3E.
2. Заменете плочата с Z3G или Z3K, уверете се, че плочата е завъртяна правилно.
3. Затегнете винта.

### 3. УПОТРЕБА/ФУНКЦИИ

#### 3:1 Поставяне на батериите

Поставете батерии (2XAA) в отделението за батерии. Затегнете винта.

Никакво ниво на заряд на батериите се индицира чрез три звукови сигнала, повтарящи се на намаляващ интервал от време.

#### 3:2 Включване и изключване на слушалките

За да включите или изключите слушалките, натиснете и задръжте бутона On/Off/Mode (Вкл./Изкл./Режим) в продължение на две секунди. Звуков сигнал ще потвърди, че устройството е било включено или изключено. Последната настройка винаги се запаметява, когато слушалките се изключат, с изключение на режим за високо ниво на звука на външен сигнал. Слушалките автоматично се изключват след два часа, ако няма активни функции. Това се индицира чрез звукови сигнали през последната минута. След това слушалките се изключват.

#### 3:3 Меню

За да прелизвате през менюто, натиснете за кратко бутона On/Off/Mode (Вкл./Изкл./Режим). Стъпките на менюто са следните:

Volume (Ниво на звука), Balance (Баланс), Equalizer (Еквалайзер), Release time (Време на реакция), External input volume (Ниво на звука на външен сигнал) и External input mode (Режим Външен сигнал).

За промяна на настройката, при всяка стъпка от менюто се използват бутони + (увеличение) или – (намаление).

Чрез натискане и задържане на бутон – в продължение на две секунди, някои функции могат да бъдат изключени. За да се включат отново, натиснете за кратко бутон +. Всяка промяна на стъпка или настройка в менюто се потвърждава от гласово съобщение.

### 3:4 Ниво на звука

Тази настройка регулира зависима от ниво функция за слушане на околни звуци в 6 нива, както и изключен режим. Нивото на звука е ограничено до 82 dB. Усилването се намалява, когато се подава външен сигнал чрез входа за външен сигнал.

Забележка! Когато тази функция е изключена, околните звуци няма да бъдат смякчавани, което може да бъде опасно.

### 3:5 Баланс

Балансът между дясното и лявото ухо се регулира чрез 9 различни режима. Централен баланс може да бъде открит чрез едновременно натискане на бутони + и -.

### 3:6 Еквалайзер

Еквалайзерът регулира звука и е регулируем чрез четири настройки: Low (Ниски), Neutral (Неутрални), High (Високи) и Extra High (Много високи).

### 3:7 Време на реакция (зависима от ниво функция за слушане на околни звуци)

Настройката на времето за реакция регулира времето преди отваряне на ограничителя за зависима от ниво функция след активиране. Наличните настройки са Normal (Нормално) и Slow (Бавно).

### 3:8 Режим Външен сигнал (само за слушалки)

Входът за външни източници може да бъде регулиран чрез три режима. Опитайте трите нива докато откриете оптималното за свързаното устройство.

### 3:9 Ниво на звука на външен сигнал (само за слушалки)

Нивото на звука на външния сигнал може да бъде зададено Normal (Нормално) или High (Високо). ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При настройка високо ниво, звукът може да надвиши 82 dB.

## 4. ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Препоръчва се носителят да се увери, че:

- Слуховите протектори са поставени, регулирани и поддържани в съответствие с инструкциите на производителя.
- Слуховите протектори се носят по всяко време в шума среда.
- Слуховите протектори се инспектират редовно за годност.

### Предупреждение!

Ако посочените по-горе препоръки не бъдат спазени, защитата, осигурявана от слуховите протектори, ще бъде сериозно, понижена.

- Функционалността на този продукт може да се повлияе негативно от определени химически вещества. Допълнителна информация може да бъде потърсена от производителя.
- Слуховите протектори, по-специално възглавничките, могат да влошат качеството си при употреба и трябва да се проверяват често, например за напуквания и течове.
- Поставянето на хигиенни капаци на възглавничките може да окаже влияние върху акустичната функционалност на заглушителите.
- Слуховите протектори разполагат с функция за заглушаване, зависеща от нивото. Носителят трябва да проверява правилното функциониране преди употреба. В случай на изкривяване на звука или повреда носителят трябва да се обърне към съветите на производителя за поддръжка и смяна на батерията.
- Тези заглушители се предоставят с електрически аудио вход. Носителят трябва да проверява правилното функциониране преди употреба. В случай на повреди или неизправна работа, носещият трябва да се обърне за съвет към производителя.
- Следвайте съветите в това ръководство във връзка с поддържането и заменянето на батерии.

### Предупреждение!

- Функционирането може да се влоши в хода на употреба на батерията. Обичайната продължителност на работа при непрекъсната употреба, която може да се очаква от батерията на заглушителя, е 1000 часа.
- Изходният сигнал от зависимата от нивото верига на този слухов протектор може да надвиши силата на външния звук.
- Изходният сигнал от електрическата аудиоверига на този слухов протектор може да надвиши дневния лимит за ниво на звука.

## 5. ПОДДРЪЖКА

### 5:1 Смяна на наушниците

(E:1) Пълзнете пръстите си под ръба на наушника и го издърпайте навън.

(E:2) Поставете новия дунапрен и новия наушник.

(E:3) Натиснете, докато не щракне на място.

### 5:2 Почистване

Отстранете наушниците и заглушителите възглавнички (фиг. E), ако сте носили слушалките дълго време или ако се е образувала влага в чашките. Редовно почиствайте и дезинфекцирайте чашките, лентата за глава и наушниците със сапун и топла вода. Уверете се, че сапунът не е вреден за носителя. Оставете слушалките да изсъхнат, преди да ги използвате отново. Не потапяйте слуховия протектор във вода!

### 5:3 Условия за съхранение и употреба

Отстраниете батерите преди съхранение на продукта. Не съхранявайте слуховия протектор при температури над +55°C (например на табло, перзас или рамка на прозорец) или под -20°C. Не използвайте слуховия протектор при температури над +55°C или под -20°C.

#### 5.4 Защита на микрофона

За да предпазите микрофона за провеждане на разговор от влажност и мърсотия, използвайте протектора за микрофон HYM1000. За поставяне на протектора вижте фиг. F



#### 5.5 WEEE (излязло от употреба електрическо и електронно оборудване) символ:

Изискванията, посочени по-долу, се отнасят за Европейския съюз.

НЕ изхвърляйте устройството заедно с общи отпадъци в общии контейнери за смето събиране!

Символът на зачетран с кръстче кош за отпадъци посочва, че всички EEE уреди (електрическо и електронно оборудване), батерии и акумулатори трябва да се изхвърлят в съответствие с местното законодателство посредством връщането им в пунктове и смето събиращи системи.

### 6. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

#### 6.1 Стандарти и одобрения

С настоящото 3M Svenska AB декларира, че 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset съответства на основните изисквания и останалите разпоредби, постановени в съответстващите директиви. Следователно тя отговаря на изискванията за CE маркировка. Копие от декларацията за съответствие и допълнителна информация, изисквана в директивите, можете да получите, като се свържете с 3M в държавата на покупка. За информация за контакти вижте първите страници на настоящата инструкция за потребителя. Продуктът е тестван и одобрен в съответствие с EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Този продукт съдържа електрически и електронни компоненти и не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Моля, консултирайте се с местните директиви за изхвърляне на електрическо и електронно оборудване.

Становище на нотифицирания орган, изложено от:  
FIOH, Finnish Institute of Occupational Health (Финландски институт за безопасност на работното място),  
Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Хелзинки, Финландия.  
Нотифициран орган № 0403.

#### 6.2 Обяснение на таблиците със стойностите на заглушаване (таблица G)

1. Обозначение на модела
2. Честота (Hz)
3. Средно заглушаване (dB)
4. Стандартно отклонение (dB)
5. Предполагаема стойност на осигурена защита, APV
6. Тегло (g)

#### 6.3 Обяснение за таблицата за входящо ниво на електрически аудио вход (таблица H, само за слушалки)

1. Обозначение на модела

2. Режим Външен сигнал (вижте 3:8) режим 1–3,  
0=продуктът е изключен
3. Ниво на звука на външен сигнал (вижте 3:9)  
N=Нормално, H=Силно, 0=продуктът е изключен
4. Ниво на входящ сигнал U (mV, RMS)
5. Средно ниво на звуково налягане, dB(A)
6. Стандартно отклонение на звуково налягане, dB
7. Ниво на входящ сигнал, за което средната стойност плюс едно стандартно отклонение се равнява на 82 dB(A)  
Безотказния режим, когато могат да бъдат чути входни сигнали и в режим Извънено, са достъпни само за модели \*-50.

#### 6.4 Обяснение за таблицата за базови нива (таблица I)

Базовото ниво е ниво на звуково налягане в dB(A) на шумовия фон, водещ до 85 dB(A) ефективни за ушите, докато същевременно носите протекторите на слуха. Дефинирани са три различни базови нива свързани с честотите, включени в шума.

1. Обозначение на модела
- H = базово ниво за високочестотен шум
- M = базово ниво за средночестотен шум
- L = базово ниво за нисковестотен шум

#### 6.5 Приставка за индустриска защитна каска (таблица J)

Тези слухови протектори трябва да се прикрепят към и използват само с описаните промишлени предпазни каски, посочени в таблица J.

Обяснение на таблицата за приставки на индустриски защитни каски

1. Производител на каската
2. Модел на каската
3. Приставка за каска
4. Размери на глава: S = малък, M = среден, L = голям

### 7. РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ/АКСЕСОАРИ

#### Хигиенен комплект 3M™ PELTOR™ HY79

Сменяйки хигиенен комплект. Сменяйте поне два пъти годишно, за да осигурите правилно затихване, хигиена и комфорт.

#### Протектори за еднократна употреба 3M™ PELTOR™ HY100A

Протектор за еднократна употреба, който лесно се прикрепя към наушниците.

#### Протектор за микрофон 3M™ PELTOR™ HYM1000

Влаго- и ветроустойчива лента, която предпазва микрофона за провеждане на разговор.

#### Ветрозащитен еcran 3M™ PELTOR™ M41/2 за микрофони

Ветрозащитен еcran за микрофоните.

#### Важна забележка

3M не поема каквато и да било отговорност, пряка или косвена (включително, но не само, загуба на печалби, бизнес и/или репутация), произощаща от упование на информацията, предоставена в настоящия документ от 3M. Потребителят е отговорен за определянето

на уместността на продуктите за тяхната планирана употреба. Нищо в тази декларация не следва да се счита за изключващо или ограничаващо отговорността на 3M за смърт или физическо нараняване, произтичащи от проявена от компанията небрежност.

### **3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset**

Ortam sesleri için seviye bağımlı işlevle sahip ses öncleyici ve harici ekipman bağlama seçenekli versiyonları. Kendinden güvenilikli, onaylanmış modeller mevcuttur; ayrıntılı bilgi için diğer klasöre başvurun. Kullanım öncesinde bu talimatları dikkatle okuyun ve ilerde başvurmak üzere saklayın.

## **1. BİLEŞENLER**

- A:1 Katlanır kafa bandı (paslanmaz çelik plaka, deri)
- A:2 Kapak destekleme kolu (paslanmaz çelik)
- A:3 İki noktalı sabitleyiciler (POM)
- A:4 Kulak tamponu (PVC folyo, PUR köpük)
- A:5 Dış kapak
- A:6 Ortam dinleme işlevi için mikrofon
- A:7 On/Off/Mode (Açık/Kapalı/Mod)
- A:8 +
- A:9 -
- A:10 Pil kapağı
- A:11 Konuşma mikrofonu/harici kaynak girişi (J22)
- B:1 Boyun bandı (paslanmaz çelik, TPO)
- B:2 Baret aksesuarı (paslanmaz çelik, POM)
- B:3 Kulaklık Kablosu (PUR)
- B:4 Ayrı esnek kablo konnektörü

## **2. KURMA VE DÜZENLEME**

Not! Kulaginiizi etrafındaki saçları kenara çekerek kulak tamponlarını başınıza sıkıca oturtun. Akustik sizintiyi minimize etmek için, gözlük çerçevelerini mümkün olduğunda ince olmalı ve başa yakın olacak şekilde oturmaları.

### **2:1 Kafa bandı ve katlanır kafa bandı**

(C:1)(C:2) Dış kapakları kaydırarak çıkarın ve kablonun, kafa bandının dışında durması için, kulaklığın en üst kısmını dışa doğru eğin.  
 (C:3) Dış kapaklarının yüksekliğini, kafa bandını yerinde tutarken kapakları yukarı veya aşağı doğru kaydırarak ayarlayın.  
 (C:4) Kafa bandı başın en üst kısmından geçmelidir.  
 (C:5) Yerlestirmek için küçük veya orta boyutlu seri gereklidir, kafa bandının iç kısmındaki kendiliğinden yapışan pedi, başın üst kısmıyla kafa bandı arasına oturacak şekilde takın.

### **2:2 Boyun bandı**

(C:6) Dış kapakları kulakların üzerine yerleştirin.  
 (C:7) Kulaklıği yerinde tutun ve kafa bandı kayışını başınızın üzerine yerleştirerek yerine sıkıca kilitleyin.  
 (C:8) Kafa bandı kayışı basın en üst kısmından geçmelidir.

### **2:3 Baret aksesuarı**

(C:9) Baret aksesuarını baretteki yuvasına takın ve tıkkama sesiyle yerine oturduğundan emin olun.  
 (C:10) Çalışma modu. Üniteyi havalandırma modundan çalışma moduna geçirmek için, kafa bandı tellerini her iki tarafta tık sesi duyuncaya kadar içeri doğru bastırın. Çalışma

modundayken dış kapağı ve kafa bandı tellerinin baretin kenarına gürültü sizintisine yol açabilecek şekilde baskı yapmadığından emin olun.

(C:11) Havalandırma modu. Havalandırmayı önyeinceinden, dış kapakları barete karşı yerleştirmekten kaçının (C:12).

### **2:4 Mikrofon (Şek. D)**

En üst düzeyde gürültü giderme için, konuşma mikrofonu ağızınıza çok yakın (3 mm) yerleştirilmelidir.

### **2:5 Baret aksesuarı Z3E plakasını Z3G veya Z3K plakası ile değiştirme**

Bir tornavida gereklidir.

1. Z3E plakasını tutarken vidayı gevşetin.

2. Plakayı Z3G veya Z3K ile değiştirin, plakanın şekilde dönmesine dikkat edin.

3. Vidayı sıkın.

## **3. KULLANIM/İŞLEVLER**

### **3:1 Pillerin takılması**

Pil bölmesine pilleri (2xAA) takın. Vidayı sıkın.

Düşük pil seviyesi, giderek azalan aralıklarla tekrarlanan üç farklı sinyal sesiley belirtilir.

### **3:2 Kulaklığa açma ve kapama**

Kulaklığa açmak veya kapatmak için, On/Off/Mode düğmesine basın ve iki saniye basılı tutun. Bir sinyal sesi, ünitenin açıldığını ve kapandığını onaylayacaktır. Kulaklığa kapatıldığında cihazdaki son ayar, harici girişteki yüksek ses modu hariç, her zaman kaydedilir. Kulaklığa, herhangi bir işlevinin aktif olmadığı iki saatin sonunda otomatik olarak kapanır. Bu, son dakika uyarısı veren ses sinyalleriyle belirtilir, ardından kulaklığa kendiliğinden kapanır.

### **3:3 Menü**

Tüm menüyü gözden geçirmek için, On/Off/Mode (Açık/Kapalı/Mod) düğmesine kısa bir süre basın. Menü adımları aşağıda verilmektedir:

Volume (Ses seviyesi), Balance (Denge), Equalizer (Ekolayzer), Release time (Salma süresi), External input volume (Harici giriş ses seviyesi) ve External input mode (Harici giriş modu).

Her menü adımdında, ayarları değiştirmek için + (artırma) veya - (eksiltme) düğmeleri kullanılır.

- düğmesi iki saniye basılı tutulduğunda, bazı işlevler kapatılabilir. İşlevi tekrar açmak için + düğmesine kısa süreli basın. Menüdeki her adım ve ayar değişikliği, sesli bir mesajla onaylanır.

### **3:4 Ses seviyesi**

Bu ses seviyesi, ortam sesleri için seviye bağımlı işlevi 6 kademe ve 'kapalı' modunda ayarlar. Ses seviyesi 82 dB ile sınırlıdır. Harici giriş üzerinden harici bir ses sinyali geldiğinde amplifikasyonun sesi düşürüülür.

Not! Bu işlev kapatıldığında ortamdaki sesler hafifletilmeyeceğinden, tehlikeli olabilir.

### 3:5 Denge

Sağ ve sol kulak arasındaki denge, 9 farklı modda ayarlanır. Merkez denge, + ve – düğmelerine aynı anda basılarak bulunabilir.

### 3:6 Ekokolayzer

Ekokolayzer, ses tonunu ayarlar ve dört kademe ile ayarlanabilir: Low (Düşük), Neutral (Nötr), High (Yüksek) ve Extra High (Çok Yüksek).

### 3:7 Salma süresi (ortam sesleri için seviye bağımlı işlev)

Salma süresi ayarı, seviye bağımlı işlev sınırlayıcısının aktivasyonun ardından açılmasından önceki süreyi düzenler. Mevcut ayarlar Normal (normal) ve Slow (yavaş)'tır.

### 3:8 Harici Giriş Modu (sadece kulaklık)

Harici giriş üç modda ayarlanabilir. Bu üç seviye ile, bağlı cihazınız için en ideal ayarı bulana dek denemeler yapın.

### 3:9 Harici Giriş Ses Seviyesi (sadece kulaklık)

Harici girişin ses seviyesi, Normal (normal) Veya High (yüksek) olarak ayarlanabilir.

**UYARI!!** Yüksek ayarda ses seviyesi 82 dB değerini geçebilir.

## 4. KULLANICILAR İÇİN ÖNEMLİ BİLGİLER

Kullanıcının şunları sağlaması önerilir:

- Susturucuların üreticinin talimatlarına göre takılması, ayarlanması ve muhafaza edilmesi.
- Susturucuların gürültülü ortamlarda her an sürekli kullanılması.
- Susturucuların servis ve bakım amaçlı denetimlerinin düzenli aralıklarla yapılması.

### Uyarı!

Yukarıda verilen tavsiyelere uyulmadığı takdirde, susturucuların sağlayabileceği koruma işlevi ciddi biçimde bozulabilir.

- Bu ürün, bazı kimyasal maddelerden olumsuz etkilenebilir. Ayrıntılı bilgi için üreticiye başvurulmalıdır.
- Susturucular ve özellikle tamponlar zaman içinde yıpranabileceğinden, çatlama ve sizintilara karşı sık sık kontrol edilmelidir.
- Tamponlara hijyenik kapakların takılması, susturucuların akustik performansını etkileyebilir.
- Bu susturucu, seviye-bağımlı söñümleme ile birlikte verilir. Kullanıcı, üniteyi kullanmadan önce bu özelliğin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol etmelidir. Eğer seste bozulma veya ariza tespit edilirse, kullanıcı, üreticinin bakım ve pil değiştirme ile ilgili tavsiyelere başvurmalıdır.
- Bu susturucu, elektrikli ses giriş ile birlikte verilir. Kullanıcı, üniteyi kullanmadan önce bu özelliğin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol etmelidir. Eğer seste bozulma veya ariza tespit edilirse, üreticinin tavsiyelere başvurulmalıdır.
- Bu kılavuzda pilerin muhafaza edilmesi ve değiştirilmesi hakkında verilen tavsiyelere uyın.

### Uyarı!

- Performans, pil kullanımına bağlı olarak azalabilir. Susturucudan beklenebilecek sürekli kullanım süresi tipik olarak 1000 saatir.
- Bu ses önleyicinin seviye-bağımlı devresinden çıkan ses gücü, harici ses seviyesinin üzerine çıkabilir.
- Bu ses önleyicinin elektrikli ses devresinin çıkış gücü, günlük sınır ses düzeyini aşabilir.

## 5. BAKIM

### 5:1 Kulak tamponlarını değiştirme

(E:1) Parmaklarınızı kulak tamponunun kenarının altından kaydırın ve düz çekerek çıkarın.

(E:2) Yeni köpüğü kulak tamponunu takın.

(E:3) Bir tıklama ses ile yerine oturana dek bastırın.

### 5:2 Temizlik

Kulaklıkları uzun süreli kullanmanız veya dış kapakların iç kısmında nem birkmesi halinde, kulak tamponlarını ve söñümleme tamponlarını çıkarın (Şek. E). Dış kapakları, kafa bandını ve kulak tamponlarını ılık su ve sabunla düzenli olarak temizleyin/dezenfekte edin. Kullanılan temizlik maddelerinin kullanıcı için zararlı olmadıgından emin olun. Kulaklıkları tekrar kullanmadan önce kurumasını bekleyin. Ses önleyiciyi suya batırmayın!

### 5:3 Kullanma ve Saklama koşulları

Ürünü saklamak üzere kaldırmadan önce pilleri çıkarın. Ses önleyiciyi +55°C'nin üzerindeki (örn. araç torpidosunun üzerinde, arka rafında veya pencere eşliğinde) veya -20°C'nin altında isırlarda muhafaza etmeyin. Ses önleyiciyi +55°C'nin üzerindeki veya -20°C'nin altında isırlarda kullanmayın.

### 5:4 Mikrofon koruması

Konuşma mikrofonunu nem ve kirden korumak için, mikrofon koruyucusu HYM1000 kullanın. Koruyucuya takmak için, bkz. Şekil F.

### 5:5 WEEE (Elektrikli ve Elektronik Atık Ekipmanları) Simgesi:

Aşağıda verilen kural, Avrupa Birliği için geçerlidir. Ürününüzü, genel belediye atıkları ile birlikte çöpe ATMAYIN!



Üzeri çarpi işaretli tekerlekli çöp kutusu simgesi, tüm EEE (Elektrikli ve Elektronik Atık Ekipmanları), piller ve akülerin, uygun geri dönüşüm ve toplama sistemleri kullanılarak yerel yasalara uygun şekilde imha edilmesi gerektiğini belirtir.

## 6. TEKNİK VERİLER

### 6:1 Standartlar ve Onaylar

3M Svenska AB, bu belge ile 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset'in, temel gerekliliklere ve uygun yönergelere belirtilen diğer hükümlere uyumu olduğunu beyan eder. Bu nedenle, CE işaretinin gerekliliklerini yerine getirmektedir. Uygunluk beyanının bir kopyası ve yönergelerde gereklilikleri ilave bilgiler, ürünün satın alındığı ülkeydeki 3M yetkilileriyle

İletişim kurularak elde edilebilir. İletişim bilgileri için bu kullanma kılavuzunun ilk sayfalarına başvurun. Ürün EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002 uyarınca test edilmiş ve onaylanmıştır.

Bu ürün elektrikli ve elektronik bileşenler içermektedir ve standart çöp toplama araçlarına atılmamalıdır. Lütfen elektrikli ve elektronik ekipmanların imhasına ilişkin yerel yönetgelerle başvurun.

Onaylanmış Kuruluş Görüş Bildirisini sunan kurum:  
FIOH, Finnish Institute of Occupational Health,  
Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsinki, Finlandiya.  
Kurum Onay No: 0403.

#### **6:2 Ses sönmleme veri tablolarının açıklaması (tablo G)**

1. Model belirleme
2. Frekans (Hz)
3. Ortalama sönmleme (dB)
4. Standart sapma (dB)
5. Varsayılan Koruyucu Değer, APV
6. Ağırlık (gr)

#### **6:3 Elektrikli ses giriş seviyesi tablosunun açıklaması (tablo H, sadece kulaklıklar)**

1. Model belirleme
2. Harici Giriş Modu (bkz. 3:8) mod 1-3, 0=ürün kapalı
3. Harici Giriş Ses Seviyesi (bkz. 3:9) N=Normal (Normal), H=High (Yüksek), 0=ürün kapalı
4. Giriş sinyali seviyesi U (mV, RMS)
5. Ortalama Ses Basıncı Seviyesi, dB(A)
6. Ses Basıncı Standart Sapma, dB
7. Ortalama + bir standart sapma = 82 dB(A) için giriş sinyali seviyesi

Giriş sinyallerinin Off (Kapalı) modda da duyulabildiği arıza güvenlik modu, sadece \*-50 modelde bulunmaktadır.

#### **6:4 Kriter seviyeleri tablosunun açıklaması (tablo I)**

Kriterler seviyesi, gürültülü ortamın, ses önyeici takılı durumdayken kulakta 85 dB(A) etki ile sonuçlanan ses basıncı seviyesidir dB(A). Gürültünün frekans içeriği ile bağlantılı olarak, üç farklı kriter seviyesi tanımlanmıştır.

1. Model belirleme
- H = yüksek frekanslı gürültü için kriter seviyesi.
- M = orta frekanslı gürültü için kriter seviyesi.
- L = düşük frekanslı gürültü için kriter seviyesi.

#### **6:5 Endüstriyel güvenlik bareti aksesuarı (tablo J)**

Bu susturucular sadece Tablo J'da belirtilen endüstriyel güvenlik baretlere takılmalı ve sadece bunlarla birlikte kullanılmalıdır.

- Endüstriyel güvenlik bareti aksesuar tablosunun açıklaması
1. Bareت üreticisi
  2. Bareت modeli
  3. Bareت aksesuarı
  4. Baş ebatları: S = Küçük, M = Orta, L = Büyük

#### **7. YEDEK PARÇALAR/AKSESUARLAR**

##### **3M™ PELTOR™ HY79, Hijyen seti**

Değiştirilebilir hijyen seti. Ses sönmleme, hijyen ve rahatlığın sürekli muhafaza edilebilmesi için yılda en az iki kez yenileyin.

##### **3M™ PELTOR™ HY100A, Tek kullanımık koruyucular**

Kulak tamponlarına kolayca takılabilen tek kullanımık koruyucu.

##### **3M™ PELTOR™ HYM1000, Mikrofon koruyucusu**

Konuşma mikrofonunu koruyan, nem ve rüzgara dirençli bant.

##### **3M™ PELTOR™ M41/2, Mikrofonlar için rüzgar kalkanı**

Mikrofonlar için rüzgar kalkanı.

##### **Önemli Not**

3M, burada verilen herhangi bir bilgiden doğan doğrudan veya dolaylı (kâr, iş ve/veya firma değeri kaybı dahil, ancak bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla) hiçbir yükümlülüğü kabul etmez. Ürünlerin amaçlanan kullanıma uygunluğunu belirlemek, kullanıcının sorumluluğu altındadır. Bu beyandaki hiçbir ifade, ihmaleden doğan ölüm veya yaralanmalar konusunda 3M'nin yükümlülüklerini muaf tutuyor veya sınırlıyor söylemeyecektir.

## Гарнитура 3M™ PELTOR™ Tactical XP

Устройство защиты слуха с функцией автоматической регулировки громкости звука и версиями, предусматривающими подключение внешнего оборудования. Доступны искробезопасные модели, дополнительная информация приведена в отдельной папке.

Внимательно прочтите инструкцию перед работой и сохраните ее для дальнейшего использования.

## 1. КОМПОНЕНТЫ

- A:1 Складное оголовье (нержавеющая сталь, кожа)
- B:1 Шейный ободок (нержавеющая сталь, Polyolefin)
- B:2 Крепление на каску (нержавеющая сталь, Acetal)
- B:3 Гарнитура (полиуретан)
- C:4 Flex- гарнитура
- A:2 Проволока оголовья (нержавеющая сталь)
- A:3 Двухточечные крепления (ПОМ)
- A:4 Обтюратор (плёнка ПХВ, полиуретановый всепененный пластик)
- A:5 Чашечка
- A:6 Микрофон для прослушивания внешних звуков
- A:7 Кнопка Вкл./Выкл./Режим
- A:8 Кнопка «+»
- A:9 Кнопка «-»
- A:10 Крышка батарейного отсека
- A:11 Микрофон /вход внешнего источника (J22)

## 2. НАЛАДКА И НАСТРОЙКА

Внимание! Уберите волосы с ушей, чтобы обтюраторы плотно прилегали к голове.  
Оправа очков должна быть тонкой и должна плотно прилегать к голове, чтобы минимизировать акустическую утечку.

### 2:1 Оголовье и складное оголовье

- (C:1) Выдвиньте чашечки с динамиками и расположите их так, чтобы шнур проходил поверх оголовья.
- (C:2) Отрегулируйте высоту чашечек, двигая их вниз-вверх, удерживая оголовье на месте.
- (C:3) Оголовье должно помещаться на макушке головы.

### 2:2 Затылочное оголовье

Наденьте чашечки на уши.  
Удерживайте наушники на своем месте, наденьте оголовье на голову и закрепите его на своем месте.  
Оголовье должно проходить по макушке головы.

### 2:3 Крепление на каску

- (D:1) Вставьте крепление каски в паз и закрепите его на своем месте.
- (D:3) Рабочий режим. Чтобы переключить устройство с режима вентиляции на рабочий режим, нажмите на проволоку оголовья так, чтобы с обеих сторон послышался щелчок. Удостоверьтесь, что чашечки и проволока ободка не затрагивают края каски, чтобы предотвратить возможность проникновения шума.
- (D:2) Режим вентиляции. Следите, чтобы чашечки не были надеты на каску, так как это мешает вентиляции
- (D:4).

## 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ/ФУНКЦИИ

### 3:1 УСТАНОВКА БАТАРЕЙ

Вставьте батареи (2ХАА) в батарейный отсек. Закрутите винт.  
Если батарея разряжена, подается трехкратный звуковой сигнал с уменьшающимся интервалом.

### 3:3 Включение и выключение гарнитуры

Чтобы включить гарнитуру, нажмите кнопку On/Off/Mode (Вкл./Выкл./Режим) и удерживайте ее две секунды. Когда устройство будет включено или отключено, будет подан звуковой сигнал. При отключении гарнитуры сохраняются параметры всех последних настроек, за исключением настроек громкого режима для внешнего входа.  
Гарнитура автоматически отключается, если никакие функции неактивны на протяжении двух часов. В этом случае за минуту до отключения подается звуковой сигнал

### 3:4 Меню

Переход по пунктам меню осуществляется кратковременным нажатием кнопки On/Off/Mode (Вкл./Выкл./Режим). Существуют следующие пункты меню: Volume (Громкость), Balance (Баланс), Equalizer (Эквалайзер), Release time (Время затухания), External input volume (Громкость внешнего входа) и External input mode (Режим внешнего входа).

По каждому пункту меню можно пользоваться кнопками + (увеличение) или - (уменьшение) для изменения установленного значения.

Нажатием кнопки и удержанием ее на протяжении двух секунд некоторые функции можно отключить. Для повторного их включения необходимо кратковременно нажать клавишу +. Переход к новому пункту меню и изменение установленного значения подтверждается голосовым сообщением.

### 3.5 ГРОМКОСТЬ

Параметры громкости задают один из шести уровней громкости для функции автоматической регулировки громкости звука или отключают звук. Уровень громкости ограничен 82 дБ. Громкость звуков, поступающих через внешний вход, превышающих эту границу, уменьшается. Примечание. Если данная функция отключена, уровень окружающего звука не будет уменьшаться, что может быть опасно.

### 3:6 БАЛАНС

Баланс уровня звука на правом и левом наушниках задается с помощью 9 режимов. Установить баланс с равным уровнем на обоих наушниках можно одновременным нажатием кнопок + и -.

### 3:7 ЭКВАЛАЙЗЕР

С помощью эквалайзера можно настроить тон звука. Тон задается с помощью четырех установок: Low (Низкий), Neutral (Нейтральный), High (Высокий) и Extra High (Сверхвысокий).

### **3:8 ВРЕМЯ ЗАТУХАНИЯ** (функция автоматической регулировки громкости звука)

Параметр времени затухания определяет время, через которое отключается функция автоматической регулировки громкости звука. Доступные установки: Normal (Нормальная) и Slow (Медленная).

### **3:9 РЕЖИМ ВНЕШНЕГО ВХОДА** (только для гарнитуры)

Для внешнего входа можно установить три режима. Опытным путем установите режим, оптимальный для подключенного устройства.

### **3:10 ГРОМКОСТЬ ВНЕШНЕГО ВХОДА** (только для гарнитуры)

Для громкости внешнего входа можно установить нормальный или высокий уровни.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** при установке высокого уровня звук может быть громче 82 дБ.

## **4. ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

Пользователи рекомендуется следить за тем, чтобы:

- Проводить приладку, настройку и техническое обслуживание противошумных наушников в соответствии с настоящими инструкциями.
- Всегда носить наушники для защиты слуха от окружающих шумов.
- Регулярно проверять наушники на эксплуатационную пригодность.

#### **Предупреждение.**

Если не придерживаться указанных выше рекомендаций, защитные свойства наушников могут быть существенно ухудшены.

- Продукту могут нанести вред определенные химические вещества. Более подробные сведения можно получить у производителя.
- Наушники и в особенности обтюраторы со временем изнашиваются, и необходимо периодически проводить их осмотр на предмет возникновения трещин и проверять, не пропускают ли они шум.
- Использование гигиенических накладок, надеваемых на обтюраторы, может ухудшить качество акустической защиты наушников.
- Настоящие наушники имеют функцию автоматической регулировки громкости звука. Перед использованием наушников необходимо проверить работу данной функции. При нарушении функции или при поломке следует обратиться за консультацией к производителю относительно технического обслуживания и замены батареи.
- Данная модель наушников имеет электрический аудиовход. Пользователь должен проверить исправность наушников перед использованием. Если обнаружены помехи или наушники вышли из строя, необходимо обратиться за консультацией к производителю.
- При замене батареи следуйте инструкциям в настоящем руководстве.

#### **Предупреждение.**

- Работа наушников может ухудшаться по мере уменьшения заряда батареи. Типичный период непрерывной эксплуатации наушников равен 1000 часам.
- Выходная мощность уровнезависимого контура настоящего слухозащитного устройства может превышать уровень внешнего звука.
- Мощность электрического аудиоконтура данной модели наушников может превышать дневную предельную норму уровня громкости звука.

## **5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

### **5.1 Стандарты и согласование**

Настоящим компания 3M Svenska AB заявляет, что устройство 3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset отвечает обязательным требованиям и прочим положениям, указанным в соответствующих директивах. Это означает его соответствие требованиям, предъявляемым к изделиям с маркировкой CE. Для получения копии декларации соответствия устройства, а также копий прочих документов, необходимых согласно соответствующим директивам, следует обратиться в офис компании 3M в стране, в которой данное изделие было приобретено. Необходимые адреса и телефоны указаны на первых страницах настоящего руководства. Устройство было испытано и сертифицировано согласно требованиям стандартов EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002.

Настоящее устройство содержит электрические и электронные детали. Запрещается выбрасывать устройство в обычные контейнеры для бытовых отходов. Утилизация устройства должна осуществляться в соответствии с местными нормативами, касающимися утилизации электрического и электронного оборудования.

Нотифицированный орган, выдавший заключение: Финский институт производственной гигиены FIOH, расположенный по адресу: Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, Helsinki, Finland. Номер нотифицированного органа: 0403.

### **5.2 Значок WEEE (утилизация электрического и электронного оборудования):**

Указанное ниже требование применимо в Европейском Союзе.



НЕ выкидывайте наушники вместе с городскими несортированными отходами!

Значок перечеркнутой корзины означает, что все батареи и аккумуляторы с маркировкой EEE (электрическое и электронное оборудование) необходимо утилизировать в соответствии местными законами через соответствующие системы утилизации.

### **5.3 Пояснение к таблицам данных шумоподавления (F)**

#### 1. Назначение модели

2. Частота (Гц)
3. Среднее шумоподавление (дБ)
4. Стандартное отклонение (дБ)
5. Среднее значение защиты, APV
6. Вес (г)

#### **5:4 Пояснение к таблице уровня электрического аудиовхода (таблица G, только гарнитура)**

1. Назначение модели
2. Режим внешнего входа (см. 3.9) режим 1-3,  
0 = наушники выключены
3. Громкость внешнего входа (см. 3.10) N = Нормальная,  
H = Высокая 0 = наушники выключены
4. Уровень входного сигнала U (мВ, среднеквадратичное значение)
5. Средний уровень давления звука (дБ)
6. Давление звука, стандартное отклонение, (дБА)
7. Входной сигнал, для которого среднее стандартное отклонение плюс один равно 82 дБ.

Безотказный режим, при котором входные сигналы также слышны в отключенном режиме, присутствует только у моделей "-50".

#### **5:5 Пояснение к таблице критериев (таблица H)**

- H = Высокие частоты  
M = Средние частоты  
L = Низкие частоты

#### **5:6 Крепление на каску (таблица I)**

Модель наушников должна подходить к каске и использоваться только вместе с ней. Модели касок указаны в таблице I.

#### **Пояснение к таблице крепления на каску**

1. Производитель каски
2. Модель каски
3. Крепление каски
4. Размеры: S = маленький, M = средний, L = большой.

## **6 АПАСНЫЕ ЧАСТИ/АКСЕССУАРЫ**

### **Гигиенический комплект 3M™ PELTOR™ HY79**

Сменный гигиенический комплект, а также две звукоизоляционные подушечки, два кольца из вспененного пластика и две подушечки. Заменяйте указанные компоненты не реже двух раз в год для поддержания хорошего уровня шумоподавления, гигиены и удобства.

**3M™ PELTOR™ HY100A, одноразовые накладки**  
(нельзя использовать вблизи взрывоопасных веществ)  
Одноразовый протектор под форму обтираторов.  
Комплект из 100 пар.

**3M™ PELTOR™ HYM1000, протектор микрофона**  
(только для гарнитур, нельзя использовать вблизи взрывоопасных веществ)  
Влагостойкая и ветростойкая пленка, защищающая микрофон и продлеваяющая его срок эксплуатации.  
Комплект включает 5 метров, рассчитанных на 50 замен.

### **3M™ PELTOR™ M41/2 Защита от ветра для микрофона.**

Одна пара

#### **Срок службы и гарантия**

Срок службы изделия составляет 5 лет с даты изготовления при условии эксплуатации и обслуживания в соответствии с настоящей инструкцией. В случае поломки изделия, для осуществления ремонта обратитесь в сервисный центр. Изделия, не подлежащие восстановлению, должны быть заменены.

Дата изготовления входит в состав серийного номера изделия, который напечатан на серебристом стикере наклеенном на изделие. Серийный номер представляет собой последовательность из десяти цифр, где первые две цифры обозначают неделю изготовления, а следующие две – год изготовления. Например, если серийный номер продукта имеет вид 0112XXXXXX, это означает, что он был изготовлен на первой неделе 2012 года.

Гарантийный срок составляет 1 год с даты продажи конечному пользователю. Подробная информация об условиях гарантийного обслуживания приведена в гарантийном талоне.

#### **Информация об обязательном подтверждении соответствия**

Данное изделие является средством индивидуальной защиты органа слуха от механических воздействий (опасных уровней шума) со встроенными электронными компонентами. Данный продукт прошел процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технических регламентов Таможенного Союза ТР ТС 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты» и ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств» в форме декларирования соответствия и поэтому маркирован единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного Союза.

 -Единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза

#### **Юридический адрес изготовителя:**

3M Швеция AB, Мальмстенс 19, Варнамо, SE-331 02 Швеция. Сделано в Швеции

#### **Важное замечание**

3M не несет никакой ответственности, прямой или косвенной (включая, но не ограничиваясь, убытками, ущербом для бизнеса или моральным ущербом), происходящей по причине использования информации, содержащейся в настоящем документе, предоставленном 3M. Пользователь несет собственную ответственность в вопросах относительно пригодности использования продуктов по их назначению. Никакое из положений настоящего заявления никак не влияет на ответственность 3M за смерть или ущерб для здоровья, которые произошли по причине непринятия во внимание настоящего положения.

Australia  
3M Australia  
Pty Limited 950 Pacific Highway,  
Pymble, N.S.W. 2073  
+61 1800 024 464

Austria  
3M Österreich GmbH  
Brunner Feldstraße 63 2380 Perchtoldsdorf  
+43 01 86686 0

Azerbaijan  
3M (East) AG  
"BRIDGE Plaza" 4th floor,  
12 Bakikhanov street Baku AZ 1065  
+994 12 404 5050

Belarus  
3M Belarus Representation Office  
Mogilevskaya str 18, office 4220007  
Minsk  
+375 172 22 97 90

Belgium  
3M Belgium N.V. / S.A.  
Hermeslaan 7  
1831 Diegem  
+32 2 722 53 10

Bulgaria  
3M Bulgaria Representation Office  
1715 Sofia, Mladost 4Business Park, sgrada 4  
+359 2 960 19 11

China  
41/F, Maxdo Centre, No.8 Xing Yi Rd.,  
Hong Qiao Development Zone Shanghai,  
200336 China  
+86 021 22103047

Croatia  
3M Croatia Representation Office  
Predstavništvo, Žitnjak bbHRA 10000  
Zagreb  
+385 1 2499 750

Czech Republic  
3M Česko, spol. s r. o.  
V Parku 2343/24  
140 00 Praha 4  
+420 261 380 111

Denmark  
3M a/s  
Fabriksparken 15  
DK-2600 Glostrup  
+45 43480100

Egypt  
3M Egypt  
Sofitel Tower,  
Corniche el-Nil St.  
19th Floor, Maadi, Cairo  
+2 02 2525 9007

Estonia  
3M Eesti filial  
Mustamäe tee 410621 Tallinn  
+372 6 115 900

Finland  
Suomen 3M Oy PL 90,  
Lars Sonckin kaari 602601  
Espoo  
+358 9 52 521

France  
3M France  
Bd de l'Oise  
95006 Cergy-Pontoise cédex  
+33 0810 331300

Germany  
3M Deutschland GmbH  
Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss  
+49 2131 14 26 04

Great Britain  
3M United Kingdom  
PLC3M Centre, Cain Road Bracknell,  
RG12 8HT  
+44 870 60 800 60

Greece  
3M Hellas Limited  
Κηφισίας 20151 25 Μαρούσι,  
Αθήνα-Μαρούσι  
+30 210 68 85 300

Hungary  
3M Hungária Kft.  
Váci út 140 1136 Budapest  
+36 1 270 7777

India  
3M India Limited  
Corporate Office, Concorde Block, UB City,  
24 Vital Mallya Road Bangalore - 560001  
+91 80 665 95 759

Ireland  
3M Ireland  
3M House, Adelphi Centre,  
Upper Georges Street Dun Laoghaire,  
Co. Dublin  
+353 1 800 320 500

Israel  
ישראל בע"מ 3M רח' כינרת היזמת  
2042. ת.ה. דרכיליה 91

Italy  
3M Italia S.p.A.  
Loc. San Felice-Via San Bovio 3  
20090 Segrate (MI)  
+39 800 802145

Kazakhstan  
3M Kazakhstan Representation Office  
140 Dostyk Av., 3-rd floor  
050051 Almaty  
+7 727 237 47 37

Latvia  
3M pārstāvniecība LatvijāK.  
Ulmāņa gatve 5  
LV-1004 Riga  
+371 67 066 120

Lithuania  
3M atstovybė  
Švītrigailos g. 11b  
LT-03228, Vilnius, Lietuva  
+370 5 216 07 80

Morocco  
3M Morocco La Colline II, N°33 Rdc,  
Route de Nouasser, Sidi Maarouf  
Casablanca  
+212 22 977 977

Netherlands  
3M Nederland B.V.  
Industrieweg 24  
2482 NW Zoeterwoude  
+31 071 5 450 450

New Zealand  
3M New Zealand Limited  
94 Apollo Drive,  
Rosedale, Auckland, 0632  
+64 0800 364 357

Norway  
3M Norge A/S,  
Avd. Veneprodukter, Postboks 100,  
Hvanveien 6, 2026 Skjetten  
+47 63 84 75 00

Pakistan  
3M Pakistan (PVT) Ltd.  
Islamic Chamber of Commerce Building ST-2/A,  
Block 9, KDA Scheme 5,  
Clifton-Karachi 75600  
+ 92 21 111 2255 36

Poland  
3M Poland Sp. z o.o.  
Aleja Katowicka 117, 05-830 Nadarzyn  
Kajetany K. Warszawy  
+48 22 739 60 00

Portugal  
3M Portugal Lda  
Rua do Conde de Redondo 98  
1169-009 Lisboa  
+351 21 313 45 00

Romania  
3M România  
Bucharest Business Park,  
Str. Menueului 12, Cladirea D, et.3,  
013713 Bucharest  
+40 21 202 8000

Russia  
3M Russia  
Krylatsky Hills Business Park,  
Krylatskaya st., 17, bldg. 3  
121614 Moscow  
+7 495 784 7474

ЗАО «3М Россия»  
Бизнес-центр Крылатские Холмы,  
Крылатская ул. 17-3,  
121614 Москва  
+7-495-784-74-74

Serbia  
3M Representation Office  
Beograd Milutina Milankovica 2311070  
Novi Beograd  
+381 11 3018459

Slovakia  
3M Slovakia Representation Office  
Obchodné zastupiteľstvo  
Vajnorská 142, 831 04 Bratislava  
+421 2 491 05 211

Slovenia  
3M (East) AG  
Podružnica v Ljubljani Cesta v Gorice 8,  
SI-1000 Ljubljana  
+386 1 2003 630

South Africa  
3M South Africa  
146a Kelvin Drive, Woodmead Sandton  
2128 Rivonia  
+27 011 806 2355

Spain  
3M España,  
S.A.Juan Ignacio Luca de  
Tena 19-25, 28027 Madrid  
+34 91 321 60 00

Singapore  
3M Singapore Pte Ltd  
3M Technologies (Singapore) Pte Ltd  
1 Yishun Avenue 7  
Singapore 768923  
(65) 6450 8888 (Yishun)

Sweden  
3M Svenska AB  
Bollstanäsvägen 3  
191 89 Sollentuna  
+46 8 92 21 00

Taiwan  
3M Taiwan  
6F, NO. 95, Dunhua S. Rd.,  
Sec. 2 Taipei, Taiwan  
886 2 27049011

Turkey  
3M Sanayi ve Ticaret A.Ş  
Şehit Sinan Eroğlu Cad  
Suryapı Akel İş Merkezi No:6  
A Blok Kavaklık Beykoz  
34805 İstanbul  
(90) 216 538 07 77



**3M Personal Safety Division**

3M Svenska AB, Box 2341  
SE-331 02 Värnamo  
Sweden  
Email: PELTORcommunications@mmm.com  
Internet: [www.3M.com/PELTOR](http://www.3M.com/PELTOR)

FP3739 rev. b

© 3M 2016. All rights reserved.

3M™ PELTOR™ Tactical XP Headset is made in Sweden by 3M Svenska AB, SE-331 02, Värnamo, Sweden. 3M is a trademark of 3M Company, used under license in Canada. PELTOR is a trademark of 3M Svenska AB, used under license in Canada.